This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.

+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.

+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.

+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

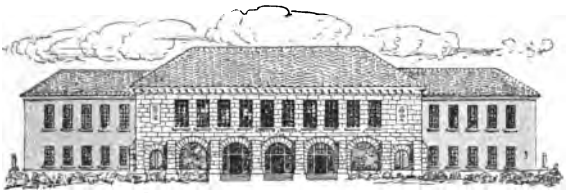
Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.

TX 438.61 .H369ks
Hauff, Wilhelm,
Wirthshaus im Spessart /

Stanford University Libraries

3 6105 04926 5163

James O. Griffin,
Palo Alto, Calif.,
Feb. 22. 1893.



SCHOOL OF EDUCATION
LIBRARY

TEXTBOOK COLLECTION

GIFT OF

JAMES O. GRIFFIN

STANFORD UNIVERSITY
LIBRARIES

DAS WIRTHSHAUS IM SPESSART.

London: C. J. CLAY AND SONS,
CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE,
AVE MARIA LANE.

Cambridge: DEIGHTON, BELL, AND CO.
Leipzig: F. A. BROCKHAUS.
New York: MACMILLAN AND CO.

Pitt Press Series.

SPECIMEN COPY.

DAS WIRTHSHAUS IM SPESSART

VON

WILHELM HAUFF.

EDITED WITH NOTES

BY THE LATE

A. SCHLOTTMANN, PH.D.
FORMERLY ASSISTANT MASTER AT UPPINGHAM SCHOOL,
AND
J. W. CARTMELL, M.A.
FELLOW AND TUTOR OF CHRIST'S COLLEGE, CAMBRIDGE.

EDITED FOR THE SYNDICS OF THE UNIVERSITY PRESS.

Cambridge:
AT THE UNIVERSITY PRESS.
1893

[*All Rights reserved.*]

633701
C

Cambridge:
PRINTED BY C. J. CLAY, M.A. AND SONS,
AT THE UNIVERSITY PRESS.

PREFACE.

AN edition of *Das Wirthshaus im Spessart* was published by the Syndics of the University Press in 1880, with notes by the late Dr A. Schlottmann. The book has proved very popular and useful as a textbook for students of German, Hauff's Tales being in many ways admirably fitted for school use. A new edition being required, the Syndics have entrusted me with the preparation of it. I have thought it advisable to enlarge considerably, and in fact to re-write the commentary, while making full use of Dr Schlottmann's notes. My special aim has been to make the book as useful as I could for teaching purposes. I have accordingly endeavoured in all cases to explain idiomatic usages and grammatical difficulties, and I have given copious references to the two grammars which I have myself found most helpful, viz.: H. W. Eve's *School German Grammar*, 2nd edition, London, Nutt, 1884, and Brandt's *Grammar of the German Language for High Schools and Colleges*, 4th edition, Boston (U. S. A.), Allyn and Bacon, 1888.

The text of the *Märchen* is the same as in Dr Schlottmann's edition.

I have to thank Dr Breul, the University Lecturer in German, for his kind and ready help in correcting the proof-sheets of the notes, and for many valuable suggestions.

J. W. CARTMELL.

CHRIST'S COLLEGE, CAMBRIDGE,
7 January, 1893.

INTRODUCTION[1].

WILHELM HAUFF, the author of the following tales, was born at Stuttgart on Nov. 29, 1802. His father held an appointment in the civil service of the Würtemberg government and was promoted in 1808 to be private secretary to the Minister for Foreign Affairs. But he was suddenly arrested and imprisoned for nine months without trial in the castle of Hohenasperg, on suspicion of holding revolutionary opinions. He died soon after his release in 1809, and his widow removed with her two sons to Tübingen, where her father lived. Wilhelm the younger son was sent to school in Tübingen, and afterwards to the convent school at Blaubeuren. In 1820 he entered the famous University of Tübingen, where he studied philosophy and theology for four years. Having completed his University course he became private tutor (*Hauslehrer*) to the children of the Freiherr von Hügel at Stuttgart, for whom he composed the earliest of his *Märchen*. At this time he also wrote the first volume of his *Memoiren des Satans* and *Der Mann im Monde* in the manner and under the name of H. Clauren, whose writings, though of a licentious character, were then much in vogue. Hauff's object was of course to bring Clauren

[1] The particulars relating to Hauff's Life have been derived mainly from Gödeke, *Grundriss zur Geschichte der deutschen Dichtung*, and from the biography by his friend Gustav Schwab prefixed to the collected edition of Hauff's Works, 10 vols. 1837.

into contempt and disrepute, but the intended caricature was so exact an imitation of Clauren's style, as to give the latter a claim for legal redress. Clauren accordingly brought an action against Hauff, and won it. Hauff retaliated with his *Controverspredigt*, which afforded him the opportunity he desired of holding up his antagonist to public scorn. Meanwhile, however, the enthusiasm excited by the Waverley Novels had inspired Hauff to attempt to follow in Scott's footsteps. The result was his novel *Lichtenstein*, which attained great popularity, partly because it was the first of its kind in Germany, and partly because it gave a patriotic and graphic account of a most interesting period in the history of Suabia, the times of Duke Ulrich, and thus won the hearts of Hauff's fellow-countrymen. He took a journey in 1826 through France, the Netherlands and North Germany, in the course of which he wrote the second part of the *Memoiren des Satans*, some of his shorter novels, and his *Phantasieen im Bremer Rathskeller*, a humorous sketch or rhapsody in glorification of German wine, which is one of the most popular and original of his writings. On his return home at the beginning of the year 1827 he married and took up his abode at Stuttgart, having undertaken the editorship of a magazine, published by the famous Cotta, called *Das Morgenblatt*. His editorial duties did not however absorb his energies. His literary activity during the years 1826 and 1827 was indeed quite extraordinary. Amongst his novels may be specially mentioned *Die Bettlerin vom Pont des Arts*, *Jüd Süss*, founded like *Lichtenstein* on an episode in the history of Suabia, and *Das Bild des Kaisers*, in which, notwithstanding his German blood, he clearly betrays his admiration for Napoleon. He wrote some poetry, but it is not of any conspicuous merit or originality. Two of his songs, however, viz. *Soldatenliebe* (Steh' ich in finſtrer Mitternacht) and *Reiters Morgengesang* (Morgenroth, leuchteſt mir zum frühen Tod), are amongst the most popular and touching of all German *Volkslieder*. In the summer of 1827 he travelled through the Tirol in order to collect materials for a romance, of which the subject was to be taken from the struggle of the Tirolese against the French in 1809. But the romance was

never written, as after a short illness he died of fever on Nov. 18, 1827, a few days before the completion of his 25th year.

The *Märchen* were the earliest and are still perhaps the most widely known of all Hauff's literary productions. The first series, *Die Karavane*, was composed, as has been stated, for the children of the Freiherr von Hügel at Stuttgart, and was published in a *Märchenalmanach für Söhne und Töchter gebildeter Stände*, published by Metzler of Stuttgart for the year 1826. Two other series were afterwards written, entitled respectively *Der Scheik von Alessandria und seine Sklaven*, and *Das Wirthshaus im Spessart*, which appeared in subsequent issues of the *Märchenalmanach*, the former in 1827, the latter in 1828. In the biography prefixed to the edition of Hauff's works published in 1837, his friend Gustav Schwab says of the *Märchen:* ich glaube nicht zu viel zu ſagen, wenn ich behaupte, daß Hauffs Dichtertalent in keiner ſpätern Production ſich ſo rein und von Fremdartigem und Zufälligem ſo ungetrübt ausgeſprochen hat; daß er nirgends der Poeſie mit denjenigen Mitteln, die ihm dazu verliehen waren, ſo auf die rechte Spur gekommen, wie in dieſen Märchen, deren urſprünglicher Stoff zwar größtentheils nicht ihm ſelbſt angehört, die jedoch mit ſo freiem Phantaſieſpiele behandelt und dabei doch ſo ſchön abgerundet ſind, daß ſie auch in dieſer Beziehung unter ſeinen Werken obenan ſtehen. This criticism is on the whole just. Though the *Märchen* do not display any very striking power of imagination or invention, or entitle the author to a place in the first rank of writers of fairy stories, they certainly impress one as the work of an elevated and generous mind, endowed with poetic gifts of no mean order. The sentiment is always pure and healthy, and the style clear and attractive. His language is not free from inaccuracies and provincialisms, but it shows distinct literary skill, and it abounds in idiomatic expressions which are especially interesting and useful to foreign students of German.

In any attempt to estimate Hauff's literary merits it must, of course, be borne in mind that he died before he was 25. Had he lived, he would probably have won a much higher place among those who have added fresh lustre to his country's literature. Of one thing we may be sure, that he would never have

brought dishonour upon it. As his friend Uhland says in his well known lines, *Auf Wilhelm Hauff's frühes Hinscheiden*,

Dem jungen, friſchen, farbenhellen Leben,
Dem reichen Frühling, dem kein Herbſt gegeben,
Ihm laſſet uns zum Todtenopfer zollen
Den abgeknickten Zweig—den blüthevollen!

CONTENTS.

	PAGES
Das Wirthshaus im Speſſart	1—197
Die Sage vom Hirſchgulden	9— 32
Das kalte Herz (Erſte Abtheilung)	37— 67
Said's Schickſale	70—120
Die Höhle von Steenfoll	126—143
Das kalte Herz (Zweite Abtheilung)	162—186
NOTES	199—282
INDEX	283—292

Das Wirthshaus im Spessart.

Vor vielen Jahren, als im Speſſart die Wege noch ſchlecht und nicht ſo häufig als jetzt befahren waren, zogen zwei junge Burſche durch dieſen Wald. Der Eine mochte achtzehn Jahre alt ſein und war ein Zirkelſchmied, der Andere, ein Goldarbeiter, konnte nach ſeinem Ausſehen kaum ſechzehn Jahre haben und machte wohl jetzt eben ſeine erſte Reiſe in die Welt. Der Abend war ſchon heraufgekommen, und die Schatten der rieſengroßen Fichten und Buchen verfinſterten den ſchmalen Weg, auf dem die Beiden wanderten. Der Zirkelſchmied ſchritt wacker vorwärts und pfiff ein Lied, ſchwatzte auch zuweilen mit Munter, ſeinem Hund, und ſchien ſich nicht viel darum zu kümmern, daß die Nacht nicht mehr fern, deſto ferner aber die nächſte Herberge ſei. Aber Felix, der Goldarbeiter, ſah ſich oft ängſtlich um. Wenn der Wind durch die Bäume rauſchte, ſo war es ihm, als höre er Tritte hinter ſich. Wenn das Geſträuch am Wege hin und her wankte und ſich theilte, glaubte er Geſichter hinter den Büſchen lauern zu ſehen.

Der junge Goldſchmied war ſonſt nicht abergläubiſch oder muthlos. In Würzburg, wo er gelernt hatte, galt er unter ſeinen Kameraden für einen unerſchrockenen Burſchen,

dem das Herz am rechten Fleck ſitze; aber heute war ihm doch ſonderbar zu Muth. Man hatte ihm vom Speſſart ſo Mancherlei erzählt. Eine große Räuberbande ſollte dort ihr Weſen treiben, viele Reiſende waren in den letzten Wochen geplündert worden, ja man ſprach ſogar von einigen gräulichen Mordgeſchichten, die vor nicht langer Zeit dort vorgefallen ſeien. Da war ihm nun doch etwas bange für ſein Leben, denn ſie waren ja nur zu Zwei und konnten gegen bewaffnete Räuber gar wenig ausrichten. Oft gereute es ihm, daß er dem Zirkelſchmied gefolgt war, noch eine Station zu gehen, ſtatt am Eingang des Waldes über Nacht zu bleiben.

„Und wenn ich heute Nacht todt geſchlagen werde und um Leben und Alles komme, was ich bei mir habe, ſo iſt's nur Deine Schuld, Zirkelſchmied, denn Du haſt mich in den ſchrecklichen Wald hereingeſchwatzt.“

„Sei kein Haſenfuß,“ erwiderte der Andere, „ein rechter Handwerksburſche ſoll eigentlich ſich gar nicht fürchten. Und was meinſt Du denn? Meinſt Du, die Herren Räuber im Speſſart werden uns die Ehre anthun, uns zu überfallen und todt zu ſchlagen? Warum ſollten ſie ſich dieſe Mühe geben? Etwa wegen meines Sonntagsrocks, den ich im Ranzen habe, oder wegen des Zehrpfennigs von einem Thaler? Da muß man ſchon mit Vieren fahren, in Gold und Seide gekleidet ſein, wenn ſie es der Mühe werth finden, einen todt zu ſchlagen.“

„Halt! hörſt Du nicht etwas pfeifen im Wald?“ rief Felix ängſtlich.

„Das war der Wind, der um die Bäume pfeift: geh' nur raſch vorwärts, lange kann es nicht mehr dauern.“

„Ja, Du haſt gut reden wegen des Todtſchlagens,“

fuhr der Goldarbeiter fort. „Dich fragen sie, was Du hast, durchsuchen Dich und nehmen Dir allenfalls den Sonntagsrock und den Gulden und dreißig Kreuzer. Aber mich, mich schlagen sie gleich Anfangs todt, nur weil ich Gold und Geschmeide mit mir führe."

„Ei warum sollten sie Dich todtschlagen deßwegen? Kämen jetzt Vier oder Fünf dort aus dem Busch mit geladenen Büchsen, die sie auf uns anlegten, und fragten ganz höflich: „Ihr Herren, was habt Ihr bei Euch?'" und „machet es Euch bequem, wir wollen's Euch tragen helfen,'" und was dergleichen anmuthige Redensarten sind, da wärest Du wohl kein Thor, machtest Dein Ränzchen auf und legtest die gelbe Weste, den blauen Rock, zwei Hemden und alle Halsbänder und Armbänder und Kämme, und was Du sonst noch hast, höflich auf die Erde, und bedanktest Dich für's Leben, das sie Dir schenkten."

„So, meinst Du," entgegnete Felix sehr eifrig, „den Schmuck für meine Frau Pathe, die liebe Frau Gräfin, soll ich hergeben? Eher mein Leben; eher laß ich mich in kleine Stücke zerschneiden. Hat sie nicht Mutterstelle an mir vertreten und seit meinem zehnten Jahre mich aufziehen lassen? Hat sie nicht die Lehre für mich bezahlt und Kleider und Alles? Und jetzt, da ich sie besuchen darf, und etwas mitbringe von meiner eigenen Arbeit, das sie beim Meister bestellt hat, jetzt, da ich ihr an dem schönen Geschmeide zeigen könnte, was ich gelernt habe, jetzt soll ich das Alles hergeben und die gelbe Weste dazu, die ich auch von ihr habe? Nein, lieber sterben, als daß ich diesen schlechten Menschen meiner Frau Pathe Geschmeide gebe!"

„Sei kein Narr!" rief der Zirkelschmied. „Wenn sie Dich todtschlagen, bekommt die Frau Gräfin den Schmuck

dennoch nicht. Drum ist es besser, Du gibst ihn her und erhältst Dein Leben."

Felix antwortete nicht. Die Nacht war jetzt ganz heraufgekommen und bei dem ungewissen Schein des Neumonds konnte man kaum auf fünf Schritte vor sich sehen. Er wurde immer ängstlicher, hielt sich näher an seinen Kameraden und war mit sich uneinig, ob er seine Reden und Beweise billigen sollte oder nicht. Noch eine Stunde beinahe waren sie so fortgegangen, da erblickten sie in der Ferne ein Licht. Der junge Goldschmied meinte aber, man dürfe nicht trauen, vielleicht könnte es ein Räuberhaus sein; aber der Zirkelschmied belehrte ihn, daß die Räuber ihre Häuser oder Höhlen unter der Erde haben, und dies müsse das Wirthshaus sein, das ihnen ein Mann am Eingang des Waldes beschrieben.

Es war ein langes, aber niedriges Haus, ein Karren stand davor, und nebenan im Stalle hörte man Pferde wiehern. Der Zirkelschmied winkte seinen Gesellen an ein Fenster, dessen Läden geöffnet waren. Sie konnten, wenn sie sich auf die Zehen stellten, die Stube übersehen. Am Ofen in einem Armstuhl schlief ein Mann, der seiner Kleidung nach ein Fuhrmann und wohl auch der Herr des Karren vor der Thüre sein konnte. An der andern Seite des Ofens saßen ein Weib und ein Mädchen und spannen. Hinter dem Tisch an der Wand saß ein Mensch, der ein Glas Wein vor sich, den Kopf in die Hände gestützt hatte, so daß sie sein Gesicht nicht sehen konnten. Der Zirkelschmied aber wollte aus seiner Kleidung bemerken, daß es ein vornehmer Herr sein müsse.

Als sie noch auf der Lauer standen, schlug ein Hund im Hause an. Munter, des Zirkelschmieds Hund, antwortete,

und eine Magd erſchien in der Thüre und ſchaute nach den Fremden heraus.

Man verſprach, ihnen Nachteſſen und Betten geben zu können. Sie traten ein und legten die ſchweren Bündel, Stock und Hut in die Ecken und ſetzten ſich zu dem Herrn am Tiſche. Dieſer richtete ſich bei ihrem Gruße auf, und ſie erblickten einen feinen jungen Mann, der ihnen freundlich für ihren Gruß dankte.

„Ihr ſeid ſpät auf der Bahn," ſagte er. „Habt Ihr Euch nicht gefürchtet, in ſo dunkler Nacht durch den Speſſart zu reiſen? Ich für meinen Theil habe lieber mein Pferd in dieſer Schenke eingeſtellt, als daß ich nur noch eine Stunde weiter geritten wäre."

„Da habt Ihr allerdings Recht gehabt, Herr!" erwiderte der Zirkelſchmied. „Der Hufſchlag eines ſchönen Pferdes iſt Muſik in den Ohren dieſes Geſindels und lockt ſie auf eine Stunde weit. Aber wenn ein Paar arme Burſche wie wir durch den Wald ſchleichen, Leute, welchen die Räuber eher ſelbſt etwas ſchenken könnten, da heben ſie keinen Fuß auf!"

„Das iſt wohl wahr," entgegnete der Fuhrmann, der durch die Ankunft der Fremden erweckt, auch an den Tiſch getreten war; „einem armen Mann können ſie nicht viel anhaben ſeines Geldes willen. Aber man hat Beiſpiele, daß ſie arme Leute nur aus Mordluſt niederſtießen, oder ſie zwangen, unter die Bande zu treten und als Räuber zu dienen."

„Nun, wenn es ſo ausſieht mit dieſen Leuten im Wald," bemerkte der junge Goldſchmied, „ſo wird uns wahrhaftig auch dieſes Haus wenig Schutz gewähren. Wir ſind nur zu vier, und mit dem Hausknecht fünf; wenn es ihnen ein-

fällt, zu zehn uns zu überfallen, was können wir gegen sie? und überdies," setzte er leise flüsternd hinzu, „wer steht uns dafür, daß diese Wirthsleute ehrlich sind?"

„Da hat es gute Wege," erwiderte der Fuhrmann. „Ich kenne diese Wirthschaft seit mehr als zehn Jahren und habe nie etwas Unrechtes darin verspürt. Der Mann ist selten zu Hause, man sagt, er treibe Weinhandel; die Frau aber ist eine stille Frau, die Niemand Böses will; nein, dieser thut Ihr Unrecht, Herr!"

„Und doch," nahm der junge vornehme Herr das Wort, „doch möchte ich nicht so ganz verwerfen, was er gesagt. Erinnert Euch an die Gerüchte von jenen Leuten, die in diesem Wald auf einmal spurlos verschwunden sind. Mehrere davon hatten vorher gesagt, sie werden in diesem Wirthshaus übernachten, und als man nach zwei oder drei Wochen nichts von ihnen vernahm, ihrem Weg nachforschte und auch hier im Wirthshaus nachfragte, da soll nun Keiner gesehen worden sein; verdächtig ist es doch."

„Weiß Gott," rief der Zirkelschmied, „da handelten wir ja vernünftiger, wenn wir unter dem nächsten besten Baum unser Nachtlager nähmen, als hier in diesen vier Wänden, wo an kein Entspringen zu denken ist, wenn sie einmal die Thüre besetzt haben; denn die Fenster sind vergittert."

Sie waren Alle durch diese Reden nachdenklich geworden. Es schien gar nicht unwahrscheinlich, daß die Schenke im Wald, sei es gezwungen oder freiwillig, im Einverständniß mit den Räubern war. Die Nacht schien ihnen daher gefährlich; denn wie manche Sage hatten sie gehört von Wanderern, die man im Schlaf überfallen und gemordet hatte; und sollte es auch nicht an ihr Leben gehen, so war

doch ein Theil der Gäste in der Waldschenke von so beschränkten Mitteln, daß ihnen ein Raub an einem Theil ihrer Habe sehr empfindlich gewesen wäre. Sie schauten verdrießlich und düster in ihre Gläser. Der junge Herr wünschte auf seinem Roß durch ein sicheres, offenes Thal zu traben, der Zirkelschmied wünschte sich zwölf seiner handfesten Kameraden, mit Knütteln bewaffnet, als Leibgarde; Felix, dem Goldarbeiter, war bange, mehr um den Schmuck seiner Wohlthäterin, als um sein Leben; der Fuhrmann aber, der einige Male den Rauch seiner Pfeife nachdenklich vor sich hingeblasen, sprach leise: „Ihr Herren, im Schlaf wenigstens sollen sie uns nicht überfallen. Ich für meinen Theil will, wenn nur noch einer mit mir hält, die ganze Nacht wach bleiben."

„Das will ich auch"—„ich auch," riefen die drei übrigen; „schlafen könnte ich doch nicht," setzte der junge Herr hinzu.

„Nun, so wollen wir etwas treiben, daß wir wach bleiben," sagte der Fuhrmann; „ich denke, weil wir doch gerade zu vier sind, könnten wir Karten spielen, das hält wach und vertreibt die Zeit."

„Ich spiele niemals Karten," erwiderte der junge Herr, „darum kann ich wenigstens nicht mithalten."

„Und ich kenne die Karten gar nicht," setzte Felix hinzu.

„Was können wir denn aber anfangen, wenn wir nicht spielen?" sprach der Zirkelschmied. „Singen? das geht nicht und würde nur das Gesindel herbeilocken; einander Räthsel und Sprüche aufgeben zum Errathen? das dauert auch nicht lange. Wißt Ihr was? wie wäre es, wenn wir uns etwas erzählten? lustig oder ernsthaft, wahr oder erdacht, es hält doch wach und vertreibt die Zeit so gut wie Kartenspiel."

„Ich bin's zufrieden, wenn Ihr anfangen wollet,"

sagte der junge Herr lächelnd. „Ihr Herren vom Handwerk kommet in allen Ländern herum und könnet schon etwas erzählen; hat doch jede Stadt ihre eigenen Sagen und Geschichten."

„Ja, ja, man hört Manches," erwiderte der Zirkelschmied, „dafür studiren Herren wie Ihr fleißig in den Büchern, wo gar wundervolle Sachen geschrieben stehen; da wüßtet Ihr noch Klügeres und Schöneres zu erzählen, als ein schlichter Handwerksbursche wie unser Einer. Mich müßte Alles trügen, oder Ihr seid ein Student, ein Gelehrter."

„Ein Gelehrter nicht," lächelte der junge Herr, „wohl aber ein Student und will in den Ferien nach der Heimath reisen; doch was in unsern Büchern steht, eignet sich weniger zum Erzählen, als was Ihr hie und dort gehört. Darum hebet immer an, wenn anders diese da gerne zuhören."

„Noch höher als Kartenspiel," erwiderte der Fuhrmann, „gilt bei mir, wenn Einer eine schöne Geschichte erzählt. Oft fahre ich auf der Landstraße lieber im elendesten Schritt und höre Einem zu, der neben hergeht und etwas Schönes erzählt; Manchen habe ich schon im schlechten Wetter auf den Karren genommen, unter der Bedingung, daß er Etwas erzähle, und einen Kameraden von mir habe ich, glaube ich, nur deßwegen so lieb, weil er Geschichten weiß, die sieben Stunden lang und länger dauern."

„So geht es auch mir," setzte der junge Goldarbeiter hinzu, „erzählen höre ich für mein Leben gerne, und mein Meister in Würzburg mußte mir die Bücher ordentlich verbieten, daß ich nicht zu viel Geschichten las und die Arbeit darüber vernachlässigte. Drum gib nur etwas Schönes preis, Zirkelschmied, ich weiß, Du könntest erzählen von jetzt an bis es Tag wird, ehe Dein Vorrath ausginge."

Der Zirkelſchmied trank, um ſich zu ſeinem Vortrag zu ſtärken, und hub alsdann alſo an:

Die Sage vom Hirſchgulden.

In Oberſchwaben ſtehen noch heutzutage die Mauern einer Burg, die einſt die ſtattlichſte der Gegend war, Hohenzollern. Sie erhebt ſich auf einem runden ſteilen Berg, und von ihrer ſchroffen Höhe ſieht man weit und frei ins Land. So weit und noch viel weiter, als man dieſe Burg im Land umher ſehen kann, ward das tapfere Geſchlecht der Zollern gefürchtet, und ihren Namen kannte und ehrte man in allen deutſchen Landen. Nun lebte vor mehreren hundert Jahren, ich glaube, das Schießpulver war kaum erfunden, auf dieſer Feſte ein Zollern, der von Natur ein ſonderbarer Menſch war. Man konnte nicht ſagen, daß er ſeine Unterthanen hart gedrückt oder mit ſeinen Nachbarn in Fehde gelebt hätte, aber dennoch traute ihm Niemand über den Weg ob ſeinem finſteren Auge, ſeiner krauſen Stirne und ſeinem einſilbigen, mürriſchen Weſen. Es gab wenige Leute außer dem Schloßgeſinde, die ihn je hätten ordentlich ſprechen hören, wie andere Menſchen; denn wenn er durch das Thal ritt, einer ihm begegnete und ſchnell die Mütze abnahm, ſich hinſtellte und ſagte: „Guten Abend, Herr Graf, heute iſt es ſchön Wetter," ſo antwortete er: „Dummes Zeug," oder „Weiß ſchon." Hatte aber einer etwas nicht recht gemacht für ihn oder ſeine Roſſe, begegnete ihm ein Bauer im Hohlweg mit dem Karren, daß er auf ſeinem Rappen nicht ſchnell genug vorüberkommen konnte, ſo entlud ſich ſein Ingrimm in einem Donner von Flüchen; doch hat man nie gehört, daß er bei ſolchen Gelegenheiten einen Bauern geſchlagen

hätte. In der Gegend aber hieß man ihn „das böse Wetter von Zollern."

Das böse Wetter von Zollern hatte eine Frau, die der Widerpart von ihm und so mild und freundlich war, wie ein Maitag. Oft hat sie Leute, die ihr Eheherr durch harte Reden beleidigt hatte, durch freundliche Worte und ihre gütigen Blicke wieder mit ihm ausgesöhnt; den Armen aber that sie Gutes, wo sie konnte, und ließ es sich nicht verdrießen, sogar im heißen Sommer oder im schrecklichsten Schneegestöber den steilen Berg herab zu gehen, um arme Leute oder kranke Kinder zu besuchen. Begegnete ihr auf solchen Wegen der Graf, so sagte er mürrisch: „Weiß schon, dummes Zeug," und ritt weiter.

Manch andere Frau hätte dieses mürrische Wesen abgeschreckt oder eingeschüchtert; die eine hätte gedacht: was gehen mich die armen Leute an, wenn mein Herr sie für dummes Zeug hält; die andere hätte vielleicht aus Stolz oder Unmuth die Liebe gegen einen so mürrischen Gemahl erkalten lassen; doch nicht also Frau Hedwig von Zollern. Sie liebte ihn nach wie vor, suchte mit ihrer schönen weißen Hand die Falten von seiner braunen Stirne zu streichen und ehrte ihn. Als aber nach Jahr und Tag der Himmel ein junges Gräflein zum Angebinde bescheerte, liebte sie ihren Gatten nicht minder, indem sie ihrem Söhnlein dennoch alle Pflichten einer zärtlichen Mutter erzeigte. Drei Jahre vergingen, und der Graf von Zollern sah seinen Sohn nur alle Sonntage nach Tische, wo er ihm von der Amme dargereicht wurde. Er blickte ihn dann unverwandt an, brummte etwas in den Bart und gab ihn der Amme zurück. Als jedoch der Kleine Vater sagen konnte, schenkte der Graf der Amme einen Gulden,—dem Kind machte er kein fröhlicheres Gesicht.

An ſeinem dritten Geburtstag aber ließ der Graf ſeinem Sohn die erſten Höslein anziehen und kleidete ihn prächtig in Sammt und Seide; dann befahl er, ſeinen Rappen und ein anderes ſchönes Roß vorzuführen, nahm den Kleinen auf den Arm und fing an mit klirrenden Sporen die Wendeltreppe hinabzuſteigen. Frau Hedwig erſtaunte, als ſie dies ſah. Sie war ſonſt gewohnt, nicht zu fragen, wo aus, und wann heim? wenn er ausritt, aber diesmal öffnete die Sorge um ihr Kind ihre Lippen. „Wollet Ihr ausreiten, Herr Graf?“ — ſprach ſie; er gab keine Antwort.—„Wozu denn den Kleinen?“ fragte ſie weiter. „Cuno wird mit mir ſpazieren gehen.“

„Weiß ſchon,“ entgegnete das böſe Wetter von Zollern und ging weiter; und als er im Hofe ſtand, nahm er den Knaben bei einem Füßlein, hob ihn ſchnell in den Sattel, band ihn mit einem Tuch feſt, ſchwang ſich ſelbſt auf den Rappen und trabte zum Burgthore hinaus, indem er den Zügel vom Roſſe ſeines Söhnleins in die Hand nahm.

Dem Kleinen ſchien es anfangs großes Vergnügen zu gewähren, mit dem Vater den Berg hinab zu reiten. Er klopfte in die Hände, er lachte und ſchüttelte ſein Rößlein an den Mähnen, damit es ſchneller laufen ſollte, und der Graf hatte ſeine Freude daran, rief auch einige Male: „Kannſt ein wackerer Burſche werden.“

Als ſie aber in der Ebene angekommen waren, und der Graf ſtatt Schritt Trab anſchlug, da vergingen dem Kleinen die Sinne; er bat anfangs ganz beſcheiden, ſein Vater möchte langſamer reiten, als es aber immer ſchneller ging, und der heftige Wind dem armen Cuno beinahe den Athem nahm, da fing er an ſtill zu weinen, wurde immer ungeduldiger und ſchrie am Ende aus Leibeskräften.

„Weiß ſchon! dummes Zeug!“ fing jetzt ſein Vater an. „Heult der Junge beim erſten Ritt; ſchweig oder — — —“ Doch den Augenblick, als er mit einem Fluche ſein Söhnlein aufmuntern wollte, bäumte ſich ſein Roß; der Zügel des andern entfiel ſeiner Hand, er arbeitete ſich ab, Meiſter ſeines Thieres zu werden, und als er es zur Ruhe gebracht hatte und ſich ängſtlich nach ſeinem Kinde umſah, erblickte er deſſen Pferd, wie es ledig und ohne den kleinen Reiter der Burg zulief.

So ein harter, finſterer Mann der Graf von Zollern ſonſt war, ſo überwand doch dieſer Anblick ſein Herz; er glaubte nicht anders, als ſein Kind liege zerſchmettert am Weg; er raufte ſich den Bart und jammerte. Aber nirgends, ſo weit er zurückritt, ſah er eine Spur von dem Knaben; ſchon ſtellte er ſich vor, das ſcheugewordene Roß habe ihn in einen Waſſergraben geſchleudert, der neben dem Wege lag. Da hörte er von einer Kinderſtimme hinter ſich ſeinen Namen rufen, und als er ſich flugs umwandte—ſieh'! da ſaß ein altes Weib unweit der Straße unter einem Baum und wiegte den Kleinen auf ihren Knieen.

„Wie kömmſt Du zu dem Knaben, alte Hexe?“ ſchrie der Graf in großem Zorn; „ſogleich bringe ihn heran zu mir.“

„Nicht ſo raſch, nicht ſo raſch, Euer Gnaden!“ lachte die alte, häßliche Frau, „könntet ſonſt auch ein Unglück nehmen auf Eurem ſtolzen Roß! Wie ich zu dem Junkerlein kam, fraget Ihr? Nun, ſein Pferd ging durch, und er hing nur noch mit einem Füßchen angebunden, und das Haar ſtreifte faſt am Boden, da habe ich ihn aufgefangen in meiner Schürze.“

„Weiß ſchon!“ rief der Herr von Zollern unmuthig,

„gib ihn jetzt her; ich kann nicht wohl abſteigen, das Roß iſt wild und könnte ihn ſchlagen.“

„Schenket mir einen Hirſchgulden!“ erwiderte die Frau, demüthig bittend.

„Dummes Zeug!“ ſchrie der Graf und warf ihr einige Pfennige unter den Baum.

„Nein! einen Hirſchgulden könnte ich gut brauchen,“ fuhr ſie fort.

„Was Hirſchgulden! biſt ſelbſt keinen Hirſchgulden werth!“ eiferte der Graf; „ſchnell das Kind her oder ich hetze die Hunde auf Dich!“

„So? Bin ich keinen Hirſchgulden werth?“ antwortete jene mit höhniſchem Lächeln. „Na! man wird ja ſehen, was von Eurem Erbe einen Hirſchgulden werth iſt; aber da die Pfennige behaltet für Euch.“ Indem ſie dies ſagte, warf ſie die drei kleinen Kupferſtücke dem Grafen zu, und ſo gut konnte die Alte werfen, daß alle drei ganz gerade in den kleinen Lederbeutel fielen, den der Graf noch in der Hand hielt.

Der Graf wußte einige Minuten vor Staunen über dieſe wunderbare Geſchicklichkeit kein Wort hervorzubringen, endlich aber löste ſich ſein Staunen in Wuth auf. Er faßte ſeine Büchſe, ſpannte den Hahn und zielte dann auf die Alte. Dieſe herzte und küßte ganz ruhig den kleinen Grafen, indem ſie ihn ſo vor ſich hin hielt, daß ihn die Kugel zuerſt hätte treffen müſſen. „Biſt ein guter frommer Junge,“ ſprach ſie, „bleibe nur ſo und es wird Dir nicht fehlen.“ Dann ließ ſie ihn los, bräute dem Grafen mit dem Finger: „Zollern, Zollern, den Hirſchgulden bleibt Ihr mir noch ſchuldig,“ rief ſie und ſchlich unbekümmert um die Schimpfworte des Grafen, an einem Buchsbaumſtäbchen in den Wald.

Conrad, der Knappe, aber stieg zitternd von seinem Roß, hob das Herrlein in den Sattel, schwang sich hinter ihm auf und ritt seinem Gebieter nach, den Schloßberg hinan.

Es war dies das erste und das letzte Mal gewesen, daß das böse Wetter von Zollern sein Söhnlein mitnahm zum Spazierenreiten; denn er hielt ihn, weil er geweint und geschrieen, als die Pferde im Trab gingen, für einen weichlichen Jungen, aus dem nicht viel Gutes zu machen sei, sah ihn nur mit Unlust an, und so oft der Knabe, der seinen Vater herzlich liebte, schmeichelnd und freundlich zu seinen Knieen kam, winkte er ihm fortzugehen und rief: „Weiß schon! Dummes Zeug!“ Frau Hedwig hatte alle bösen Launen ihres Gemahls gerne getragen, aber dieses unfreundliche Benehmen gegen das unschuldige Kind kränkte sie tief; sie erkrankte mehrere Male aus Schrecken, wenn der finstere Graf den Kleinen wegen irgend eines geringen Fehlers hart abgestraft hatte, und starb endlich in ihren besten Jahren, von ihrem Gesinde und der ganzen Umgegend, am schmerzlichsten aber von ihrem Sohn beweint.

Von jetzt an wandte sich der Sinn des Grafen nur noch mehr von dem Kleinen ab: er gab ihn seiner Amme und dem Hauskaplan zur Erziehung und sah nicht viel nach ihm um, besonders da er bald darauf wieder ein reiches Fräulein heirathete, das ihm nach Jahresfrist Zwillinge, zwei junge Gräflein, schenkte.

Cuno's liebster Spaziergang war zu dem alten Weiblein, das ihm einst das Leben gerettet hatte. Sie erzählte ihm immer Vieles von seiner verstorbenen Mutter, und wie viel Gutes diese an ihr gethan habe. Die Knechte und Mägde warnten ihn oft, er solle nicht so viel zu der Frau Feldheimerin, so hieß die Alte, gehen, weil sie nichts mehr und

nichts weniger als eine Hexe ſei; aber der Kleine fürchtete ſich nicht, denn der Schloßkaplan hatte ihn gelehrt, daß es keine Hexen gebe, und daß die Sage, daß gewiſſe Frauen zaubern können und auf der Ofengabel durch die Luft und auf den Brocken reiten, erlogen ſei. Zwar ſah er bei der Frau Feldheimerin allerlei Dinge, die er nicht begreifen konnte; des Kunſtſtückchens mit den drei Pfennigen, die ſie ſeinem Vater ſo geſchickt in den Beutel geworfen, erinnerte er ſich noch ganz wohl, auch konnte ſie allerhand künſtliche Salben und Tränklein bereiten, womit ſie Menſchen und Vieh heilte; aber das war nicht wahr, was man ihr nachſagte, daß ſie eine Wetterpfanne habe, und wenn ſie dieſe über das Feuer hänge, komme ein ſchreckliches Donnerwetter. Sie lehrte den kleinen Grafen Mancherlei, was ihm nützlich war, zum Beiſpiel allerlei Mittel für kranke Pferde, einen Trank gegen die Hundswuth, eine Lockſpeiſe für Fiſche und viele andere nützliche Sachen. Die Frau Feldheimerin war auch bald ſeine einzige Geſellſchaft, denn ſeine Amme ſtarb, und ſeine Stiefmutter kümmerte ſich nicht um ihn.

Als ſeine Brüder nach und nach heranwuchſen, hatte Cuno ein noch traurigeres Leben als zuvor, ſie hatten das Glück, beim erſten Ritt nicht vom Pferde zu ſtürzen, und das böſe Wetter von Zollern hielt ſie daher für ganz vernünftige und taugliche Jungen, liebte ſie ausſchließlich, ritt alle Tage mit ihnen aus, und lehrte ſie Alles, was er ſelbſt verſtand. Da lernten ſie aber nicht viel Gutes; leſen und ſchreiben konnte er ſelbſt nicht, und ſeine beiden trefflichen Söhne ſollten ſich auch nicht die Zeit damit verderben; aber ſchon in ihrem zehnten Jahre konnten ſie ſo gräßlich fluchen als ihr Vater, fingen mit Jedem Händel an, vertrugen ſich unter ſich ſelbſt ſo ſchlecht wie ein Hund und Kater, und

nur, wenn sie gegen Cuno einen Streich verüben wollten, verbanden sie sich und wurden Freunde.

Ihrer Mutter machte dies nicht viel Kummer, denn sie hielt es für gesund und kräftig, wenn sich die Jungen balgten: aber dem alten Grafen sagte es eines Tages ein Diener, und er antwortete zwar: „Weiß schon, dummes Zeug;“ nahm sich aber dennoch vor, für die Zukunft auf ein Mittel zu sinnen, daß sich seine Söhne nicht gegenseitig todtschlügen; denn die Drohung der Frau Feldheimerin, die er in seinem Herzen für eine ausgemachte Hexe hielt: „Na, man wird ja sehen, was von Eurem Erbe einen Hirschgulden werth ist,“ — lag ihm noch immer in seinem Sinn. Eines Tages, da er in der Umgegend seines Schlosses jagte, fielen ihm zwei Berge ins Auge, die ihrer Form wegen wie zu Schlössern geschaffen schienen, und sogleich beschloß er auch dort zu bauen. Er baute auf dem einen das Schloß Schalksberg, das er nach dem Kleinern der Zwillinge so nannte, weil dieser wegen allerlei böser Streiche längst von ihm den Namen „kleiner Schalk“ erhalten hatte: das andere Schloß, das er baute, wollte er anfänglich Hirschguldenberg nennen, um die Hexe zu verhöhnen, weil sie sein Erbe nicht einmal eines Hirschguldens werth achtete; er ließ es aber bei dem einfacheren Hirschberg bewenden, und so heißen die beiden Berge noch bis auf den heutigen Tag, und wer die Alb bereist, kann sie sich zeigen lassen.

Das böse Wetter von Zollern hatte anfänglich im Sinn, seinem ältesten Sohn Zollern, dem kleinen Schalk Schalksberg und dem andern Hirschberg im Testament zu vermachen; aber seine Frau ruhte nicht eher, bis er es änderte: „Der dumme Cuno,“ so nannte sie den armen Knaben, weil er nicht so wild und ausgelassen war, wie ihre Söhne, „der

dumme Cuno iſt ohne dies reich genug durch das, was er von ſeiner Mutter erbte, und er ſoll auch noch das ſchöne, reiche Zollern haben? Und meine Söhne ſollen nichts bekommen, als jeder eine Burg, zu welcher nichts gehört, als Wald?"

Vergebens ſtellte ihr der Graf vor, daß man Cuno billigerweiſe das Erſtgeburtsrecht nicht rauben dürfe, ſie weinte und zankte ſo lange, bis das böſe Wetter, das ſonſt Niemand ſich fügte, des lieben Friedens willen nachgab, und im Teſtament dem kleinen Schalk Schalksberg, Wolf, dem größeren Zwillingsbruder, Zollern, und Cuno Hirſchberg mit dem Städtchen Balingen verſchrieb. Bald darauf, nachdem er alſo verfügt hatte, fiel er auch in eine ſchwere Krankheit. Zu dem Arzt, der ihm ſagte, daß er ſterben müſſe, ſagte er: „Ich weiß ſchon;" und dem Schloßkaplan, der ihn ermahnte, ſich zu einem frommen Ende vorzubereiten, antwortete er: „Dummes Zeug," fluchte und raſte fort, und ſtarb, wie er gelebt hatte, roh und als ein großer Sünder.

Aber ſein Leichnam war noch nicht beigeſetzt, ſo kam die Frau Gräfin ſchon mit dem Teſtament herbei, ſagte zu Cuno, ihrem Stiefſohn, ſpöttiſch, er möchte jetzt ſeine Gelehrſamkeit beweiſen und ſelbſt nachleſen, was im Teſtament ſtehe, nämlich, daß er in Zollern nichts mehr zu thun habe, und freute ſich mit ihren Söhnen über das ſchöne Vermögen und die beiden Schlöſſer, die ſie ihm, dem Erſtgeborenen, entriſſen hatten.

Cuno fügte ſich ohne Murren in den Willen des Verſtorbenen; aber mit Thränen nahm er Abſchied von der Burg, wo er geboren worden, wo ſeine gute Mutter begraben lag, und wo der gute Schloßkaplan, und nahe dabei

seine einzige alte Freundin, Frau Feldheimerin, wohnte. Das Schloß Hirschberg war zwar ein schönes, stattliches Gebäude, aber es war ihm doch zu einsam und öde, und er wäre bald krank vor Sehnsucht nach Hohenzollern geworden.

Die Gräfin und die Zwillingsbrüder, die jetzt achtzehn Jahre alt waren, saßen eines Abends auf dem Söller und schauten den Schloßberg hinab; da gewahrten sie einen stattlichen Ritter, der zu Pferde heraufritt, und dem eine prachtvolle Sänfte, von zwei Maulthieren getragen, und mehrere Knechte folgten. Sie riethen lange hin und her, wer es wohl sein möchte, da rief endlich der kleine Schalk: „Ei, das ist Niemand anders als unser Herr Bruder von Hirschberg."

„Der dumme Cuno?" sprach die Frau Gräfin verwundert; „ei, der wird uns die Ehre anthun, uns zu sich einzuladen, und die schöne Sänfte hat er für mich mitgebracht, um mich abzuholen nach Hirschberg; nein, so viel Güte und Lebensart hätte ich meinem Herrn Sohn, dem dummen Cuno, nicht zugetraut; eine Höflichkeit ist der andern werth, lasset uns hinabsteigen an das Schloßthor, ihn zu empfangen, macht auch freundliche Gesichter, vielleicht schenkt er uns in Hirschberg etwas, Dir ein Pferd und Dir einen Harnisch, und den Schmuck seiner Mutter hätte ich schon lange gerne gehabt."

„Geschenkt mag ich nichts von dem dummen Cuno," antwortete Wolf, „und ein gutes Gesicht mach' ich ihm auch nicht. Aber unserem seligen Herrn Vater könnte er meinetwegen bald folgen, dann würden wir Hirschberg erben und Alles, und Euch, Frau Mutter, wollten wir den Schmuck um billigen Preis ablassen."

„So, Du Range!" eiferte die Mutter, „abkaufen soll ich Euch den Schmuck? Ist das der Dank dafür, daß ich

Euch Zollern verschafft habe? Kleiner Schalk, nicht wahr, ich soll den Schmuck umsonst haben?"

„Umsonst ist der Tod, Frau Mutter!" erwiderte der Sohn lachend, „und wenn es wahr ist, daß der Schmuck so viel werth ist, als manches Schloß, so werden wir wohl nicht die Thoren sein, ihn Euch um den Hals zu hängen. Sobald Cuno die Augen schließt, reiten wir hinunter, theilen ab, und meinen Part am Schmuck verkaufe ich. Gebt Ihr dann mehr als der Jude, Frau Mutter, so sollt Ihr ihn haben."

Sie waren unter diesem Gespräch bis unter das Schloßthor gekommen, und mit Mühe zwang sich die Frau Gräfin, ihren Grimm über den Schmuck zu unterdrücken, denn so eben ritt Graf Cuno über die Zugbrücke. Als er seine Stiefmutter und seine Brüder ansichtig wurde, hielt er sein Pferd an, stieg ab und grüßte sie höflich. Denn, obgleich sie ihm viel Leids angethan, bedachte er doch, daß es seine Brüder seien, und daß sein Vater diese böse Frau geliebt hatte.

„Ei, das ist ja schön, daß der Herr Sohn uns auch besucht," sagte die Frau Gräfin mit süßer Stimme und huldreichem Lächeln. „Wie geht es denn auf Hirschberg? Kann man sich dort eingewöhnen? Und gar eine Sänfte hat man sich angeschafft? Ei, und wie prächtig, es dürfte sich keine Kaiserin deren schämen; nun wird wohl auch die Hausfrau nicht mehr lange fehlen, daß sie darin im Lande umherreist."

„Habe bis jetzt noch nicht daran gedacht, gnädige Frau Mutter," erwiderte Cuno, „will mir deßwegen andere Gesellschaft zur Unterhaltung ins Haus nehmen und bin deßwegen mit der Sänfte hieher gereist."

„Ei, Ihr seid gar gütig und besorgt," unterbrach ihn die Dame, indem sie sich verneigte und lächelte.

„Denn er kommt doch nicht mehr gut zu Pferde fort,“ ſprach Cuno ganz ruhig weiter, „der Pater Joſeph nämlich, der Schloßkaplan. Ich will ihn zu mir nehmen, er iſt mein alter Lehrer, und wir haben es ſo abgemacht, als ich Zollern verließ. Will auch unten am Berg die alte Frau Feldheimerin mitnehmen. Lieber Gott! ſie iſt jetzt ſteinalt und hat mir einſt das Leben gerettet, als ich zum erſten Male ausritt mit meinem ſeligen Vater; habe ja Zimmer genug in Hirſchberg, und dort ſoll ſie abſterben.“ Er ſprach es und ging durch den Hof, um den Pater Schloßkaplan zu holen.

Aber der Junker Wolf biß vor Grimm die Lippen zuſammen, die Frau Gräfin wurde gelb vor Aerger und der kleine Schalk lachte laut auf: „Was gebt Ihr mir für meinen Gaul, den ich von ihm geſchenkt kriege?“ ſagte er; „Bruder Wolf, gib mir Deinen Harniſch, den er Dir gegeben, dafür. Ha! ha! ha! den Pater und die alte Hexe will er zu ſich nehmen? Das iſt ein ſchönes Paar, da kann er nun Vormittags Griechiſch lernen beim Kaplan und Nachmittags Unterricht im Hexen nehmen bei der Frau Feldheimerin. Ei! was macht doch der dumme Cuno für Streiche.“

„Er iſt ein ganz gemeiner Menſch!“ erwiderte die Frau Gräfin, „und Du ſollteſt nicht darüber lachen, kleiner Schalk; das iſt eine Schande für die ganze Familie, und man muß ſich ja ſchämen vor der ganzen Umgegend, wenn es heißt, der Graf von Zollern hat die alte Hexe, die Feldheimerin, abgeholt in einer prachtvollen Sänfte und Mauleſel dabei, und läßt ſie bei ſich wohnen. Das hat er von ſeiner Mutter, die war auch immer ſo gemein mit Kranken und ſchlechtem Geſindel. Ach! ſein Vater würde ſich im Sarg wenden, wüßte er es.“

„Ja," ſetzte der kleine Schalk hinzu, „der Vater würde noch in der Gruft ſagen: Weiß ſchon, dummes Zeug!"

„Wahrhaftig! da kommt er mit dem alten Manne und ſchämt ſich nicht, ihn ſelbſt unter dem Arm zu führen," rief die Frau Gräfin mit Entſetzen, „kommt, ich will ihm nicht mehr begegnen."

Sie entfernten ſich, und Cuno geleitete ſeinen alten Lehrer bis an die Brücke und half ihm ſelbſt in die Sänfte; unten aber am Berg hielt er vor der Hütte der Frau Feldheimerin und fand ſie ſchon fertig, mit einem Bündel voll Gläschen und Töpfchen und Tränklein und anderem Geräthe nebſt ihrem Buchsbaumſtöcklein einzuſteigen.

Es kam übrigens nicht alſo, wie die Frau Gräfin von Zollern in ihrem böſen Sinn hatte vorausſehen wollen. In der ganzen Umgegend wunderte man ſich nicht über Ritter Cuno. Man fand es ſchön und löblich, daß er die letzten Tage der alten Frau Feldheimerin aufheitern wollte; man pries ihn als einen frommen Herrn, weil er den Pater Joſeph in ſein Schloß aufgenommen hatte. Die Einzigen, die ihm gram waren und auf ihn ſchmähten, waren ſeine Brüder und die Gräfin. Aber nur zu ihrem eigenen Schaden, denn man nahm allgemein ein Aergerniß an ſo unnatürlichen Brüdern, und zur Wiedervergeltung ging die Sage, daß ſie mit ihrer Mutter ſchlecht und in beſtändigem Hader lebten und unter ſich ſelbſt ſich alles Mögliche zu Leide thäten. Graf Cuno von Zollern-Hirſchberg machte mehrere Verſuche, ſeine Brüder mit ſich auszuſöhnen; denn es war ihm unerträglich, wenn ſie oft an ſeiner Veſte vorbeiritten, aber nie einſprachen, wenn ſie ihm in Wald und Feld begegneten und ihn kälter begrüßten als einen Landfremden. Aber ſeine Verſuche ſchlugen fehl, und er wurde noch überdies von ihnen

verhöhnt. Eines Tages fiel ihm noch ein Mittel ein, wie er vielleicht ihre Herzen gewinnen könnte, denn er wußte, ſie waren geizig und habgierig. Es lag ein Teich zwiſchen den drei Schlöſſern beinahe in der Mitte, jedoch ſo, daß er noch in Cuno's Revier gehörte. In dieſem Teich befanden ſich aber die beſten Hechte und Karpfen der ganzen Umgegend, und es war für die Brüder, die gerne fiſchten, ein nicht geringer Verdruß, daß ihr Vater vergeſſen hatte, den Teich auf ihr Theil zu ſchreiben. Sie waren zu ſtolz, um ohne Vorwiſſen ihres Bruders dort zu fiſchen, und doch mochten ſie ihm auch kein gutes Wort geben, daß er es ihnen erlauben möchte. Nun kannte er aber ſeine Brüder, daß ihnen der Teich am Herzen liege, er lud ſie daher eines Tages ein, mit ihm dort zuſammen zu kommen.

Es war ein ſchöner Frühlingsmorgen, als beinahe in demſelben Augenblick die drei Brüder von den drei Burgen dort zuſammen kamen. „Ei! ſieh da," rief der kleine Schalk, „das trifft ſich ordentlich! ich bin mit Schlag ſieben Uhr von Schalksberg weggeritten."

„Ich auch" — „und ich," antworteten die Brüder vom Hirſchberg und vom Zollern.

„Nun, da muß der Teich hier gerade in der Mitte liegen," fuhr der Kleine fort; „es iſt ein ſchönes Waſſer."

„Ja, und eben darum habe ich Euch hieher beſchieden. Ich weiß, ihr ſeid Beide große Freunde vom Fiſchen, und ob ich gleich auch zuweilen gerne die Angel auswerfe, ſo hat doch der Weiher Fiſche genug für drei Schlöſſer, und an ſeinen Ufern iſt Platz genug für unſer Drei, ſelbſt wenn wir Alle auf einmal zu angeln kämen. Darum will ich von heute an, daß dieſes Waſſer Gemeingut für uns ſei, und Jeder von Euch ſoll gleiche Rechte daran haben wie ich."

„Ei, der Herr Bruder iſt ja gewaltig gnädig geſinnt,“ ſprach der kleine Schalk mit höhniſchem Lächeln, „gibt uns wahrhaftig ſechs Morgen Waſſer und ein paar hundert Fiſchlein! Nu — und was werden wir dagegen geben müſſen? Denn umſonſt iſt der Tod!“

„Umſonſt ſollt Ihr ihn haben,“ ſagte Cuno; „ach! ich möchte Euch ja nur zuweilen an dieſem Teich ſehen und ſprechen. Sind wir doch *eines* Vaters Söhne.“

„Nein!“ erwiderte der vom Schalksberg, „das ginge ſchon nicht, denn es iſt nichts Einfältigeres, als in Geſellſchaft zu fiſchen, es verjagt immer Einer dem Andern die Fiſche. Wollen wir aber Tage ausmachen, etwa Montag und Donnerſtag Du, Cuno, Dienſtag und Freitag Wolf, Mittwoch und Sonnabend ich — ſo iſt es mir ganz recht.“

„Mir nicht einmal dann,“ rief der finſtere Wolf. „Geſchenkt will ich nichts haben, und will auch mit Niemand theilen. Du haſt Recht, Cuno, daß Du uns den Weiher anbieteſt, denn wir haben eigentlich alle Drei gleichen Antheil daran, aber laſſet uns darum würfeln, wer ihn in Zukunft beſitzen ſoll; werde ich glücklicher ſein als Ihr, ſo könnt Ihr immer bei mir anfragen, ob Ihr fiſchen dürfet.“

„Ich würfle nie,“ entgegnete Cuno, traurig über die Verſtocktheit ſeiner Brüder.

„Ja freilich,“ lachte der kleine Schalk, „er iſt ja gar fromm und gottesfürchtig, der Herr Bruder, und hält das Würfelſpiel für eine Todſünde. Aber ich will Euch was Anderes vorſchlagen, worüber ſich der frömmſte Klausner nicht ſchämen dürfte. Wir wollen uns Angelſchnüre und Haken holen, und wer dieſen Morgen, bis die Glocke in Zollern zwölf Uhr ſchlägt, die meiſten Fiſche angelt, ſoll den Weiher eigen haben.“

„Ich bin eigentlich ein Thor," sagte Cuno, „um das noch zu kämpfen, was mir mit Recht als Erbe zugehört. Aber damit Ihr sehet, daß es mir mit der Theilung Ernst war, will ich mein Fischgeräthe holen."

Sie ritten heim, Jeder nach seinem Schloß. Die Zwillinge schickten in aller Eile ihre Diener aus, ließen alle alten Steine aufheben, um Würmer zur Lockspeise für die Fische im Teich zu finden; Cuno aber nahm sein gewöhnliches Angelzeug und die Speise, die ihn einst Frau Feldheimerin zubereiten gelehrt, und war der Erste, der wieder auf dem Platz erschien. Er ließ, als die beiden Zwillinge kamen, diese die besten und bequemsten Stellen auswählen und warf dann selbst seine Angel aus. Da war es, als ob die Fische in ihm den Herrn dieses Teiches erkannt hätten. Ganze Züge von Karpfen und Hechten zogen heran und wimmelten um seine Angeln. Die ältesten und größten drängten die kleinen weg, jeden Augenblick zog er einen heraus, und wenn er die Angel wieder ins Wasser warf, sperrten schon zwanzig, dreißig die Mäuler auf, um an den spitzigen Haken anzubeißen. Es hatte noch nicht zwei Stunden gedauert, so lag der Boden um ihn her voll der schönsten Fische. Da hörte er auf zu fischen und ging zu seinen Brüdern, um zu sehen, was für Geschäfte sie machten. Der kleine Schalk hatte einen kleinen Karpfen und zwei elende Weißfische; Wolf drei Barben und zwei kleine Gründlinge, und Beide schauten trübselig in den Teich, denn sie konnten die ungeheure Menge, die Cuno gefangen, gar wohl von ihrem Platz aus bemerken. Als Cuno an seinen Bruder Wolf herankam, sprang dieser halbwüthend auf, zerriß die Angelschnur, brach die Ruthe in Stücke und warf sie in den Teich. „Ich wollte, es wären tausend Haken, die ich hineinwerfe, statt dem einen, und an

jedem müßte eine von diesen Creaturen zappeln," rief er; „aber mit rechten Dingen geht es nimmer zu, es ist Zauberspiel und Hexenwerk, wie solltest Du denn, dummer Cuno, mehr Fische fangen in einer Stunde, als ich in einem Jahr?"

„Ja, ja, jetzt erinnere ich mich," fuhr der kleine Schalk fort, „bei der Frau Feldheimerin, bei der schnöden Hexe hat er das Fischen gelernt, und wir waren Thoren, mit ihm zu fischen; er wird doch bald Hexenmeister werden."

„Ihr schlechten Menschen!" entgegnete Cuno unmuthig. „Diesen Morgen habe ich hinlänglich Zeit gehabt, Euren Geiz, Eure Unverschämtheit und Eure Rohheit einzusehen. Gehet jetzt und kommt nie wieder hieher, und glaubt mir, es wäre für Eure Seelen besser, wenn Ihr nur halb so fromm und gut wäret, als jene Frau, die ihr eine Hexe scheltet."

„Nein, eine eigentliche Hexe ist sie nicht," sagte der Schalk spöttisch lachend. „Solche Weiber können wahrsagen, aber Frau Feldheimerin ist so wenig eine Wahrsagerin, als eine Gans ein Schwan werden kann. Hat sie doch dem Vater gesagt, von seinem Erbe werde man einen guten Theil um einen Hirschgulden kaufen können, das heißt, er werde ganz verlumpen, und doch hat bei seinem Tod Alles ihm gehört, so weit man von der Zinne von Zollern sehen kann! Geh, geh, Frau Feldheimerin ist nichts als ein thörichtes altes Weib und Du der dumme Cuno."

Nach diesen Worten entfernte sich der Kleine eilig, denn er fürchtete den starken Arm seines Bruders, und Wolf folgte ihm, indem er alle Flüche hersagte, die er von seinem Vater gelernt hatte.

In tiefster Seele betrübt ging Cuno nach Hause, denn er sah jetzt deutlich, daß seine Brüder nie mehr mit ihm

sich vertragen wollten. Er nahm sich auch ihre harten Worte so sehr zu Herzen, daß er des andern Tages sehr krank wurde, und nur der Trost des würdigen Pater Joseph und die kräftigen Tränklein der Frau Feldheimerin retteten ihn vom Tode.

Als aber seine Brüder erfuhren, daß ihr Bruder Cuno schwer darniederliege, hielten sie ein fröhliches Bankett, und im Weinmuth sagten sie sich zu, wenn der dumme Cuno sterbe, so solle der, welcher es zuerst erfahre, alle Kanonen lösen, um es dem andern anzuzeigen, und wer zuerst schieße, solle das beste Faß Wein aus Cuno's Keller vorweg nehmen dürfen. Wolf ließ nun von da an immer einen Diener in der Nähe von Hirschberg Wache halten, und der kleine Schalk bestach sogar einen Diener Cuno's mit vielem Geld, damit er es ihm schnell anzeige, wenn sein Herr in den letzten Zügen liege.

Dieser Knecht aber war seinem milden und frommen Herrn mehr zugethan als dem bösen Grafen von Schalksberg. Er fragte also eines Abends Frau Feldheimerin theilnehmend nach dem Befinden seines Herrn, und als diese sagte, daß es ganz gut mit ihm stehe, erzählte er ihr den Anschlag der beiden Brüder, und daß sie Freudenschüsse thun wollten auf des Grafen Cuno's Tod. Darüber ergrimmte die Alte sehr. Sie erzählte es flugs wieder dem Grafen, und als dieser an eine so große Liebloſigkeit seiner Brüder nicht glauben wollte, so rieth sie ihm, er solle die Probe machen und ausſprengen laſſen, er sei todt, so werde man bald hören, ob sie kanoniren oder nicht. Der Graf ließ den Diener, den sein Bruder bestochen, vor sich kommen, befragte ihn nochmals und befahl ihm, nach Schalksberg zu reiten und sein nahes Ende zu verkünden.

Als nun der Knecht eilends den Hirſchberg herabritt, ſah ihn der Diener des Grafen Wolf von Zollern, hielt ihn an und fragte, wohin er ſo eilends zu reiten Willens ſei. „Ach," ſagte dieſer, „mein armer Herr wird dieſen Abend nicht überleben, ſie haben ihn Alle aufgegeben."

„So? iſt's um dieſe Zeit?" rief Jener, lief nach ſeinem Pferd, ſchwang ſich auf und jagte ſo eilends nach Zollern und den Schloßberg hinan, daß ſein Pferd am Thore niederfiel und er ſelbſt nur noch „Graf Cuno ſtirbt!" rufen konnte, ehe er ohnmächtig wurde. Da donnerten die Kanonen von Hohenzollern herab, Graf Wolf freute ſich mit ſeiner Mutter über das gute Faß Wein und das Erbe, den Teich, über den Schmuck und den ſtarken Widerhall, den ſeine Kanonen gaben. Aber was er für Wiederhall gehalten, waren die Kanonen von Schalksberg, und Wolf ſagte lächelnd zu ſeiner Mutter: „So hat der Kleine auch einen Spion gehabt, und wir müſſen auch den Wein gleich theilen wie das übrige Erbe." Dann aber ſaß er zu Pferd, denn er argwohnte, der kleine Schalk möchte ihm zuvorkommen, und vielleicht einige Koſtbarkeiten des Verſtorbenen wegnehmen, ehe er käme.

Aber am Fiſchteich begegneten ſich die beiden Brüder, und Jeder erröthete vor dem Andern, weil Beide zuerſt nach Hirſchberg hatten kommen wollen. Von Cuno ſprachen ſie kein Wort, als ſie zuſammen ihren Weg fortſetzten, ſondern ſie beriethen ſich brüderlich, wie man es in Zukunft halten wolle, und wem Hirſchberg gehören ſolle. Wie ſie aber über die Zugbrücke und in den Schloßhof ritten, da ſchaute ihr Bruder wohlbehalten und geſund zum Fenſter heraus; aber Zorn und Unmuth ſprühten aus ſeinen Blicken. Die Brüder erſchraken ſehr, als ſie ihn ſahen, hielten ihn anfänglich für

ein Gespenst und bekreuzten sich; als sie aber sahen, daß er noch Fleisch und Blut habe, rief Wolf: „Ei, so wollt' ich doch! Dummes Zeug, ich glaubte, Du wärest gestorben."

„Nun, aufgeschoben ist nicht aufgehoben," sagte der Kleine, der mit giftigen Blicken nach seinem Bruder hinaufschaute.

Dieser aber sprach mit donnernder Stimme: „Von dieser Stunde an sind alle Bande der Verwandtschaft zwischen uns los und ledig. Ich habe Eure Freudenschüsse wohl vernommen; aber sehet zu, auch ich habe fünf Feldschlangen hier auf dem Hof stehen, und habe sie Euch zu Ehren scharf laden lassen. Machet, daß Ihr aus dem Bereich meiner Kugeln kommt, oder Ihr sollt erfahren, wie man auf Hirschberg schießt." Sie ließen es sich nicht zweimal sagen, denn sie sahen ihm an, wie ernst es ihm war; sie gaben also ihren Pferden die Sporen und hielten einen Wettlauf den Berg hinunter, und ihr Bruder schoß eine Stückkugel hinter ihnen her, die über ihren Köpfen wegsauste, daß sie Beide zugleich eine tiefe und höfliche Verbeugung machten; er wollte sie aber nur schrecken und nicht verwunden. „Warum hast Du denn geschossen?" fragte der kleine Schalk unmuthig. „Du Thor, ich schoß nur, weil ich Dich hörte."

„Im Gegentheil, frag' nur die Mutter!" erwiderte Wolf; „Du warst es, der zuerst schoß, und Du hast diese Schande über uns gebracht, kleiner Dachs."

Der Kleine blieb ihm keinen Ehrentitel schuldig, und als sie am Fischteich angekommen waren, gaben sie sich gegenseitig noch die vom alten Wetter von Zollern geerbten Flüche zum Besten und trennten sich in Haß und Unlust.

Tags darauf aber machte Cuno sein Testament, und Frau Feldheimerin sagte zum Pater: „Ich wollte was wetten, er

hat keinen guten Brief für die Schützen geschrieben." Aber so neugierig sie war, und so oft sie in ihren Liebling drang, er sagte ihr nicht, was im Testament stehe, und sie erfuhr es auch nimmer, denn ein Jahr nachher verschied die gute Frau, und ihre Salben und Tränklein halfen ihr nichts; denn sie starb an keiner Krankheit, sondern am achtundneunzigsten Jahre, das auch einen ganz gesunden Menschen endlich unter den Boden bringen kann. Graf Cuno ließ sie bestatten, als ob sie nicht eine arme Frau, sondern seine Mutter gewesen wäre, und es kam ihm nachher noch viel einsamer vor auf seinem Schloß, besonders da der Pater Joseph der Frau Feldheimerin bald folgte.

Doch diese Einsamkeit fühlte er nicht sehr lange; der gute Cuno starb schon in seinem achtundzwanzigsten Jahre, und böse Leute behaupteten an Gift, das ihm der kleine Schalk beigebracht hatte.

Wie dem aber auch sei, einige Stunden nach seinem Tode vernahm man wieder den Donner der Kanonen, und in Zollern und Schalksberg that man fünfundzwanzig Schüsse. „Diesmal hat er doch daran glauben müssen," sagte der Schalk, als sie unterwegs zusammentrafen.

„Ja," antwortete Wolf, „und wenn er noch einmal aufersteht und zum Fenster herausschimpft, wie damals, so hab' ich eine Büchse bei mir, die ihn höflich und stumm machen soll."

Als sie den Schloßberg hinanritten, gesellte sich ein Reiter mit Gefolge zu ihnen, den sie nicht kannten. Sie glaubten, er sei vielleicht ein Freund ihres Bruders und komme, um ihn beisetzen zu helfen. Daher geberdeten sie sich kläglich, priesen vor ihm den Verstorbenen, beklagten sein frühes Hinscheiden, und der kleine Schalk preßte sich sogar einige Krokodilsthränen aus. Der Ritter antwortete

ihnen aber nicht, sondern ritt still und stumm an ihrer Seite den Hirschberg hinauf. „So, jetzt wollen wir es uns bequem machen, und Wein herbei, Kellermeister, vom besten!“ rief Wolf, als er abstieg. Sie gingen die Wendeltreppe hinauf und in den Saal; auch dahin folgte ihnen der stumme Reiter, und als sich die Zwillinge ganz breit an den Tisch gesetzt hatten, zog Jener ein Silberstück aus dem Wamms, warf es auf den Schiefertisch, daß es umherrollte und klingelte, und sprach: „So, und da habt Ihr jetzt Euer Erbe, und es wird just recht sein, ein Hirschgulden.“ Da sahen sich die beiden Brüder verwundert an, lachten und fragten ihn, was er damit sagen wolle.

Der Ritter aber zog ein Pergament hervor, mit hinlänglichen Siegeln, darin hatte der dumme Cuno alle Feindseligkeiten aufgezeichnet, die ihm die Brüder bei seinen Lebzeiten bewiesen, und am Ende hatte er verordnet und bekannt, daß sein ganzes Erbe, Hab und Gut, außer dem Schmuck seiner seligen Frau Mutter, auf den Fall seines Todes an Württemberg verkauft sei, und zwar—*um einen elenden Hirschgulden!* Um den Schmuck aber solle man in der Stadt Balingen ein Armenhaus erbauen.

Da erstaunten nun die Brüder abermals, lachten aber nicht dazu, sondern bissen die Zähne zusammen, denn sie konnten gegen Württemberg nichts ausrichten, und so hatten sie das schöne Gut, Wald, Feld, die Stadt Balingen, und selbst—den Fischteich verloren, und nichts geerbt, als einen schlechten Hirschgulden. Den steckte Wolf trotzig in sein Wamms, sagte nicht ja und nicht nein, warf sein Barett auf den Kopf, und ging trotzig und ohne Gruß an dem württembergischen Commissär vorbei, schwang sich auf sein Roß und ritt nach Zollern.

Als ihn aber am andern Morgen ſeine Mutter mit Vorwürfen plagte, daß ſie Gut und Schmuck verſcherzt hätten, ritt er hinüber zum Schalk auf der Schalksburg: „Wollen wir unſer Erbe verſpielen oder vertrinken?“ fragte er ihn.

„Vertrinken iſt beſſer,“ ſagte der Schalk, „dann haben wir Beide gewonnen. Wir wollen nach Balingen reiten und uns den Leuten zum Trotz dort ſehen laſſen, wenn wir auch gleich das Städtlein ſchmählich verloren.“

„Und im Lamm ſchenkt man Rothen, der Kaiſer trinkt ihn nicht beſſer,“ ſetzte Wolf hinzu.

So ritten ſie mit einander nach Balingen ins Lamm und fragten, was die Maß vom Rothen koſte, und tranken ſich zu, bis der Gulden voll war. Dann ſtand Wolf auf, zog das Silberſtück mit dem ſpringenden Hirſch aus dem Wamms, warf es auf den Tiſch und ſprach: „Da habt Ihr Euren Gulden, ſo wird's richtig ſein.“

Der Wirth aber nahm den Gulden, beſah ihn links, beſah ihn rechts, und ſagte lächelnd: „Ja, wenn es kein Hirſchgulden wär', aber geſtern Nacht kam der Bote von Stuttgart, und heute früh hat man es ausgetrommelt im Namen des Grafen von Württemberg, dem jetzt das Städtlein eigen; die ſind abgeſchätzt, und gebt mir nur anderes Geld.“

Da ſahen ſich die beiden Brüder erbleichend an. „Zahl aus,“ ſagte der Eine; „haſt Du keine Münze?“ ſagte der Andere, und kurz, ſie mußten den Gulden ſchuldig bleiben im Lamm in Balingen. Sie zogen ſchweigend und nachdenkend ihren Weg; als ſie aber an den Kreuzweg kamen, wo es rechts nach Zollern und links nach Schalksberg ging, da ſagte der Schalk: „Wie nun? jetzt haben wir ſogar

weniger geerbt als gar Nichts, und der Wein war überdies schlecht."

„Ja wohl," erwiderte sein Bruder. „Aber was die Feldheimerin sagte, ist doch eingetroffen: „Seht zu, wie viel von seinem Erbe übrig bleiben wird um einen Hirschgulden!'" Jetzt haben wir nicht einmal ein Maß Wein dafür kaufen können."

„Weiß schon!" antwortete der vom Schalksberg.

„Dummes Zeug!" sagte der von Zollern, und ritt, zerfallen mit sich und der Welt, seinem Schlosse zu.

„Das ist die Sage von dem Hirschgulden," endete der Zirkelschmied, „und wahr soll sie sein. Der Wirth in Dürrwangen, das nicht weit von den drei Schlössern liegt, hat sie meinem guten Freund erzählt, der oft als Wegweiser über die schwäbische Alb ging und immer in Dürrwangen einkehrte."

Die Gäste gaben dem Zirkelschmied Beifall. „Was man doch nicht Alles hört in der Welt," rief der Fuhrmann. „Wahrhaftig, jetzt erst freut es mich, daß wir die Zeit nicht mit Kartenspielen verderbten, so ist es wahrlich besser, und gemerkt habe ich mir die Geschichte, daß ich sie morgen meinen Kameraden erzählen kann, ohne ein Wort zu fehlen."

„Mir fiel da, während Ihr so erzähltet, etwas ein," sagte der Student.

„O erzählet, erzählet!" baten der Zirkelschmied und Felix.

„Gut," antwortete Jener, „ob die Reihe jetzt an mich kömmt oder später, ist gleichviel; ich muß ja doch heimgeben, was ich gehört. Das, was ich erzählen will, soll sich wirklich einmal begeben haben."

Er setzte sich zurecht und wollte eben anfangen zu erzählen, als die Wirthin den Spinnrocken bei Seite setzte und zu den Gästen an den Tisch trat. „Jetzt, Ihr Herren, ist es Zeit, zu Bette zu gehen," sagte sie. „Es hat neun Uhr geschlagen, und morgen ist auch ein Tag."

„Ei, so gehe zu Bette," rief der Student, „setze noch eine Flasche Wein für uns hieher, und dann wollen wir Dich nicht länger abhalten."

„Mit nichten," entgegnete sie grämlich, „so lange noch Gäste in der Wirthsstube sitzen, können Wirthin und Dienstboten nicht weggehen. Und kurz und gut, Ihr Herren, machet, daß Ihr auf Eure Kammern kommet, mir wird die Zeit lang, und länger als neun Uhr darf in meinem Hause nicht gezecht werden."

„Was fällt Euch ein, Frau Wirthin?" sprach der Zirkelschmied staunend. „Was schadet es denn Euch, ob wir hier sitzen, wenn Ihr auch längst schlafet? Wir sind rechtliche Leute, und werden Euch nichts hinwegtragen, noch ohne Bezahlung fortgehen. Aber so lasse ich mir in keinem Wirthshaus ausbieten."

Die Frau rollte zornig die Augen: „Meint Ihr, ich werde wegen jedes Lumpen von Handwerksburschen, wegen jedes Straßenläufers, der mir zwölf Kreuzer zu verdienen gibt, meine Hausordnung ändern? Ich sag' Euch jetzt zum letztenmal, daß ich den Unfug nicht leide!"

Noch einmal wollte der Zirkelschmied etwas entgegnen, aber der Student sah ihn bedeutend an und winkte mit den Augen den Uebrigen. „Gut," sprach er, „wenn es denn die Frau Wirthin nicht haben will, so laßt uns auf unsere Kammern gehen. Aber Lichter möchten wir gerne haben, um den Weg zu finden."

„Damit kann ich nicht dienen," entgegnete sie finster; „die Andern werden schon den Weg im Dunkeln finden, und für Euch ist dies Stümpchen hier hinlänglich; mehr habe ich nicht im Hause."

Schweigend nahm der junge Herr das Licht und stand auf. Die Andern folgten ihm, und die Handwerksburschen nahmen ihre Bündel, um sie in der Kammer bei sich niederzulegen. Sie gingen dem Studenten nach, der ihnen die Treppe hinan leuchtete.

Als sie oben angekommen waren, bat sie der Student, leise aufzutreten, schloß sein Zimmer auf und winkte ihnen herein. „Jetzt ist kein Zweifel mehr," sagte er, „sie will uns verrathen; habt Ihr nicht bemerkt, wie ängstlich sie uns zu Bette zu bringen suchte, wie sie uns alle Mittel abschnitt, wach und beisammen zu bleiben? Sie meint wahrscheinlich, wir werden uns jetzt niederlegen, und dann werde sie um so leichteres Spiel haben."

„Aber meint Ihr nicht, wir könnten noch entkommen?" fragte Felix. „Im Wald kann man doch eher auf Rettung denken, als hier im Zimmer."

„Die Fenster sind auch hier vergittert," rief der Student, indem er vergebens versuchte, einen der Eisenstäbe des Gitters los zu machen. „Uns bleibt nur ein Ausweg, wenn wir entweichen wollen, durch die Hausthüre; aber ich glaube nicht, daß sie uns fortlassen werden."

„Es käme auf den Versuch an," sprach der Fuhrmann; „ich will einmal probiren, ob ich in den Hof kommen kann. Ist dies möglich, so kehre ich zurück und hole Euch nach." Die Uebrigen billigten diesen Vorschlag, der Fuhrmann legte die Schuhe ab und schlich sich auf den Zehen nach der Treppe; ängstlich lauschten seine Genossen oben im Zimmer;

schon war er die eine Hälfte der Treppe glücklich und unbemerkt hinabgestiegen; aber als er sich dort um einen Pfeiler wandte, richtete sich plötzlich eine ungeheure Dogge vor ihm in die Höhe, legte ihre Tatzen auf seine Schultern und wies ihm, gerade seinem Gesicht gegenüber, zwei Reihen langer, scharfer Zähne. Er wagte weder vor- noch rückwärts auszuweichen; denn bei der geringsten Bewegung schnappte der entsetzliche Hund nach seiner Kehle. Zugleich fing er an zu heulen und zu bellen, und alsobald erschienen der Hausknecht und die Frau mit Lichtern.

„Wohin? was wollt Ihr?" rief die Frau.

„Ich habe noch etwas in meinem Karren zu holen," antwortete der Fuhrmann, am ganzen Leibe zitternd; denn als die Thüre aufgegangen war, hatte er mehrere braune, verdächtige Gesichter, Männer mit Büchsen in der Hand, im Zimmer bemerkt.

„Das hättet Ihr Alles auch vorher abmachen können," sagte die Wirthin mürrisch. „Fassan, daher! schließ die Hofthüre zu, Jakob, und leuchte dem Mann an seinen Karren." Der Hund zog seine gräuliche Schnauze und seine Tatzen von der Schulter des Fuhrmanns zurück und lagerte sich wieder quer über die Treppe, der Hausknecht aber hatte das Hofthor zugeschlossen und leuchtete dem Fuhrmann. An ein Entkommen war nicht zu denken. Aber als er nachsann, was er denn eigentlich aus dem Karren holen sollte, fiel ihm ein Pfund Wachslichter ein, die er in die nächste Stadt überbringen sollte; „das Stümpchen Licht oben kann kaum noch eine Viertelstunde dauern," sagte er zu sich, „und Licht müssen wir dennoch haben!" Er nahm also zwei Wachskerzen aus dem Wagen, verbarg sie in die Aermel und holte dann zum Schein seinen Mantel aus dem Karren,

womit er sich, wie er dem Hausknecht sagte, heute Nacht bedecken wolle.

Glücklich kam er wieder auf dem Zimmer an. Er erzählte von dem großen Hund, der als Wache an der Treppe liege, von den Männern, die er flüchtig gesehen, von allen Anstalten, die man gemacht, um sich ihrer zu versichern, und schloß damit, daß er seufzend sagte: „Wir werden diese Nacht nicht überleben."

„Das glaube ich nicht," erwiderte der Student; „für so thöricht kann ich diese Leute nicht halten, daß sie wegen des geringen Vortheils, den sie von uns hätten, vier Menschen ans Leben gehen sollten. Aber vertheidigen dürfen wir uns nicht. Ich für meinen Theil werde wohl am meisten verlieren; mein Pferd ist schon in ihren Händen, es kostete mich fünfzig Dukaten noch vor vier Wochen; meine Börse, meine Kleider gebe ich willig hin; denn mein Leben ist mir am Ende doch lieber als alles dies."

„Ihr habt gut reden," erwiderte der Fuhrmann; „solche Sachen, wie Ihr sie verlieren könnt, ersetzt Ihr Euch leicht wieder; aber ich bin der Bote von Aschaffenburg und habe allerlei Güter auf meinem Karren und im Stall zwei schöne Rosse, meinen einzigen Reichthum."

„Ich kann unmöglich glauben, daß sie Euch etwas zu Leid thun werden," bemerkte der Goldschmied; „einen Boten zu berauben, würde schon viel Geschrei und Lärmen im Land machen. Aber dafür bin ich auch, was der Herr dort sagt; lieber will ich gleich Alles hergeben, was ich habe, und mit einem Eid versprechen, nichts zu sagen, ja niemals zu klagen, als mich gegen Leute, die Büchsen und Pistolen haben, um meine geringe Habe wehren."

Der Fuhrmann hatte während dieser Reden seine Wachs-

kerzen hervorgezogen. Er klebte sie auf den Tisch und zündete sie an. „So laßt uns in Gottes Namen erwarten, was über uns kommen wird," sprach er; „wir wollen uns wieder zusammen niedersetzen, und durch Sprechen den Schlaf abhalten."

„Das wollen wir," antwortete der Student; „und weil vorhin die Reihe an mir stehen geblieben war, will ich Euch etwas erzählen."

Das kalte Herz.

Erste Abtheilung.

Wer durch Schwaben reist, der sollte nie vergessen, auch ein wenig in den Schwarzwald hinein zu schauen; nicht der Bäume wegen, obgleich man nicht überall solch' unermeßliche Menge herrlich aufgeschossener Tannen findet, sondern wegen der Leute, die sich von den andern Menschen rings umher merkwürdig unterscheiden. Sie sind größer als gewöhnliche Menschen, breitschultrig, von starken Gliedern, und es ist, als ob der stärkende Duft, der Morgens durch die Tannen strömt, ihnen von Jugend auf einen freieren Athem, ein klareres Auge und einen festeren, wenn auch rauheren Muth, als den Bewohnern der Stromthäler und Ebenen gegeben hätte. Und nicht nur durch Haltung und Wuchs, auch durch ihre Sitten und Trachten sondern sie sich von den Leuten, die außerhalb des Waldes wohnen, streng ab. Am schönsten kleiden sich die Bewohner des badischen Schwarzwaldes; die Männer lassen den Bart wachsen, wie er von Natur dem Mann um's Kinn gegeben ist, ihre schwarzen Wämmser, ihre ungeheuren, enggefalteten Pluderhosen, ihre rothen Strümpfe und die spitzen Hüte, von einer weiten Scheibe umgeben,

verleihen ihnen etwas Fremdartiges, aber etwas Ernstes, Ehrwürdiges. Dort beschäftigen sich die Leute gewöhnlich mit Glasmachen; auch verfertigen sie Uhren und tragen sie in der halben Welt umher.

Auf der andern Seite des Waldes wohnt ein Theil desselben Stammes, aber ihre Arbeiten haben ihnen andere Sitten und Gewohnheiten gegeben, als den Glasmachern. Sie handeln mit ihrem Wald; sie fällen und behauen ihre Tannen, flößen sie durch die Nagold in den Neckar, und von dem obern Neckar den Rhein hinab, bis weit hinein nach Holland, und am Meer kennt man die Schwarzwälder und ihre langen Flöße; sie halten an jeder Stadt, die am Strom liegt, an, und erwarten stolz, ob man ihnen Balken und Bretter abkaufen werde; ihre stärksten und längsten Balken aber verhandeln sie um schweres Geld an die Mynheers, welche Schiffe daraus bauen. Diese Menschen nun sind an ein rauhes, wanderndes Leben gewöhnt. Ihre Freude ist, auf ihrem Holz die Ströme hinabzufahren, ihr Leid, am Ufer wieder heraufzuwandeln. Darum ist auch ihr Prachtanzug so verschieden von dem der Glasmänner im andern Theil des Schwarzwaldes. Sie tragen Wämmser von dunkler Leinwand, einen handbreiten grünen Hosenträger über die breite Brust, Beinkleider von schwarzem Leder, aus deren Tasche ein Zollstab von Messing wie ein Ehrenzeichen hervorschaut; ihr Stolz und ihre Freude aber sind ihre Stiefeln, die größten wahrscheinlich, welche auf irgend einem Theil der Erde Mode sind; denn sie können zwei Spannen weit über das Knie hinaufgezogen werden, und die „Flözer" können damit in drei Schuh tiefem Wasser umherwandeln, ohne sich die Füße naß zu machen.

Noch vor kurzer Zeit glaubten die Bewohner dieses

Waldes an Waldgeister, und erst in neuerer Zeit hat man ihnen diesen thörichten Aberglauben benehmen können. Sonderbar ist es aber, daß auch die Waldgeister, die der Sage nach im Schwarzwalde hausen, in diese verschiedenen Trachten sich getheilt haben. So hat man versichert, daß das Glasmännlein, ein gutes Geistchen von vierthalb Fuß Höhe, sich nie anders zeige, als in einem spitzen Hütlein mit großem Rand, mit Wamms und Pluderhöschen und rothen Strümpfchen. Der Holländer Michel aber, der auf der andern Seite des Waldes umgeht, soll ein riesengroßer, breitschultriger Kerl in der Kleidung der Flözer sein, und Mehrere, die ihn gesehen haben, wollen versichern, daß sie die Kälber nicht aus ihrem Beutel bezahlen möchten, deren Felle man zu seinen Stiefeln brauchen würde. „So groß, daß ein gewöhnlicher Mann bis an den Hals hineinstehen könnte," sagten sie, und wollten nichts übertrieben haben.

Mit diesen Waldgeistern soll einmal ein junger Schwarzwälder eine sonderbare Geschichte gehabt haben, die ich erzählen will. Es lebte nämlich im Schwarzwald eine Wittwe, Frau Barbara Munkin; ihr Gatte war Kohlenbrenner gewesen, und nach seinem Tod hielt sie ihren sechzehnjährigen Knaben nach und nach zu dem Geschäft an. Der junge Peter Munk, ein schlauer Bursche, ließ es sich gefallen, weil er es bei seinem Vater auch nicht anders gesehen hatte, die ganze Woche über am rauchenden Meiler zu sitzen, oder schwarz und berußt und den Leuten ein Abscheu hinab in die Städte zu fahren und seine Kohlen zu verkaufen. Aber ein Köhler hat viel Zeit zum Nachdenken über sich und Andere, und wenn Peter Munk an seinem Meiler saß, stimmten die dunkeln Bäume umher und die tiefe Waldesstille sein Herz zu Thränen und unbewußter Sehnsucht. Es betrübte ihn

etwas, es ärgerte ihn etwas, er wußte nicht recht was. Endlich merkte er ſich ab, was ihn ärgerte, und das war — ſein Stand. „Ein ſchwarzer, einſamer Kohlenbrenner!“ ſagte er ſich; „es iſt ein elend Leben. Wie angeſehen ſind die Glasmänner, die Uhrmacher, ſelbſt die Muſikanten am Sonntag Abends! Und wenn Peter Munk, rein gewaſchen und geputzt, in des Vaters Ehrenwamms mit ſilbernen Knöpfen und mit nagelneuen rothen Strümpfen erſcheint, und wenn dann Einer hinter mir hergeht und denkt: wer iſt wohl der ſchlanke Burſche? und lobt bei ſich die Strümpfe und meinen ſtattlichen Gang, — ſieh, wenn er vorübergeht und ſchaut ſich um, ſagt er gewiß: „ach, es iſt nur der Kohlenmunkpeter.“

Auch die Flözer auf der andern Seite waren ein Gegenſtand ſeines Neides. Wenn dieſe Waldrieſen herüberkamen, mit ſtattlichen Kleidern, und an Knöpfen, Schnallen und Ketten einen halben Centner Silber auf dem Leib trugen, wenn ſie mit ausgeſpreizten Beinen und vornehmen Geſichtern dem Tanz zuſchauten, Holländiſch fluchten, und wie die vornehmſten Mynheers aus ellenlangen kölniſchen Pfeifen rauchten, da ſtellte er ſich als das vollendetſte Bild eines glücklichen Menſchen ſolch' einen Flözer vor. Und wenn dieſe Glücklichen dann erſt in die Taſchen fuhren, ganze Hände voll großer Thaler herauslangten und um Sechsbätzner würfelten, fünf Gulden hin, zehn her, ſo wollten ihm die Sinne vergehen, und er ſchlich trübſelig nach ſeiner Hütte; denn an manchem Feiertagabend hatte er den einen oder den andern dieſer „Holzherren“ mehr verſpielen ſehen, als der arme Vater Munk in einem Jahr verdiente. Es waren vorzüglich drei dieſer Männer, von welchen er nicht wußte, welchen er am meiſten bewundern ſollte. Der Eine war ein dicker, großer

Mann, mit rothem Geſicht, und galt für den reichſten Mann in der Runde. Man hieß ihn den dicken Ezechiel. Er reiste alle Jahre zweimal mit Bauholz nach Amſterdam und hatte das Glück, es immer um ſo viel theurer als Andere zu verkaufen, daß er, wenn die Uebrigen zu Fuß heimgingen, ſtattlich herauf- fahren konnte. Der Andere war der längſte und magerſte Menſch im ganzen Wald, man nannte ihn den langen Schlurker, und dieſen beneidete Munk wegen ſeiner ausneh- menden Kühnheit; er widerſprach den angeſehenſten Leuten, brauchte, wenn man noch ſo gedrängt im Wirthshaus ſaß, mehr Platz, als vier der dickſten, denn er ſtützte entweder beide Ellbogen auf den Tiſch, oder zog eines ſeiner langen Beine zu ſich auf die Bank, und doch wagte ihm Keiner zu widerſprechen, denn er hatte unmenſchlich viel Geld. Der Dritte aber war ein ſchöner, junger Mann, der am beſten tanzte weit und breit, und daher den Namen Tanzbodenkönig hatte. Er war ein armer Menſch geweſen und hatte bei einem Holzherrn als Knecht gedient; da wurde er auf einmal ſteinreich; die Einen ſagten, er habe unter einer alten Tanne einen Topf voll Geld gefunden, die Andern behaupteten, er habe unweit Bingen im Rhein mit der Stechſtange, womit die Flözer zu- weilen nach den Fiſchen ſtechen, einen Pack mit Goldſtücken heraufgefiſcht, und der Pack gehöre zu dem großen Nibe- lungenhort, der dort vergraben liegt; kurz, er war auf einmal reich geworden und wurde von Jung und Alt angeſehen wie ein Prinz.

An dieſe drei Männer dachte Kohlenmunkpeter oft, wenn er einſam im Tannenwald ſaß. Zwar hatten alle Drei einen Hauptfehler, der ſie bei den Leuten verhaßt machte, es war dies ihr unmenſchlicher Geiz, ihre Gefühlloſigkeit gegen Schuldner und Arme, denn die Schwarzwälder ſind ein gut-

müthiges Völklein; aber man weiß, wie es mit solchen Dingen geht; waren sie auch wegen ihres Geizes verhaßt, so standen sie doch wegen ihres Geldes in Ansehen; denn wer konnte Thaler wegwerfen, wie sie, als ob man das Geld von den Tannen schüttelte?

„So geht es nicht mehr weiter," sagte Peter eines Tages schmerzlich betrübt zu sich; denn Tags zuvor war Feiertag gewesen und alles Volk in der Schenke; „wenn ich nicht bald auf den grünen Zweig komme, so thu' ich mir etwas zu Leid'; wär' ich doch nur so angesehen und reich, wie der dicke Ezechiel, oder so kühn und so gewaltig, wie der lange Schlurker, oder so berühmt, und könnte den Musikanten Thaler statt Kreuzer zuwerfen, wie der Tanzbodenkönig! Wo nur der Bursche das Geld her hat?" Allerlei Mittel ging er durch, wie man sich Geld erwerben könne, aber keines wollte ihm gefallen; endlich fielen ihm auch die Sagen von Leuten bei, die vor alten Zeiten durch den Holländer Michel und durch das Glasmännlein reich geworden waren. So lange sein Vater noch lebte, kamen oft andere arme Leute zum Besuch, und da wurde lang und breit von reichen Menschen gesprochen und wie sie reich geworden; da spielte nun oft das Glasmännlein eine Rolle; ja, wenn er recht nachsann, konnte er sich beinahe noch des Versleins erinnern, das man am Tannenbühl in der Mitte des Waldes sprechen mußte, wenn es erscheinen sollte. Es fing an:

Schatzhauser im grünen Tannenwald,
Bist schon viel hundert Jahre alt,
Dir gehört all' Land, wo Tannen stehn —

Aber er mochte sein Gedächtniß anstrengen, wie er wollte, weiter konnte er sich keines Verses mehr entsinnen. Er dachte oft, ob er nicht diesen oder jenen alten Mann fragen

sollte, wie das Sprüchlein heiße; aber immer hielt ihn eine gewisse Scheu, seine Gedanken zu verrathen, ab, auch schloß er, es müsse die Sage vom Glasmännlein nicht sehr bekannt sein und den Spruch müßten nur Wenige wissen, denn es gab nicht viele reiche Leute im Wald, und — warum hatten denn nicht sein Vater und die andern armen Leute ihr Glück versucht? Er brachte endlich einmal seine Mutter auf das Männlein zu sprechen, und diese erzählte ihm, was er schon wußte, kannte auch nur noch die erste Zeile von dem Spruch und sagte ihm endlich, nur Leuten, die an einem Sonntag zwischen elf und zwei Uhr geboren seien, zeige sich das Geistchen. Er selbst würde wohl dazu passen, wenn er nur das Sprüchlein wüßte, denn er sei Sonntag Mittags zwölf Uhr geboren.

Als dies der Kohlenmunkpeter hörte, war er vor Freude und vor Begierde, dies Abenteuer zu unternehmen, beinahe außer sich. Es schien ihm hinlänglich, einen Theil des Sprüchleins zu wissen und am Sonntag geboren zu sein, und Glasmännlein mußte sich ihm zeigen. Als er daher eines Tages seine Kohlen verkauft hatte, zündete er keinen neuen Meiler an, sondern zog seines Vaters Staatswamms und neue rothe Strümpfe an, setzte den Sonntagshut auf, faßte seinen fünf Fuß hohen Schwarzdornstock in die Hand und nahm von der Mutter Abschied: „Ich muß auf's Amt in die Stadt, denn wir werden bald spielen müssen, wer Soldat wird, und da will ich dem Amtmann nur noch einmal einschärfen, daß Ihr Wittwe seid, und ich Euer einziger Sohn.“ Die Mutter lobte seinen Entschluß, er aber machte sich auf nach dem Tannenbühl. Der Tannenbühl liegt auf der höchsten Höhe des Schwarzwaldes und auf zwei Stunden im Umkreis stand damals kein Dorf, ja nicht einmal eine Hütte, denn die

abergläubischen Leute meinten, es sei dort unsicher. Man schlug auch, so hoch und prachtvoll dort die Tannen standen, ungern Holz in jenem Revier, denn oft waren den Holzhauern, wenn sie dort arbeiteten, die Aexte vom Stiel gesprungen und in den Fuß gefahren, oder die Bäume waren schnell umgestürzt und hatten die Männer mit umgerissen und beschädigt oder gar getödtet; auch hätte man die schönsten Bäume von dorther nur zu Brennholz brauchen können, denn die Floßherren nahmen nie einen Stamm aus dem Tannenbühl unter ein Floß auf, weil die Sage ging, daß Mann und Holz verunglücke, wenn ein Tannenbühler mit im Wasser sei. Daher kam es, daß im Tannenbühl die Bäume so dicht und so hoch standen, daß es am hellen Tag beinahe Nacht war, und Peter Munk wurde es ganz schaurig dort zu Muth; denn er hörte keine Stimme, keinen Tritt als den seinigen, keine Axt; selbst die Vögel schienen diese dichte Tannennacht zu vermeiden.

Kohlenmunkpeter hatte jetzt den höchsten Punkt des Tannenbühls erreicht und stand vor einer Tanne von ungeheurem Umfang, um die ein holländischer Schiffsherr an Ort und Stelle viele hundert Gulden gegeben hätte. „Hier," dachte er, „wird wohl der Schatzhauser wohnen," zog seinen großen Sonntagshut, machte vor dem Baum eine tiefe Verbeugung, räusperte sich und sprach mit zitternder Stimme: „Wünsche glückseligen Abend, Herr Glasmann." Aber es erfolgte keine Antwort, und Alles umher war so still wie zuvor. „Vielleicht muß ich doch das Verslein sprechen," dachte er weiter und murmelte:

Schatzhauser im grünen Tannenwald,
Bist schon viel hundert Jahre alt,
Dir gehört all' Land, wo Tannen stehn —

Indem er dieſe Worte ſprach, ſah er zu ſeinem großen Schrecken eine ganz kleine, ſonderbare Geſtalt hinter der dicken Tanne hervorſchauen; es war ihm, als habe er das Glasmännlein geſehen, wie man es beſchrieben, das ſchwarze Wämmschen, die rothen Strümpfchen, das Hütchen, Alles war ſo; ſelbſt das blaſſe, aber feine und kluge Geſichtchen, wovon man erzählte, glaubte er geſehen zu haben. Aber ach, ſo ſchnell es hervorgeſchaut hatte, das Glasmännlein, ſo ſchnell war es auch wieder verſchwunden! „Herr Glasmann," rief nach einigem Zögern Peter Munk, „ſeid ſo gütig und haltet mich nicht für'n Narren. — Herr Glasmann, wenn Ihr meint, ich habe Euch nicht geſehen, ſo täuſchet Ihr Euch ſehr, ich ſah Euch wohl hinter dem Baum hervorgucken." — Immer keine Antwort, nur zuweilen glaubte er ein leiſes, heiſeres Kichern hinter dem Baum zu vernehmen. Endlich überwand ſeine Ungeduld die Furcht, die ihn bis jetzt noch abgehalten hatte. „Warte, Du kleiner Burſche," rief er, „Dich will ich bald haben," ſprang mit einem Satz hinter die Tanne, aber da war kein Schatzhauſer im grünen Tannenwald, und nur ein kleines zierliches Eichhörnchen jagte an dem Baum hinauf.

Peter Munk ſchüttelte den Kopf; er ſah ein, daß er die Beſchwörung bis auf einen gewiſſen Grad gebracht habe, und daß ihm vielleicht nur noch ein Reim zu dem Sprüchlein fehle, ſo könne er das Glasmännlein hervorlocken; aber er ſann hin, er ſann her, und fand nichts. Das Eichhörnchen zeigte ſich an den unterſten Aeſten der Tanne und ſchien ihn aufzumuntern oder zu verſpotten. Es putzte ſich, es rollte den ſchönen Schweif, es ſchaute ihn mit klugen Augen an, aber endlich fürchtete er ſich doch beinahe, mit dieſem Thier allein zu ſein: denn bald ſchien das Eichhörnchen einen

Menschenkopf zu haben und einen dreispitzigen Hut zu tragen, bald war es ganz wie ein anderes Eichhörnchen und hatte nur an den Hinterfüßen rothe Strümpfe und schwarze Schuhe. Kurz, es war ein lustiges Thier, aber dennoch graute Kohlenpeter, denn er meinte, es gehe nicht mit rechten Dingen zu. Mit schnelleren Schritten, als er gekommen war, zog Peter wieder ab. Das Dunkel des Tannenwaldes schien immer schwärzer zu werden, die Bäume standen immer dichter, und ihn fing an so zu grauen, daß er im Trab davon jagte, und erst, als er in der Ferne Hunde bellen hörte und bald darauf zwischen den Bäumen den Rauch einer Hütte erblickte, wurde er wieder ruhiger. Aber als er näher kam und die Tracht der Leute in der Hütte erblickte, fand er, daß er aus Angst gerade die entgegengesetzte Richtung genommen und statt zu den Glasleuten zu den Flözern gekommen sei. Die Leute, die in der Hütte wohnten, waren Holzfäller, ein alter Mann, sein Sohn, der Hauswirth, und einige erwachsene Enkel. Sie nahmen Kohlenmunkpeter, der um ein Nachtlager bat, gut auf, ohne nach seinem Namen und Wohnort zu fragen; gaben ihm Apfelwein zu trinken, und Abends wurde ein großer Auerhahn, die beste Schwarzwaldspeise, aufgesetzt.

Nach dem Nachtessen setzten sich die Hausfrau und ihre Töchter mit den Kunkeln um den großen Lichtspan, den die Jungen mit dem feinsten Tannenharz unterhielten, der Großvater, der Gast und der Hauswirth rauchten und schauten den Weibern zu, die Bursche aber waren beschäftigt, Löffel und Gabeln aus Holz zu schnitzeln. Draußen im Wald heulte der Sturm und raste in den Tannen, man hörte da und dort sehr heftige Schläge, und es schien oft, als ob ganze Bäume abgeknickt würden und zusammen krachten.

Die furchtloſen Jungen wollten hinaus in den Wald laufen und dieſes furchtbar ſchöne Schauſpiel mit anſehen, ihr Großvater aber hielt ſie mit ſtrengem Wort und Blick zurück. „Ich will Keinem rathen, daß er jetzt von der Thür' geht," rief er ihnen zu; „bei Gott, der kommt nimmermehr wieder; denn der Holländer Michel haut ſich heute Nacht ein neues G'ſtair (Floßgelenk) im Wald."

Die Kleinen ſtaunten ihn an; ſie mochten von dem Holländer Michel ſchon gehört haben, aber ſie baten jetzt den Aehni (Großvater), einmal recht ſchön von Jenem zu erzählen. Auch Peter Munk, der vom Holländer Michel auf der andern Seite des Waldes nur undeutlich hatte ſprechen gehört, ſtimmte mit ein und fragte den Alten, wer und wo er ſei. „Er iſt der Herr dieſes Waldes, und nach dem zu ſchließen, daß Ihr in Eurem Alter dies noch nicht erfahren, müßt Ihr drüben über dem Tannenbühl oder wohl gar noch weiter zu Hauſe ſein. Vom Holländer Michel will ich Euch aber erzählen, was ich weiß und wie die Sage von ihm geht. Vor etwa hundert Jahren, ſo erzählte es wenigſtens mein Aehni, war weit und breit kein ehrlicheres Volk auf Erden, als die Schwarzwälder. Jetzt, ſeit ſo viel Geld im Land iſt, ſind die Menſchen unredlich und ſchlecht. Die jungen Burſchen tanzen und johlen am Sonntag, und fluchen, daß es ein Schrecken iſt; damals war es aber anders, und wenn er jetzt zum Fenſter dort herein ſchaute, ſo ſag' ich's, und hab' es oft geſagt, der Holländer Michel iſt ſchuld an all' dieſer Verderbniß. Es lebte alſo vor hundert Jahren und drüber ein reicher Holzherr, der viel Geſinde hatte; er handelte bis weit den Rhein hinab, und ſein Geſchäft war geſegnet, denn er war ein frommer Mann. Kommt eines Abends ein Mann an ſeine Thüre, dergleichen er noch nie geſehen. Seine Klei-

dung war wie der Schwarzwälder Burschen, aber er war einen guten Kopf höher als Alle, und man hatte noch nie geglaubt, daß es einen solchen Riesen geben könne. Dieser bittet um Arbeit bei dem Holzherrn, und der Holzherr, der ihm ansah, daß er stark und zu großen Lasten tüchtig sei, rechnet mit ihm seinen Lohn, und sie schlagen ein. Der Michel war ein Arbeiter, wie selbiger Holzherr noch keinen gehabt. Beim Baumschlagen galt er für Drei, und wenn Sechs an einem End schleppten, trug er allein das andere. Als er aber ein halb Jahr Holz geschlagen, trat er eines Tags vor seinen Herrn und begehrte von ihm: „Hab' jetzt lang genug hier Holz gehackt, und so möcht' ich auch sehen, wohin meine Stämme kommen, und wie wär' es, wenn Ihr mich auch 'mal auf den Floß ließet?"

Der Holzherr antwortete: „Ich will Dir nicht im Wege sein, Michel, wenn Du ein wenig hinaus willst in die Welt; zwar beim Holzfällen brauche ich starke Leute wie Du bist, auf dem Floß aber kommt es auf Geschicklichkeit an, doch es sei für diesmal."

Und so war es; der Floß, mit dem er abgehen sollte, hatte acht Glaich (Glieder), und waren im letzten von den größten Zimmerbalken. Aber was geschah? Am Abend zuvor bringt der lange Michel noch acht Balken an's Wasser, so dick und lang, als man keinen je sah, und jeden trug er so leicht auf der Schulter, wie eine Flözerstange, so daß sich Alles entsetzte. Wo er sie gehauen, weiß bis heute noch Niemand. Dem Holzherrn lachte das Herz, als er dies sah, denn er berechnete, was diese Balken kosten könnten; Michel aber sagte: „So, die sind für mich zum Fahren, auf den kleinen Spähnen dort kann ich nicht fortkommen;" sein Herr wollte ihm zum Dank ein Paar Flözerstiefel schenken, aber

er warf sie auf die Seite und brachte ein Paar hervor, wie es sonst noch keine gab; mein Großvater hat versichert, sie hätten hundert Pfund gewogen und seien fünf Fuß lang gewesen."

Der Floß fuhr ab, und hatte der Michel früher die Holzhauer in Verwunderung gesetzt, so staunten jetzt die Flözer; denn statt daß der Floß, wie man wegen der ungeheuren Balken geglaubt hatte, langsamer auf dem Fluß ging, flog er, sobald sie in den Neckar kamen, wie ein Pfeil; machte der Neckar eine Wendung, und hatten sonst die Flözer Mühe gehabt, den Floß in der Mitte zu halten und nicht auf Kies oder Sand zu stoßen, so sprang jetzt Michel allemal in's Wasser, rückte mit einem Zug den Floß links oder rechts, so daß er ohne Gefahr vorüberglitt, und kam dann eine gerade Stelle, so lief er auf's erste G'stair vor, ließ alle ihre Stangen beisetzen, steckte seinen ungeheuren Weberbaum in's Kies, und mit einem Druck flog der Floß dahin, daß das Land und Bäume und Dörfer vorbeizusagen schienen. So waren sie in der Hälfte der Zeit, die man sonst brauchte, nach Köln am Rhein gekommen, wo sie sonst ihre Ladung verkauft hatten; aber hier sprach Michel: „Ihr seid mir rechte Kaufleute und versteht Euren Nutzen! Meinet Ihr denn, die Kölner brauchen all' dies Holz, das aus dem Schwarzwald kömmt, für sich? Nein, um den halben Werth kaufen sie es Euch ab und verhandeln es theuer nach Holland. Lasset uns die kleinen Balken hier verkaufen, und mit den großen nach Holland gehen; was wir über den gewöhnlichen Preis lösen, ist unser eigener Profit."

So sprach der arglistige Michel, und die Andern waren es zufrieden; die Einen, weil sie gern nach Holland gezogen wären, es zu sehen, die Andern des Geldes wegen. Nur

ein Einziger war redlich und mahnte sie ab, das Gut ihres Herrn der Gefahr auszusetzen, oder ihn um den höheren Preis zu betrügen, aber sie hörten nicht auf ihn und vergaßen seine Worte; der Holländer Michel jedoch vergaß sie nicht. Sie fuhren auch mit dem Holz den Rhein hinab, Michel leitete den Floß und brachte sie schnell bis nach Rotterdam. Dort bot man ihnen das Vierfache von dem früheren Preis, und besonders die ungeheuren Balken des Michel wurden mit schwerem Geld bezahlt. Als die Schwarzwälder so viel Geld sahen, wußten sie sich vor Freude nicht zu fassen. Michel theilte ab, einen Theil dem Holzherrn, die drei andern unter die Männer. Und nun setzten sie sich mit Matrosen und anderem schlechten Gesindel in die Wirthshäuser, verschlemmten und verspielten ihr Geld; den braven Mann aber, der ihnen abgerathen, verkaufte der Holländer Michel an einen Seelenverkäufer, und man hat nichts mehr von ihm gehört. Von da an war den Burschen im Schwarzwald Holland das Paradies, und Holländer Michel ihr König; die Holzherren erfuhren lange nichts von dem Handel, und unvermerkt kamen Geld, Flüche, schlechte Sitten, Trunk und Spiel aus Holland herauf.

Der Holländer Michel war, als die Geschichte herauskam, nirgends zu finden; aber todt ist er auch nicht; seit hundert Jahren treibt er seinen Spuk im Wald, und man sagt, daß er schon Vielen behülflich gewesen sei, reich zu werden, aber — auf Kosten ihrer armen Seele, und mehr will ich nicht sagen. Aber so viel ist gewiß, daß er noch jetzt in solchen Sturmnächten im Tannenbühl, wo man nicht hauen soll, überall die schönsten Tannen aussucht, und mein Vater hat ihn eine vier Schuh dicke umbrechen sehen, wie ein Rohr. Mit diesen beschenkt er Die, welche sich vom Rechten

abwenden und zu ihm gehen; um Mitternacht bringen sie dann die G'stair in's Wasser, und er rudert mit ihnen nach Holland. Aber wäre ich Herr und König in Holland, ich ließe ihn mit Kartätschen in den Boden schmettern, denn alle Schiffe, die von dem Holländer Michel auch nur einen Balken haben, müssen untergehen. Daher kommt es, daß man von so vielen Schiffbrüchen hört; wie könnte denn sonst ein schönes, starkes Schiff, so groß als eine Kirche, zu Grunde gehen auf dem Wasser? Aber so oft Holländer Michel in einer Sturmnacht im Schwarzwald eine Tanne fällt, springt eine seiner alten aus den Fugen des Schiffes; das Wasser bringt ein, und das Schiff ist mit Mann und Maus verloren. Das ist die Sage vom Holländer Michel, und wahr ist es, alles Böse im Schwarzwald schreibt sich von ihm her; „o! er kann Einen reich machen!" setzte der Greis geheimnißvoll hinzu, „aber ich möchte nichts von ihm haben; ich möchte um keinen Preis in der Haut des dicken Ezechiel und des langen Schlurker stecken; auch der Tanzbodenkönig soll sich ihm ergeben haben!"

Der Sturm hatte sich während der Erzählung des Alten gelegt; die Mädchen zündeten schüchtern die Lampen an und gingen weg; die Männer aber legten Peter Munk einen Sack voll Laub als Kopfkissen auf die Ofenbank und wünschten ihm gute Nacht.

Kohlenmunkpeter hatte noch nie so schwere Träume gehabt, wie in dieser Nacht; bald glaubte er, der finstere riesige Holländer Michel reiße die Stubenfenster auf und reiche mit seinem ungeheuer langen Arm einen Beutel voll Goldstücke herein, die er untereinander schüttelte, daß es hell und lieblich klang; bald sah er wieder das kleine freundliche Glasmännlein auf einer ungeheuren grünen Flasche im

Zimmer umherreiten, und er meinte das heisere Lachen wieder zu hören, wie im Tannenbühl; dann brummte es ihm wieder in's linke Ohr:

„In Holland gibt's Gold,
Könnet's haben, wenn Ihr wollt
Um geringen Sold,
Gold, Gold!"

Dann hörte er wieder in sein rechtes Ohr das Liedchen vom Schatzhauser im grünen Tannenwald, und eine zarte Stimme flüsterte: „Dummer Kohlenpeter, dummer Peter Munk, kannst kein Sprüchlein reimen auf stehen, und bist doch am Sonntag geboren Schlag zwölf Uhr. Reime, dummer Peter, reime!"

Er ächzte, er stöhnte im Schlaf, er mühte sich ab, einen Reim zu finden, aber da er in seinem Leben noch keinen gemacht hatte, war seine Mühe im Traume vergebens. Als er aber mit dem ersten Frühroth erwachte, kam ihm doch sein Traum sonderbar vor; er setzte sich mit verschränkten Armen hinter den Tisch und dachte über die Einflüsterungen nach, die ihm noch immer im Ohr lagen; „reime, dummer Kohlenmunkpeter, reime," sprach er zu sich und pochte mit dem Finger an seine Stirne, aber es wollte kein Reim hervorkommen. Als er noch so da saß, trübe vor sich hinschaute und an den Reim auf stehen dachte, da zogen drei Bursche vor dem Haus vorbei in den Wald, und Einer sang im Vorübergehen:

„Am Berge that ich stehen
Und schaute in das Thal,
Da hab' ich sie gesehen
Zum allerletztenmal."

Das fuhr wie ein leuchtender Blitz durch Peters Ohr,

und haſtig raffte er ſich auf, ſtürzte aus dem Haus, weil er meinte, nicht recht gehört zu haben, ſprang den drei Burſchen nach und packte den Sänger haſtig und unſanft beim Arm. „Halt, Freund," rief er, „was habt Ihr da auf ſtehen gereimt? Thut mir die Liebe, und ſprecht, was Ihr geſungen."

„Was ficht's Dich an, Burſche?" entgegnete der Schwarzwälder; „ich kann ſingen, was ich will, und laß gleich meinen Arm los, oder —"

„Nein, ſagen ſollſt Du, was Du geſungen haſt!" ſchrie Peter beinahe außer ſich und packte ihn noch feſter an; die zwei Andern aber, als ſie dies ſahen, zögerten nicht lange, ſondern fielen mit derben Fäuſten über den armen Peter her und walkten ihn derb, bis er vor Schmerzen das Gewand des Dritten ließ und erſchöpft in die Knie ſank. „Jetzt haſt Du Dein Theil," ſprachen ſie lachend, „und merk' Dir, toller Burſche, daß Du Leute, wie wir ſind, nimmer anfällſt auf offenem Wege."

„Ach, ich will mir es gewißlich merken!" erwiderte Kohlenpeter ſeufzend; „aber ſo ich die Schläge habe, ſeid ſo gut und ſaget deutlich, was Jener geſungen."

Da lachten ſie auf's Neue und ſpotteten ihn aus; aber der das Lied geſungen, ſagte es ihm vor und lachend und ſingend zogen ſie weiter.

„Alſo ſehen," ſprach der arme Geſchlagene, indem er ſich mühſam aufrichtete; „ſehen auf ſtehen, jetzt Glasmännlein, wollen wir wieder ein Wort zuſammen ſprechen." Er ging in die Hütte, holte ſeinen Hut und den langen Stock, nahm Abſchied von den Bewohnern der Hütte und trat ſeinen Rückweg nach dem Tannenbühl an. Er ging langſam und ſinnend ſeine Straße, denn er mußte ja einen Vers

erſinnen; endlich, als er ſchon in dem Bereich des Tannenbühls ging, und die Tannen höher und dichter wurden, hatte er auch ſeinen Vers gefunden und machte vor Freuden einen Sprung in die Höhe. Da trat ein rieſengroßer Mann in Flözerkleidung, und eine Stange ſo lang wie ein Maſtbaum in der Hand, hinter den Tannen hervor. Peter Munk ſank beinahe in die Kniee, als er Jenen langſamen Schrittes neben ſich wandeln ſah; denn er dachte, das iſt der Holländer Michel, und kein Anderer. Noch immer ſchwieg die furchtbare Geſtalt, und Peter ſchielte zuweilen furchtſam nach ihm hin. Er war wohl einen Kopf größer, als der längſte Mann, den Peter je geſehen, ſein Geſicht war nicht mehr jung, doch auch nicht alt, aber voll Furchen und Falten; er trug ein Wamms von Leinwand, und die ungeheuren Stiefel, über die Lederbeinkleider heraufgezogen, waren Peter aus der Sage wohl bekannt.

„Peter Munk, was thuſt Du im Tannenbühl?“ fragte der Waldkönig endlich mit tiefer, dröhnender Stimme.

„Guten Morgen, Landsmann,“ antwortete Peter, indem er ſich unerſchrocken zeigen wollte, aber heftig zitterte. „Ich will durch den Tannenbühl nach Haus zurück.“

„Peter Munk,“ erwiderte Jener und warf einen ſtechenden furchtbaren Blick nach ihm herüber, „Dein Weg geht nicht durch dieſen Hain.“

„Nun, ſo gerade juſt nicht,“ ſagte Jener, „aber es macht heute warm, da dachte ich, es wird hier kühler ſein.“

„Lüge nicht, Du Kohlenpeter!“ rief Holländer Michel mit donnernder Stimme, „oder ich ſchlag' Dich mit der Stange zu Boden; meinſt, ich hab' Dich nicht betteln ſehen bei dem Kleinen?“ ſetzte er ſanft hinzu. „Geh, geh, das war ein dummer Streich, und gut iſt es, daß Du das Sprüchlein

nicht wußteſt; er iſt ein Knauſer, der kleine Kerl, und gibt nicht viel, und wem er gibt, der wird ſeines Lebens nicht froh. — Peter, Du biſt ein armer Tropf und dauerſt mich in der Seele; ſo ein munterer, ſchöner Burſche, der in der Welt was anfangen könnte, und ſollſt Kohlen brennen! Wenn Andere große Thaler oder Dukaten aus dem Aermel ſchütteln, kannſt Du kaum ein paar Sechſer aufwenden; 's iſt ein ärmlich Leben."

„Wahr iſt's, und Recht habt Ihr, ein elendes Leben."

„Na, mir ſoll's nicht darauf ankommen," fuhr der ſchreckliche Michel fort; „hab' ſchon manchem braven Kerl aus der Noth geholfen, und Du wäreſt nicht der Erſte. Sag' einmal, wie viel hundert Thaler brauchſt Du für's Erſte?"

Bei dieſen Worten ſchüttelte er das Geld in ſeiner ungeheuren Taſche untereinander, und es klang wieder wie dieſe Nacht im Traum. Aber Peters Herz zuckte ängſtlich und ſchmerzhaft bei dieſen Worten, es wurde ihm kalt und warm, und der Holländer Michel ſah nicht aus, wie wenn er aus Mitleid Geld wegſchenkte, ohne etwas dafür zu verlangen. Es fielen ihm die geheimnißvollen Worte des alten Mannes über die reichen Menſchen ein, und von unerklärlicher Angſt und Bangigkeit gejagt, rief er: „Schön' Dank, Herr! Aber mit Euch will ich nichts zu ſchaffen haben, und ich kenn' Euch ſchon," und lief, was er laufen konnte. — Aber der Waldgeiſt ſchritt mit ungeheuren Schritten neben ihm her und murmelte dumpf und drohend: „Wirſt's noch bereuen, Peter, auf Deiner Stirne ſteht's geſchrieben, in Deinem Auge iſt's zu leſen: Du entgehſt mir nicht. — Lauf nicht ſo ſchnell, höre nur noch ein vernünftig Wort, dort iſt ſchon meine Grenze." Aber als Peter dies hörte und unweit vor ihm einen kleinen Graben ſah, beeilte er

sich nur noch mehr, über die Grenze zu kommen, so daß Michel am Ende schneller laufen mußte und unter Flüchen und Drohungen ihn verfolgte. Der junge Mann setzte mit einem verzweifelten Sprung über den Graben, denn er sah, wie der Waldgeist mit seiner Stange ausholte und sie auf ihn niederschmettern lassen wollte; er kam glücklich jenseits an, und die Stange zersplitterte in der Luft, wie an einer unsichtbaren Mauer, und ein langes Stück fiel zu Peter herüber.

Triumphirend hob er es auf, um es dem groben Holländer Michel zuzuwerfen; aber in diesem Augenblick fühlte er das Stück Holz in seiner Hand sich bewegen, und zu seinem Entsetzen sah er, daß es eine ungeheure Schlange sei, was er in der Hand hielt, die sich schon mit geifernder Zunge und mit blitzenden Augen an ihm hinaufbäumte. Er ließ sie los, aber sie hatte sich schon fest um seinen Arm gewickelt und kam mit schwankendem Kopf seinem Gesicht immer näher; da rauschte auf einmal ein ungeheurer Auerhahn nieder, packte den Kopf der Schlange mit dem Schnabel, erhob sich mit ihr in die Lüfte, und Holländer Michel, der dies Alles von dem Graben aus gesehen hatte, heulte und schrie und raste als die Schlange von einem Gewaltigeren entführt ward.

Erschöpft und zitternd setzte Peter seinen Weg fort; der Pfad wurde steiler, die Gegend wilder, und bald befand er sich an der ungeheuren Tanne. Er machte wieder wie gestern seine Verbeugungen gegen das unsichtbare Glasmännlein und hub dann an:

„Schatzhauser im grünen Tannenwald,
Bist schon viel hundert Jahre alt,
Dein ist all' Land, wo Tannen stehn,
Läßt Dich nur Sonntagskindern sehn."

„Haſt's zwar nicht ganz getroffen, aber weil Du es biſt, Kohlenmunkpeter, ſo ſoll es ſo hingehen," ſprach eine zarte, feine Stimme neben ihm. Erſtaunt ſah er ſich um, und unter einer ſchönen Tanne ſaß ein kleines, altes Männlein, in ſchwarzem Wamms und rothen Strümpfen, und den großen Hut auf dem Kopf. Es hatte ein feines, freundliches Geſichtchen und ein Bärtchen ſo zart wie aus Spinnweben; es rauchte, was ſonderbar anzuſehen war, aus einer Pfeife von blauem Glas, und als Peter näher trat, ſah er zu ſeinem Erſtaunen, daß auch Kleider, Schuhe und Hut des Kleinen aus gefärbtem Glas beſtanden; aber es war geſchmeidig, als ob es noch heiß wäre, denn es ſchmiegte ſich wie ein Tuch nach jeder Bewegung des Männleins.

„Du haſt dem Flegel begegnet, dem Holländer Michel?" ſagte der Kleine, indem er zwiſchen jedem Wort ſonderbar hüſtelte. „Er hat Dich recht ängſtigen wollen, aber ſeinen Kunſtprügel habe ich ihm abgejagt, den ſoll er nimmer wieder kriegen."

„Ja, Herr Schatzhauſer," erwiderte Peter mit einer tiefen Verbeugung, „es war mir recht bange. Aber Ihr ſeid wohl der Herr Auerhahn geweſen, der die Schlange todt gebiſſen; da bedanke ich mich ſchönſtens. — Ich komme aber, um mich Raths zu erholen bei Euch; es geht mir gar ſchlecht und hinderlich, ein Kohlenbrenner bringt es nicht weit; und da ich noch jung bin, dächte ich doch, es könnte noch was Beſſeres aus mir werden; und wenn ich oft Andere ſehe, wie weit die es in kurzer Zeit gebracht haben, wenn ich nur den Ezechiel nehme und den Tanzbodenkönig, die haben Geld wie Heu."

„Peter," ſagte der Kleine ſehr ernſt und blies den Rauch aus ſeiner Pfeife weit hinweg; „Peter, ſag' mir nichts von

diesen. Was haben sie davon, wenn sie hier ein paar Jahre dem Schein nach glücklich und dann nachher desto unglücklicher sind? Du mußt Dein Handwerk nicht verachten; Dein Vater und Großvater waren Ehrenleute und haben es auch getrieben, Peter Munk! Ich will nicht hoffen, daß es Liebe zum Müßiggang ist, was Dich zu mir führt."

Peter erschrak vor dem Ernst des Männleins und erröthete. „Nein," sagte er, „Müßiggang, weiß ich wohl, Herr Schatzhauser im Tannenwald, Müßiggang ist aller Laster Anfang; aber das könnet Ihr mir nicht übel nehmen, wenn mir ein anderer Stand besser gefällt, als der meinige. Ein Kohlenbrenner ist halt so gar etwas Geringes auf der Welt, und die Glasleute und Flözer und Uhrmacher und alle sind angesehener."

„Hochmuth kommt oft vor dem Fall," erwiderte der kleine Herr vom Tannenwald etwas freundlicher. „Ihr seid ein sonderbar Geschlecht, ihr Menschen! Selten ist Einer mit dem Stand ganz zufrieden, in dem er geboren und erzogen ist, und was gilt's, wenn Du ein Glasmann wärest, möchtest Du gerne ein Holzherr sein, und wärest Du Holzherr, so stünde Dir des Försters Dienst oder des Amtmanns Wohnung an? Aber es sei; wenn Du versprichst, brav zu arbeiten, so will ich Dir zu etwas Besserem verhelfen, Peter. Ich pflege jedem Sonntagskind, das sich zu mir zu finden weiß, drei Wünsche zu gewähren. Die ersten zwei sind frei. Den dritten kann ich verweigern, wenn er thöricht ist. So wünsche Dir also etwas. Aber — Peter, etwas Gutes und Nützliches."

„Heisa! Ihr seid ein treffliches Glasmännlein, und mit Recht nennt man Euch Schatzhauser, denn bei Euch sind die Schätze zu Hause. Nu — und also darf ich wünschen,

wonach mein Herz begehrt, so will ich denn für's Erste, daß ich noch besser tanzen könne, als der Tanzbodenkönig, und immer so viel Geld in der Tasche habe als der dicke Ezechiel."

„Du Thor!" erwiderte der Kleine zürnend; „welch' ein erbärmlicher Wunsch ist dies, gut tanzen zu können, und Geld zum Spiel zu haben! Schämst Du Dich nicht, dummer Peter, Dich selbst so um Dein Glück zu betrügen? Was nützt es Dir und Deiner armen Mutter, wenn Du tanzen kannst? Was nützt Dir Dein Geld, das nach Deinem Wunsch nur für das Wirthshaus ist, und wie das des elenden Tanzbodenkönigs dort bleibt? Dann hast Du wieder die ganze Woche nichts und darbst wie zuvor. Noch einen Wunsch gebe ich Dir frei, aber sieh Dich vor, daß Du vernünftiger wünschest."

Peter kratzte sich hinter den Ohren und sprach nach einigem Zögern: „Nun so wünsche ich mir die schönste und reichste Glashütte im ganzen Schwarzwald mit allem Zugehör und Geld, sie zu leiten."

„Sonst nichts?" fragte der Kleine mit besorglicher Miene. „Peter, sonst nichts?"

„Nun — Ihr könnet noch ein Pferd dazuthun, und ein Wägelchen —"

„O, Du dummer Kohlenmunkpeter!" rief der Kleine und warf seine gläserne Pfeife im Unmuth an eine dicke Tanne, daß sie in hundert Stücke sprang; „Pferde? Wägelchen? Verstand, sag' ich Dir, Verstand, gesunden Menschenverstand und Einsicht hättest Du Dir wünschen sollen, aber nicht Pferdchen und Wägelchen. Nun, werde nur nicht so traurig, wir wollen sehen, daß es auch so nicht zu Deinem Schaden ist; denn der zweite Wunsch war im Ganzen nicht

thöricht. Eine gute Glashütte nährt auch ihren Mann und Meiſter, nur hätteſt Du Einſicht und Verſtand dazu mitnehmen können, Wagen und Pferde wären dann wohl von ſelbſt gekommen."

„Aber, Herr Schatzhauſer," erwiderte Peter; „ich habe ja noch einen Wunſch übrig. Da könnte ich ja Verſtand wünſchen, wenn er mir ſo überaus nöthig iſt, wie Ihr meinet."

„Nichts da. Du wirſt noch in manche Verlegenheit kommen, wo Du froh ſein wirſt, wenn Du noch einen Wunſch frei haſt Und nun mache Dich auf den Weg nach Hauſe. Hier ſind," ſprach der kleine Tannengeiſt, indem er ein kleines Beutelein aus der Taſche zog, „hier ſind zweitauſend Gulden, und damit genug, und komm mir nicht wieder, um Geld zu fordern, denn dann müßte ich Dich an die höchſte Tanne aufhängen. So hab' ich's gehalten, ſeit ich in dem Wald wohne. Vor drei Tagen aber iſt der alte Winkfritz geſtorben, der die große Glashütte gehabt hat im Unterwald. Dorthin gehe morgen frühe und mach' ein Bot auf das Gewerbe, wie es recht iſt. Halt' Dich wohl, ſei fleißig, und ich will Dich zuweilen beſuchen und Dir mit Rath und That an die Hand gehen, weil Du Dir doch keinen Verſtand erbeten. Aber, und das ſag' ich Dir ernſtlich, Dein erſter Wunſch war böſe. Nimm Dich in Acht vor dem Wirthshauslaufen. Peter! 's hat noch bei Keinem lange gut gethan." Das Männlein hatte, während es dies ſprach, eine neue Pfeife vom ſchönſten Beinglas hervorgezogen, ſie mit gedörrten Tannenzapfen geſtopft und in den kleinen, zahnloſen Mund geſteckt. Dann zog es ein ungeheures Brennglas hervor, trat in die Sonne und zündete ſeine Pfeife an. Als es damit fertig war, bot es dem Peter freundlich die

Hand, gab ihm noch ein paar gute Lehren auf den Weg, rauchte und blies immer schneller und verschwand endlich in einer Rauchwolke, die nach ächtem holländischem Tabak roch und langsam sich kräuselnd in den Tannenwipfeln verschwebte.

Als Peter nach Haus kam, fand er seine Mutter sehr in Sorgen um ihn, denn die gute Frau glaubte nicht anders, als ihr Sohn sei zum Soldaten ausgehoben worden. Er aber war fröhlich und guter Dinge und erzählte ihr, wie er im Wald einen guten Freund getroffen, der ihm Geld vorgeschossen habe, um ein anderes Geschäft als Kohlenbrennen anzufangen. Obgleich seine Mutter schon seit dreißig Jahren in der Köhlerhütte wohnte und an den Anblick berußter Leute so gewöhnt war, als jede Müllerin an das Mehlgesicht ihres Mannes, so war sie doch eitel genug, sobald ihr Peter ein glänzenderes Loos zeigte, ihren früheren Stand zu verachten und sprach: „Ja, als Mutter eines Mannes, der eine Glashütte besitzt, bin ich doch was Anderes, als Nachbarin Grete und Bete, und setze mich in Zukunft vornehin in der Kirche, wo rechte Leute sitzen.“ Ihr Sohn aber wurde mit den Erben der Glashütte bald Handels einig. Er behielt die Arbeiter, die er vorfand, bei sich und ließ nun Tag und Nacht Glas machen. Anfangs gefiel ihm das Handwerk wohl. Er pflegte gemächlich in die Glashütte hinabzusteigen, ging dort mit vornehmen Schritten, die Hände in die Taschen gesteckt, hin und her, guckte dahin, guckte dorthin, sprach dies und jenes, worüber seine Arbeiter oft nicht wenig lachten, und seine größte Freude war, das Glas blasen zu sehen, und oft machte er sich an die Arbeit und formte aus der noch weichen Masse die sonderbarsten Figuren. Bald aber war ihm die Arbeit entleidet, und er kam zuerst

nur noch eine Stunde des Tages in die Hütte, dann nur alle zwei Tage, endlich die Woche nur einmal, und ſeine Geſellen machten, was ſie wollten. Das Alles kam aber nur vom Wirthshauslaufen. Den Sonntag, nachdem er vom Tannenbühl zurückgekommen war, ging er in's Wirthshaus, und wer ſchon auf dem Tanzboden ſprang, war der Tanzbodenkönig, und der dicke Ezechiel ſaß auch ſchon hinter der Maßkanne und knöchelte um Kronenthaler. Da fuhr Peter ſchnell in die Taſche, zu ſehen, ob ihm das Glasmännlein Wort gehalten, und ſiehe, ſeine Taſche ſtrotzte von Silber und Gold. Auch in ſeinen Beinen zuckte und drückte es, wie wenn ſie tanzen und ſpringen wollten, und als der erſte Tanz zu Ende war, ſtellte er ſich mit ſeiner Tänzerin oben an neben den Tanzbodenkönig, und ſprang dieſer drei Schuh hoch, ſo flog Peter vier, und machte dieſer wunderliche und zierliche Schritte, ſo verſchlang und drehte Peter ſeine Beine, daß alle Zuſchauer vor Luſt und Verwunderung beinahe außer ſich kamen. Als man aber auf dem Tanzboden vernahm, daß Peter eine Glashütte gekauft habe, als man ſah, daß er, ſo oft er an den Muſikanten vorbeitanzte, ihnen einen Sechsbätzner zuwarf, da war des Staunens kein Ende. Die Einen glaubten, er habe einen Schatz im Wald gefunden, die Andern meinten, er habe eine Erbſchaft gethan, aber Alle verehrten ihn jetzt und hielten ihn für einen gemachten Mann, nur weil er Geld hatte. Verſpielte er doch noch an demſelben Abend zwanzig Gulden, und nichts deſto minder raſſelte und klang es in ſeiner Taſche, wie wenn noch hundert Thaler darin wären.

Als Peter ſah, wie angeſehen er war, wußte er ſich vor Freude und Stolz nicht zu faſſen. Er warf das Geld mit vollen Händen weg und theilte es den Armen reichlich

mit, wußte er doch, wie ihn ſelbſt einſt die Armuth gedrückt hatte. Des Tanzbodenkönigs Künſte wurden vor den übernatürlichen Künſten des neuen Tänzers zu Schanden, und Peter führte jetzt den Namen Tanzkaiſer. Die unternehmendſten Spieler am Sonntag wagten nicht ſo viel wie er, aber ſie verloren auch nicht ſo viel. Und je mehr er verlor, deſto mehr gewann er. Das verhielt ſich aber ganz ſo, wie er es vom kleinen Glasmännlein verlangt hatte. Er hatte ſich gewünſcht, immer ſo viel Geld in der Taſche zu haben, wie der dicke Ezechiel, und gerade dieſer war es, an welchen er ſein Geld verſpielte. Und wenn er zwanzig, dreißig Gulden auf einmal verlor, ſo hatte er ſie alſobald wieder in der Taſche, wenn ſie Ezechiel einſtrich. Nach und nach brachte er es aber im Schlemmen und Spielen weiter, als die ſchlechteſten Geſellen im Schwarzwald, und man nannte ihn öfter Spielpeter, als Tanzkaiſer, denn er ſpielte jetzt auch beinahe an allen Werktagen. Darüber kam aber ſeine Glashütte nach und nach in Verfall, und daran war Peters Unverſtand ſchuld. Glas ließ er machen, ſo viel man immer machen konnte, aber er hatte mit der Hütte nicht zugleich das Geheimniß gekauft, wohin man es am beſten verſchleißen könne. Er wußte am Ende mit der Menge Glas nichts anzufangen und verkaufte es um den halben Preis an herumziehende Händler, nur um ſeine Arbeiter bezahlen zu können.

Eines Abends ging er auch wieder vom Wirthshaus heim und dachte trotz des vielen Weines, den er getrunken, um ſich fröhlich zu machen, mit Schrecken und Gram an den Verfall ſeines Vermögens. Da bemerkte er auf einmal, daß Jemand neben ihm gehe, er ſah ſich um, und ſiehe da — es war das Glasmännlein. Da gerieth er in Zorn und Eifer, vermaß ſich hoch und theuer und ſchwur, der Kleine

sei an all' seinem Unglück schuld. „Was thu' ich nun mit Pferd und Wägelchen?" rief er. „Was nutzt mich die Hütte und all' mein Glas? Selbst als ich noch ein elender Köhlersbursch war, lebte ich froher und hatte keine Sorgen. Jetzt weiß ich nicht, wann der Amtmann kommt und meine Habe schätzt und mich pfändet der Schulden wegen!"

„So?" entgegnete das Glasmännlein. „So? Ich also soll schuld daran sein, wenn Du unglücklich bist? Ist dies der Dank für meine Wohlthaten? Wer hieß Dich auch so thöricht wünschen? Ein Glasmann wolltest Du sein und wußtest nicht, wohin Dein Glas verkaufen? Sagte ich Dir nicht, Du solltest behutsam wünschen? Verstand, Peter, Klugheit hat Dir gefehlt."

„Was Verstand und Klugheit!" rief Jener, „ich bin ein so kluger Bursche als irgend Einer und will es Dir zeigen, Glasmännlein," und bei diesen Worten faßte er das Männlein unsanft am Kragen und schrie: „Hab' ich Dich jetzt, Schatzhauser im grünen Tannenwald? Und den dritten Wunsch will ich jetzt thun, den sollst Du mir gewähren. Und so will ich hier auf der Stelle zweimalhunderttausend harte Thaler, und ein Haus und — o weh!" schrie er und schüttelte die Hand, denn das Waldmännlein hatte sich in glühendes Glas verwandelt und brannte in seiner Hand wie sprühendes Feuer. Aber von dem Männlein war nichts mehr zu sehen.

Mehrere Tage lang erinnerte ihn seine geschwollene Hand an seine Undankbarkeit und Thorheit. Dann aber übertäubte er sein Gewissen und sprach: „Und wenn sie mir die Glashütte und Alles verkaufen, so bleibt mir doch immer der dicke Ezechiel. So lange der Geld hat am Sonntag, kann es mir nicht fehlen."

Ja, Peter! Aber wenn er keines hat? Und so geschah es eines Tages und war ein wunderliches Rechenexempel. Denn eines Sonntags kam er angefahren an's Wirthshaus, und die Leute streckten die Köpfe durch die Fenster, und der Eine sagte: Da kommt der Spielpeter, und der Andere: Ja, der Tanzkaiser, der reiche Glasmann, und ein Dritter schüttelte den Kopf und sprach: „Mit dem Reichthum kann man es machen, man sagt allerlei von seinen Schulden, und in der Stadt hat Einer gesagt: der Amtmann werde nicht mehr lange säumen zum Auspfänden." Indessen grüßte der reiche Peter die Gäste am Fenster vornehm und gravitätisch, stieg vom Wagen und schrie: „Sonnenwirth, guten Abend, ist der dicke Ezechiel schon da?" Und eine tiefe Stimme rief: „Nur herein, Peter! Dein Platz ist Dir aufbehalten, wir sind schon da und bei den Karten." So trat Peter Munk in die Wirthsstube, fuhr gleich in die Tasche und merkte, daß Ezechiel gut versehen sein müsse, denn seine Tasche war bis oben angefüllt.

Er setzte sich hinter den Tisch zu den Andern, und spielte und gewann und verlor hin und her, und so spielten sie, bis andere ehrliche Leute, als es Abend wurde, nach Hause gingen, und spielten bei Licht, bis zwei andere Spieler sagten: „Jetzt ist's genug, und wir müssen heim zu Frau und Kind." Aber Spielpeter forderte den dicken Ezechiel auf, zu bleiben. Dieser wollte lange nicht, endlich aber rief er: „Gut, jetzt will ich mein Geld zählen, und dann wollen wir knöcheln, den Satz um fünf Gulden, denn niederer ist es doch nur Kinderspiel." Er zog den Beutel und zählte, und fand hundert Gulden baar, und Spielpeter wußte nun, wie viel er selbst habe, und brauchte es nicht erst zu zählen. Aber hatte Ezechiel vorher gewonnen, so verlor er jetzt Satz

für Satz und fluchte gräulich dabei. Warf er einen Pasch, gleich warf Spielpeter auch einen, und immer zwei Augen höher. Da setzte er endlich die letzten fünf Gulden auf den Tisch und rief: „Noch einmal, und wenn ich auch den noch verliere, so höre ich doch nicht auf, dann leihst Du mir von Deinem Gewinn, Peter, ein ehrlicher Kerl hilft dem Andern!"

„So viel Du willst, und wenn es hundert Gulden sein sollten," sprach der Tanzkaiser, fröhlich über seinen Gewinn, und der dicke Ezechiel schüttelte die Würfel und warf fünfzehn. „Pasch!" rief er „jetzt wollen wir sehen!" Peter aber warf achtzehn, und eine heisere bekannte Stimme hinter ihm sprach: „So, das war der letzte."

Er sah sich um, und riesengroß stand der Holländer Michel hinter ihm. Erschrocken ließ er das Geld fallen, das er schon eingezogen hatte. Aber der dicke Ezechiel sah den Waldmann nicht, sondern verlangte, der Spielpeter solle ihm zehn Gulden vorstrecken zum Spiel. Halb im Traum fuhr dieser mit der Hand in die Tasche, aber da war kein Geld, er suchte in der andern Tasche, aber auch da fand sich nichts, er kehrte den Rock um, aber es fiel kein rother Heller heraus, und jetzt erst gedachte er seines eigenen ersten Wunsches, immer so viel Geld zu haben, als der dicke Ezechiel. Wie Rauch war Alles verschwunden.

Der Wirth und Ezechiel sahen ihn staunend an, als er immer suchte und sein Geld nicht finden konnte; sie wollten ihm nicht glauben, daß er keines mehr habe; aber als sie endlich selbst in seinen Taschen suchten, wurden sie zornig und schwuren, der Spielpeter sei ein böser Zauberer, und habe all' das gewonnene Geld und sein eigenes nach Hause gewünscht. Peter vertheidigte sich standhaft, aber der Schein

war gegen ihn. Ezechiel ſagte, er wolle die ſchreckliche Geſchichte allen Leuten im Schwarzwald erzählen, und der Wirth verſprach ihm, morgen mit dem früheſten in die Stadt zu gehen, und Peter Munk als Zauberer anzuklagen, und er wolle es erleben, ſetzte er hinzu, daß man ihn verbrenne. Dann fielen ſie wüthend über ihn her, riſſen ihm das Wamms vom Leib und warfen ihn zur Thüre hinaus.

Kein Stern ſchien am Himmel, als Peter trübſelig ſeiner Wohnung zuſchlich, aber dennoch konnte er eine dunkle Geſtalt erkennen, die neben ihm herſchritt und endlich ſprach: „Mit Dir iſt's aus, Peter Munk, all' Deine Herrlichkeit iſt zu Ende, und das hätt' ich Dir ſchon damals ſagen können, als Du nichts von mir hören wollteſt und zu dem dummen Glaszwerg liefſt. Da ſiehſt Du jetzt, was man davon hat, wenn man meinen Rath verachtet. Aber verſuch' es einmal mit mir, ich habe Mitleiden mit Deinem Schickſal. Noch Keinen hat es gereut, der ſich an mich wandte, und wenn Du den Weg nicht ſcheuſt, morgen den ganzen Tag bin ich am Tannenbühl zu ſprechen, wenn Du mich rufſt." Peter merkte wohl, wer ſo zu ihm ſpreche, aber es kam ihm ein Grauen an. Er antwortete nichts, ſondern lief ſeinem Haus zu.

Bei dieſen Worten wurde der Erzähler durch ein Geräuſch vor der Schenke unterbrochen. Man hörte einen Wagen anfahren, mehrere Stimmen riefen nach Licht, es wurde heftig an das Hofthor gepocht, und dazwiſchen heulten mehrere Hunde. Die Kammer, die man dem Fuhrmann und den Handwerksburſchen angewieſen hatte, ging nach der Straße hinaus; die vier Gäſte ſprangen auf und liefen dorthin, um zu ſehen, was vorgefallen ſei. So viel ſie beim Schein einer

Laterne sehen konnten, stand ein großer Reisewagen vor der Schenke; so eben war ein großer Mann beschäftigt, zwei verschleierte Frauen aus dem Wagen zu heben, und einen Kutscher in Livrée sah man die Pferde abspannen, ein Bedienter aber schnallte den Koffer los. „Diesen sei Gott gnädig," seufzte der Fuhrmann. „Wenn diese mit heiler Haut aus dieser Schenke kommen, so ist mir für meinen Karren auch nicht mehr bange."

„Stille!" flüsterte der Student. „Mir ahnet, daß man eigentlich nicht uns, sondern diesen Damen auflauert. Wahrscheinlich waren sie unten schon von ihrer Reise unterrichtet. Wenn man sie nur warnen könnte! Doch halt! Es ist im ganzen Wirthshaus kein anständiges Zimmer für die Damen, als das neben dem meinigen. Dorthin wird man sie führen. Bleibet Ihr ruhig in dieser Kammer, ich will die Bedienten zu unterrichten suchen."

Der junge Mann schlich sich auf sein Zimmer, löschte die Kerzen aus und ließ nur das Licht brennen, das ihm die Wirthin gegeben. Dann lauschte er an der Thüre.

Bald kam die Wirthin mit den Damen die Treppe herauf und führte sie mit freundlichen, sanften Worten in das Zimmer nebenan. Sie redete ihren Gästen zu, sich bald niederzulegen, weil sie von der Reise erschöpft sein werden. Dann ging sie wieder hinab. Bald darauf hörte der Student schwere männliche Tritte die Treppe herauf kommen. Er öffnete behutsam die Thüre und erblickte durch eine kleine Spalte den großen Mann, welcher die Damen aus dem Wagen gehoben. Er trug ein Jagdkleid, hatte einen Hirschfänger an der Seite und war wohl der Reisestallmeister oder Begleiter der fremden Damen. Als der Student bemerkte, daß dieser allein heraufgekommen war, öffnete er schnell die

Thüre und winkte dem Manne, zu ihm einzutreten. Verwundert trat dieſer näher, und ehe er noch fragen konnte was man von ihm wolle, flüſterte ihm Jener zu: „Mein Herr! Sie ſind heute Nacht in eine Räuberſchenke gerathen.“

Der Mann erſchrak. Der Student zog ihn aber vollends in ſeine Thüre und erzählte ihm, wie verdächtig es in dieſem Hauſe ausſehe.

Der Jäger wurde ſehr beſorgt, als er dies hörte. Er belehrte den jungen Mann, daß die Damen, eine Gräfin und die Kammerfrau, anfänglich die ganze Nacht durch haben fahren wollen; aber etwa eine halbe Stunde von dieſer Schenke ſei ihnen ein Reiter begegnet, der ſie angerufen und gefragt habe, wohin ſie reiſen wollten. Als er vernommen, daß ſie geſonnen ſeien, die ganze Nacht durch den Speſſart zu reiſen, habe er ihnen abgerathen, indem es gegenwärtig ſehr unſicher ſei. „Wenn Ihnen am Rathe eines redlichen Mannes etwas liegt,“ habe er hinzugeſetzt, „ſo ſtehen Sie ab von dieſem Gedanken; es liegt nicht weit von hier eine Schenke; ſo ſchlecht und unbequem ſie ſein mag, ſo übernachten Sie lieber daſelbſt, als daß Sie ſich in dieſer dunkeln Nacht unnöthig der Gefahr preisgeben.“ Der Mann, der ihnen dies gerathen, habe ſehr ehrlich und rechtlich ausgeſehen, und die Gräfin habe in der Angſt vor einem Räuberanfall befohlen, an dieſer Schenke ſtille zu halten.

Der Jäger hielt es für ſeine Pflicht, die Damen von der Gefahr, worin ſie ſchwebten, zu unterrichten. Er ging in das andere Zimmer, und bald darauf öffnete er die Thüre, welche von dem Zimmer der Gräfin in das des Studenten führte. Die Gräfin, eine Dame von etwa vierzig Jahren, trat vor Schrecken bleich zu dem Studenten heraus,

und ließ sich Alles noch einmal von ihm wiederholen. Dann berieth man sich, was in dieser mißlichen Lage zu thun sei, und beschloß, so behutsam als möglich die zwei Bedienten, den Fuhrmann und die Handwerksburschen herbeizuholen, um im Fall eines Angriffs wenigstens gemeinsame Sache machen zu können.

Als dieses bald darauf geschehen war, wurde das Zimmer der Gräfin gegen die Hausflur hin verschlossen und mit Kommoden und Stühlen verrammelt. Sie setzte sich mit ihrer Kammerfrau auf's Bette, und die zwei Bedienten hielten bei ihr Wache. Die früheren Gäste aber und der Jäger setzten sich im Zimmer des Studenten um den Tisch und beschlossen, die Gefahr zu erwarten. Es mochte jetzt etwa zehn Uhr sein, im Hause war Alles ruhig, und noch machte man keine Miene, die Gäste zu stören. Da sprach der Zirkelschmied: „Um wach zu bleiben, wäre es wohl das Beste, wir machten es wieder wie zuvor. Wir erzählten nämlich, was wir von allerlei Geschichten wissen, und wenn der Herr Jäger nichts dagegen hat, so könnten wir weiter fortfahren." Der Jäger aber hatte nicht nur nichts dagegen einzuwenden, sondern um seine Bereitwilligkeit zu zeigen, versprach er, selbst etwas zu erzählen. Er hub an:

Said's Schicksale.

Zur Zeit Harun Al-Raschids, des Beherrschers von Bagdad, lebte ein Mann in Balsora mit Namen Benezar. Er hatte gerade so viel Vermögen, um für sich bequem und ruhig leben zu können, ohne ein Geschäft oder einen Handel zu treiben. Auch als ihm ein Sohn geboren wurde, ging er von dieser Weise nicht ab. „Warum soll ich in meinem Alter noch schachern und handeln," sprach er zu seinen Nachbarn,

„um vielleicht Said, meinem Sohn, tauſend Goldſtücke mehr hinterlaſſen zu können, wenn es gut geht, und geht es ſchlecht, tauſend weniger? Wo Zwei ſpeiſen, wird auch ein Dritter ſatt, ſagt das Sprüchwort, und wenn er nur ſonſt ein guter Junge wird, ſoll es ihm an nichts fehlen.“ So ſprach Benezar, und hielt Wort. Denn er ließ auch ſeinen Sohn nicht zum Handel oder einem Gewerbe erziehen; doch unterließ er nicht, die Bücher der Weisheit mit ihm zu leſen, und da nach ſeiner Anſicht einen jungen Mann außer Gelehrſamkeit und Ehrfurcht vor dem Alter nichts mehr zierte, als ein gewandter Arm und Muth, ſo ließ er ihn frühe in den Waffen unterweiſen, und Said galt bald unter ſeinen Altersgenoſſen, ja ſelbſt unter älteren Jünglingen für einen gewaltigen Kämpfer, und im Reiten und Schwimmen that es ihm Keiner zuvor.

Als er achtzehn Jahre alt war, ſchickte ihn ſein Vater nach Mecca zum Grabe des Propheten, um an Ort und Stelle ſein Gebet und ſeine religiöſen Uebungen zu verrichten, wie es Sitte und Gebot erfordern. Ehe er abreiste, ließ ihn ſein Vater noch einmal vor ſich kommen, lobte ſeine Aufführung, gab ihm gute Lehren, verſah ihn mit Geld, und ſprach dann: „Noch Etwas, mein Sohn Said! Ich bin ein Mann, der über die Vorurtheile des Pöbels erhaben iſt. Ich höre zwar gerne Geſchichten von Feien und Zauberern erzählen, weil mir die Zeit dabei angenehm vergeht; doch bin ich weit entfernt, daran zu glauben, wie ſo viele unwiſſende Menſchen thun, daß dieſe Genien, oder wer ſie ſonſt ſein mögen, Einfluß auf das Leben und Treiben der Menſchen haben. Deine Mutter aber, ſie iſt jetzt zwölf Jahre todt, Deine Mutter glaubte ſo feſt daran, als an den Koran; ja ſie hat mir in einer einſamen Stunde, nachdem ich ihr

geschworen, es Niemand als ihrem Kinde zu entdecken, vertraut, daß sie selbst von ihrer Geburt an mit einer Fee in Berührung gestanden habe. Ich habe sie deßwegen ausgelacht, und doch muß ich gestehen, Said, daß bei Deiner Geburt einige Dinge vorfielen, die mich selbst in Erstaunen setzten. Es hatte den ganzen Tag geregnet und gedonnert, und der Himmel war so schwarz, daß man nichts lesen konnte ohne Licht. Aber um vier Uhr Nachmittags sagte man mir an, es sei mir ein Knäblein geboren. Ich eilte nach den Gemächern Deiner Mutter, um meinen Erstgebornen zu sehen und zu segnen, aber alle ihre Zofen standen vor der Thüre, und auf meine Fragen antworteten sie, daß jetzt Niemand in das Zimmer treten dürfe; Zemira, Deine Mutter, habe Alle hinausgehen heißen, weil sie allein sein wolle. Ich pochte an die Thüre, aber umsonst, sie blieb verschlossen.

„Während ich so halb unwillig unter den Zofen vor der Thüre stand, klärte sich der Himmel so plötzlich auf, wie ich es nie gesehen hatte, und das Wunderbarste war, daß nur über unserer lieben Stadt Balsora eine reine, blaue Himmelswölbung erschien, ringsum aber lagen die Wolken schwarz aufgerollt, und Blitze zuckten und schlängelten sich in diesem Umkreis. Während ich noch dieses Schauspiel neugierig betrachtete, flog die Thüre meiner Gattin auf; ich aber ließ die Mägde noch außen harren und trat allein in das Gemach, Deine Mutter zu fragen, warum sie sich eingeschlossen habe. Als ich eintrat, quoll mir ein so betäubender Geruch von Rosen, Nelken und Hyacinthen entgegen, daß ich beinahe verwirrt wurde. Deine Mutter brachte mir Dich dar und deutete zugleich auf ein silbernes Pfeifchen, das Du um den Hals an einer goldenen Kette, so fein wie

Seide, trugſt. „‚Die gütige Frau, von welcher ich Dir einſt erzählte, iſt da geweſen,‘“ ſprach Deine Mutter, „‚ſie hat Deinem Knaben dieſes Angebinde gegeben.‘“ — „‚Das war alſo die Hexe, die das Wetter ſchön machte und dieſen Roſen- und Nelkenduft hinterließ?‘“ ſprach ich lachend und ungläubig. „‚Aber ſie hätte etwas Beſſeres beſcheeren können, als dieſes Pfeifchen; etwa einen Beutel voll Gold, ein Pferd oder dergleichen.‘“ Deine Mutter beſchwor mich, nicht zu ſpotten, weil die Feen, leicht erzürnt, ihren Segen in Unſegen verwandeln.

„Ich that es ihr zu Gefallen und ſchwieg, weil ſie krank war, wir ſprachen auch nicht mehr von dem ſonderbaren Vorfall bis ſechs Jahre nachher, als ſie fühlte, daß ſie, ſo jung ſie noch war, ſterben müſſe. Da gab ſie mir das Pfeifchen, trug mir auf, es einſt, wenn Du zwanzig Jahre alt ſeieſt, Dir zu geben, denn keine Stunde zuvor dürfe ich Dich von mir laſſen. Sie ſtarb. Hier iſt nun das Geſchenk,“ fuhr Benezar fort, indem er ein ſilbernes Pfeifchen an einer langen goldenen Kette aus einem Käſtchen hervorſuchte, „und ich gebe es Dir in Deinem achtzehnten, ſtatt in Deinem zwanzigſten Jahre, weil Du abreiſeſt, und ich vielleicht, ehe Du heimkehrſt, zu meinen Vätern verſammelt werde. Ich ſehe keinen vernünftigen Grund ein, warum Du noch zwei Jahre hier bleiben ſollſt, wie es Deine beſorgte Mutter wünſchte. Du biſt ein guter und geſcheidter Junge, führſt die Waffen ſo gut, als einer von vierundzwanzig Jahren, daher kann ich Dich heute eben ſo gut für mündig erklären, als wäreſt Du ſchon zwanzig. Und nun ziehe im Frieden und denke in Glück und Unglück, vor welchem Letztern der Himmel Dich bewahren wolle, an Deinen Vater.“

So ſprach Benezar von Balſora, als er ſeinen Sohn entließ. Said nahm bewegt von ihm Abſchied, hing die Kette um den Hals, ſteckte das Pfeifchen in den Gürtel, ſchwang ſich auf's Pferd, und ritt nach dem Ort, wo ſich die Karavane nach Mecca verſammelte. In kurzer Zeit waren an achtzig Kameele und viele hundert Reiter beiſammen; die Karavane ſetzte ſich in Marſch, und Said ritt aus dem Thor von Balſora, ſeiner Vaterſtadt, die er in langer Zeit nicht mehr ſehen ſollte.

Das Neue einer ſolchen Reiſe und die mancherlei niegeſehenen Gegenſtände, die ſich ihm aufdrängten, zerſtreuten ihn anfangs; als man ſich aber der Wüſte näherte, und die Gegend immer öder und einſamer wurde, da fing er an, über Manches nachzudenken, und unter Anderem auch über die Worte, womit ihn Benezar, ſein Vater, entlaſſen hatte.

Er zog das Pfeifchen hervor, beſchaute es hin und her und ſetzte es endlich an den Mund, um einen Verſuch zu machen, ob es vielleicht einen recht hellen und ſchönen Ton von ſich gebe; aber ſiehe, es tönte nicht; er blähte die Backen auf und blies aus Leibeskräften, aber er konnte keinen Ton hervorbringen, und unwillig über das nutzloſe Geſchenk, ſteckte er das Pfeifchen wieder in den Gürtel. Aber bald richteten ſich alle ſeine Gedanken wieder auf die geheimnißvollen Worte ſeiner Mutter; er hatte von Feen Manches gehört, aber nie hatte er erfahren, daß dieſer oder jener Nachbar in Balſora mit einem übernatürlichen Genius in Verbindung geſtanden ſei, ſondern man hatte die Sagen von dieſen Geiſtern immer in weit entfernte Länder und alte Zeiten verſetzt, und ſo glaubte er, es gebe heutzutage keine ſolche Erſcheinungen mehr, oder die Feien hätten aufgehört die Menſchen zu beſuchen und an ihren Schickſalen Theil zu

nehmen. Obgleich er aber alſo dachte, ſo war er doch immer wieder von Neuem verſucht, an irgend etwas Geheimnißvolles und Uebernatürliches zu glauben, was mit ſeiner Mutter vorgegangen ſein könnte, und ſo kam es, daß er beinahe einen ganzen Tag wie ein Träumender zu Pferde ſaß und weder an den Geſprächen der Reiſenden Theil nahm, noch auf ihren Geſang oder ihr Gelächter achtete.

Said war ein ſehr ſchöner Jüngling; ſein Auge war muthig und kühn, ſein Mund voll Anmuth, und ſo jung er war, ſo hatte er doch in ſeinem ganzen Weſen ſchon eine gewiſſe Würde, die man in dieſem Alter nicht ſo oft trifft, und der Anſtand, womit er, leicht, aber ſicher, und in vollem kriegeriſchem Schmuck zu Pferde ſaß, zog die Blicke manches der Reiſenden auf ſich. Ein alter Mann, der an ſeiner Seite ritt, fand Wohlgefallen an ihm und verſuchte durch manche Fragen auch ſeinen Geiſt zu prüfen. Said, welchem Ehrfurcht gegen das Alter eingeprägt worden war, antwortete beſcheiden, aber klug und umſichtig, ſo daß der Alte eine große Freude an ihm hatte. Da aber der Geiſt des jungen Mannes ſchon den ganzen Tag nur mit einem Gegenſtand beſchäftigt war, ſo geſchah es, daß man bald auf das geheimnißvolle Reich der Feen zu ſprechen kam, und endlich fragte Said den Alten geradezu, ob er glaube, daß es Feen, gute oder böſe Geiſter geben könne, welche den Menſchen beſchützen oder verfolgen.

Der alte Mann ſtrich ſich den Bart, neigte ſeinen Kopf hin und her und ſprach dann: „Läugnen läßt es ſich nicht, daß es ſolche Geſchichten gegeben hat, obgleich ich bis heute weder einen Geiſterzwerg, noch einen Genius als Rieſen, weder einen Zauberer, noch eine Fee geſehen habe.“ Der Alte hub dann an und erzählte dem jungen Mann ſo viele

und wunderbare Geſchichten, daß ihm der Kopf ſchwindelte und er nicht anders dachte, als Alles, was bei ſeiner Geburt vorgegangen, die Aenderung des Wetters, der ſüße Roſen- und Hyacinthenduft, ſei von großer und glücklicher Vorbedeutung, er ſelbſt ſtehe unter dem beſonderen Schutz einer mächtigen, gütigen Fee, und das Pfeifchen ſei zu nichts Geringerem ihm geſchenkt worden, als der Fee im Fall der Noth zu pfeifen. Er träumte die ganze Nacht von Schlöſſern, Zauberpferden, Genien und dergleichen und lebte in einem wahren Feenreich.

Doch leider mußte er ſchon am folgenden Tage die Erfahrung machen, wie nichtig all' ſeine Träume im Schlafen oder Wachen ſeien. Die Karavane war ſchon den größten Theil des Tages im gemächlichen Schritt fortgezogen, Said immer an der Seite ſeines alten Gefährten, als man dunkle Schatten am fernſten Ende der Wüſte bemerkte; die Einen hielten ſie für Sandhügel, die Andern für Wolken, wieder Andere für eine neue Karavane; aber der Alte, der ſchon mehrere Reiſen gemacht hatte, rief mit lauter Stimme, ſich vorzuſehen, denn es ſei eine Horde räuberiſcher Araber im Anzug. Die Männer griffen zu den Waffen, die Weiber und die Waaren wurden in die Mitte genommen, und Alles war auf einen Angriff gefaßt. Die dunkle Maſſe bewegte ſich langſam über die Ebene her und war anzuſehen wie eine große Schaar Störche, wenn ſie in ferne Länder ausziehen. Nach und nach kamen ſie ſchneller heran, und kaum hatte man Männer und Lanzen unterſchieden, als ſie auch ſchon mit Windes-Eile herbeiſtürmten und auf die Karavane einhieben.

Die Männer wehrten ſich tapfer, aber die Räuber waren über vierhundert Mann ſtark, umſchwärmten ſie von allen Seiten, tödteten Viele aus der Ferne her und machten

dann einen Angriff mit der Lanze. In dieſem furchtbaren Augenblick fiel Said, der immer unter den Vorderſten wacker geſtritten hatte, ſein Pfeifchen ein, er zog es ſchnell hervor, ſetzte es an den Mund, blies und — ließ es ſchmerzlich wieder ſinken, denn es gab auch nicht den leiſeſten Ton von ſich. Wüthend über dieſe grauſame Enttäuſchung, zielte er und ſchoß einen Araber, der ſich durch ſeine prachtvolle Kleidung auszeichnete, durch die Bruſt; Jener wankte und fiel vom Pferd.

„Allah! was habt Ihr gemacht, junger Menſch!“ rief der Alte an ſeiner Seite. „Jetzt ſind wir Alle verloren.“ Und ſo ſchien es auch; denn kaum ſahen die Räuber dieſen Mann fallen, als ſie ein ſchreckliches Geſchrei erhuben und mit ſolcher Wuth eindrangen, daß die wenigen noch unverwundeten Männer bald zerſprengt wurden. Said ſah ſich in einem Augenblick von fünf oder ſechs umſchwärmt. Er führte ſeine Lanze ſo gewandt, daß Keiner ſich heranzunahen wagte; endlich hielt Einer an, legte einen Pfeil auf, zielte und wollte eben die Sehne ſchnellen laſſen, als ihm ein Anderer winkte. Der junge Mann machte ſich auf einen neuen Angriff gefaßt, aber ehe er ſich deſſen verſah, hatte ihm einer der Araber eine Schlinge über den Kopf geworfen, und ſo ſehr er ſich bemühte, das Seil zu zerreißen, ſo war doch Alles umſonſt, die Schlinge wurde feſter und immer feſter angezogen, und Said war gefangen.

Die Karavane war endlich entweder ganz aufgerieben oder gefangen worden, und die Araber, welche nicht zu einem Stamm gehörten, theilten jetzt die Gefangenen und die übrige Beute und zogen dann, der eine Theil nach Süden, der andere nach Oſten. Neben Said ritten vier Bewaffnete, welche ihn oft mit bitterem Grimm anſchauten und Ver-

wünschungen über ihn ausstießen; er merkte, daß es ein vornehmer Mann, vielleicht sogar ein Prinz gewesen sei, welchen er getödtet hatte. Die Sklaverei, welcher er entgegen sah, war noch härter als der Tod, darum wünschte er sich im Stillen Glück, den Grimm der ganzen Horde auf sich gezogen zu haben, denn er glaubte nicht anders, als in ihrem Lager getödtet zu werden. Die Bewaffneten bewachten alle seine Bewegungen, und so oft er sich umschaute, drohten sie ihm mit ihren Spießen; einmal aber, als das Pferd des einen strauchelte, wandte er den Kopf schnell um und erblickte zu seiner Freude den Alten, seinen Reisegefährten, welchen er unter den Todten geglaubt hatte.

Endlich sah man in der Ferne Bäume und Zelte; als sie näher kamen, strömte ein ganzer Schwall von Kindern und Weibern entgegen, aber kaum hatten diese einige Worte mit den Räubern gewechselt, als sie in ein schreckliches Geheul ausbrachen und Alle nach Said hinblickten, die Arme gegen ihn aufhoben und Verwünschungen ausstießen. „Jener ist es," schrieen sie, „der den großen Almansor erschlagen hat, den tapfersten aller Männer; er muß sterben, wir wollen sein Fleisch dem Schakal der Wüste zur Beute geben." Dann drangen sie mit Holzstücken, Erdschollen und was sie zur Hand hatten, so furchtbar auf Said ein, daß sich die Räuber selbst in's Mittel legen mußten. „Hinweg ihr Unmündigen, fort ihr Weiber!" riefen sie, und trieben die Menge mit den Lanzen auseinander; „er hat den großen Almansor erschlagen im Gefecht, und er muß sterben, aber nicht von der Hand eines Weibes, sondern vom Schwert der Tapfern."

Als sie unter den Zelten auf einem freien Platz angelangt waren, machten sie Halt; die Gefangenen wurden je zwei und zwei zusammengebunden, die Beute in die Zelte

gebracht, Said aber wurde einzeln gefeſſelt und in ein großes Zelt geführt. Dort ſaß ein alter, prachtvoll gekleideter Mann, deſſen ernſte, ſtolze Miene verkündete, daß er das Oberhaupt dieſer Horde ſei. Die Männer, welche Said führten, traten traurig und mit geſenktem Haupt vor ihn hin. „Das Geheul der Weiber ſagt mir, was geſchehen iſt," ſprach der majeſtätiſche Mann, indem er die Räuber der Reihe nach anblickte; „Eure Mienen beſtätigen es, — Almanſor iſt gefallen."

„Almanſor iſt gefallen," antworteten die Männer, „aber hier, Selim, Beherrſcher der Wüſte, iſt ſein Mörder, und wir bringen ihn, damit Du ihn richteſt; welche Todesart ſoll er ſterben? Sollen wir ihn aus der Ferne mit Pfeilen erſchießen, ſollen wir ihn durch eine Gaſſe von Lanzen jagen, oder willſt Du, daß er an einem Strick aufgehängt oder von Pferden zerriſſen werde?"

„Wer biſt Du?" fragte Selim, düſter auf den Gefangenen blickend, der zum Tod bereit, aber muthig vor ihm ſtand.

Said beantwortete ſeine Frage kurz und offen.

„Haſt Du meinen Sohn meuchlings umgebracht? Haſt Du ihn von hinten mit einem Pfeil oder einer Lanze durchbohrt?"

„Nein, Herr!" entgegnete Said; „ich habe ihn in offenem Kampf beim Angriff auf unſere Reihen von vorne getödtet, weil er ſchon acht meiner Genoſſen vor meinen Augen erſchlagen hatte."

„Iſt es alſo, wie er ſprach?" fragte Selim die Männer, die ihn gefangen hatten.

„Ja, Herr, er hat Almanſor in offenem Kampf getödtet," ſprach Einer von den Gefragten.

„Dann hat er nicht mehr und nicht minder gethan, als wir ſelbſt gethan haben würden," verſetzte Selim; „er hat ſeinen Feind, der ihm Freiheit und Leben rauben wollte, bekämpft und erſchlagen; drum löſet ſchnell ſeine Bande!"

Die Männer ſahen ihn ſtaunend an und gingen nur zaudernd und mit Widerwillen an's Werk. „So ſoll der Mörder Deines Sohnes, des tapfern Almanſor, nicht ſterben?" fragte Einer, indem er wüthende Blicke auf Said warf. „Hätten wir ihn lieber gleich umgebracht!"

„Er ſoll nicht ſterben!" rief Selim, „und ich nehme ihn ſogar in mein eigenes Zelt auf, ich nehme ihn als meinen gerechten Antheil an der Beute, er ſei mein Diener."

Said fand keine Worte, dem Alten zu danken; die Männer aber verließen murrend das Zelt, und als ſie den Weibern und Kindern, die draußen verſammelt waren und auf Said's Hinrichtung warteten, den Entſchluß des alten Selim mittheilten, erhoben dieſe ein ſchreckliches Geheul und Geſchrei und riefen, ſie würden Almanſor's Tod an ſeinem Mörder rächen, weil ſein eigener Vater die Blutrache nicht üben wolle.

Die übrigen Gefangenen wurden an die Horden vertheilt, Einige entließ man, um Löſegeld für die Reicheren einzutreiben, Andere wurden zu den Heerden als Hirten geſchickt, und Manche, die vorher von zehn Sklaven ſich bedienen ließen, mußten die niedrigſten Dienſte in dieſem Lager verſehen. Nicht ſo Said. War es ſein muthiges, heldenmäßiges Ausſehen oder der geheimnißvolle Zauber einer gütigen Fee, was den alten Selim für den Jüngling einnahm? Man wußte es nicht zu ſagen, aber Said lebte in ſeinem Zelt mehr als Sohn, denn als Diener. Aber die unbegreifliche Zuneigung des alten Mannes zog ihm die

Feindſchaft der übrigen Diener zu; er begegnete überall nur feindlichen Blicken, und wenn er allein durch's Lager ging, ſo hörte er ringsumher Schimpfworte und Verwünſchungen ausſtoßen, ja, einige Male flogen Pfeile an ſeiner Bruſt vorüber, die offenbar ihm gegolten hatten, und daß ſie ihn nicht trafen, ſchrieb er nur dem Pfeifchen zu, das er noch immer auf der Bruſt trug. Oft beklagte er ſich bei Selim über dieſe Angriffe auf ſein Leben, aber vergebens ſuchte dieſer die Meuchelmörder ausfindig zu machen, denn die ganze Horde ſchien gegen den begünſtigten Fremdling verbunden zu ſein. Da ſprach eines Tages Selim zu ihm: Ich hatte gehofft, Du werdeſt mir vielleicht den Sohn erſetzen, der durch Deine Hand umgekommen iſt; an Dir und mir liegt nicht die Schuld, daß es nicht ſein konnte; Alle ſind gegen Dich erbittert, und ich ſelbſt kann Dich in Zukunft nicht mehr ſchützen, denn was hilft es Dir oder mir, wenn ſie Dich heimlich getödtet haben, die Schuldigen zur Strafe zu ziehen? Darum, wenn die Männer von ihrem Streifzug heimkehren, werde ich ſagen, Dein Vater habe mir Löſegeld geſchickt, und ich werde Dich durch einige treue Männer durch die Wüſte geleiten laſſen."

„Aber kann ich irgend Einem außer Dir trauen?" fragte Said beſtürzt. „Werden ſie mich nicht unterwegs tödten?"

„Davor ſchützt Dich der Eid, den ſie mir ſchwören müſſen, und den noch Keiner gebrochen hat," erwiderte Selim mit großer Ruhe. Einige Tage nachher kehrten die Männer in's Lager zurück, und Selim hielt ſein Verſprechen. Er ſchenkte dem Jüngling Waffen, Kleider und ein Pferd, verſammelte die ſtreitbaren Männer, wählte fünf zur Begleitung Said's aus, ließ ſie einen furchtbaren Eid ablegen,

daß sie ihn nicht tödten wollten, und entließ ihn dann mit Thränen.

Die fünf Männer ritten finster und schweigend mit Said durch die Wüste; der Jüngling sah, wie ungern sie den Auftrag erfüllten, und es machte ihm nicht wenig Besorgniß, daß zwei von ihnen bei jenem Kampf zugegen waren, wo er Almansor tödtete. Als sie etwa acht Stunden zurückgelegt hatten, hörte Said, daß sie unter einander flüsterten, und bemerkte, daß ihre Mienen noch düsterer wurden, als vorher. Er strengte sich an, aufzuhorchen, und vernahm, daß sie sich in einer Sprache unterhielten, die nur von dieser Horde, und immer nur bei geheimnißvollen oder gefährlichen Unternehmungen gesprochen wurde; Selim, der den Plan gehabt hatte, den jungen Mann auf immer in seinem Zelt zu behalten, hatte sich manche Stunde damit abgegeben, ihn diese geheimnißvollen Worte zu lehren; aber es war nichts Erfreuliches, was er jetzt vernahm.

„Hier ist die Stelle," sprach Einer; hier griffen wir die Karavane an und hier fiel der tapferste Mann von der Hand eines Knaben."

„Der Wind hat die Spuren seines Pferdes verweht," fuhr ein Anderer fort, „aber ich habe sie nicht vergessen."

„Und zu unserer Schande soll der noch leben und frei sein, der Hand an ihn legte! Wann hat man je gehört, daß ein Vater den Tod seines einzigen Sohnes nicht rächte? Aber Selim wird alt und kindisch."

„Und wenn es der Vater unterläßt," sagte ein Vierter, „so ist es Freundespflicht, den gefallenen Freund zu rächen. Hier an dieser Stelle sollten wir ihn niederhauen. So ist es Recht und Brauch seit den ältesten Zeiten."

„Aber wir haben dem Alten geschworen," rief ein

Fünfter, „wir dürfen ihn nicht tödten, unſer Eid darf nicht gebrochen werden."

Es iſt wahr," ſprachen die Andern, „wir haben geſchworen, und der Mörder darf frei aus den Händen ſeiner Feinde."

„Halt!" rief Einer, der finſterſte unter Allen; „der alte Selim iſt ein kluger Kopf, aber doch nicht ſo klug, als man glaubt; haben wir ihm geſchworen, dieſen Burſchen da oder dorthin zu bringen? Nein, er nahm uns nur den Schwur auf ſein Leben ab, und dieſes wollen wir ihm ſchenken. Aber die brennende Sonne und die ſcharfen Zähne des Schakals werden unſere Rache übernehmen. Hier an dieſer Stelle wollen wir ihn gebunden liegen laſſen." So ſprach der Räuber, aber ſchon ſeit einigen Minuten hatte ſich Said auf das Aeußerſte gefaßt gemacht, und indem Jener noch die letzten Worte ſprach, riß er ſein Pferd auf die Seite, trieb es mit einem tüchtigen Hieb an und flog wie ein Vogel über die Ebene hin. Die fünf Männer ſtaunten einen Augenblick, aber wohlbewandert in ſolchen Verfolgungen, theilten ſie ſich, jagten rechts und links nach, und weil ſie die Art und Weiſe, wie man in der Wüſte reiten muß, beſſer kannten, hatten zwei von ihnen den Flüchtling bald überholt, wandten ſich gegen ihn um, und als er auf die Seite floh, fand er auch dort zwei Gegner, und den fünften in ſeinem Rücken. Der Eid, ihn nicht zu tödten, hielt ſie ab, ihre Waffen zu gebrauchen; ſie warfen ihm auch jetzt wieder von hinten eine Schlinge über den Kopf, zogen ihn vom Pferd, ſchlugen unbarmherzig auf ihn los, banden ihn dann an Händen und Füßen und legten ihn in den glühenden Sand der Wüſte.

Said flehte ſie um Barmherzigkeit an, er verſprach ihnen ſchreiend ein großes Löſegeld, aber lachend ſchwangen

ſie ſich auf und jagten davon. Noch einige Augenblicke lauſchte er auf die leichten Tritte ihrer Roſſe, dann aber gab er ſich verloren. Er dachte an ſeinen Vater, an den Gram des alten Mannes, wenn ſein Sohn nicht mehr heimkehre; er dachte an ſein eigenes Elend, daß er ſo frühe ſterben müſſe; denn nichts war ihm gewiſſer, als daß er in dem heißen Sand den martervollen Tod des Verſchmachtens erleiden müſſe; oder daß er von einem Schakal zerriſſen werde. Die Sonne ſtieg immer höher und brannte glühend auf ſeiner Stirne; mit unendlicher Mühe gelang es ihm, ſich aufzuwälzen; aber es gab ihm wenig Erleichterung. Das Pfeifchen an der Kette war durch dieſe Anſtrengung aus ſeinem Kleid gefallen. Er mühte ſich ſo lange, bis er es mit dem Mund erfaſſen konnte; endlich berührten es ſeine Lippen, er verſuchte zu blaſen, aber auch in dieſer ſchrecklichen Noth verſagte es den Dienſt. Verzweiflungsvoll ließ er den Kopf zurückſinken, und endlich beraubte ihn die ſtechende Sonne der Sinne; er fiel in eine tiefe Betäubung.

Nach vielen Stunden erwachte Said an einem Geräuſch in ſeiner Nähe, er fühlte zugleich, daß ſeine Schulter gepackt wurde, und er ſtieß einen Schrei des Entſetzens aus, denn er glaubte nicht anders, als ein Schakal ſei herangekommen, ihn zu zerreißen. Jetzt wurde er auch an den Beinen angefaßt, aber er fühlte, daß es nicht die Krallen eines Raubthieres ſeien, die ihn umfaßten, ſondern die Hände eines Mannes, der ſich ſorgſam mit ihm beſchäftigte und mit zwei oder drei Andern ſprach. „Er lebt," flüſterten ſie, „aber er hält uns für Feinde."

Endlich ſchlug Said die Augen auf und erblickte über ſich das Geſicht eines kleinen dicken Mannes mit kleinen Augen und langem Bart. Dieſer ſprach ihm freundlich zu,

half ihm ſich aufrichten, reichte ihm Speiſe und Trank und erzählte ihm, während er ſich ſtärkte, er ſei ein Kaufmann aus Bagdad, heiße Kalum-Bek und handle mit Shawls und feinen Schleiern für die Frauen. Er habe eine Handelsreiſe gemacht, ſei jetzt auf der Rückkehr nach Hauſe begriffen und habe ihn elend und halbtodt im Sand liegen ſehen. Sein prachtvoller Anzug und die blitzenden Steine ſeines Dolches hätten ihn aufmerkſam gemacht; er habe Alles angewandt, ihn zu beleben, und es ſei ihm alſo gelungen. Der Jüngling dankte ihm für ſein Leben, denn er ſah wohl ein, daß er ohne die Dazwiſchenkunft dieſes Mannes elend hätte ſterben müſſen; und da er weder Mittel hatte, ſich ſelbſt fortzuhelfen, noch Willens war, zu Fuß und allein durch die Wüſte zu wandern, ſo nahm er dankbar einen Sitz auf einem der ſchwer beladenen Kameele des Kaufmanns an und beſchloß für's Erſte, mit nach Bagdad zu ziehen, vielleicht könnte er dort ſich an eine Geſellſchaft, die nach Balſora reiſete, anſchließen.

Unterwegs erzählte der Kaufmann ſeinem Reiſegefährten Manches von dem trefflichen Beherrſcher der Gläubigen, Harun Al-Raſchid. Er erzählte ihm von ſeiner Gerechtigkeitsliebe und ſeinem Scharfſinn, wie er die verwickeltſten Prozeſſe auf einfache und bewundernswürdige Weiſe zu ſchlichten wiſſe; unter Anderem führte er die Geſchichte von dem Seiler, die Geſchichte von dem Topf mit Oliven an, Geſchichten, die jedes Kind weiß, die aber Said ſehr bewunderte. „Unſer Herr, der Beherrſcher der Gläubigen," fuhr der Kaufmann fort, „unſer Herr iſt ein wunderbarer Mann. Wenn Ihr meinet, er ſchlafe, wie andere gemeine Leute, ſo täuſchet Ihr Euch ſehr. Zwei, drei Stunden in der Morgendämmerung iſt Alles. Ich muß das wiſſen, denn

Messour, sein erster Kämmerer, ist mein Vetter, und obgleich er so verschwiegen ist, wie das Grab, was die Geheimnisse seines Herrn anbelangt, so läßt er doch der guten Verwandtschaft zu Lieb' hin und wieder einen Wink fallen, wenn er sieht, daß Einer aus Neugierde beinahe vom Verstand kommen könnte. Statt nun wie andere Menschen zu schlafen, schleicht der Kalif Nachts durch die Straßen von Bagdad, und selten verstreicht eine Woche, worin er nicht auf ein Abenteuer stößt; denn Ihr müßt wissen, wie ja auch aus der Geschichte mit dem Oliventopf erhellt, die so wahr ist, als das Wort des Propheten, daß er nicht mit der Wache und zu Pferd in vollem Putz und mit hundert Fackelträgern seine Runde macht, wie er wohl thun könnte, wenn er wollte, sondern angezogen, bald als Kaufmann, bald als Schiffer, bald als Soldat, bald als Mufti umhergeht und schaut, ob Alles recht und in Ordnung sei.

„Daher kommt es aber auch, daß man in keiner Stadt Nachts so höflich gegen jeden Narren ist, auf den man stößt, wie in Bagdad; denn es könnte eben so gut der Kalif, wie ein schmutziger Araber aus der Wüste sein, und es wächst Holz genug, um allen Menschen in und um Bagdad die Bastonade zu geben."

So sprach der Kaufmann, und Said, so sehr ihn hin und wieder die Sehnsucht nach seinem Vater quälte, freute sich doch, Bagdad und den berühmten Harun Al-Raschid zu sehen.

Nach zehn Tagen kamen sie in Bagdad an, und Said staunte und bewunderte die Herrlichkeit dieser Stadt, die damals gerade in ihrem höchsten Glanz war. Der Kaufmann lud ihn ein, mit in sein Haus zu kommen, und Said nahm es gerne an; denn jetzt erst unter dem Gewühl der Menschen fiel es ihm ein, daß hier wahrscheinlich außer der Luft und

dem Waſſer des Tigris und einem Nachtlager auf den Stufen einer Moſchee nichts umſonſt zu haben ſein werde.

Den Tag nach ſeiner Ankunft, als er ſich eben angekleidet hatte und ſich geſtand, daß er in dieſem prachtvollen kriegeriſchen Aufzug ſich in Bagdad wohl ſehen laſſen könne und vielleicht manchen Blick auf ſich ziehe, trat der Kaufmann in ſein Zimmer. Er betrachtete den ſchönen Jüngling mit ſchelmiſchem Lächeln, ſtrich ſich den Bart und ſprach dann: „Das iſt Alles recht ſchön, junger Herr! Aber was ſoll denn nun aus Euch werden? Ihr ſeid, kommt es mir vor, ein großer Träumer und denket nicht an den folgenden Tag; oder habt Ihr ſo viel Geld bei Euch, um dem Kleide gemäß zu leben, das Ihr traget?"

„Lieber Herr Kalum-Bek," ſprach der Jüngling verlegen und erröthend, „Geld habe ich freilich nicht, aber vielleicht ſtrecket Ihr mir etwas vor, womit ich heimreiſen kann; mein Vater wird es gewiß richtig erſtatten."

„Dein Vater, Burſche?" rief der Kaufmann laut lachend. „Ich glaube, die Sonne hat Dir das Hirn verbrannt. Meinſt Du, ich glaube Dir ſo auf's Wort das ganze Märchen, das Du mir in der Wüſte erzählteſt, daß Dein Vater ein reicher Mann in Balſora ſei, Du ſein einziger Sohn, und den Anfall der Araber, und dein Leben in ihrer Horde und dies und jenes? Schon damals ärgerte ich mich über Deine frechen Lügen und Deine Unverſchämtheit. Ich weiß, daß in Balſora alle reichen Leute Kaufleute ſind, habe ſchon mit allen gehandelt und müßte von einem Benezar gehört haben, und wenn er nur ſechstauſend Tomans im Vermögen hätte. Es iſt alſo entweder erlogen, daß Du aus Balſora biſt, oder Dein Vater iſt ein armer Schlucker, deſſen hergelaufenem Jungen ich keine Kupfermünze leihen mag. Sodann der

Ueberfall in der Wüste! Wann hat man je gehört, seit der weise Kalif Harun die Handelswege durch die Wüste gesichert hat, daß es Räuber gewagt hätten, eine Karavane zu plündern und sogar Menschen hinwegzuführen? Auch müßte es bekannt geworden sein, aber auf meinem ganzen Weg, und auch hier in Bagdad, wo Menschen aus allen Gegenden der Welt zusammen kommen, hat man nichts davon gesprochen. Das ist die zweite Lüge, junger, unverschämter Mensch!"

Bleich vor Zorn und Unmuth wollte Said dem kleinen bösen Mann in die Rede fallen, Jener aber schrie stärker als er, und focht dazu mit den Armen. „Und die dritte Lüge, Du frecher Lügner, ist die Geschichte im Lager Selims. Selims Name ist wohlbekannt unter Allen, die jemals einen Araber gesehen haben, aber Selim ist bekannt als der schrecklichste und grausamste Räuber, und Du wagst zu erzählen, Du habest seinen Sohn getödtet und seiest nicht sogleich in Stücke gehauen worden; ja Du treibest die Frechheit so weit, daß Du das Unglaubliche sagst, Selim habe Dich gegen seine Horde beschützt, in sein eigenes Zelt aufgenommen und ohne Lösegeld entlassen, statt daß er Dich aufgehängt hätte an den nächsten besten Baum, er, der oft Reisende gehängt hat, nur um zu sehen, welche Gesichter sie machen, wenn sie aufgehängt sind. O Du abscheulicher Lügner!"

„Und ich kann nichts weiter sagen," rief der Jüngling, „als daß Alles wahr ist bei meiner Seele und beim Bart des Propheten!"

„Was! bei Deiner Seele willst Du schwören?" schrie der Kaufmann, „bei Deiner schwarzen, lügenhaften Seele? Wer soll da glauben? Und beim Bart des Propheten, Du, der Du selbst keinen Bart hast? Wer soll da trauen?"

„Ich habe freilich keinen Zeugen," fuhr Said fort, „aber habt Ihr mich nicht gefeſſelt und elend gefunden?"

„Das beweiſt mir gar nichts," ſprach Jener; „Du biſt gekleidet wie ein ſtattlicher Räuber, und leicht haſt Du Einen angefallen, der ſtärker war als Du, und Dich beſiegte und band."

„Den Einzelnen oder ſogar Zwei möchte ich ſehen," entgegnete Said, „die mich niederſtrecken und binden, wenn ſie mir nicht von hinten eine Schlinge über den Kopf werfen. Ihr mögt in Eurem Bazar freilich nicht wiſſen, was ein Einzelner vermag, wenn er in den Waffen geübt iſt. Aber Ihr habt mir das Leben gerettet, und ich danke Euch. Was wollt Ihr denn aber jetzt mit mir beginnen? Wenn Ihr mich nicht unterſtützet, ſo muß ich betteln, und ich mag keinen Meinesgleichen um eine Gnade anflehen; an den Kaliſen will ich mich wenden."

„So?" ſprach der Kaufmann höhniſch lächelnd. „An niemand anders wollt Ihr Euch wenden, als an unſern allergnädigſten Herrn. Das heiße ich vornehm betteln! Ei, ei! Bedenket aber, junger, vornehmer Herr, daß der Weg zum Kalifen an meinem Vetter Meſſour vorbeigeht, und daß es mich ein Wort koſtet, den Oberkämmerer darauf aufmerkſam zu machen, wie trefflich Ihr lügen könnet. — Aber mich dauert Deine Jugend, Said. Du kannſt Dich beſſern, es kann noch etwas aus Dir werden. Ich will Dich in mein Gewölbe im Bazar nehmen, dort ſollſt Du mir ein Jahr lang dienen, und iſt dies vorbei, und willſt Du nicht bei mir bleiben, ſo zahle ich Dir Deinen Lohn aus und laſſe Dich gehen, wohin Du willſt, nach Aleppo oder Medina, nach Stambul oder nach Balſora, meinetwegen zu den Ungläubigen. Bis Mittag gebe ich Dir Bedenkzeit; willſt Du,

so ist es gut, willst Du nicht, so berechne ich Dir nach billigem Anschlag die Reisekosten, die Du mir verursachtest, und den Platz auf dem Kameel, mache mich mit Deinen Kleidern und Allem, was Du hast, bezahlt, und werfe Dich auf die Straße; dann kannst Du beim Kalifen oder beim Mufti, an der Moschee oder im Bazar betteln."

Mit diesen Worten verließ der böse Mann den unglücklichen Jüngling. Said blickte ihm voll Verachtung nach. Er war so empört über die Schlechtigkeit dieses Menschen, der ihn absichtlich mitgenommen und in sein Haus gelockt hatte, damit er ihn in seine Gewalt bekäme. Er versuchte, ob er nicht entfliehen könnte, aber sein Zimmer war vergittert und die Thüre verschlossen. Endlich, nachdem sein Sinn sich lange dagegen gesträubt hatte, beschloß er für's Erste, den Vorschlag des Kaufmanns anzunehmen und ihm in seinem Gewölbe zu dienen. Er sah ein, daß ihm nichts Besseres zu thun übrig bleibe; denn wenn er auch entfloh, so konnte er ohne Geld doch nicht bis Balsora kommen. Aber er nahm sich vor, so bald als möglich den Kalifen selbst um Schutz anzuflehen.

Den folgenden Tag führte Kalum-Bek seinen neuen Diener in sein Gewölbe im Bazar. Er zeigte Said alle Shawls und Schleier und andere Waaren, womit er handelte, und wies ihm seinen besondern Dienst an. Dieser bestand darin, daß Said, angekleidet wie ein Kaufmannsdiener, und nicht mehr im kriegerischen Schmuck, in der einen Hand einen Shawl, in der andern einen prachtvollen Schleier, unter der Thüre des Gewölbes stand, die vorübergehenden Männer oder Frauen anrief, seine Waaren vorzeigte, ihren Preis nannte, und die Leute zum Kaufen einlud; und jetzt konnte sich Said auch erklären, warum ihn

Kalum-Bek zu dieſem Geſchäft beſtimmt hatte. Er war ein kleiner, häßlicher Alter, und wenn er ſelbſt unter dem Laden ſtand und anrief, ſo ſagte mancher Nachbar oder auch einer der Vorübergehenden ein witziges Wort über ihn, oder die Knaben ſpotteten ſeiner, und die Frauen nannten ihn eine Vogelſcheuche; aber Jedermann ſah gerne den jungen, ſchlanken Said, der mit Anſtand die Kunden anrief und Shawl und Schleier geſchickt und zierlich zu halten wußte.

Als Kalum-Bek ſah, daß ſein Laden im Bazar an Kunden zunahm, ſeitdem Said unter der Thüre ſtand, wurde er freundlicher gegen den jungen Mann, ſpeiſte ihn beſſer, als zuvor, und war darauf bedacht, ihn in ſeiner Kleidung immer ſchön und ſtattlich zu halten. Aber Said wurde durch ſolche Beweiſe der milderen Geſinnungen ſeines Herrn wenig gerührt und ſann den ganzen Tag und ſelbſt in ſeinen Träumen auf gute Art und Weiſe, um in ſeine Vaterſtadt zurückzukehren.

Eines Tages war im Gewölbe Vieles gekauft worden, und alle Packknechte, welche die Waaren nach Hauſe trugen, waren ſchon verſandt, als eine Frau eintrat und noch Einiges kaufte. Sie hatte bald gewählt und verlangte dann Jemand, der ihr gegen ein Trinkgeld die Waaren nach Hauſe trage. „In einer halben Stunde kann ich Euch Alles ſchicken," antwortete Kalum-Bek, „nur ſo lange müßt Ihr Euch gedulden oder irgend einen andern Packer nehmen."

„Seid Ihr ein Kaufmann und wollet Euren Kunden fremde Packer mitgeben?" rief die Frau. „Kann nicht ein ſolcher Burſche im Gedräng mit meinem Pack davon laufen? Und an wen ſoll ich mich dann wenden? Nein, Eure Pflicht iſt es nach Marktrecht, mir meinen Pack nach Hauſe tragen zu laſſen, und an Euch kann und will ich mich halten."

„Aber nur eine halbe Stunde wartet, werthe Frau!“ sprach der Kaufmann, sich immer ängstlicher drehend. „Alle meine Packknechte sind verschickt. —“

„Das ist ein schlechtes Gewölbe, das nicht immer einige Knechte übrig hat,“ entgegnete das böse Weib. „Aber dort steht ja noch solch ein junger Müßiggänger; komm, junger Bursche, nimm meinen Pack und trag' ihn mir nach.“

„Halt, halt!“ schrie Kalum-Bek. „Das ist mein Aushängeschild, mein Ausrufer, mein Magnet! Der darf die Schwelle nicht verlassen!“

„Was da!“ erwiderte die alte Dame und steckte Said ohne weiteres ihren Pack unter den Arm. „Das ist ein schlechter Kaufmann und elende Waaren, die sich nicht selbst loben, und erst noch solch einen müßigen Bengel zum Schild brauchen. Geh, geh, Bursche, Du sollst heute ein Trinkgeld verdienen.“

„So lauf im Namen Arimans und aller bösen Geister,“ murmelte Kalum-Bek seinem Magnet zu, „und mache, daß Du bald wieder kommst, die alte Hexe könnte mich in's Geschrei bringen auf dem ganzen Bazar, wollte ich mich länger weigern.“

Said folgte der Frau, die leichteren Schrittes, als man ihrem Alter zutrauen sollte, durch den Markt und die Straßen eilte. Sie stand endlich vor einem prachtvollen Hause still, pochte an, die Flügelthüren sprangen auf, und sie stieg eine Marmortreppe hinan und winkte Said zu folgen. Sie gelangten endlich in einen hohen, weiten Saal, der mehr Pracht und Herrlichkeit enthielt, als Said jemals geschaut hatte. Dort setzte sich die alte Frau erschöpft auf ein Polster, winkte dem jungen Mann, seinen Pack niederzulegen, reichte ihm ein kleines Silberstück und hieß ihn gehen.

Er war ſchon an der Thüre, als eine helle, feine Stimme „Said" rief; verwundert, daß man ihn hier kenne, ſchaute er ſich um, und eine wunderſchöne Dame, umgeben von vielen Sklaven und Dienerinnen, ſaß ſtatt der Alten auf dem Polſter. Said, ganz ſtumm vor Verwunderung, kreuzte ſeine Arme und machte eine tiefe Verbeugung.

„Said, mein lieber Junge," ſprach die Dame, „ſo ſehr ich die Unfälle bedaure, die Dich nach Bagdad führten, ſo war doch dies der einzige, vom Schickſal beſtimmte Ort, wo ſich, wenn Du vor dem zwanzigſten Jahre Dein Vaterhaus verließeſt, Dein Schickſal löſen würde. Said, haſt Du noch Dein Pfeifchen?"

„Wohl hab' ich es noch," rief er freudig, indem er die goldene Kette hervorzog; „und Ihr ſeid vielleicht die gütige Fee, die mir dieſes Angebinde gab, als ich geboren wurde?"

„Ich war die Freundin Deiner Mutter," antwortete die Fee, „und bin auch Deine Freundin, ſo lange Du gut bleibſt. Ach! daß Dein Vater, der leichtſinnige Mann, meinen Rath befolgt hätte! Du würdeſt vielen Leiden entgangen ſein."

„Nun, es hat wohl ſo kommen müſſen!" erwiderte Said. „Aber, gnädigſte Fee, laſſet einen tüchtigen Nordoſtwind an Euren Wolkenwagen ſpannen, nehmet mich auf und führet mich in ein Paar Minuten nach Balſora zu meinem Vater, ich will dann die ſechs Monate bis zu meinem zwanzigſten Jahre geduldig dort ausharren."

Die Fee lächelte. „Du haſt eine gute Weiſe, mit uns zu ſprechen," antwortete ſie; „aber armer Said! Es iſt nicht möglich; ich vermag jetzt, wo Du außer Deinem Vaterhauſe biſt, nichts Wunderbares für Dich zu thun. Nicht

einmal aus der Gewalt des elenden Kalum-Bek vermag ich Dich zu befreien! Er steht unter dem Schutz Deiner mächtigsten Feindin."

„Also nicht nur eine gütige Freundin habe ich?" fragte Said, „auch eine Feindin? Nun, ich glaube ihren Einfluß schon öfter erfahren zu haben. Aber mit Rath dürfet Ihr mich doch unterstützen? Soll ich nicht zum Kalifen gehen und ihn um Schutz bitten? Er ist ein weiser Mann, er wird mich gegen Kalum-Bek beschützen."

„Ja, Harun ist ein weiser Mann!" erwiderte die Fee; „aber leider ist er auch nur ein Mensch. Er traut seinem Großkämmerer Messour so viel als sich selbst, und er hat Recht, denn er hat Messour erprobt und treu gefunden. Messour aber traut seinem Freund Kalum-Bek auch wie sich selbst, und darin hat er Unrecht, denn Kalum ist ein schlechter Mann, wenn er schon Messours Verwandter ist. Kalum ist zugleich ein verschlagener Kopf und hat, sobald er hieher kam, seinem Vetter Großkämmerer eine Fabel über Dich erdichtet und angeheftet, und dieser hat sie wieder dem Kalifen erzählt, so daß Du, kämst Du auch jetzt gleich in den Palast Haruns, schlecht empfangen werden würdest, denn er traute Dir nicht. Aber es gibt andere Mittel und Wege, sich ihm zu nahen, und es steht in den Sternen geschrieben, daß Du seine Gnade erwerben sollst."

„Das ist freilich schlimm," sagte Said wehmüthig. „Da werde ich schon noch einige Zeit der Ladenhüter des elenden Kalum-Bek sein müssen. Aber eine Gnade, verehrte Fee, könnet Ihr mir doch gewähren. Ich bin zum Waffenwerk erzogen, und meine höchste Freude ist ein Kampfspiel, wo recht tüchtig gefochten wird mit Lanze, Bogen und stumpfem Schwert. Nun halten die edelsten Jünglinge dieser Stadt alle

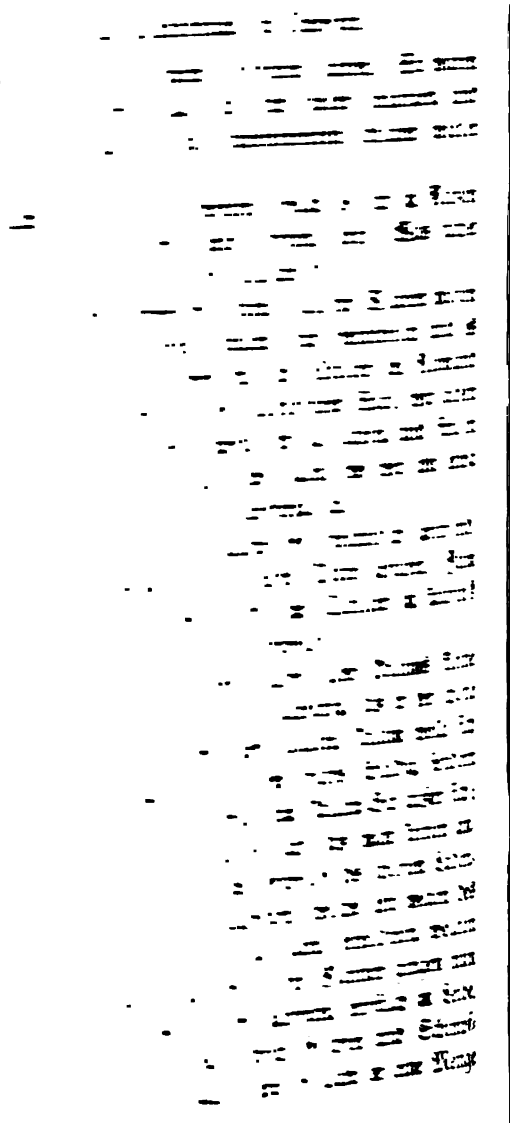
Wochen ein ſolches Kampfſpiel. Aber nur Leute im höchſten Schmuck, und überdies nur freie Männer dürfen in die Schranken reiten, namentlich aber kein Diener aus dem Bazar. Wenn Ihr nun bewirken könntet, daß ich alle Wochen ein Pferd, Kleider und Waffen haben könnte, und daß man mein Geſicht nicht ſo leicht erkennte —"

„Das iſt ein Wunſch, wie ihn ein edler, junger Mann wohl wagen darf," ſprach die Fee; „der Vater Deiner Mutter war der tapferſte Mann in Syrien, und ſein Geiſt ſcheint ſich auf Dich vererbt zu haben. Merke Dir dies Haus; Du ſollſt jede Woche hier ein Pferd und zwei berittene Knappen, ferner Waffen und Kleider finden, und ein Waſchwaſſer für Dein Geſicht, das Dich für alle Augen unkenntlich machen ſoll. Und nun, Said, lebe wohl! Harre aus und ſei klug und tugendhaft! In ſechs Monaten wird Dein Pfeifchen tönen, und Zulima's Ohr wird für ſeine Töne offen ſein."

Der Jüngling ſchied von ſeiner wunderbaren Beſchützerin mit Dank und Verehrung; er merkte ſich das Haus und die Straße genau und ging dann wieder nach dem Bazar.

Als Said in den Bazar zurückkehrte, kam er gerade noch zu rechter Zeit, um ſeinen Herrn und Meiſter Kalum-Bek zu unterſtützen und zu retten. Ein großes Gedränge war um den Laden, Knaben tanzten um den Kaufmann her und verhöhnten ihn, und die Alten lachten. Er ſelbſt ſtand vor Wuth zitternd und in großer Verlegenheit vor dem Laden, in der einen Hand einen Shawl, in der andern den Schleier. Dieſe ſonderbare Scene kam aber von einem Vorfall her, der ſich in Said's Abweſenheit ereignet hatte. Kalum hatte ſich ſtatt ſeines ſchönen Dieners unter die Thüre geſtellt und ausgerufen, aber Niemand mochte bei dem alten, häßlichen Burſchen kaufen. Da gingen zwei Männer den Bazar herab

wünschu
vornehm
welchen
ſah, war
im Still
gezogen
ihrem La
ten alle
drohten ſ
Pferd de
und erbl
fährten, n
Endlic
ſie näher
und Weil
mit den
heul ausb
gegen ihn
iſt es," ſ
hat, den t
ſein Fleiſc
drangen
Hand hat
ſelbſt in's
fort ihr
den Lanze
ſchlagen i
der Hand
Als ſ
gelangt n
je zwei u



Menschen vor sein Gewölbe; die halbe Stadt kannte ihn als einen geizigen, gemeinen Filz, alle Umstehenden gönnten ihm die Püffe, die er bekam, und schon packte ihn einer der beiden Männer am Bart, als eben dieser am Arm gefaßt und mit einem einzigen Ruck zu Boden geworfen wurde, so daß sein Turban herabfiel, und seine Pantoffeln weit hinweg flogen.

Die Menge, welche es wahrscheinlich gerne gesehen hätte, wenn Kalum-Bek mißhandelt worden wäre, murrte laut, der Gefährte des Niedergeworfenen sah sich nach dem um, der es gewagt hatte, seinen Freund niederzuwerfen; als er aber einen hohen, kräftigen Jüngling mit blitzenden Augen und muthiger Miene vor sich stehen sah, wagte er es nicht, ihn anzugreifen, da überdies Kalum, dem seine Rettung wie ein Wunder erschien, auf den jungen Mann deutete und schrie: „Nun, was wollt Ihr denn mehr? Da steht er ja, Ihr Herren, das ist Said, der schöne Ladendiener." Die Leute umher lachten, weil sie wußten, daß Kalum-Bek vorhin Unrecht geschehen war. Der niedergeworfene Mann stand beschämt auf und hinkte mit seinem Genossen weiter, ohne weder Shawl noch Schleier zu kaufen.

„O Du Stern aller Ladendiener, du Krone des Bazars!" rief Kalum, als er seinen Diener in den Laden führte. „Wahrlich, das heiße ich zu rechter Zeit kommen, das nenne ich die Hand in's Mittel legen; lag doch der Bursche auf dem Boden, als ob er nie auf den Beinen gestanden wäre, und ich — ich hätte keinen Barbier mehr gebraucht, um mir den Bart kämmen und salben zu lassen, wenn Du nur zwei Minuten später gekommen wärest; womit kann ich es Dir vergelten?"

Es war nur das schnelle Gefühl des Mitleids gewesen,

und wollten für ihre Frauen Geschenke kaufen. Sie waren suchend schon einige Male auf und nieder gegangen, und eben jetzt sah man sie mit umherirrenden Blicken wieder herabgehen.

Kalum-Bek, der dies bemerkte, wollte es sich zu Nutzen machen und rief: „Hier, meine Herren, hier! Was suchet Ihr? Schöne Schleier, schöne Waare?"

„Guter Alter," erwiderte Einer, „Deine Waaren mögen recht gut sein, aber unsere Frauen sind wunderlich, und es ist Sitte in der Stadt geworden, die Schleier bei Niemand zu kaufen, als bei dem schönen Ladendiener Said; wir gehen schon eine halbe Stunde umher, ihn zu suchen, und finden ihn nicht; aber kannst Du uns sagen, wo wir ihn etwa treffen, so kaufen wir Dir ein andermal ab."

„Allah! Allah!" rief Kalum-Bek freundlich grinsend, „Euch hat der Prophet vor die rechte Thüre geführt. Zum schönen Ladendiener wollet Ihr, um Schleier zu kaufen? Nun, tretet nur ein, hier ist sein Gewölbe."

Der eine dieser Männer lachte über Kalums kleine und häßliche Gestalt und seine Behauptung, daß er der schöne Ladendiener sei; der andere aber glaubte, Kalum wolle sich über ihn lustig machen, blieb ihm nichts schuldig, sondern schimpfte ihn weiblich. Dadurch kam Kalum-Bek außer sich; er rief seine Nachbarn zu Zeugen auf, daß man keinen andern Laden als den seinigen das Gewölbe des schönen Ladenbieners nenne; aber die Nachbarn, welche ihn wegen des Zulaufs, den er seit einiger Zeit hatte, beneideten, wollten hievon nichts wissen, und die beiden Männer gingen nun dem alten Lügner, wie sie ihn nannten, ernstlich zu Leibe. Kalum vertheidigte sich mehr durch Geschrei und Schimpfworte, als durch seine Faust, und so lockte er eine Menge

Menſchen vor ſein Gewölbe; die halbe Stadt kannte ihn als einen geizigen, gemeinen Filz, alle Umſtehenden gönnten ihm die Püffe, die er bekam, und ſchon packte ihn einer der beiden Männer am Bart, als eben dieſer am Arm gefaßt und mit einem einzigen Ruck zu Boden geworfen wurde, ſo daß ſein Turban herabfiel, und ſeine Pantoffeln weit hinweg flogen.

Die Menge, welche es wahrſcheinlich gerne geſehen hätte, wenn Kalum-Bek mißhandelt worden wäre, murrte laut, der Gefährte des Niedergeworfenen ſah ſich nach dem um, der es gewagt hatte, ſeinen Freund niederzuwerfen; als er aber einen hohen, kräftigen Jüngling mit blitzenden Augen und muthiger Miene vor ſich ſtehen ſah, wagte er es nicht, ihn anzugreifen, da überdies Kalum, dem ſeine Rettung wie ein Wunder erſchien, auf den jungen Mann deutete und ſchrie: „Nun, was wollt Ihr denn mehr? Da ſteht er ja, Ihr Herren, das iſt Said, der ſchöne Ladendiener.“ Die Leute umher lachten, weil ſie wußten, daß Kalum-Bek vorhin Unrecht geſchehen war. Der niedergeworfene Mann ſtand beſchämt auf und hinkte mit ſeinem Genoſſen weiter, ohne weder Shawl noch Schleier zu kaufen.

„O Du Stern aller Ladendiener, du Krone des Bazars!“ rief Kalum, als er ſeinen Diener in den Laden führte. „Wahrlich, das heiße ich zu rechter Zeit kommen, das nenne ich die Hand in's Mittel legen; lag doch der Burſche auf dem Boden, als ob er nie auf den Beinen geſtanden wäre, und ich — ich hätte keinen Barbier mehr gebraucht, um mir den Bart kämmen und ſalben zu laſſen, wenn Du nur zwei Minuten ſpäter gekommen wäreſt; womit kann ich es Dir vergelten?“

Es war nur das ſchnelle Gefühl des Mitleids geweſen,

was Said's Hand und Herz regiert hatte; jetzt, als dieses Gefühl sich legte, reute es ihn fast, daß er die gute Züchtigung dem bösen Mann erspart hatte; ein Dutzend Barthaare weniger, dachte er, hätten ihn auf zwölf Tage sanft und geschmeidig gemacht; er suchte aber dennoch die günstige Stimmung des Kaufmanns zu benützen und erbat sich von ihm zum Dank die Gunst, alle Wochen einen Abend für sich benützen zu dürfen zu einem Spaziergang, oder zu was es auch sei; Kalum gab es zu, denn er wußte wohl, daß sein gezwungener Diener zu vernünftig sei, um ohne Geld und gute Kleider zu entfliehen.

Bald hatte Said erreicht, was er wollte. Am nächsten Mittwoch, dem Tag, wo sich die jungen Leute aus den vornehmsten Ständen auf einem öffentlichen Platz der Stadt versammelten, um ihre kriegerischen Uebungen zu halten, sagte er zu Kalum, er wolle diesen Abend für sich benützen, und als dieser es erlaubt hatte, ging er in die Straße, wo die Fee wohnte, pochte an, und sogleich sprang die Pforte auf. Die Diener schienen auf seine Ankunft schon vorbereitet gewesen zu sein, denn ohne ihn erst nach seinem Begehren zu fragen, führten sie ihn die Treppe hinan in ein schönes Gemach; dort reichten sie ihm zuerst das Waschwasser, das ihn unkenntlich machen sollte. Er benetzte sein Gesicht damit, schaute dann in einen Metallspiegel und kannte sich beinahe selbst nicht mehr, denn er war jetzt von der Sonne gebräunt, trug einen schönen, schwarzen Bart und sah mindestens zehn Jahre älter aus, als er in der That zählte.

Hierauf führten sie ihn in ein zweites Gemach, wo er eine vollständige und prachtvolle Kleidung fand, deren sich der Kalif von Bagdad selbst nicht hätte schämen dürfen an dem Tage, wo er im vollen Glanze seiner Herrlichkeit

ſein Heer muſterte. Außer einem Turban vom feinſten Gewebe mit einer Agraffe von Diamanten und hohen Reiherfedern, einem Kleid von ſchwerem rothem Seidenzeug mit ſilbernen Blumen durchwirkt, fand Said einen Bruſtpanzer von ſilbernen Ringen, der ſo fein gearbeitet war, daß er ſich nach jeder Bewegung des Körpers ſchmiegte, und doch zugleich ſo feſt, daß ihn weder die Lanze, noch das Schwert durchdringen konnten. Eine Damascenerklinge in reich verzierter Scheide mit einem Griff, deſſen Steine Said unſchätzbar däuchten, vollendete ſeinen kriegeriſchen Schmuck. Als er völlig gerüſtet wieder aus der Thüre trat, überreichte ihm einer der Diener ein ſeidenes Tuch und ſagte ihm, daß die Gebieterin des Hauſes ihm dieſes Tuch ſchicke; wenn er damit ſein Geſicht abwiſche, ſo werde der Bart und die braune Farbe verſchwinden.

In dem Hof des Hauſes ſtanden drei ſchöne Pferde; das ſchönſte beſtieg Said, die beiden andern ſeine Diener, und dann trabte er freudig dem Platze zu, wo die Kampfſpiele gehalten werden ſollten. Durch den Glanz ſeiner Kleider und die Pracht ſeiner Waffen zog er Aller Augen auf ſich, und ein allgemeines Geflüſter des Staunens entſtand, als er in den Ring, welchen die Menge umgab, einritt. Es war eine glänzende Verſammlung der tapferſten und edelſten Jünglinge Bagdads; ſelbſt die Brüder des Kalifen ſah man ihre Roſſe tummeln und die Lanzen ſchwingen. Als Said heranritt, und Niemand ihn zu kennen ſchien, ritt der Sohn des Großweſſirs mit einigen Freunden auf ihn zu, grüßte ihn ehrerbietig, lud ihn ein, an ihren Spielen Theil zu nehmen, und fragte ihn nach ſeinem Namen und ſeinem Vaterland. Said gab vor, er heiße Almanſor und komme von Kairo, ſei auf einer Reiſe begriffen und habe von der

Tapferkeit und Geschicklichkeit der jungen Edeln von Bagdad so Vieles gehört, daß er nicht gesäumt habe, sie zu sehen und kennen zu lernen. Den jungen Leuten gefiel der Anstand und das muthige Wesen Said Almansors; sie ließen ihm eine Lanze reichen und seine Partie wählen, denn die ganze Gesellschaft hatte sich in zwei Partieen getheilt, um einzeln und in Schaaren gegen einander zu fechten.

Aber hatte schon Said's Aeußeres die Aufmerksamkeit auf ihn gelenkt, so staunte man jetzt noch mehr über seine ungewöhnliche Geschicklichkeit und Behendigkeit. Sein Pferd war schneller als ein Vogel, und sein Schwert schwirrte noch behender umher. Er warf die Lanze so leicht und genau an's Ziel, als wäre sie ein Pfeil, den er von einem sicheren Bogen abgeschnellt hätte. Die Tapfersten seiner Gegenpartei besiegte er, und am Schluß der Spiele war er so allgemein als Sieger anerkannt, daß einer der Brüder des Kalifen und der Sohn des Großwessirs, die auf Said's Seite gekämpft hatten, ihn baten, auch mit ihnen zu streiten. Ali, der Bruder des Kalifen, wurde von ihm besiegt, aber der Sohn des Großwessirs widerstand ihm so tapfer, daß sie es nach langem Kampf für besser hielten, die Entscheidung für das nächste Mal aufzusparen.

Den Tag nach diesen Spielen sprach man in ganz Bagdad von nichts als dem schönen, reichen und tapfern Fremdling; Alle, die ihn gesehen hatten, ja selbst, die er besiegt hatte, waren entzückt von seinen edlen Sitten und sogar vor seinen eigenen Ohren im Gewölbe Kalum-Beks wurde über ihn gesprochen; und man beklagte nur, daß Niemand wisse, wo er wohne. Das nächste Mal fand er im Hause der Fee ein noch schöneres Kleid, und noch köstlicheren Waffenschmuck. Diesmal hatte sich halb Bagdad zugedrängt, selbst

der Kalif ſah von einem Balkon herab dem Schauſpiel zu; auch er bewunderte den Fremdling Almanſor und hing ihm, als die Spiele geendet hatten, eine große Denkmünze von Gold an einer goldenen Kette um den Hals, um ihm ſeine Bewunderung zu bezeigen. Es konnte nicht anders kommen, als daß dieſer zweite, noch glänzendere Sieg den Neid der jungen Leute von Bagdad aufregte. „Ein Fremdling," ſprachen ſie unter einander, „ſoll hieher kommen nach Bagdad, uns Ruhm, Ehre und Sieg zu entreißen? Er ſoll ſich an andern Orten damit brüſten können, daß unter der Blüte von Bagdads Jünglingen keiner geweſen ſei, der es entfernt hätte mit ihm aufnehmen können?" So ſprachen ſie und beſchloſſen, beim nächſten Kampfſpiel, als wäre es durch Zufall geſchehen, zu fünf oder ſechs über ihn herzufallen.

Said's ſcharfen Blicken entgingen dieſe Zeichen des Unmuths nicht; er ſah, wie ſie in der Ecke zuſammen ſtanden, flüſterten und mit böſen Mienen auf ihn deuteten; er ahnete, daß außer dem Bruder des Kalifen und dem Sohn des Großweſſirs Keiner ſehr freundlich gegen ihn geſinnt ſein möchte, und dieſe ſelbſt wurden ihm durch ihre Fragen läſtig: wo ſie ihn aufſuchen könnten, womit er ſich beſchäftige, was ihm in Bagdad wohlgefallen habe und dergleichen.

Es war ein ſonderbarer Zufall, daß derjenige der jungen Männer, welcher Said-Almanſor mit den grimmigſten Blicken betrachtete und am feindſeligſten gegen ihn geſinnt ſchien, niemand Anders war, als der Mann, den er vor einiger Zeit bei Kalum-Beks Bude niedergeworfen hatte, als er gerade im Begriff war, dem unglücklichen Kaufmann den Bart auszureißen. Dieſer Mann betrachtete ihn immer aufmerkſam und neidiſch. Said hatte ihn zwar ſchon einige Male beſiegt, aber dies war kein hinlänglicher Grund zu ſolcher

Feindſeligkeit, und Said fürchtete ſchon, Jener möchte ihn an ſeinem Wuchs oder an der Stimme als Kalum-Beks Ladendiener erkannt haben, eine Entdeckung, die ihn dem Spott und der Rache dieſer Leute ausſetzen würde. Der Anſchlag, welchen ſeine Neider auf ihn gemacht hatten, ſcheiterte ſowohl an ſeiner Vorſicht und Tapferkeit, als auch an der Freundſchaft, womit ihm der Bruder des Kalifen und der Sohn des Großweſſirs zugethan waren. Als dieſe ſahen, daß er von wenigſtens ſechs umringt ſei, die ihn vom Pferd zu wenden oder zu entwaffnen ſuchten, ſprengten ſie herbei, jagten den ganzen Trupp auseinander und drohten den jungen Leuten, welche ſo verrätheriſch gehandelt hatten, ſie aus der Kampfbahn zu ſtoßen. Mehr denn vier Monate hatte Said auf dieſe Weiſe zum Erſtaunen Bagdads ſeine Tapferkeit erprobt, als er eines Abends beim Nachhauſegehen von dem Kampfplatz einige Stimmen vernahm, die ihm bekannt ſchienen. Vor ihm gingen vier Männer, die ſich langſamen Schrittes über etwas zu berathen ſchienen. Als Said leiſe näher trat, hörte er, daß ſie den Dialekt der Horde Selims in der Wüſte ſprachen, und ahnte, daß die vier Männer auf irgend eine Räuberei ausgingen. Sein erſtes Gefühl war, ſich von dieſen Vieren zurückzuziehen; als er aber bedachte, daß er irgend etwas Böſes verhindern könnte, ſchlich er ſich noch näher herzu, dieſe Männer zu behorchen.

„Der Thürſteher hat ausdrücklich geſagt, die Straße rechts vom Bazar," ſprach der Eine, „dort werde und müſſe er heute Nacht mit dem Großweſſir durchkommen."

„Gut," antwortete ein Anderer. „Den Großweſſir fürchte ich nicht; er iſt alt und wohl kein ſonderlicher Held, aber der Kalif ſoll ein gutes Schwert führen, und ich traue

ihm nicht; es ſchleichen ihm gewiß zehn oder zwölf von der Leibwache nach."

„Keine Seele," entgegnete ihm ein Dritter. „Wenn man ihn je geſehen und erkannt hat bei Nacht, war er immer nur allein mit dem Weſſir oder mit dem Oberkämmerling. Heute Nacht muß er unſer ſein, aber es darf ihm kein Leid geſchehen."

„Ich denke, das Beſte iſt," ſprach der Erſte, „wir werfen ihm eine Schlinge über den Kopf; tödten dürfen wir ihn nicht, denn für ſeinen Leichnam würden ſie ein geringes Löſegeld geben, und überdies wären wir nicht ſicher, es zu bekommen."

„Alſo eine Stunde vor Mitternacht!" ſagten ſie zuſammen und ſchieben, der Eine hierhin, der Andere dorthin.

Said war über dieſen Anſchlag nicht wenig erſchrocken. Er beſchloß, ſogleich zum Palaſt des Kalifen zu eilen und ihn von der Gefahr, die ihm drohte, zu unterrichten. Aber als er ſchon durch mehrere Straßen gelaufen war, fielen ihm die Worte der Fee bei, die ihm geſagt hatte, wie ſchlecht er bei dem Kalifen angeſchrieben ſei: er bedachte, daß man vielleicht ſeine Angabe verlachen, oder als einen Verſuch, bei dem Beherrſcher von Bagdad ſich einzuſchmeicheln, anſehen könnte, und ſo hielt er ſeine Schritte an, und achtete es für das Beſte, ſich auf ſein gutes Schwert zu verlaſſen und den Kalifen perſönlich aus den Händen der Räuber zu retten.

Er ging daher nicht in Kalum-Beks Haus zurück, ſondern ſetzte ſich auf die Stufen einer Moſchee und wartete dort, bis die Nacht völlig angebrochen war; dann ging er am Bazar vorbei in jene Straße, welche die Räuber bezeichnet hatten und verbarg ſich hinter dem Vorſprung eines Hauſes. Er mochte ungefähr eine Stunde dort geſtanden

sein, als er zwei Männer langsam die Straße herabkommen hörte; anfänglich glaubte er, es sei der Kalif und sein Großwessir, aber einer der Männer klatschte in die Hand, und sogleich eilten zwei andere sehr leise die Straße herauf vom Bazar her. Sie flüsterten eine Weile und vertheilten sich dann; drei versteckten sich nicht weit von ihm, und einer ging in der Straße auf und ab. Die Nacht war sehr finster, aber stille, und so mußte sich Said auf sein scharfes Ohr beinahe ganz allein verlassen.

Wieder war etwa eine halbe Stunde vergangen, als man gegen den Bazar hin Schritte vernahm. Der Räuber mochte sie auch gehört haben; er schlich an Said vorüber dem Bazar zu. Die Schritte kamen näher, und schon konnte Said einige dunkle Gestalten erkennen, als der Räuber in die Hand klatschte, und in demselben Augenblicke die Drei aus dem Hinterhalt hervorstürzten. Die Angegriffenen mußten übrigens bewaffnet sein, denn er vernahm den Klang von aneinander geschlagenen Schwertern. Sogleich zog er seine Damascenerklinge und stürzte sich mit dem Ruf: „Nieder mit den Feinden des großen Harun!“ auf die Räuber, streckte mit dem ersten Hieb einen zu Boden und drang dann auf zwei andere ein, die eben im Begriff waren, einen Mann, um welchen sie einen Strick geworfen hatten, zu entwaffnen. Er hieb blindlings auf den Strick ein, um ihn zu zerschneiden, aber er traf dabei einen der Räuber so heftig über den Arm, daß er ihm die Hand abschlug; der Räuber stürzte mit fürchterlichem Geschrei auf die Kniee. Jetzt wandte sich der vierte, der mit einem andern Mann gefochten hatte, gegen Said, der noch mit dem dritten im Kampfe war, aber der Mann, um welchen man die Schlinge geworfen hatte, sah sich nicht sobald frei, als er seinen Dolch zog und ihn

dem Angreifenden von der Seite in die Bruſt ſtieß. Als dies der noch Uebriggebliebene ſah, warf er ſeinen Säbel weg und floh.

Said blieb nicht lange in Ungewißheit, wen er gerettet habe; denn der größere der beiden Männer trat zu ihm und ſprach. „Das eine iſt ſo ſonderbar wie das andere, dieſer Angriff auf mein Leben oder meine Freiheit, wie die unbegreifliche Hülfe und Rettung. Wie wußtet Ihr, wer ich ſei? Habt Ihr von dem Anſchlag dieſer Menſchen gewußt?"

„Beherrſcher der Gläubigen," antwortete Said, „denn ich zweifle nicht, daß Du es biſt, ich ging heute Abend durch die Straße El Malek hinter einigen Männern, deren fremden und geheimnißvollen Dialekt ich einſt gelernt habe. Sie ſprachen davon, Dich gefangen zu nehmen und den würdigen Mann, Deinen Weſſir, zu tödten. Weil es nun zu ſpät war, Dich zu warnen, beſchloß ich, an den Platz zu gehen, wo ſie Dir auflauern wollten, um Dir beizuſtehen."

„Ich danke Dir," ſprach Harun, „an dieſer Stätte iſt übrigens nicht gut weilen; nimm dieſen Ring und komm damit morgen in meinen Palaſt; wir wollen dann mehr über Dich und Deine Hülfe reden und ſehen, wie ich Dich am beſten belohnen kann. Komm, Weſſir, hier iſt nicht gut bleiben, ſie könnten wieder kommen."

Er ſprach es und wollte den Großweſſir fortziehen, nachdem er dem Jüngling einen Ring an den Finger geſteckt hatte; dieſer aber bat ihn, noch ein wenig zu verweilen, wandte ſich um und reichte dem überraſchten Jüngling einen ſchweren Beutel: „Junger Mann," ſprach er, „mein Herr, der Kalif, kann Dich zu Allem machen, wozu er will, ſelbſt zu meinem Nachfolger, ich ſelbſt kann wenig thun, und was

ich thun kann, geſchieht heute beſſer als morgen; drum nimm dieſen Beutel. Das ſoll meinen Dank übrigens nicht abkaufen. So oft Du irgend einen Wunſch haſt, komm getroſt zu mir."

Ganz trunken vor Glück eilte Said nach Hauſe. Aber hier wurde er übel empfangen; Kalum-Bek wurde über ſein langes Ausbleiben zuerſt unwillig und dann beſorgt, denn er dachte, er könnte leicht das ſchöne Aushängeſchild ſeines Gewölbes verlieren. Er empfing ihn mit Schmähworten und tobte und raste wie ein Wahnſinniger. Aber Said, der einen Blick in den Beutel gethan und gefunden hatte, daß er lauter Goldſtücke enthalte, bedachte, daß er jetzt nach ſeiner Heimath reiſen könne, auch ohne die Gnade des Kalifen, die gewiß nicht geringer war, als der Dank ſeines Weſſirs, und ſo blieb er ihm kein Wort ſchuldig, ſondern erklärte ihm rund und deutlich, daß er keine Stunde länger bei ihm bleiben werde. Anfangs erſchrak Kalum-Bek hierüber ſehr, dann aber lachte er höhniſch und ſprach: „Du Lump und Landläufer, Du ärmlicher Wicht! Wohin willſt Du denn Deine Zuflucht nehmen, wenn ich meine Hand von Dir abziehe? Wo willſt Du ein Mittageſſen bekommen, und wo ein Nachtlager?"

„Das ſoll Euch nicht bekümmern, Herr Kalum-Bek," antwortete Said trotzig, „gehabt Euch wohl, mich ſehet Ihr nicht wieder!"

Er ſprach es und lief zur Thüre hinaus, und Kalum-Bek ſchaute ihm ſprachlos vor Staunen nach. Den andern Morgen aber, nachdem er ſich den Fall recht überlegt hatte, ſchickte er ſeine Packknechte aus und ließ überall nach dem Flüchtling ſpähen. Lange ſuchten ſie umſonſt, endlich aber kam einer zurück und ſagte, er habe Said, den Laden-

diener, aus einer Moſchee kommen und in eine Karavanſerai gehen ſehen. Er ſei aber ganz verändert, trage ein ſchönes Kleid, einen Dolch und Säbel, und einen prachtvollen Turban.

Als Kalum-Bek dies hörte, ſchwur er und rief: „Beſtohlen hat er mich und ſich dafür gekleidet. O ich geſchlagener Mann!“ Dann lief er zum Aufſeher der Polizei, und da man wußte, daß er ein Verwandter von Meſſour, dem Oberkämmerling ſei, ſo wurde es ihm nicht ſchwer, einige Polizeidiener von ihm zu erlangen, um Said zu verhaften. Said ſaß vor einer Karavanſerai und beſprach ſich ganz ruhig mit einem Kaufmann, den er da gefunden, über eine Reiſe nach Balſora, ſeiner Vaterſtadt; da fielen plötzlich einige Männer über ihn her und banden ihm, trotz ſeiner Gegenwehr, die Hände auf den Rücken. Er fragte ſie, was ſie zu dieſer Gewaltthat berechtige, und ſie antworteten, es geſchehe im Namen der Polizei und ſeines rechtmäßigen Gebieters Kalum-Bek. Zugleich trat der kleine, häßliche Mann herzu, verhöhnte und verſpottete Said, griff in ſeine Taſche und zog zum Staunen der Umſtehenden und mit Triumphgeſchrei einen großen Beutel mit Gold heraus.

„Sehet, das Alles hat er mir nach und nach geſtohlen, der ſchlechte Menſch!“ rief er, und die Leute ſahen mit Abſcheu auf den Gefangenen und riefen: „Wie! noch ſo jung, ſo ſchön, und doch ſo ſchlecht! Zum Gericht, zum Gericht, damit er die Baſtonade erhalte.“ So ſchleppten ſie ihn fort, und ein ungeheurer Zug Menſchen aus allen Ständen ſchloß ſich an, ſie riefen: „Sehet, das iſt der ſchöne Ladendiener vom Bazar; er hat ſeinen Herrn beſtohlen und iſt entflohen; zweihundert Goldſtücke hat er geſtohlen.“

Der Aufſeher der Polizei empfing den Gefangenen mit

finsterer Miene; Said wollte sprechen, aber der Beamte gebot ihm zu schweigen und verhörte nur den kleinen Kaufmann. Er zeigte ihm den Beutel und fragte ihn, ob ihm dieses Gold gestohlen worden sei; Kalum-Bek beschwor es; aber sein Meineid verhalf ihm zwar zu dem Gold, doch nicht zu dem schönen Ladendiener, der ihm tausend Goldstücke werth war, denn der Richter sprach: „Nach einem Gesetz, das mein großmächtigster Herr, der Kalif, erst vor wenigen Tagen geschärft hat, wird jeder Diebstahl, der hundert Goldstücke übersteigt und auf dem Bazar begangen wird, mit ewiger Verbannung auf eine wüste Insel bestraft. Dieser Dieb kommt gerade zu rechter Zeit, er macht die Zahl von zwanzig solcher Bursche voll; morgen werden sie auf eine Barke gepackt und in die See geführt."

Said war in Verzweiflung; er beschwor den Beamten, ihn anzuhören, ihn nur ein Wort mit dem Kalifen sprechen zu lassen; aber er fand keine Gnade. Kalum-Bek, der jetzt seinen Schwur bereute, sprach ebenfalls für ihn, aber der Richter antwortete: „Du hast Dein Gold und kannst zufrieden sein, gehe nach Hause und verhalte Dich ruhig, sonst strafe ich Dich für jeden Widerspruch um zehn Goldstücke." Kalum schwieg bestürzt, der Richter aber winkte, und der unglückliche Said wurde abgeführt.

Man brachte ihn in ein finsteres und feuchtes Gefängniß; neunzehn elende Menschen lagen dort auf Stroh umher und empfingen ihn als ihren Leidensgefährten mit rohem Gelächter und Verwünschungen gegen den Richter und den Kalifen. So schrecklich sein Schicksal vor ihm lag, so fürchterlich der Gedanke war, auf eine wüste Insel verbannt zu werden, so fand er doch noch einigen Trost darin, schon am folgenden Tag aus diesem schrecklichen Gefängniß erlöst zu

werden. Aber er täuſchte ſich ſehr, als er glaubte, ſein Zuſtand auf dem Schiff werde beſſer ſein. In den unterſten Raum, wo man nicht aufrecht ſtehen konnte, wurden die zwanzig Verbrecher hinabgeworfen, und dort ſtießen und ſchlugen ſie ſich um die beſten Plätze.

Die Anker wurden gelichtet, und Said weinte bittere Thränen, als das Schiff, das ihn von ſeinem Vaterland entführen ſollte, ſich zu bewegen anfing. Nur einmal des Tages theilte man ihnen ein wenig Brod und Früchte und einen Trunk ſüßen Waſſers aus, und ſo dunkel war es in dem Schiffsraum, daß man immer Lichter herabbringen mußte, wenn die Gefangenen ſpeiſen ſollten. Beinahe alle zwei, drei Tage fand man einen Todten unter ihnen, ſo ungeſund war die Luft in dieſem Waſſerkerker, und Said wurde nur durch ſeine Jugend und ſeine feſte Geſundheit erhalten.

Vierzehn Tage waren ſie ſchon auf dem Waſſer, als eines Tages die Wellen heftiger rauſchten, und ein ungewöhnliches Treiben und Rennen auf dem Schiffe entſtand.

Said ahnete, daß ein Sturm im Anzug ſei; es war ihm ſogar angenehm, denn er hoffte dann zu ſterben.

Heftiger wurde das Schiff hin und her geworfen, und endlich ſaß es mit ſchrecklichem Krachen feſt. Geſchrei und Geheul ſcholl von dem Verdeck herab, und miſchte ſich mit dem Brauſen des Sturmes. Endlich wurde es wieder ſtille, aber zu gleicher Zeit entdeckte auch einer der Gefangenen, daß das Waſſer in das Schiff eindringe. Sie pochten an der Fallthüre nach oben, aber man antwortete ihnen nicht. Als daher das Waſſer immer heftiger eindrang, ſtemmten ſie ſich mit vereinigten Kräften gegen die Thüre und ſprengten ſie auf.

Sie ſtiegen die Treppe hinan, aber oben fanden ſie

keinen Menschen mehr. Die ganze Schiffsmannschaft hatte sich in Böten gerettet. Jetzt geriethen die meisten Gefangenen in Verzweiflung; denn der Sturm wüthete immer heftiger, das Schiff krachte und senkte sich. Noch einige Stunden saßen sie auf dem Verdeck und hielten ihre letzte Mahlzeit von den Vorräthen, die sie im Schiff gefunden, dann erneuerte sich auf einmal der Sturm, das Schiff wurde von der Klippe, worauf es fest saß, hinweggerissen und brach zusammen.

Said hatte sich am Mast angeklammert und hielt ihn, als das Schiff geborsten war, noch immer fest. Die Wellen warfen ihn hin und her, aber er hielt sich, mit den Füßen rudernd, immer wieder oben. So schwamm er in immerwährender Todesgefahr eine halbe Stunde, da fiel die Kette mit dem Pfeifchen wieder aus seinem Kleid, und noch einmal wollte er versuchen, ob es nicht töne. Mit der einen Hand klammerte er sich fest, mit der andern setzte er es an seinen Mund, blies, ein heller, klarer Ton erscholl, und augenblicklich legte sich der Sturm, und die Wellen glätteten sich, als hätte man Oel darauf ausgegossen. Kaum hatte er sich mit leichterem Athem umgesehen, ob er nicht irgendwo Land erspähen könnte, als der Mast unter ihm sich auf eine sonderbare Weise auszudehnen und zu bewegen anfing, und zu seinem nicht geringen Schrecken nahm er wahr, daß er nicht mehr auf Holz, sondern auf einem ungeheuern Delphin reite; nach einigen Augenblicken aber kehrte seine Fassung zurück, und da er sah, daß der Delphin zwar schnell, aber ruhig und gelassen seine Bahn fortschwimme, schrieb er seine wunderbare Rettung dem silbernen Pfeifchen und der gütigen Fee zu und rief seinen feurigsten Dank in die Lüfte.

Pfeilschnell trug ihn sein wunderbares Pferd durch die

Wogen, und noch ehe es Abend wurde, ſah er Land und erkannte einen breiten Fluß, in welchen der Delphin auch ſogleich einbog. Stromaufwärts ging es langſamer, und um nicht verſchmachten zu müſſen, nahm Said, der ſich aus alten Zaubergeſchichten erinnerte, wie man zaubern müſſe, das Pfeifchen heraus, pfiff laut und herzhaft und wünſchte ſich dann ein gutes Mahl. Sogleich hielt der Fiſch ſtille, und hervor aus dem Waſſer tauchte ein Tiſch, ſo wenig naß, als ob er acht Tage an der Sonne geſtanden wäre, und reich beſetzt mit köſtlichen Speiſen. Said griff weidlich zu, denn ſeine Koſt während ſeiner Gefangenſchaft war ſchmal und elend geweſen, und als er ſich hinlänglich geſättigt hatte, ſagte er Dank; der Tiſch tauchte nieder, er aber ſtauchte den Delphin in die Seite, und ſogleich ſchwamm dieſer weiter den Fluß hinauf

Die Sonne fing ſchon an zu ſinken, als Said in dunkler Ferne eine große Stadt erblickte, deren Minarets ihm Aehnlichkeit mit denen von Bagdad zu haben ſchienen. Der Gedanke an Bagdad war ihm nicht ſehr angenehm, aber ſein Vertrauen auf die gütige Fee war ſo groß, daß er feſt glaubte, ſie werde ihn nicht wieder in die Hände des ſchändlichen Kalum-Bek fallen laſſen. Zur Seite etwa eine Meile von der Stadt und nahe am Fluß erblickte er ein prachtvolles Landhaus, und zu ſeiner großen Verwunderung lenkte der Fiſch nach dieſem Hauſe hin.

Auf dem Dache des Hauſes ſtanden mehrere ſchön gekleidete Männer, und am Ufer ſah Said eine große Menge Diener und alle ſchauten nach ihm und ſchlugen vor Verwunderung die Hände zuſammen. An einer Marmortreppe, die vom Waſſer nach dem Luſtſchloß hinaufführte, hielt der Delphin an, und kaum hatte Said einen Fuß auf die Treppe

gesetzt, so war auch schon der Fisch spurlos verschwunden. Zugleich eilten einige Diener die Treppe hinab und baten im Namen ihres Herrn, zu ihm hinauf zu kommen, und boten ihm trockene Kleider an. Er kleidete sich schnell um und folgte dann den Dienern auf das Dach, wo er drei Männer fand, von welchen der größte und schönste ihm freundlich und huldreich entgegenkam. „Wer bist Du, wunderbarer Fremdling," sprach er, „der Du die Fische des Meeres zähmst und sie links und rechts leitest, wie der beste Reiter sein Streitroß? Bist Du ein Zauberer oder ein Mensch wie wir?"

„Herr!" antwortete Said, „mir ist es in den letzten Wochen schlecht ergangen, wenn Ihr aber Vergnügen daran findet, so will ich Euch erzählen" Und nun hub er an und erzählte den drei Männern seine Geschichte von dem Augenblick an, wo er seines Vaters Haus verlassen hatte, bis zu seiner wunderbaren Rettung. Oft wurde er von ihnen mit Zeichen des Staunens und der Verwunderung unterbrochen; als er aber geendet hatte, sprach der Herr des Hauses, der ihn so freundlich empfangen hatte: „Ich traue Deinen Worten, Said! Aber Du erzähltest uns, daß Du im Wettkampfe eine Kette gewonnen, und daß Dir der Kalif einen Ring geschenkt; kannst Du wohl diese uns zeigen?"

„Hier auf meinem Herzen habe ich beide verwahrt," sprach der Jüngling, „und nur mit meinem Leben hätte ich so theure Geschenke hergegeben, denn ich achte es für die ruhmvollste und schönste That, daß ich den großen Kalifen aus den Händen seiner Mörder befreite." Zugleich zog er Kette und Ring hervor und übergab beides den Männern.

„Beim Bart des Propheten, er ist's, es ist mein

Ring!" rief der hohe ſchöne Mann. „Großweſſir, laß uns ihn umarmen, denn hier ſteht unſer Retter." Said war es wie ein Traum, als dieſe zwei ihn umſchlangen, aber alſobald warf er ſich nieder und ſprach: „Verzeihe, Beherrſcher der Gläubigen, daß ich ſo vor Dir geſprochen habe, denn Du biſt kein Anderer, als Harun al Raſchid, der große Kalif von Bagdad."

„Der bin ich, Dein Freund!" antwortete Harun, „und von dieſer Stunde an ſollen ſich alle Deine trüben Schickſale wenden. Folge mir nach Bagdad, bleibe in meiner Umgebung und ſei einer meiner vertrauteſten Beamten; denn wahrlich, Du haſt in jener Nacht gezeigt, daß Dir Harun nicht gleichgültig ſei, und nicht jeden meiner treueſten Diener möchte ich auf gleiche Probe ſtellen!"

Said dankte dem Kalifen; er verſprach ihm, auf immer bei ihm zu bleiben, wenn er zuvor eine Reiſe zu ſeinem Vater, der in großen Sorgen um ihn ſein müſſe, gemacht haben werde, und der Kalif fand dies gerecht und billig. Sie ſetzten ſich bald zu Pferd und kamen noch vor Sonnenuntergang in Bagdad an. Der Kalif ließ Said eine lange Reihe prachtvoll geſchmückter Zimmer in ſeinem Palaſt anweiſen und verſprach ihm noch überdies, ein eigenes Haus für ihn erbauen zu laſſen.

Auf die erſte Kunde von dieſem Ereigniß eilten die alten Waffenbrüder Said's, der Bruder des Kalifen und der Sohn des Großweſſirs, herbei. Sie umarmten ihn als Retter dieſer theuren Männer und baten ihn, er möchte ihr Freund werden. Aber ſprachlos wurden ſie vor Erſtaunen, als er ſagte: „Euer Freund bin ich längſt," als er die Kette, die er als Kampfpreis erhalten, hervorzog und ſie an Dieſes und Jenes erinnerte. Sie hatten ihn immer nur ſchwärz-

lichbraun und mit langem Bart geſehen, und erſt, als er erzählte, wie und warum er ſich entſtellt habe, als er zu ſeiner Rechtfertigung ſtumpfe Waffen herbeibringen ließ, mit ihnen focht und ihnen den Beweis gab, daß er Almanſor der Tapfere ſei, erſt dann umarmten ſie ihn mit Jubel von Neuem und prieſen ſich glücklich, einen ſolchen Freund zu haben.

Den folgenden Tag, als eben Said mit dem Großweſſir bei Harun ſaß, trat Meſſour, der Oberkämmerer, herein und ſprach: „Beherrſcher der Gläubigen, ſo es anders ſein kann, möchte ich Dich um eine Gnade bitten.“

„Ich will zuvor hören,“ antwortete Harun.

„Draußen ſteht mein lieber, leiblicher Vetter Kalum-Bek, ein berühmter Kaufmann auf dem Bazar,“ ſprach er, „der hat einen ſonderbaren Handel mit einem Mann aus Balſora, deſſen Sohn bei Kalum-Bek diente, nachher geſtohlen hat, dann entlaufen iſt, und Niemand weiß wohin. Nun will aber der Vater ſeinen Sohn von Kalum haben, und dieſer hat ihn doch nicht. Er wünſcht daher und bittet um die Gnade, Du möchteſt Kraft Deiner großen Erleuchtung und Weisheit ſprechen zwiſchen dem Mann aus Balſora und ihm.“

„Ich will richten,“ erwiderte der Kalif. „In einer halben Stunde möge Dein Herr Vetter mit ſeinem Gegner in den Gerichtsſaal treten.“

Als Meſſour dankend gegangen war, ſprach Harun: „Das iſt niemand Anders, als Dein Vater, Said, und da ich nun glücklicherweiſe Alles, wie es iſt, erfahren habe, will ich richten wie Salomo. Du, Said, verbirgſt Dich hinter dem Vorhang meines Thrones, bis ich Dich rufe, und Du, Großweſſir, läßt mir ſogleich den ſchlechten und

voreiligen Polizeirichter holen. Ich werde ihn im Verhör brauchen."

Sie thaten Beide, wie er befohlen. Said's Herz pochte ſtärker, als er ſeinen Vater bleich und abgehärmt, mit wankenden Schritten in den Gerichtsſaal treten ſah, und Kalum-Bek's feines, zuverſichtiges Lächeln, womit er zu ſeinem Vetter Oberkämmerer flüſterte, machte ihn ſo grimmig, daß er gerne hinter dem Vorhang hervor auf ihn losgeſtürzt wäre. Denn ſeine größten Leiden und Kümmerniſſe hatte er dieſem ſchlechten Menſchen zu danken.

Es waren viele Menſchen im Saal, die den Kalifen Recht ſprechen hören wollten. Der Großweſſir gebot, nachdem der Herrſcher von Bagdad auf ſeinem Thron Platz genommen hatte, Stille und fragte, wer hier als Kläger vor ſeinem Herrn erſcheine.

Kalum-Bek trat mit frecher Stirne vor und ſprach: „Vor einigen Tagen ſtand ich unter der Thüre meines Gewölbes im Bazar, als ein Ausrufer, einen Beutel in der Hand, und dieſen Mann hier neben ſich, durch die Buden ſchritt und rief: „Einen Beutel Gold dem, der Auskunft geben kann über Said aus Balſora." Dieſer Said war in meinen Dienſten geweſen, und ich rief daher: „Hieher, Freund! ich kann den Beutel verdienen." Dieſer Mann, der jetzt ſo feindlich gegen mich iſt, kam freundlich und fragte, was ich wüßte. Ich antwortete: „Ihr ſeid wohl Benezar, ſein Vater?" und als er dies freudig bejahte, erzählte ich ihm, wie ich den jungen Menſchen in der Wüſte gefunden, gerettet und gepflegt und nach Bagdad gebracht habe. In der Freude ſeines Herzens ſchenkte er mir den Beutel. Aber hört dieſen unſinnigen Menſchen, wie ich ihm nun weiter erzählte, daß ſein Sohn bei mir gedient habe, daß er ſchlechte

Streiche gemacht, gestohlen habe und davon gegangen sei, will er es nicht glauben, hadert schon seit einigen Tagen mit mir, fordert seinen Sohn und sein Geld zurück, und beides kann ich nicht geben, denn das Geld gebührt mir für die Nachricht, die ich ihm gab, und seinen ungerathenen Burschen kann ich nicht herbeischaffen."

Jetzt sprach auch Benezar. Er schilderte seinen Sohn, wie edel und tugendhaft er sei, und daß er nie habe so schlecht sein können, zu stehlen. Er forderte den Kalifen auf, streng zu untersuchen.

„Ich hoffe," sprach Harun, „Du hast, wie es Pflicht ist, den Diebstahl angezeigt, Kalum-Bek?"

„Ei freilich!" rief Jener lächelnd. „Vor den Polizeirichter habe ich ihn geführt."

„Man bringe den Polizeirichter!" befahl der Kalif.

Zum allgemeinen Erstaunen erschien dieser sogleich, wie durch Zauberei herbei gebracht. Der Kalif fragte ihn, ob er sich dieses Handels erinnere, und dieser gestand den Fall zu.

„Hast Du den jungen Mann verhört, hat er den Diebstahl eingestanden?" fragte Harun.

„Nein, er war sogar so verstockt, daß er Niemand als Euch selbst gestehen wollte!" erwiderte der Richter.

„Aber ich erinnere mich nicht, ihn gesehen zu haben," sagte der Kalif.

„Ei warum auch! Da müßte ich alle Tage einen ganzen Pack solches Gesindel zu Euch schicken, die Euch sprechen wollen."

„Du weißt, daß mein Ohr für Jeden offen ist," antwortete Harun; „aber wahrscheinlich waren die Beweise über den Diebstahl so klar, daß es nicht nöthig war, den jungen Menschen vor mein Angesicht zu bringen. Du hattest wohl

Zeugen, daß das Geld, das Dir geſtohlen wurde, Dir gehörte, Kalum?"

„Zeugen?" fragte dieſer erbleichend, „nein, Zeugen hatte ich nicht, und Ihr wiſſet ja, Beherrſcher der Gläubigen, daß ein Goldſtück ausſieht, wie das andere. Woher konnte ich denn Zeugen nehmen, daß dieſe hundert Stücke in meiner Kaſſe fehlen?"

„Woran erkannteſt Du denn, daß jene Summe gerade Dir gehöre?" fragte der Kalif.

„An dem Beutel, in welchem ſie war," erwiderte Kalum.

„Haſt Du den Beutel hier?" forſchte Jener weiter.

„Hier iſt er," ſprach der Kaufmann, zog einen Beutel hervor und reichte ihn dem Großweſſir, damit er ihn dem Kalifen gebe.

Doch der Weſſir rief mit verſtelltem Erſtaunen: „Beim Bart des Propheten! der Beutel ſoll Dein ſein, Du Hund? Mir gehörte dieſer Beutel, und ich gab ihn mit hundert Goldſtücken gefüllt einem braven jungen Mann, der mich aus einer großen Gefahr befreite."

„Kannſt Du darauf ſchwören?" fragte der Kalif.

„So gewiß, als ich einſt in's Paradies kommen will," antwortete der Weſſir, „denn meine Tochter hat ihn ſelbſt verfertigt."

„Ei! ei!" rief Harun, „ſo wurdeſt Du alſo falſch berichtet, Polizeirichter? Warum haſt Du denn geglaubt, daß der Beutel dieſem Kaufmann gehöre?"

„Er hat geſchworen," antwortete der Polizeirichter furchtſam.

„So haſt Du falſch geſchworen?" donnerte der Kalif den Kaufmann an, der erbleichend und zitternd vor ihm ſtand.

„Allah, Allah!“ rief Jener. „Ich will gewiß nichts gegen den Herrn Großwessir sagen, er ist ein glaubwürdiger Mann, aber ach! der Beutel gehörte doch mir, und der nichtswürdige Said hat ihn gestohlen. Tausend Toman wollte ich geben, wenn er jetzt zur Stelle wäre.“

„Was hast Du denn mit diesem Said angefangen?“ fragte der Kalif. „Sag' an, wohin man schicken muß, damit er vor mir Bekenntniß ablege!“

„Ich habe ihn auf eine wüste Insel geschickt,“ sprach der Polizeirichter.

„O Said! mein Sohn, mein Sohn,“ rief der unglückliche Vater und weinte.

„So hat er also das Verbrechen bekannt?“ fragte Harun.

Der Polizeirichter erbleichte. Er rollte seine Augen hin und her; und endlich sprach er. „Wenn ich mich noch recht erinnern kann — ja.“

„Du weißt es also nicht gewiß?“ fuhr der Kalif mit schrecklicher Stimme fort; „so wollen wir ihn selbst fragen. Tritt hervor, Said, und Du, Kalum-Bek, zahlst vor Allem tausend Goldstücke, weil er jetzt hier zur Stelle ist.“

Kalum und der Polizeirichter glaubten ein Gespenst zu sehen. Sie stürzten nieder und riefen: „Gnade! Gnade!“ Benezar, vor Freuden halb ohnmächtig, eilte in die Arme seines verlorenen Sohnes. Aber mit eiserner Strenge fragte jetzt der Kalif: „Polizeirichter, hier steht Said, hat er eingestanden?“

„Nein, nein!“ heulte der Polizeirichter, „ich habe nur Kalums Zeugniß gehört, weil er ein angesehener Mann ist.“

„Habe ich Dich darum als Richter über Alle bestellt, daß Du nur den Vornehmen höreſt?“ rief Harun al Raschid mit edlem Zorn. „Auf zehn Jahre verbanne ich Dich

auf eine wüſte Inſel, mitten im Meere, da kannſt Du über Gerechtigkeit nachdenken, und Du, elender Menſch, der Du Sterbende erweckſt, nicht um ſie zu retten, ſondern um ſie zu Deinen Sklaven zu machen, Du zahlſt, wie ſchon geſagt, tauſend Toman, weil Du ſie verſprochen, wenn Said käme, um für Dich zu zeugen."

Kalum freute ſich, ſo wohlfeil aus dem böſen Handel zu kommen, und wollte eben dem gütigen Kalifen danken. Doch dieſer fuhr fort: „Für den falſchen Eid wegen der hundert Goldſtücke bekommſt du hundert Hiebe auf die Fußſohlen. Ferner hat Said zu wählen, ob er Dein ganzes Gewölbe und Dich als Laſtträger nehmen will, oder ob er mit zehn Goldſtücken für jeden Tag, welchen er Dir diente, zufrieden iſt?"

„Laſſet den Elenden laufen, Kalif!" rief der Jüngling, „ich will nichts, das ihm gehörte."

„Nein," antwortete Harun, „ich will, daß Du entſchädigt werdeſt. Ich wähle ſtatt Deiner die zehn Goldſtücke für den Tag, und du magſt berechnen, wie viel Tage Du in ſeinen Klauen warſt. Jetzt fort mit dieſen Elenden."

Sie wurden abgeführt, und der Kalif führte Benezar und Said in einen andern Saal, dort erzählte er ihm ſelbſt ſeine wunderbare Rettung durch Said und wurde nur zuweilen durch das Geheul Kalum-Beks unterbrochen, dem man ſo eben im Hof ſeine hundert vollwichtigen Goldſtücke auf die Fußſohlen zählte.

Der Kalif lud Benezar ein, mit Said bei ihm in Bagdad zu leben. Er ſagte es zu und reiſte nur noch einmal nach Hauſe, um ſein großes Vermögen abzuholen. Said aber lebte in dem Palaſt, den ihm der dankbare Kalif erbaut hatte, wie ein Fürſt. Der Bruder des Kalifen und der Sohn

des Großwessirs waren seine Gesellschafter, und es war in Bagdad zum Sprüchwort geworden: Ich möchte so gut und so glücklich sein, als Said, der Sohn Benezars.

„Bei solcher Unterhaltung käme mir kein Schlaf in die Augen, wenn ich auch zwei, drei und mehrere Nächte wach bleiben müßte," sagte der Zirkelschmied, als der Jäger geendet hatte. „Und oft schon habe ich dies bewährt gefunden. So war ich in früherer Zeit als Geselle bei einem Glockengießer. Der Meister war ein reicher Mann und kein Geizhals. Aber eben darum wunderten wir uns nicht wenig, als wir einmal eine große Arbeit hatten, und er, ganz gegen seine Gewohnheit, so knickerig als möglich erschien. Es wurde für die neue Kirche eine Glocke gegossen, und wir Jungen und Gesellen mußten die ganze Nacht am Herd sitzen und das Feuer hüten. Wir glaubten nicht anders, als der Meister werde sein Mutterfäßchen anstechen und uns den besten Wein vorsetzen. Aber nicht also. Er ließ nur alle Stunden einen Umtrunk thun und fing an von seiner Wanderschaft, von seinem Leben allerlei Geschichten zu erzählen, dann kam es an den Obergesellen, und so nach der Reihe, und Keiner von uns wurde schläfrig, denn begierig horchten wir Alle zu. Ehe wir uns dessen versahen, war es Tag. Da erkannten wir die List des Meisters, daß er uns durch Reden habe wach halten wollen. Denn als die Glocke fertig war, schonte er seinen Wein nicht und holte ein, was er weislich in jener Nacht versäumt hatte."

„Das war ein vernünftiger Mann," erwiderte der Student. „Für den Schlaf, das ist gewiß, hilft nichts als Reden. Darum möchte ich diese Nacht nicht einsa n bleiben,

weil ich mich gegen elf Uhr hin des Schlafes nicht erwehren könnte."

„Das haben auch die Bauersleute wohl bedacht," sagte der Jäger. „Wenn die Frauen und Mädchen in den langen Winterabenden bei Licht spinnen, so bleiben sie nicht einsam zu Hause, weil sie da wohl mitten unter der Arbeit einschliefen, sondern sie kommen zusammen in den sogenannten Lichtstuben, setzen sich in großer Gesellschaft zur Arbeit und erzählen."

„Ja" fiel der Fuhrmann ein, „da geht es oft recht gräulich zu, daß man sich ordentlich fürchten möchte, denn sie erzählen von feurigen Geistern, die auf der Welt gehen, von Kobolden, die Nachts in den Kammern poltern, und von Gespenstern, die Menschen und Vieh ängstigen."

„Da haben sie nun freilich nicht die beste Unterhaltung," entgegnete der Student. „Mir, ich gestehe es, ist nichts so verhaßt, als Gespenstergeschichten."

„Ei, da denke ich gerade das Gegentheil," rief der Zirkelschmied. „Mir ist es recht behaglich bei einer rechten Schauergeschichte. Es ist gerade wie beim Regenwetter, wenn man unter dem Dach schläft. Man hört die Tropfen tick, tack, tick, tack auf die Ziegel herunter rauschen und fühlt sich recht warm im Trockenen. So, wenn man bei Licht und in Gesellschaft von Gespenstern hört, fühlt man sich sicher und behaglich."

„Aber nachher?" sagte der Student. „Wenn Einer zugehört hat, der dem lächerlichen Glauben an Gespenster ergeben ist, wird es ihn nicht grauen, wenn er allein ist und im Dunkeln? Wird er nicht an alles das Schauerliche denken, was er gehört? Ich kann mich noch heute über diese Gespenstergeschichten ärgern, wenn ich an meine Kindheit

denke. Ich war ein munterer, aufgeweckter Junge und mochte vielleicht etwas unruhiger sein, als meiner Amme lieb war. Da wußte sie nun kein anderes Mittel, mich zum Schweigen zu bringen, als daß sie mich fürchten machte. Sie erzählte mir allerlei schauerliche Geschichten von Hexen und bösen Geistern, die im Hause spuken sollten, und wenn eine Katze auf dem Boden ihr Wesen trieb, flüsterte sie mir ängstlich zu: „Hörst Du, Söhnchen? Jetzt geht er wieder Treppe auf, Treppe ab, der todte Mann. Er trägt seinen Kopf unter dem Arm, aber seine Augen glänzen doch wie Laternen, Krallen hat er statt der Finger, und wenn er Einen im Dunkeln erwischt, dreht er ihm den Hals um."

Die Männer lachten über diese Geschichten, aber der Student fuhr fort: „Ich war zu jung, als daß ich hätte einsehen können, dies Alles sei unwahr und erfunden. Ich fürchtete mich nicht vor dem größten Jagdhund, warf jeden meiner Gespielen in den Sand; aber wenn ich in's Dunkle kam, drückte ich vor Angst die Augen zu, denn ich glaubte, jetzt werde der todte Mann heranschleichen. Es ging so weit, daß ich nicht mehr allein und ohne Licht aus der Thüre gehen wollte, wenn es dunkel war, und wie manchmal hat mich mein Vater nachher gezüchtigt, als er diese Unart bemerkte! Aber lange Zeit konnte ich diese kindische Furcht nicht los werden, und allein meine thörichte Amme trug die Schuld."

„Ja, das ist ein großer Fehler," bemerkte der Jäger, „wenn man die kindlichen Gedanken mit solchem Aberwitz füllt. Ich kann Sie versichern, daß ich brave, beherzte Männer gekannt habe, Jäger, die sich sonst vor drei Feinden nicht fürchteten — wenn sie Nachts im Wald auf's Wild lauern sollten oder auf Wilddiebe, da gebrach es ihnen oft

plötzlich an Muth; denn sie sahen einen Baum für ein schreckliches Gespenst, einen Busch für eine Hexe, und ein Paar Glühwürmer für die Augen eines Ungethüms an, das im Dunkel auf sie laure."

„Und nicht nur für Kinder," entgegnete der Student, „halte ich Unterhaltungen dieser Art für höchst schädlich und thöricht, sondern auch für Jeden; denn welcher vernünftige Mensch wird sich über das Treiben und Wesen von Dingen unterhalten, die eigentlich nur im Hirn eines Thoren wirklich sind? Dort spukt es, sonst nirgends. Doch am allerschädlichsten sind diese Geschichten unter dem Landvolk. Dort glaubt man fest und unabweichlich an Thorheiten dieser Art, und dieser Glaube wird in den Spinnstuben und in der Schenke genährt, wo sie sich enge zusammensetzen und mit furchtsamer Stimme die allergräulichsten Geschichten erzählen."

„Ja, Herr!" erwiderte der Fuhrmann, „Ihr möget nicht Unrecht haben; schon manches Unglück ist durch solche Geschichten entstanden, ist ja doch sogar meine eigene Schwester dadurch elendiglich um's Leben gekommen"

„Wie das? An solchen Geschichten?" riefen die Männer erstaunt.

„Ja wohl an solchen Geschichten," sprach Jener weiter. „In dem Dorf, wo unser Vater wohnte, ist auch die Sitte, daß die Frauen und die Mädchen in den Winterabenden zum Spinnen sich zusammensetzen. Die jungen Bursche kommen dann auch und erzählen Mancherlei. So kam es eines Abends, daß man von Gespenstern und Erscheinungen sprach, und die jungen Bursche erzählten von einem alten Krämer, der schon vor zehn Jahren gestorben sei, aber im Grab keine Ruhe finde. Jede Nacht werfe er die Erde von sich

ab, steige aus dem Grab, schleiche langsam und hustend, wie er im Leben gethan, nach seinem Laden, und wäge dort Zucker und Kaffee ab, indem er vor sich hin murmle:

Drei Viertel, drei Viertel um Mitternacht
Haben bei Tag ein Pfund gemacht!

Viele behaupteten ihn gesehen zu haben, und die Mädchen und Weiber fingen an, sich zu fürchten. Meine Schwester aber, ein Mädchen von sechzehn Jahren, wollte klüger sein, als die Andern, und sagte: „‚Das glaube ich Alles nicht; wer einmal todt ist, kommt nicht wieder!‘“ Sie sagte es, aber leider ohne Ueberzeugung, denn sie hatte sich oft schon gefürchtet. Da sagte einer von den jungen Leuten: „‚Wenn Du dies glaubst, so wirst Du Dich auch nicht vor ihm fürchten; sein Grab ist nur zwei Schritte von Käthchens, die letzthin gestorben. Wage es einmal, gehe hin auf den Kirchhof, brich von Käthchens Grab eine Blume und bringe sie uns, so wollen wir glauben, daß Du Dich vor dem Krämer nicht fürchtest!‘“

Meine Schwester schämte sich, von den Andern verlacht zu werden, darum sagte sie: „‚O! das ist mir ein Leichtes; was wollt Ihr denn für eine Blume?‘“

„‚Es blüht im ganzen Dorf keine weiße Rose, als dort; darum bring uns einen Strauß von diesen,‘“ antwortete eine ihrer Freundinnen. Sie stand auf und ging, und alle Männer lobten ihren Muth, aber die Frauen schüttelten den Kopf und sagten: „‚Wenn es nur gut abläuft!‘“ Meine Schwester ging dem Kirchhof zu: der Mond schien hell, und sie fing an zu schaudern, als es zwölf Uhr schlug und sie die Kirchhofpforte öffnete.“

„Sie stieg über manchen Grabhügel weg, den sie kannte,

und ihr Herz wurde banger und immer banger, je näher sie zu Käthchens weißen Rosen und zum Grab des gespenstigen Krämers kam."

„Jetzt war sie da; zitternd kniete sie nieder und knickte die Blumen ab. Da glaubte sie ganz in der Nähe ein Geräusch zu vernehmen; sie sah sich um: zwei Schritte von ihr flog die Erde von einem Grab hinweg, und langsam richtete sich eine Gestalt daraus empor. Es war ein alter, bleicher Mann mit einer weißen Schlafmütze auf dem Kopf. Meine Schwester erschrak; sie schaute noch einmal hin, um sich zu überzeugen, ob sie recht gesehen; als aber der im Grabe mit näselnder Stimme anfing zu sprechen: „‚Guten Abend, Jungfer, woher so spät?'" da erfaßte sie ein Grauen des Todes; sie raffte sich auf, sprang über die Gräber hin nach jenem Hause, erzählte beinahe athemlos, was sie gesehen und wurde so schwach, daß man sie nach Hause tragen mußte. Was nützte es uns, daß wir am andern Tage erfuhren, daß es der Todtengräber gewesen sei, der dort ein Grab gemacht und zu meiner armen Schwester gesprochen habe? Sie verfiel noch, ehe sie dies erfahren konnte, in ein hitziges Fieber, an welchem sie nach drei Tagen starb. Die Rosen zu ihrem Todtenkranz hatte sie sich selbst gebrochen."

Der Fuhrmann schwieg, und eine Thräne hing in seinen Augen, die Andern aber sahen theilnehmend auf ihn.

„So hat das arme Kind auch an diesem Köhlerglauben sterben müssen," sagte der junge Goldarbeiter; „mir fällt da eine Sage bei, die ich Euch wohl erzählen möchte, und die leider mit einem solchen Trauerfall zusammenhängt."

Die Höhle von Steenfoll.

Eine schottländische Sage.

Auf einer der Felseninseln Schottlands lebten vor vielen Jahren zwei Fischer in glücklicher Eintracht. Sie waren beide unverheirathet, hatten auch sonst keine Angehörigen, und ihre gemeinsame Arbeit, obgleich verschieden angewendet, nährte sie beide. An Alter kamen sie einander ziemlich nahe, aber von Person und an Gemüthsart glichen sie einander nicht mehr, als ein Adler und ein Seekalb.

Kaspar Strumpf war ein kurzer, dicker Mensch mit einem breiten fetten Vollmondsgesicht und gutmüthig lachenden Augen, denen Gram und Sorge fremd zu sein schienen. Er war nicht nur fett, sondern auch schläfrig und faul, und ihm fielen daher die Arbeiten des Hauses, Kochen und Backen, das Stricken der Netze zum eigenen Fischfang und zum Verkaufe, auch ein großer Theil der Bestellung ihres kleinen Feldes anheim. Ganz das Gegentheil war sein Gefährte; lang und hager, mit kühner Habichtsnase und scharfen Augen, war er als der thätigste und kühnste Fischer, der unternehmendste Kletterer nach Vögeln und Daunen, der fleißigste Feldarbeiter auf den Inseln und dabei als der geldgierigste Händler auf dem Markt zu Kirchwall bekannt; aber da seine Waaren gut und sein Wandel frei von Betrug war, so handelte Jeder gerne mit ihm, und Wilm Falke (so nannten ihn seine Landsleute) und Kaspar Strumpf, mit welchem Ersterer trotz seiner Habsucht gerne seinen schwer errungenen Gewinn theilte, hatten nicht nur eine gute Nahrung, sondern waren auch auf gutem Wege, einen

gewissen Grad von Wohlhabenheit zu erlangen. Aber Wohlhabenheit allein war es nicht, was Falke's habsüchtigem Gemüthe zusagte; er wollte reich, sehr reich werden, und da er bald einsehen lernte, daß auf dem gewöhnlichen Wege des Fleißes das Reichwerden nicht sehr schnell vor sich ging, so verfiel er zuletzt auf den Gedanken, er müßte seinen Reichthum durch irgend einen außerordentlichen Glückszufall erlangen, und da nun dieser Gedanke einmal von seinem heftig wallenden Geiste Besitz genommen, fand er für nichts Anderes Raum darin, und er fing an, mit Kaspar Strumpf davon als von einer gewissen Sache zu reden. Dieser, dem Alles, was Falke sagte, für Evangelium galt, erzählte es seinen Nachbarn, und bald verbreitete sich das Gerücht, Wilm Falke hätte sich entweder wirklich dem Bösen für Gold verschrieben, oder hätte doch ein Anerbieten dazu von dem Fürsten der Unterwelt bekommen.

Anfangs zwar verlachte Falke diese Gerüchte, aber allmählig gefiel er sich in dem Gedanken, daß irgend ein Geist ihm einmal einen Schatz verrathen könne, und er widersprach nicht länger, wenn ihn seine Landsleute damit aufzogen. Er trieb zwar noch immer sein Geschäft fort, aber mit weniger Eifer, und verlor oft einen großen Theil der Zeit, die er sonst mit Fischfang oder andern nützlichen Arbeiten zuzubringen pflegte, in zweckloſem Suchen irgend eines Abenteuers, wo er plötzlich reich werden sollte. Auch wollte es sein Unglück, daß, als er eines Tages am einsamen Ufer stand und in unbestimmter Hoffnung auf das bewegte Meer hinausblickte, als solle ihm von dorther sein großes Glück kommen, eine große Welle unter einer Menge losgerissenen Mooses und Gesteins, eine gelbe Kugel — eine Kugel von Gold — zu seinen Füßen rollte.

Wilm stand wie bezaubert; so waren denn seine Hoffnungen nicht leere Träume gewesen, das Meer hatte ihm Gold, schönes reines Gold geschenkt, wahrscheinlich die Ueberreste einer schweren Barre, welche die Wellen auf dem Meeresgrund bis zur Größe einer Flintenkugel abgerieben. Und nun stand es klar vor seiner Seele, daß einmal irgendwo an dieser Küste ein reich beladenes Schiff gescheitert sein müsse, und daß er dazu ersehen sei, die im Schooße der Meeres begrabenen Schätze zu heben. Dies ward von nun an sein einziges Streben; seinen Fund sorgfältig, selbst vor seinem Freunde verbergend, damit nicht auch Andere seiner Entdeckung auf die Spur kämen, versäumte er alles Andere und brachte Tage und Nächte an dieser Küste zu, wo er nicht sein Netz nach Fischen, sondern eine eigens dazu verfertigte Schaufel — nach Gold auswarf. Aber er fand nichts, als Armuth; denn er selbst verdiente nichts mehr, und Kaspar's schläfrige Bemühungen reichten nicht hin, sie beide zu ernähren. Im Suchen größerer Schätze verschwand nicht nur das gefundene Gold, sondern allmählig auch das ganze Eigenthum der Junggesellen. Aber so wie Strumpf früher stillschweigend von Falke den besten Theil seiner Nahrung hatte erwerben lassen, so ertrug er es auch jetzt schweigend und ohne Murren, daß die zwecklose Thätigkeit desselben sie ihm entzog; und gerade dieses sanftmüthige Dulden seines Freundes war es, was Jenen nur noch stärker anspornte, sein rastloses Suchen nach Reichthum noch mehr fortzusetzen. Was ihn aber noch thätiger machte, war, daß, so oft er sich zur Ruhe niederlegte, und seine Augen sich zum Schlummer schlossen, etwas ihm ein Wort in's Ohr raunte, das er zwar sehr deutlich zu vernehmen glaubte, und das ihm jedesmal dasselbe schien, das er aber niemals behalten

konnte. Zwar wußte er nicht, was dieſer Umſtand, ſo ſonderbar er auch war, mit ſeinem jetzigen Streben zu thun haben könne; aber auf ein Gemüth, wie Wilm Falke's, mußte Alles wirken, und auch dieſes geheimnißvolle Flüſtern half ihn in dem Glauben beſtärken, daß ihm ein großes Glück beſtimmt ſei, das er nur in einem Goldhaufen zu finden hoffte.

Eines Tages überraſchte ihn ein Sturm am Ufer, wo er die Goldkugel gefunden hatte, und die Heftigkeit deſſelben trieb ihn an, in einer nahen Höhle Zuflucht zu ſuchen. Dieſe Höhle, welche die Einwohner die Höhle von Steenfoll nennen, beſteht aus einem langen unterirdiſchen Gange, welcher ſich mit zwei Mündungen gegen das Meer öffnet und den Wellen einen freien Durchgang läßt, die ſich beſtändig mit lautem Brüllen ſchäumend durch denſelben hinarbeiten. Dieſe Höhle war nur an einer Stelle zugänglich, und zwar durch eine Spalte von oben her, welche aber ſelten von jemand Anderem, als muthwilligen Knaben, betreten ward, indem zu den eigenen Gefahren des Ortes ſich noch der Ruf eines Geiſterſpuks geſellte. Mit Mühe ließ Wilm ſich in denſelben hinab und nahm ungefähr zwölf Fuß tief von der Oberfläche auf einem vorſpringenden Stein und unter einem überhängenden Felſenſtück Platz, wo er mit den brauſenden Wellen unter ſeinen Füßen und dem wüthenden Sturm über ſeinem Haupte in ſeinen gewöhnlichen Gedankenzug verfiel, nämlich von dem geſcheiterten Schiff, und was für ein Schiff es wohl geweſen ſein möchte; denn trotz aller ſeiner Erkundigungen hatte er ſelbſt von den älteſten Einwohnern von keinem an dieſer Stelle geſcheiterten Fahrzeuge Nachricht erhalten können. Wie lange er ſo geſeſſen, wußte er ſelbſt nicht; als er aber endlich aus ſeinen Träumereien erwachte,

entdeckte er, daß der Sturm vorüber ſei; und er wollte eben wieder emporſteigen, als eine Stimme ſich aus der Tiefe vernehmen ließ und das Wort Car-mil-han ganz deutlich in ſein Ohr drang. Erſchrocken fuhr er in die Höhe und blickte in den leeren Abgrund hinab. „Großer Gott!“ ſchrie er, „das iſt das Wort, das mich in meinem Schlafe verfolgt! Was, um's Himmels willen, mag es bedeuten?“ — „Carmilhan!“ ſeufzte es noch einmal aus der Höhle herauf, als er ſchon mit einem Fuß die Spalte verlaſſen hatte, und er floh wie ein geſcheuchtes Reh ſeiner Hütte zu.

Wilm war indeſſen keine Memme, die Sache war ihm nur unerwartet gekommen, und ſein Geldgeiz war auch überdies zu mächtig in ihm, als daß ihn irgend ein Anſchein von Gefahr hätte abſchrecken können, auf ſeinem gefahrvollen Pfade fortzuwandern. Einſt, als er ſpät in der Nacht beim Mondſchein der Höhle von Steenfoll gegenüber mit ſeiner Schaufel nach Schätzen fiſchte, blieb dieſelbe auf einmal an etwas hängen. Er zog aus Leibeskräften, aber die Maſſe blieb unbeweglich. Inzwiſchen erhob ſich der Wind, dunkle Wolken überzogen den Himmel, heftig ſchaukelte das Boot und drohte umzuſchlagen; aber Wilm ließ ſich nicht irre machen; er zog und zog, bis der Widerſtand aufhörte, und da er kein Gewicht fühlte, glaubte er, ſein Seil wäre gebrochen. Aber gerade, als die Wolken ſich über dem Monde zuſammen ziehen wollten, erſchien eine runde, ſchwarze Maſſe auf der Oberfläche, und es erklang das ihn verfolgende Wort Carmilhan! Haſtig wollte er nach ihr greifen, aber eben ſo ſchnell, als er den Arm darnach ausſtreckte, verſchwand ſie in der Dunkelheit der Nacht, und der eben losbrechende Sturm zwang ihn, unter den nahen Felſen Zuflucht zu ſuchen. Hier ſchlief er vor Ermüdung ein, um im

Schlafe von einer ungezügelten Einbildungskraft gepeinigt, auf's Neue die Qualen zu erdulden, die ihm sein rastloses Streben nach Reichthum am Tage erleiden ließ. Die ersten Strahlen der aufgehenden Sonne fielen auf den jetzt ruhigen Spiegel des Meeres, als Falke erwachte. Eben wollte er wieder hinaus an die gewohnte Arbeit, als er von Ferne etwas auf sich zukommen sah. Er erkannte es bald für ein Boot, und in demselben eine menschliche Gestalt; was aber sein größtes Erstaunen erregte, war, daß das Fahrzeug sich ohne Segel oder Ruder fortbewegte, und zwar mit dem Schnabel gegen das Ufer gekehrt, und ohne daß die darin sitzende Gestalt sich im Geringsten um das Steuerruder zu bekümmern schien, wenn es ja eins hatte. Das Boot kam immer näher und hielt endlich neben Wilms Fahrzeug stille. Die Person in demselben zeigte sich jetzt als ein kleines verschrumpftes altes Männchen, das in gelbe Leinwand gekleidet und mit rother, in die Höhe stehender Nachtmütze, mit geschlossenen Augen, und unbeweglich wie ein getrockneter Leichnam da saß. Nachdem er es vergebens angerufen und gestoßen hatte, wollte er eben einen Strick an das Boot befestigen und es wegführen, als das Männchen die Augen aufschlug und sich zu bewegen anfing, auf eine Weise, welche selbst den kühnen Fischer mit Grausen erfüllte.

„Wo bin ich?" fragte es nach einem tiefen Seufzer auf Holländisch. Falke, welcher von den holländischen Härings-fängern etwas von ihrer Sprache gelernt hatte, nannte ihm den Namen der Insel und fragte, wer er denn sei, und was ihn hierher gebracht.

„Ich komme, um nach dem Carmilhan zu sehen."

„Dem Carmilhan? Um Gotteswillen! Was ist das?" rief der begierige Fischer.

„Ich gebe keine Antwort auf Fragen, die man mir auf dieſe Weiſe thut," erwiderte das Männchen mit ſichtbarer Angſt.

„Nun," ſchrie Falke, „was iſt der Carmilhan?" —

„Der Carmilhan iſt jetzt nichts, aber einſt war es ein ſchönes Schiff, mit mehr Gold beladen, als je ein anderes Fahrzeug getragen."

„Wo ging es zu Grunde, und wann?"

„Es war vor hundert Jahren; wo, weiß ich nicht genau; ich komme, um die Stelle aufzuſuchen und das verlorene Gold aufzufiſchen; willſt Du mir helfen, ſo wollen wir den Fund mit einander theilen."

„Mit ganzem Herzen, ſag mir nur, was muß ich thun?"

„Was Du thun mußt, erfordert Muth; Du mußt Dich gerade vor Mitternacht in die wildeſte und einſamſte Gegend auf der Inſel begeben, begleitet von einer Kuh, die Du dort ſchlachten und Dich von Jemand in ihre friſche Haut wickeln laſſen mußt. Dein Begleiter muß Dich dann niederlegen und allein laſſen, und ehe es ein Uhr ſchlägt, weißt Du, wo die Schätze des Carmilhan liegen."

„Auf dieſe Weiſe fiel der alte Engrol mit Leib und Seele in's Verderben!" rief Wilm mit Entſetzen. „Du biſt der böſe Geiſt," fuhr er fort, indem er haſtig davon ruderte, „geh zur Hölle! Ich mag nichts mit Dir zu thun haben."

Das Männchen knirſchte, ſchimpfte und fluchte ihm nach; aber der Fiſcher, welcher zu beiden Rudern gegriffen hatte, war ihm bald aus dem Gehör, und nachdem er um einen Felſen gebogen, auch aus dem Geſichte. Aber die Entdeckung, daß der böſe Geiſt ſich ſeinen Geiz zu Nutze zu machen und mit Gold in ſeine Schlingen zu locken ſuchte,

heilte den verblendeten Fischer nicht, im Gegentheil, er meinte die Mittheilung des gelben Männchens benützen zu können, ohne sich dem Bösen zu überliefern; und indem er fortfuhr, an der öden Küste nach Gold zu fischen, vernachlässigte er den Wohlstand, den ihm die reichen Fischzüge in andern Gegenden des Meeres darboten, sowie alle andern Mittel, auf die er ehemals seinen Fleiß verwendet, und versank von Tag zu Tage nebst seinem Gefährten in tiefere Armuth, bis es endlich oft an den nothwendigsten Lebensbedürfnissen zu fehlen anfing. Aber obgleich dieser Verfall gänzlich Falke's Halsstarrigkeit und falscher Begierde zugeschrieben werden mußte, und die Ernährung Beider jetzt Kaspar Strumpf allein anheim fiel, so machte ihm doch dieser niemals den geringsten Vorwurf; ja er bezeugte ihm immer noch dieselbe Unterwürfigkeit, dasselbe Vertrauen in seinen bessern Verstand, als zur Zeit, wo ihm seine Unternehmungen allezeit geglückt waren; dieser Umstand vermehrte Falke's Leiden um ein großes, aber trieb ihn, noch mehr nach Gold zu suchen, weil er dadurch hoffte, auch seinen Freund für sein gegenwärtiges Entbehren schadlos halten zu können. Dabei verfolgte ihn das teuflische Geflüster des Wortes Carmilhan noch immer in seinem Schlummer. Kurz, Noth, getäuschte Erwartung und Geiz trieben ihn zuletzt zu einer Art von Wahnsinn, so daß er wirklich beschloß, das zu thun, was ihm das Männchen angerathen, obgleich er, nach der alten Sage, wohl wußte, daß er sich damit den Mächten der Finsterniß übergab.

Alle Gegenvorstellungen Kaspars waren vergebens. Falke ward nur um so heftiger, je mehr Jener ihn anflehte, von seinem verzweifelten Vorhaben abzustehen. Und der gute schwache Mensch willigte endlich ein, ihn zu begleiten und

ihm ſeinen Plan ausführen zu helfen. Beider Herzen zogen ſich ſchmerzhaft zuſammen, als ſie einen Strick um die Hörner einer ſchönen Kuh, ihr letztes Eigenthum, legten, die ſie vom Kalbe aufgezogen, und die ſie ſich immer zu verkaufen geweigert hatten, weil ſie's nicht über's Herz bringen konnten, ſie in fremden Händen zu ſehen. Aber der böſe Geiſt, welcher ſich Wilms bemeiſterte, erſtickte jetzt alle beſſeren Gefühle in ihm, und Kaſpar wußte ihm in Nichts zu widerſtehen. Es war im September, und die langen Nächte des ſchottländiſchen Winters hatten angefangen. Die Nachtwolken wälzten ſich ſchwer vor dem rauhen Abendwinde und thürmten ſich wie Eisberge im Maelſtrom, tiefer Schatten füllte die Schluchten zwiſchen dem Gebirge und den feuchten Torfſümpfen, und die trüben Bette der Ströme blickten ſchwarz und furchtbar wie Höllenſchlünde. Falke ging voran und Strumpf folgte, ſchaudernd über ſeine eigene Kühnheit, und Thränen füllten ſein mattes Auge, ſo oft er das arme Thier anſah, welches ſo vertrauensvoll und bewußtlos ſeinem baldigen Tode entgegenging, der ihm von der Hand werden ſollte, die ihm bisher ſeine Nahrung gereicht. Mit Mühe kamen ſie in das enge ſumpfige Bergthal, welches hier und da mit Moos und Heidekraut bewachſen, mit großen Steinen überſäet war, und von einer wilden Gebirgskette umgeben lag, die ſich in grauen Nebel verlor, und wohin der Fuß eines Menſchen ſich ſelten verſtieg. Sie näherten ſich auf wankendem Boden einem großen Stein, welcher in der Mitte ſtand, und von welchem ein verſcheuchter Adler krächzend in die Höhe flog. Die arme Kuh brüllte dumpf, als erkenne ſie die Schreckniſſe des Ortes und das ihr bevorſtehende Schickſal; Kaſpar wandte ſich weg, um ſich die ſchnellfließenden Thränen abzuwiſchen.

Er blickte hinab durch die Felſenöffnung, durch welche ſie heraufgekommen waren, von wo aus man die ferne Brandung des Meeres hörte, und dann hinauf nach den Berggipfeln, auf welche ſich ein kohlſchwarzes Gewölk gelagert hatte, aus welchem man von Zeit zu Zeit ein dumpfes Murmeln vernahm. Als er ſich wieder nach Wilm umſah, hatte dieſer bereits die arme Kuh an den Stein gebunden und ſtand mit aufgehobener Axt, im Begriff, das gute Thier zu fällen.

Dies war zuviel für ſeinen Entſchluß, ſich in den Willen ſeines Freundes zu fügen. Mit gerungenen Händen ſtürzte er ſich auf die Kniee. „Um Gotteswillen, Wilm Falke!“ ſchrie er mit der Stimme der Verzweiflung, „ſchone Dich, ſchone die Kuh! ſchone Dich und mich! ſchone Deine Seele! — Schone Dein Leben! Und mußt Du Gott ſo verſuchen, ſo warte bis morgen und opfere lieber ein anderes Thier, als unſere liebe Kuh!“

„Kaſpar, biſt Du toll?“ ſchrie Wilm wie ein Wahnſinniger, indem er noch immer die Axt in der Höhe geſchwungen hielt. „Soll ich die Kuh ſchonen und verhungern?“

„Du ſollſt nicht verhungern,“ antwortete Kaſpar entſchloſſen. „So lange ich Hände habe, ſollſt Du nicht verhungern. Ich will vom Morgen bis in die Nacht für Dich arbeiten. Nur bring Dich nicht um Deiner Seele Seligkeit, und laß mir das arme Thier leben!“

„Dann nimm die Axt und ſpalte mir den Kopf,“ ſchrie Falke mit verzweifeltem Tone, „ich gehe nicht von dieſem Fleck, bis ich habe, was ich verlange. — Kannſt Du die Schätze des Carmilhan für mich heben? Können Deine Hände mehr erwerben, als die elendeſten Bedürfniſſe des Lebens? — Aber ſie können meinen Jammer enden — komm und laß mich das Opfer ſein!“

„Wilm, tödte die Kuh, tödte mich! Es liegt mir nichts daran, es ist mir ja nur um Deine Seligkeit zu thun. Ach! dies ist ja der Piktenaltar, und das Opfer, das Du bringen willst, gehört der Finsterniß."

„Ich weiß von nichts dergleichen," rief Falke wild lachend, wie Einer, der entschlossen ist, nichts wissen zu wollen, was ihn von seinem Vorsatz abbringen könnte. „Kaspar, Du bist toll und machst mich toll — aber da," fuhr er fort, indem er das Beil von sich warf und das Messer vom Steine aufnahm, wie wenn er sich durchstoßen wollte, „da behalte die Kuh statt meiner!"

Kaspar war in einem Augenblick bei ihm, riß ihm das Mordwerkzeug aus der Hand, er faßte das Beil, schwang es hoch in der Luft und ließ es mit solcher Gewalt auf des geliebten Thieres Kopf fallen, daß es, ohne zu zucken, todt zu seines Herrn Füßen niederstürzte.

Ein Blitz, begleitet von einem Donnerschlage, folgte dieser raschen Handlung, und Falke starrte seinen Freund mit Augen an, womit ein Mann ein Kind anstaunen würde, das sich das zu thun getrauet, was er selbst nicht gewagt Strumpf schien aber weder von dem Donner erschreckt, noch durch das starre Erstaunen seines Gefährten außer Fassung gebracht, sondern fiel, ohne ein Wort zu reden, über die Kuh her und fing an, ihr die Haut abzuziehen. Als Wilm sich ein wenig erholt hatte, half er ihm in diesem Geschäfte, aber mit so sichtbarem Widerwillen, als er vorher begierig gewesen war, das Opfer vollendet zu sehen. Während dieser Arbeit hatte sich das Gewitter zusammengezogen, der Donner brüllte laut im Gebirge, und furchtbare Blitze schlängelten sich um den Stein und über das Moos der Schlucht hin, während der Wind, welcher

dieſe Höhe noch nicht erreicht hatte, die untern Thäler und das Geſtade mit wildem Heulen erfüllte. Und als die Haut endlich abgezogen war, fanden ſich beide Fiſcher ſchon bis auf die Haut durchnäßt. Sie breiteten jene auf dem Boden aus, und Kaſpar wickelte und band Falken, ſo wie dieſer es ihn geheißen, in derſelben feſt ein. Dann erſt, als dies geſchehen war, brach der arme Menſch das lange Stillſchweigen, und indem er mitleidig auf ſeinen bethörten Freund hinabblickte, fragte er mit zitternder Stimme: „Kann ich noch etwas für Dich thun, Wilm?“

„Nichts mehr,“ erwiderte der Andere, „lebe wohl!“

„Leb wohl,“ erwiderte Kaſpar, „Gott ſei mit Dir und vergebe Dir, wie ich es thue!“

Dies waren die letzten Worte, welche Wilm von ihm hörte, denn im nächſten Augenblick war er in der immer zunehmenden Dunkelheit verſchwunden. Und in demſelben Augenblicke brach auch einer der fürchterlichſten Gewitterſtürme, die Wilm nur je gehört hatte, aus. Er fing an mit einem Blitze, welcher Falken nicht nur die Berge und Felſen in ſeiner unmittelbaren Nähe, ſondern auch das Thal unter ihm, mit dem ſchäumenden Meere und den in der Bucht zerſtreut liegenden Felſeninſeln zeigte, zwiſchen welchen er die Erſcheinung eines großen fremdartigen und entmaſteten Schiffes zu erblicken glaubte, welches auch im Augenblick wieder in der ſchwärzeſten Dunkelheit verſchwand. Die Donnerſchläge wurden ganz betäubend. Eine Maſſe Felſenſtücke rollte vom Gebirge herab und drohte ihn zu erſchlagen. Der Regen ergoß ſich in ſolcher Menge, daß er in einem Augenblicke das enge Sumpfthal mit einer hohen Flut überſtrömte, welche bald bis zu Wilms Schultern hinaufreichte, denn glücklicher Weiſe hatte ihn Kaſpar mit dem obern Theile

des Körpers auf eine Erhöhung gelegt, ſonſt hätte er auf einmal ertrinken müſſen. Das Waſſer ſtieg immer höher und je mehr Wilm ſich anſtrengte, ſich aus ſeiner gefahrvollen Lage zu befreien, deſto feſter umgab ihn die Haut. Umſonſt rief er nach Kaſpar. Kaſpar war weit weg. Gott in ſeiner Noth anzurufen, wagte er nicht, und ein Schauder ergriff ihn, wenn er die Mächte anflehen wollte, deren Gewalt er ſich hingegeben fühlte.

Schon drang ihm das Waſſer in die Ohren, ſchon berührte es den Rand der Lippen. „Gott, ich bin verloren!“ ſchrie er, indem er einen Strom über ſein Geſicht hinſtürzen fühlte — aber in demſelben Augenblick drang ein Schall, wie von einem nahen Waſſerfall, ſchwach in ſein Gehör, und ſogleich war auch ſein Mund wieder unbedeckt! Die Flut hatte ſich durch das Geſtein Bahn gebrochen. Und da zu gleicher Zeit der Regen etwas nachließ, und das tiefe Dunkel des Himmels ſich etwas verzog, ſo ließ auch ſeine Verzweiflung nach, und es ſchien ihm ein Strahl der Hoffnung zurückzukehren. Aber obgleich er ſich wie von einem Todeskampfe erſchöpft fühlte und ſehnlich wünſchte, aus ſeiner Gefangenſchaft erlöſt zu ſein, ſo war doch der Zweck ſeines verzweifelten Strebens noch nicht erreicht, und mit der verſchwundenen unmittelbaren Lebensgefahr kam auch die Habſucht mit all ihren Furien in ſeine Bruſt zurück. Aber überzeugt, daß er in ſeiner Lage ausharren müſſe, um ſein Ziel zu erreichen, hielt er ſich ruhig und fiel vor Kälte und Ermattung in einen feſten Schlaf.

Er mochte ungefähr zwei Stunden geſchlafen haben, als ihn ein kalter Wind, der ihm über's Geſicht fuhr, und ein Rauſchen, wie von herannahenden Meereswogen, aus ſeiner glücklichen Selbſtvergeſſenheit aufrüttelte. Der Himmel

hatte ſich auf's Neue verfinſtert. Ein Blitz, wie der, welcher den erſten Sturm herbeigeführt, erhellte noch einmal die Gegend umher, und er glaubte abermals das fremde Schiff zu erblicken, das jetzt dicht vor der Steenfollklippe auf einer hohen Welle zu hängen und dann jählings in den Abgrund zu ſchießen ſchien. Er ſtarrte noch immer nach dem Phantom, denn ein unaufhörliches Blitzen hielt jetzt das Meer erleuchtet, als ſich auf einmal eine berghohe Waſſerhoſe aus dem Thale erhob und ihn mit ſolcher Gewalt gegen einen Felſen ſchleuderte, daß ihm alle Sinne vergingen. Als er wieder zu ſich ſelbſt kam, hatte ſich das Wetter verzogen, der Himmel war heiter, aber das Wetterleuchten dauerte noch immer fort. Er lag dicht am Fuße des Gebirges, welches dieſes Thal umſchloß, und er fühlte ſich ſo zerſchlagen, daß er ſich kaum zu rühren vermochte. Er hörte das ſtillere Brauſen der Brandung, und mitten drinnen eine feierliche Muſik, wie Kirchengeſang. Dieſe Töne waren Anfangs ſo ſchwach, daß er ſie für Täuſchung hielt. Aber ſie ließen ſich immer wieder auf's Neue vernehmen, und jedesmal deutlicher und näher, und es ſchien ihm zuletzt, als könne er darin die Melodie eines Pſalms unterſcheiden, die er im vorigen Sommer an Bord eines holländiſchen Häringfängers gehört hatte.

Endlich unterſchied er ſogar Stimmen, und es däuchte ihm, als vernehme er ſogar die Worte jenes Liedes. Die Stimmen waren jetzt in dem Thale, und als er ſich mit Mühe zu einem Stein hingeſchoben, auf den er den Kopf legte, erblickte er wirklich einen Zug von menſchlichen Geſtalten, von welchen dieſe Muſik ausging, und der ſich gerade auf ihn zu bewegte. Kummer und Angſt lag auf den Geſichtern der Leute, deren Kleider von Waſſer zu triefen ſchienen. Jetzt waren ſie dicht bei ihm, und ihr Geſang ſchwieg. An

ihrer Spitze waren mehrere Musikanten, dann mehrere Seeleute, und hinter diesen kam ein großer, starker Mann in altväterlicher, reich mit Gold besetzter Tracht, mit einem Schwert an der Seite und einem langen dicken spanischen Rohr mit goldenem Knopf in der Hand. Ihm zur linken ging ein Negerknabe, welcher seinem Herrn von Zeit zu Zeit eine lange Pfeife reichte, aus der er einige feierliche Züge that und dann weiter schritt. Er blieb kerzengerade vor Wilm stehen, und ihm zu beiden Seiten stellten sich andere minder prächtig gekleidete Männer, welche alle Pfeifen in den Händen hatten, die aber nicht so kostbar schienen, als die Pfeife, welche dem dicken Manne nachgetragen wurde. Hinter diesen traten andere Personen auf, worunter mehrere Frauenspersonen, von denen einige Kinder in den Armen oder an der Hand hatten, alle in kostbarer, aber fremdartiger Kleidung. Ein Haufen holländischer Matrosen schloß den Zug, deren jeder den Mund voll Tabak, und zwischen den Zähnen ein braunes Pfeifchen hatte, das sie in düsterer Stille rauchten.

Der Fischer blickte mit Grausen auf diese sonderbare Versammlung; aber die Erwartung dessen, was da kommen werde, hielt seinen Muth aufrecht. Lange standen sie so um ihn her, und der Rauch ihrer Pfeifen erhob sich wie eine Wolke über sie, zwischen welcher die Sterne hindurch blinkten. Der Kreis zog sich immer enger um Wilm her, das Rauchen ward immer heftiger, und dicker die Wolke, die aus Mund und Pfeifen hervorstieg. Falke war ein kühner, verwegener Mann; er hatte sich auf Außerordentliches vorbereitet; aber als er diese unbegreifliche Menge immer näher auf ihn eindringen sah, als wolle sie ihn mit ihrer Masse erdrücken, da entsank ihm der Muth, dicker Schweiß trat ihm vor die Stirne, und er glaubte vor Angst vergehen zu müssen. Aber

man denke ſich erſt ſeinen Schrecken, als er von ungefähr die Augen wandte und dicht an ſeinem Kopf das gelbe Männchen ſteif und aufrecht ſitzen ſah, wie er es zum erſten Male erblickt, nur daß es jetzt, wie zum Spotte der ganzen Verſammlung, auch eine Pfeife im Mund hatte. In der Todesangſt, die ihn jetzt ergriff, rief er zu der Hauptperſon gewendet: „Im Namen deſſen, dem Ihr dienet, wer ſeid Ihr? Und was verlangt Ihr von mir?“ Der große Mann rauchte drei Züge, feierlicher als je, gab dann die Pfeife ſeinem Diener und antwortete mit ſchreckhafter Kälte: „Ich bin Alfred Franz van der Swelder, Befehlshaber des Schiffes Carmilhan von Amſterdam, welches auf dem Heimwege von Batavia mit Mann und Maus an dieſer Felſenküſte zu Grunde ging; dies ſind meine Offiziere, dies meine Paſſagiere, und jenes meine braven Seeleute, welche alle mit mir ertranken. Warum haſt Du uns aus unſern tiefen Wohnungen im Meere hervorgerufen? Warum ſtörteſt Du unſere Ruhe?“

„Ich möchte wiſſen, wo die Schätze des Carmilhan liegen.“

„Am Boden des Meeres.“

„Wo?“

„In der Höhle von Steenfoll.“

„Wie ſoll ich ſie bekommen?“

„Eine Gans taucht in den Schlund nach einem Häring; ſind die Schätze des Carmilhan nicht eben ſo viel werth?“

„Wie viel davon werd' ich bekommen?“

„Mehr als Du je verzehren wirſt.“ Das gelbe Männchen grinste, und die ganze Verſammlung lachte laut auf. „Biſt Du zu Ende?“ fragte der Hauptmann weiter.

„Ich bin's. Gehab Dich wohl!“

„Leb' wohl, bis auf's Wiederſehen," erwiderte der Holländer und wandte ſich zum Gehen, die Muſikanten traten auf's Neue an die Spitze, und der ganze Zug entfernte ſich in derſelben Ordnung, in welcher er gekommen war, und mit demſelben feierlichen Geſang, welcher mit der Entfernung immer leiſer und undeutlicher wurde, bis er ſich nach einiger Zeit gänzlich im Geräuſche der Brandung verlor. Jetzt ſtrengte Wilm ſeine letzten Kräfte an, ſich aus ſeinen Banden zu befreien, und es gelang ihm endlich, einen Arm los zu bekommen, womit er die ihn umwindenden Stricke löste und ſich zuletzt ganz aus der Haut wickelte. Ohne ſich umzuſehen, eilte er nach ſeiner Hütte und fand den armen Kaſpar Strumpf in ſtarrer Bewußtloſigkeit am Boden liegen. Mit Mühe brachte er ihn wieder zu ſich ſelbſt, und der gute Menſch weinte vor Freude, als er den verloren geglaubten Jugendfreund wieder vor ſich ſah. Aber dieſer beglückende Strahl verſchwand ſchnell wieder, als er von dieſem vernahm, welch verzweifeltes Unternehmen er jetzt vorhatte.

„Ich wollte mich lieber in die Hölle ſtürzen, als dieſe nackten Wände und dieſes Elend länger anſehen. — Folge mir oder nicht, ich gehe." Mit dieſen Worten faßte Wilm eine Fackel, ein Feuerzeug und ein Seil und eilte davon. Kaſpar eilte ihm nach, ſo ſchnell er's vermochte, und fand ihn ſchon auf dem Felsſtück ſtehen, auf welchem er vormals gegen den Sturm Schutz gefunden, und bereit, ſich an dem Stricke in den brauſenden ſchwarzen Schlund hinabzulaſſen. Als er fand, daß alle ſeine Vorſtellungen nichts über den raſenden Menſchen vermochten, bereitete er ſich, ihm nachzuſteigen; aber Falke befahl ihm zu bleiben und den Strick zu halten. Mit furchtbarer Anſtrengung, wozu nur die blindeſte Habſucht den Muth und die Stärke geben konnte,

kletterte Falke in die Höhle hinab und kam endlich auf ein vorſpringendes Felſenſtück zu ſtehen, unter welchem die Wogen ſchwarz und mit weißem Schaume bekräuſelt brauſend dahin eilten. Er blickte begierig umher und ſah endlich etwas gerade unter ihm im Waſſer ſchimmern. Er legte die Fackel nieder, ſtürzte ſich hinab und erfaßte etwas Schweres, das er auch heraufbrachte. Es war ein eiſernes Käſtchen voller Goldſtücke. Er verkündigte ſeinem Gefährten, was er gefunden, wollte aber durchaus nicht auf ſein Flehen hören, ſich damit zu begnügen und wieder heraufzuſteigen. Falke meinte, dies wäre nur die erſte Frucht ſeiner langen Bemühungen. Er ſtürzte ſich noch einmal hinab — es erſcholl ein lautes Gelächter aus dem Meere und Wilm Falke ward nie wieder geſehen. Kaſpar ging allein nach Hauſe, aber als ein anderer Menſch. Die ſeltſamen Erſchütterungen, die ſein ſchwacher Kopf und ſein empfindſames Herz erlitten, zerrütteten ihm die Sinne. Er ließ Alles um ſich her verfallen. und wanderte Tag und Nacht gedankenlos vor ſich ſtarrend umher, von allen ſeinen vorigen Bekannten bedauert und vermieden. Ein Fiſcher will Wilm Falke in einer ſtürmiſchen Nacht mitten unter der Mannſchaft des Carmilhan am Ufer erkannt haben, und in derſelben Nacht verſchwand auch Kaſpar Strumpf.

Man ſuchte ihn allenthalben, allein nirgends hat man eine Spur von ihm finden können. Aber die Sage geht, daß er oft nebſt Falke mitten unter der Mannſchaft des Zauberſchiffes geſehen worden ſei, welches ſeitdem zu regelmäßigen Zeiten an der Höhle von Steenfoll erſchien.

„Mitternacht iſt längſt vorüber," ſagte der Student, als der junge Goldarbeiter ſeine Erzählung geendigt hatte,

„jetzt hat es wohl keine Gefahr mehr, und ich für meinen Theil bin so schläfrig, daß ich Allen rathen möchte, niederzuliegen und getrost einzuschlafen."

„Vor zwei Uhr Morgens möcht' ich doch nicht trauen," entgegnete der Jäger; „das Sprüchwort sagt: von elf bis zwei Uhr ist Diebes Zeit."

„Das glaube ich auch," bemerkte der Zirkelschmied; „denn wenn man uns etwas anhaben will, ist wohl keine Zeit gelegener, als die nach Mitternacht. Drum meine ich, der Studiosus könnte in seiner Erzählung fortfahren, die er noch nicht ganz vollendet hat."

„Ich sträube mich nicht," sagte dieser, „obgleich unser Nachbar, der Herr Jäger, den Anfang nicht gehört hat."

„Ich muß ihn mir hinzu denken, fanget nur an," rief der Jäger.

„Nun denn," wollte eben der Student beginnen, als sie durch das Anschlagen eines Hundes unterbrochen wurden. Alle hielten den Athem an und horchten; zugleich stürzte einer der Bedienten aus dem Zimmer der Gräfin und rief, daß wohl zehn bis zwölf bewaffnete Männer von der Seite her auf die Schenke zukämen.

Der Jäger griff nach seiner Büchse, der Student nach seiner Pistole, die Handwerksburschen nach ihren Stöcken, und der Fuhrmann zog ein langes Messer aus der Tasche. So standen sie und sahen rathlos einander an.

„Laßt uns an die Treppe gehen!" rief der Student, „zwei oder drei dieser Schurken sollen doch zuvor ihren Tod finden, ehe wir überwältigt werden." Zugleich gab er dem Zirkelschmied seine zweite Pistole und rieth, daß sie nur Einer nach dem Andern schießen wollten. Sie stellten sich an die Treppe; der Student und der Jäger nahmen gerade

ihre ganze Breite ein; seitwärts neben dem Jäger stand der muthige Zirkelschmied und beugte sich über das Geländer, indem er die Mündung seiner Pistole auf die Mitte der Treppe hielt. Der Goldarbeiter und der Fuhrmann standen hinter ihnen, bereit, wenn es zu einem Kampf Mann gegen Mann kommen sollte, das Ihrige zu thun. So standen sie einige Minuten in stiller Erwartung; endlich hörte man die Hausthüre aufgehen, sie glaubten auch das Flüstern mehrerer Stimmen zu vernehmen.

Jetzt hörte man Tritte vieler Menschen der Treppe nahen, man kam die Treppe herauf, und auf der ersten Hälfte zeigten sich drei Männer, die wohl nicht auf den Empfang gefaßt waren, der ihnen bereitet war. Denn als sie sich um die Pfeiler der Treppe wandten, schrie der Jäger mit starker Stimme: „Halt! Noch einen Schritt weiter, und Ihr seid des Todes. Spannet die Hähne, Freunde, und gut gezielt!“

Die Räuber erschraken, zogen sich eilig zurück und beriethen sich mit den übrigen. Nach einer Weile kam einer davon zurück und sprach: „Ihr Herren! Es wäre Thorheit von Euch, umsonst Euer Leben aufopfern zu wollen, denn wir sind unser genug, um Euch völlig aufzureiben; aber ziehet Euch zurück, es soll Keinem das Geringste zu Leide geschehen, wir wollen keines Groschen Werth von Euch nehmen.“

„Was wollt Ihr denn sonst?“ rief der Student. „Meinet Ihr, wir werden solchem Gesindel trauen? Nimmermehr! Wollt Ihr etwas holen, in Gottes Namen, so kommet, aber den Ersten, der sich um die Ecke wagt, brenne ich auf die Stirne, daß er auf ewig keine Kopfschmerzen mehr haben soll!“

„Gebt uns die Dame heraus, gutwillig,“ antwortete

der Räuber. „Es ſoll ihr nichts geſchehen, wir wollen ſie an einen ſichern und bequemen Ort führen, ihre Leute können zurückreiten und den Herrn Grafen bitten, er möge ſie mit zwanzigtauſend Gulden auslöſen.“

„Solche Vorſchläge ſollen wir uns machen laſſen?“ entgegnete der Jäger knirſchend vor Wuth und ſpannte den Hahn. „Ich zähle drei, und wenn Du da unten nicht bei drei hinweg biſt, ſo drücke ich los, eins, zwei —“

„Halt!“ ſchrie der Räuber mit donnernder Stimme. „Iſt das Sitte, auf einen wehrloſen Mann zu ſchießen, der mit Euch friedlich unterhandelt? Thörichter Burſche, Du kannſt mich todt ſchießen, und dann haſt Du erſt keine große Heldenthat gethan; aber hier ſtehen zwanzig meiner Kameraden, die mich rächen werden. Was nützt es dann Deiner Frau Gräfin, wenn Ihr todt oder verſtümmelt auf der Flur liegt? Glaube mir, wenn ſie freiwillig mitgeht, ſoll ſie mit Achtung behandelt werden, aber wenn Du, bis ich drei zähle, nicht den Hahn in Ruhe ſetzeſt, ſo ſoll es ihr übel ergehen. Hahn in Ruh', eins, zwei, drei!“

„Mit dieſen Hunden iſt nicht zu ſpaßen,“ flüſterte der Jäger, indem er den Befehl des Räubers befolgte; „wahrhaftig, an meinem Leben liegt nichts, aber wenn ich Einen niederſchieße, könnten ſie meine Dame um ſo härter behandeln. Ich will die Gräfin um Rath fragen. Gebt uns,“ fuhr er mit lauter Stimme fort, „gebt uns eine halbe Stunde Waffenſtillſtand, um die Gräfin vorzubereiten, ſie würde, wenn ſie es ſo plötzlich erführe, den Tod davon haben.“

„Zugeſtanden,“ antwortete der Räuber und ließ zugleich den Ausgang der Treppe mit ſechs Mann beſetzen.

Beſtürzt und verwirrt folgten die unglücklichen Reiſen-

den dem Jäger in das Zimmer der Gräfin; es lag dieses so nahe, und so laut hatte man verhandelt, daß ihr kein Wort entgangen war. Sie war bleich und zitterte heftig, aber dennoch schien sie fest entschlossen, sich in ihr Schicksal zu ergeben: „Warum soll ich nutzlos das Leben so vieler braven Leute auf's Spiel setzen?“ sagte sie. „Warum Euch zu einer vergeblichen Vertheidigung auffordern, Euch, die Ihr mich gar nicht kennet? Nein, ich sehe, daß keine andere Rettung ist, als den Elenden zu folgen.“

Man war allgemein von dem Muth und dem Unglück der Dame ergriffen; der Jäger weinte und schwur, daß er diese Schmach nicht überleben könne. Der Student aber schmähte auf sich und seine Größe von sechs Fuß. „Wäre ich nur um einen halben Kopf kleiner,“ rief er, „und hätte ich keinen Bart, so wüßte ich wohl, was ich zu thun hätte, ich ließe mir von der Frau Gräfin Kleider geben, und diese Elenden sollten spät genug erfahren, welchen Mißgriff sie gethan.“

Auch auf Felix hatte das Unglück dieser Frau großen Eindruck gemacht. Ihr ganzes Wesen kam ihm so rührend und bekannt vor, es war ihm, als sei es seine frühe verstorbene Mutter, die sich in dieser schrecklichen Lage befände. Er fühlte sich so gehoben, so muthig, daß er gerne sein Leben für das ihrige gegeben hätte. Doch als der Student jene Worte sprach, da blitzte auf einmal ein Gedanke in seiner Seele auf; er vergaß alle Angst, alle Rücksichten, und er dachte nur an die Rettung dieser Frau. „Ist es nur dies,“ sprach er, indem er schüchtern und erröthend hervortrat, „gehört nur ein kleiner Körper, ein bartloses Kinn und ein muthiges Herz dazu, die gnädige Frau zu retten, so bin ich vielleicht auch nicht zu schlecht dazu; ziehet in Gottes Namen

meinen Rock an, setzet meinen Hut auf Euer schönes Haar, und nehmet meinen Bündel auf den Rücken und — ziehet als Felix, der Goldarbeiter, Eure Straße."

Alle waren erstaunt über den Muth des Jünglings, der Jäger aber fiel ihm freudig um den Hals. „Goldjunge," rief er, „das wolltest Du thun? Wolltest Dich in meiner gnädigen Frau Kleider stecken lassen und sie retten? Das hat Dir Gott eingegeben; aber allein sollst Du nicht gehen, ich will mich mit gefangen geben, will bei Dir bleiben an Deiner Seite, als Dein bester Freund, und so lange ich lebe, sollen sie Dir nichts anhaben dürfen." — „Auch ich ziehe mit Dir, so wahr ich lebe!" rief der Student.

Es kostete lange Ueberredung, um die Gräfin zu diesem Vorschlag zu bewegen. Sie konnte den Gedanken nicht ertragen, daß ein fremder Mensch für sie sich aufopfern sollte; sie dachte sich im Fall einer spätern Entdeckung die Rache der Räuber, die ganz auf den Unglücklichen fallen würde, schrecklich. Aber endlich siegten theils die Bitten des jungen Menschen, theils die Ueberzeugung, im Fall sie gerettet würde, Alles aufbieten zu können, um ihren Retter wieder zu befreien. Sie willigte ein. Der Jäger und die übrigen Reisenden begleiteten Felix in das Zimmer des Studenten, wo er sich schnell einige Kleider der Gräfin überwarf. Der Jäger setzte ihm noch zum Ueberfluß einige falsche Haarlocken der Kammerfrau und einen Damenhut auf, und Alle versicherten, daß man ihn nicht erkennen würde. Selbst der Zirkelschmied schwur, wenn er ihm auf der Straße begegnete, würde er flink den Hut abziehen und nicht ahnen, daß er vor seinem muthigen Kameraden sein Compliment mache.

Die Gräfin hatte sich indessen mit Hülfe ihrer Kammerfrau aus dem Ränzchen des jungen Goldarbeiters mit

Kleidern versehen. Der Hut, tief in die Stirne gedrückt, der Reisestock in der Hand, das etwas leichter gewordene Bündel auf dem Rücken machten sie völlig unkenntlich, und die Reisenden würden zu jeder andern Zeit über diese komische Maskerade nicht wenig gelacht haben. Der neue Handwerksbursche dankte Felix mit Thränen und versprach die schleunigste Hülfe.

„Nur noch eine Bitte habe ich," antwortete Felix, „in diesem Ränzchen, das Sie auf dem Rücken tragen, befindet sich eine kleine Schachtel; verwahren Sie diese sorgfältig; wenn sie verloren ginge, wäre ich auf immer und ewig unglücklich; ich muß sie meiner Pflegemutter bringen und —"

„Gottfried, der Jäger, weiß mein Schloß," entgegnete sie, „es soll Euch Alles unbeschädigt wieder zurückgestellt werden; denn ich hoffe, Ihr kommet dann selbst, edler junger Mann, um den Dank meines Gatten und den meinigen zu empfangen."

Ehe noch Felix darauf antworten konnte, ertönten von der Treppe her die rauhen Stimmen der Räuber; sie riefen, die Frist sei verflossen und Alles zur Abfahrt der Gräfin bereit. Der Jäger ging zu ihnen hinab und erklärte ihnen, daß er die Dame nicht verlassen werde und lieber mit ihnen gehe, wohin es auch sei, als daß er ohne seine Gebieterin vor seinem Herrn erschiene. Auch der Student erklärte, diese Dame begleiten zu wollen. Sie berathschlagten sich über diesen Fall und gestanden es endlich zu, unter der Bedingung, daß der Jäger sogleich seine Waffen abgebe. Zugleich befahlen sie, daß die übrigen Reisenden sich ruhig verhalten sollten, wenn die Gräfin hinweggeführt werde.

Felix ließ den Schleier nieder, der über seinen Hut gebreitet war, setzte sich in eine Ecke, die Stirne in die Hand

gestützt, und in dieser Stellung eines tief Betrübten erwartete er die Räuber. Die Reisenden hatten sich in das andere Zimmer zurückgezogen, doch so, daß sie, was vorging, überschauen konnten; der Jäger saß anscheinend traurig, aber auf Alles lauernd in der andern Ecke des Zimmers, das die Gräfin bewohnt hatte. Nachdem sie einige Minuten so gesessen, ging die Thüre auf, und ein schöner, stattlich gekleideter Mann von etwa sechsunddreißig Jahren trat in das Zimmer. Er trug eine Art von militärischer Uniform, einen Orden auf der Brust, einen langen Säbel an der Seite, und in der Hand hielt er einen Hut, von welchem schöne Federn herabwallten. Zwei seiner Leute hatten gleich nach seinem Eintritt die Thüre besetzt.

Er ging mit einer tiefen Verbeugung auf Felix zu; er schien vor einer Dame dieses Ranges etwas in Verlegenheit zu sein, er setzte mehrere Male an, bis es ihm gelang, geordnet zu sprechen. „Gnädige Frau," sagte er, „es gibt Fälle, in die man sich mit Geduld schicken muß. Ein solcher ist der Ihrige. Glauben Sie nicht, daß ich den Respekt vor einer so ausgezeichneten Dame auch nur auf einen Augenblick aus den Augen setzen werde; Sie werden alle Bequemlichkeiten haben, Sie werden über nichts klagen können, als vielleicht über den Schrecken, den Sie diesen Abend gehabt." Hier hielt er inne, als erwartete er eine Antwort; als aber Felix beharrlich schwieg, fuhr er fort: „Sehen Sie in mir keinen gemeinen Dieb, keinen Kehlenabschneider. Ich bin ein unglücklicher Mann, den widrige Verhältnisse zu diesem Leben zwangen. Wir wollen uns auf immer aus dieser Gegend entfernen; aber wir brauchen Reisegeld. Es wäre uns ein Leichtes gewesen, Kaufleute oder Postwägen zu überfallen, aber dann hätten wir vielleicht mehrere Leute auf immer in's

Unglück gestürzt. Der Herr Graf, Ihr Gemahl, hat vor sechs Wochen eine Erbschaft von fünfmalhunderttausend Thalern gemacht. Wir erbitten uns zwanzigtausend Gulden von diesem Ueberfluß, gewiß eine gerechte und bescheidene Forderung. Sie werden daher die Gnade haben, jetzt sogleich einen offenen Brief an Ihren Gemahl zu schreiben, worin Sie ihm melden, daß wir Sie zurückgehalten, daß er die Zahlung so bald als möglich leisten möge, widrigenfalls — Sie verstehen mich, wir müßten dann etwas härter mit Ihnen selbst verfahren. Die Zahlung wird nicht angenommen, wenn sie nicht unter dem Siegel der strengsten Verschwiegenheit von einem einzelnen Manne hierher gebracht wird."

Diese Scene wurde mit der gespanntesten Aufmerksamkeit von allen Gästen der Waldschenke, am ängstlichsten wohl von der Gräfin beobachtet. Sie glaubte jeden Augenblick, der Jüngling, der sich für sie geopfert, könnte sich verrathen. Sie war fest entschlossen, ihn um einen großen Preis loszukaufen; aber eben so fest stand ihr Gedanke, um keinen Preis der Welt auch nur einen Schritt weit mit den Räubern zu gehen. Sie hatte in der Rocktasche des Goldarbeiters ein Messer gefunden. Sie hielt es geöffnet krampfhaft in der Hand, bereit, sich lieber zu tödten, als eine solche Schmach zu erdulden. Jedoch nicht minder ängstlich war Felix selbst. Zwar stärkte und tröstete ihn der Gedanke, daß es eine männliche und würdige That sei, einer bedrängten, hülflosen Frau auf diese Weise beizustehen; aber er fürchtete, sich durch jede Bewegung, durch seine Stimme zu verrathen. Seine Angst steigerte sich, als der Räuber von einem Briefe sprach, den er schreiben sollte.

Wie sollte er schreiben? Welche Titel dem Grafen geben, welche Form dem Briefe, ohne sich zu verrathen?

Seine Angst stieg aber auf's Höchste, als der Anführer der Räuber Papier und Feder vor ihn hinlegte, ihn bat, den Schleier zurückzuschlagen und zu schreiben.

Felix wußte nicht, wie hübsch ihm die Tracht paßte, in welche er gekleidet war; hätte er es gewußt, er würde sich vor einer Entdeckung nicht im mindesten gefürchtet haben. Denn als er endlich nothgedrungen den Schleier zurückschlug, schien der Herr in Uniform, betroffen von der Schönheit der Dame und ihren etwas männlichen, muthigen Zügen, sie nur noch ehrfurchtsvoller zu betrachten. Dem klaren Blicke des jungen Goldschmieds entging dies nicht; getrost, daß wenigstens in diesem gefährlichen Augenblicke keine Entdeckung zu fürchten sei, ergriff er die Feder und schrieb an seinen vermeintlichen Gemahl, nach einer Form, wie er sie einst in einem alten Buche gelesen; er schrieb:

„Mein Herr und Gemahl!"

„Ich unglückliche Frau bin auf meiner Reise mitten in der Nacht plötzlich angehalten worden, und zwar von Leuten, welchen ich keine gute Absicht zutrauen kann. Sie werden mich so lange zurückhalten, bis Sie, Herr Graf, die Summe von 20,000 Gulden für mich niedergelegt haben.

„Die Bedingung ist dabei, daß Sie nicht im mindesten über die Sache sich bei der Obrigkeit beschweren, noch ihre Hülfe nachsuchen, daß Sie das Geld durch einen einzelnen Mann in die Waldschenke im Spessart schicken; widrigenfalls ist mir mit längerer und harter Gefangenschaft gedroht.

„Es fleht Sie um schleunige Hülfe an

Ihre unglückliche

Gemahlin."

Er reichte den merkwürdigen Brief dem Anführer der Räuber, der ihn durchlas und billigte. „Es kommt nun ganz

auf Ihre Bestimmung an," fuhr er fort, „ob Sie Ihre Kammerfrau oder Ihren Jäger zur Begleitung wählen werden. Die eine dieser Personen werde ich mit dem Briefe an Ihren Herrn Gemahl zurückschicken."

„Der Jäger und dieser Herr hier werden mich begleiten," antwortete Felix.

„Gut," entgegnete Jener, indem er an die Thüre ging und die Kammerfrau herbeirief, „so unterrichten Sie diese Frau, was sie zu thun habe."

Die Kammerfrau erschien mit Zittern und Beben. Auch Felix erblaßte, wenn er bedachte, wie leicht er sich auch jetzt wieder verrathen könnte. Doch ein unbegreiflicher Muth, der ihn in jenen gefährlichen Augenblicken stärkte, gab ihm auch jetzt wieder seine Reden ein. „Ich habe Dir nichts weiter aufzutragen," sprach er, „als daß Du den Grafen bittest, mich so bald als möglich aus dieser unglücklichen Lage zu reißen." —

„Und," fuhr der Räuber fort, „daß Sie dem Herrn Grafen auf's Genaueste und Ausdrücklichste empfehlen, daß er Alles verschweige und nichts gegen uns unternehme, bis seine Gemahlin in seinen Händen ist. Unsere Kundschafter würden uns bald genug davon unterrichten, und ich möchte dann für nichts stehen."

Die zitternde Kammerfrau versprach Alles. Es wurde ihr noch befohlen, einige Kleidungsstücke und Leinenzeug für die Frau Gräfin in einen Bündel zu packen, weil man sich nicht mit vielem Gepäcke beladen könne, und als dies geschehen war, forderte der Anführer der Räuber die Dame mit einer Verbeugung auf, ihm zu folgen. Felix stand auf, der Jäger und der Student folgten ihm, und alle Drei stiegen, begleitet von dem Anführer der Räuber, die Treppe hinab.

Vor der Waldſchenke ſtanden viele Pferde; eines wurde dem Jäger angewieſen, ein anderes, ein ſchönes, kleines Thier, mit einem Damenſattel verſehen, ſtand für die Gräfin bereit, ein drittes gab man dem Studenten. Der Hauptmann hob den jungen Goldſchmied in den Sattel, ſchnallte ihn feſt und beſtieg dann ſelbſt ſein Roß. Er ſtellte ſich zur Rechten der Dame auf, zur Linken hielt einer der Räuber; auf gleiche Weiſe waren auch der Jäger und der Student umgeben. Nachdem ſich auch die übrige Bande zu Pferde geſetzt hatte, gab der Anführer mit einer helltönenden Pfeife das Zeichen zum Aufbruch, und bald war die ganze Schaar im Walde verſchwunden.

Die Geſellſchaft, die im obern Zimmer verſammelt war, erholte ſich nach dieſem Auftritt allmählig von ihrem Schrecken. Sie wären, wie es nach großem Unglück oder plötzlicher Gefahr zu geſchehen pflegt, vielleicht ſogar heiter geweſen, hätte ſie nicht der Gedanke an ihre drei Gefährten beſchäftigt, die man vor ihren Augen hinweggeführt hatte. Sie brachen in Bewunderung des jungen Goldſchmieds aus und die Gräfin vergoß Thränen der Rührung, wenn ſie bedachte, daß ſie einem Menſchen ſo unendlich viel zu verdanken habe, dem ſie nie zuvor Gutes gethan, den ſie nicht einmal kannte. Ein Troſt war es für Alle, daß der heldenmüthige Jäger und der wackere Student ihn begleitet hatten, konnten ſie ihn doch tröſten, wenn ſich der junge Mann unglücklich fühlte, ja der Gedanke lag nicht gar zu ferne, daß der verſchlagene Waidmann vielleicht Mittel zu ihrer Flucht finden könnte. Sie beriethen ſich noch mit einander, was zu thun ſei. Die Gräfin beſchloß, da ja ſie kein Schwur gegen den Räuber binde, ſogleich zu ihrem Gemahl zurückzureiſen und Alles aufzubieten, den Aufenthalt der Gefangenen zu ent-

decken, sie zu befreien; der Fuhrmann versprach, nach Aschaffenburg zu reiten und die Gerichte zur Verfolgung der Räuber aufzurufen. Der Zirkelschmied aber wollte seine Reise fortsetzen.

Die Reisenden wurden in der Nacht nicht mehr beunruhigt; Todtenstille herrschte in der Waldschenke, die noch vor Kurzem der Schauplatz so schrecklicher Scenen gewesen war. Als aber am Morgen die Bedienten der Gräfin zu dem Wirth hinabgingen, um Alles zur Abfahrt fertig zu machen, kehrten sie schnell zurück und berichteten, daß sie die Wirthin und ihr Gesinde in einem elenden Zustande gefunden hätten. Sie liegen gebunden in der Schenke und flehen um Beistand.

Die Reisenden sahen sich bei dieser Nachricht erstaunt an. „Wie?“ rief der Zirkelschmied! „So sollten diese Leute dennoch unschuldig sein? So hätten wir ihnen Unrecht gethan, und sie ständen nicht im Einverständniß mit den Räubern?“

„Ich lasse mich aufhängen statt ihrer,“ erwiderte der Fuhrmann, „wenn wir nicht dennoch Recht hatten. Dies ist Alles nur Betrug, um nicht überwiesen werden zu können. Erinnert Ihr Euch nicht der verdächtigen Mienen dieser Wirthschaft? Erinnert Ihr Euch nicht, als ich hinabgehen wollte, wie mich der abgerichtete Hund nicht losließ, wie die Wirthin und der Hausknecht sogleich erschienen uud mürrisch fragten, was ich denn noch zu thun hätte? Doch sie sind unser, wenigstens der Frau Gräfin, Glück. Hätte es in der Schenke weniger verdächtig ausgesehen, hätte uns die Wirthin nicht so mißtrauisch gemacht, wir wären nicht zusammen gestanden, wären nicht wach geblieben. Die Räuber hätten uns überfallen im Schlafe, hätten zum wenigsten unsere Thüre

bewacht, und diese Verwechslung des braven jungen Burschen wäre nimmer möglich geworden.

Sie stimmten mit der Meinung des Fuhrmanns Alle überein und beschlossen, auch die Wirthin und ihr Gesinde bei der Obrigkeit anzugeben. Doch um sie desto sicherer zu machen, wollten sie sich jetzt nichts merken lassen. Die Bedienten und der Fuhrmann gingen daher hinab in das Schenkzimmer, lösten die Bande der Diebeshehler auf und bezeugten sich so mitleidig und bedauernd als möglich. Um ihre Gäste noch mehr zu versöhnen, machte die Wirthin nur eine kleine Rechnung für Jeden, und lud sie ein, recht bald wieder zu kommen.

Der Fuhrmann zahlte seine Zeche, nahm von seinen Leidensgenossen Abschied und fuhr seine Straße. Nach diesem machten sich die beiden Handwerksbursche auf den Weg. So leicht der Bündel des Goldschmieds war, so drückte er doch die zarte Dame nicht wenig. Aber noch viel schwerer wurde ihr um's Herz, als unter der Hausthüre die Wirthin ihre verbrecherische Hand hinstreckte, um Abschied zu nehmen. „Ei, was seid Ihr doch für ein junges Blut," rief sie beim Anblick des zarten Jungen, „noch so jung und schon in die Welt hinaus! Ihr seid gewiß ein verdorbenes Kräutlein, das der Meister aus der Werkstatt jagte. Nun, was geht es mich an, schenket mir die Ehre bei der Heimkehr, glückliche Reise!"

Die Gräfin wagte vor Angst und Beben nicht zu antworten, sie fürchtete, sich durch ihre zarte Stimme zu verrathen. Der Zirkelschmied merkte es, nahm seinen Gefährten unter den Arm, sagte der Wirthin Ade und stimmte ein lustiges Lied an, während er dem Wald zuschritt.

„Jetzt erst bin ich in Sicherheit!" rief die Gräfin, als

sie etwa hundert Schritte entfernt waren. „Noch immer glaubte ich, die Frau werde mich erkennen und durch ihre Knechte festnehmen. O, wie will ich Euch Allen danken! Kommet auch Ihr auf mein Schloß, Ihr müßt doch Euern Reisegenossen bei mir wieder abholen."

Der Zirkelschmied sagte zu, und während sie noch sprachen, kam der Wagen der Gräfin ihnen nachgefahren; schnell wurde die Thüre geöffnet, die Dame schlüpfte hinein, grüßte den jungen Handwerksburschen noch einmal, und der Wagen fuhr weiter.

Um dieselbe Zeit hatten die Räuber und ihre Gefangenen den Lagerplatz der Bande erreicht. Sie waren durch eine ungebahnte Waldstraße im schnellsten Trab weggeritten; mit ihren Gefangenen wechselten sie kein Wort, auch unter sich flüsterten sie nur zuweilen, wenn die Richtung des Weges sich veränderte. Vor einer tiefen Waldschlucht machte man endlich Halt. Die Räuber saßen ab, und ihr Anführer hob den Goldarbeiter vom Pferd, indem er sich über den harten und eiligen Ritt entschuldigte, und fragte, ob doch die gnädige Frau nicht zu sehr angegriffen sei.

Felix antwortete ihm so zierlich als möglich, daß er sich nach Ruhe sehne, und der Hauptmann bot ihm den Arm, ihn in die Schlucht zu führen. — Es ging einen steilen Abhang hinab; der Fußpfad, welcher hinunter führte, war so schmal und abschüssig, daß der Anführer oft seine Dame unterstützen mußte, um sie vor der Gefahr, hinabzustürzen, zu bewahren. Endlich langte man unten an. Felix sah vor sich beim matten Schein des anbrechenden Morgens ein enges, kleines Thal von höchstens hundert Schritten im Umfang, das tief in einem Kessel hoch hinanstrebender Felsen lag. Etwa sechs bis acht kleine Hütten waren in dieser Schlucht

aus Brettern und abgehauenen Bäumen aufgebaut. Einige schmutzige Weiber schauten neugierig aus diesen Höhlen hervor, und ein Rudel von zwölf großen Hunden und ihren unzähligen Jungen umsprang heulend und bellend die Angekommenen. Der Hauptmann führte die vermeintliche Gräfin in die beste dieser Hütten und sagte ihr, diese sei ausschließlich zu ihrem Gebrauch bestimmt; auch erlaubte er auf Felix Verlangen, daß der Jäger und der Student zu ihm gelassen würden.

Die Hütte war mit Rehfellen und Matten ausgelegt, die zugleich zum Fußboden und Sitze dienen mußten. Einige Krüge und Schüsseln aus Holz geschnitzt, eine alte Jagdflinte, und in der hintersten Ecke ein Lager, aus ein paar Brettern gezimmert und mit wollenen Decken bekleidet, welchem man den Namen eines Bettes nicht geben konnte, waren die einzigen Geräthe dieses gräflichen Palastes. Jetzt erst, allein gelassen in dieser elenden Hütte, hatten die drei Gefangenen Zeit, über ihre sonderbare Lage nachzudenken. Felix, der zwar seine edelmüthige Handlung keinen Augenblick bereute, aber doch für seine Zukunft im Fall einer Entdeckung bange war, wollte sich in lauten Klagen Luft machen; der Jäger aber rückte ihm schnell näher und flüsterte ihm zu: „Sei um Gottes willen stille, lieber Junge; glaubst Du denn nicht, daß man uns behorcht?" — „Aus jedem Wort, aus dem Ton Deiner Sprache könnten sie Verdacht schöpfen," setzte der Studeut hinzu. Dem armen Felix blieb nichts übrig, als stille zu weinen.

„Glaubt mir, Herr Jäger," sagte er, „ich weine nicht aus Angst vor diesen Räubern, oder aus Furcht vor dieser elenden Hütte, nein, es ist ein ganz anderer Kummer, der mich drückt! Wie leicht kann die Gräfin vergessen, was ich

ihr schnell noch sagte, und dann hält man mich für einen Dieb, und ich bin elend auf immer!"

„Aber was ist es denn, was Dich so ängstigt?" fragte der Jäger, verwundert über das Benehmen des jungen Menschen, der sich bisher so muthig und stark betragen hatte.

„Höret zu, und Ihr werdet mir Recht geben," antwortete Felix. „Mein Vater war ein geschickter Goldarbeiter in Nürnberg, und meine Mutter hatte früher bei einer vornehmen Frau gedient als Kammerfrau, und als sie meinen Vater heirathete, wurde sie von der Gräfin, welcher sie gedient hatte, trefflich ausgestattet. Diese blieb meinen Eltern immer gewogen, und als ich auf die Welt kam, wurde sie meine Pathe und beschenkte mich reichlich. Aber als meine Eltern bald nach einander an einer Seuche starben, und ich ganz allein und verlassen in der Welt stand und in das Waisenhaus gebracht werden sollte, da vernahm die Frau Pathe unser Unglück, nahm sich meiner an und gab mich in ein Erziehungshaus; und als ich alt genug war, schrieb sie mir, ob ich nicht des Vaters Gewerbe lernen wollte. Ich war froh darüber und sagte zu, und so gab sie mich einem Meister in Würzburg in die Lehre. Ich hatte Geschick zur Arbeit und brachte es bald so weit, daß mir der Lehrbrief ausgestellt wurde und ich auf die Wanderschaft mich rüsten konnte. Dies schrieb ich der Frau Pathe, und flugs antwortete sie, daß sie das Geld zur Wanderschaft gebe. Dabei schickte sie prachtvolle Steine mit und verlangte, ich solle sie fassen zu einem schönen Geschmeide, ich solle dann solches als Probe meiner Geschicklichkeit selbst überbringen und das Reisegeld in Empfang nehmen. Meine Frau Pathe habe ich in meinem Leben nicht gesehen, und Ihr könnet denken, wie ich mich auf sie freute. Tag und Nacht arbeitete ich an dem

Schmuck, er wurde so schön und zierlich, daß selbst der Meister darüber erstaunte. Als er fertig war, packte ich Alles sorgfältig auf den Boden meines Ränzels, nahm Abschied vom Meister und wanderte meine Straße nach dem Schlosse der Frau Pathe. Da kamen," fuhr er in Thränen ausbrechend fort, „diese schändlichen Menschen und zerstörten all' meine Hoffnung. Denn wenn Eure Frau Gräfin den Schmuck verliert oder vergißt, was ich ihr sagte, und das schlechte Ränzchen wegwirft, wie soll ich dann vor meine gnädige Frau Pathe treten? Womit soll ich mich ausweisen? Woher die Steine ersetzen? Und das Reisegeld ist dann auch verloren, und ich erscheine als ein undankbarer Mensch, der anvertrautes Gut so leichtsinnig weggegeben. Und am Ende — wird man mir glauben, wenn ich den wunderbaren Vorfall erzähle?"

„Ueber das letztere seid getrost!" erwiderte der Jäger „Ich glaube nicht, daß bei der Gräfin Euer Schmuck verloren gehen kann; und wenn auch, so wird sie sicherlich ihn ihrem Retter wieder erstatten und ein Zeugniß über diese Vorfälle ausstellen. — Wir verlassen Euch jetzt auf einige Stunden, denn wahrhaftig, wir brauchen Schlaf, und nach den Anstrengungen dieser Nacht werdet Ihr ihn auch nöthig haben. Nachher laßt uns im Gespräch unser Unglück auf Augenblicke vergessen, oder besser noch, auf unsere Flucht denken."

Sie gingen; Felix blieb allein zurück und versuchte dem Rath des Jägers zu folgen.

Als nach einigen Stunden der Jäger mit dem Studenten zurückkam, fand er seinen jungen Freund gestärkter und munterer, als zuvor. Er erzählte dem Goldschmied, daß ihm der Hauptmann alle Sorgfalt für die Dame em-

pfohlen habe, und in wenigen Minuten werde eines der Weiber, die ſie unter den Hütten geſehen hatten, der gnädigen Gräfin Kaffee bringen und ihre Dienſte zur Aufwartung anbieten. Sie beſchloſſen, um ungeſtört zu ſein, dieſe Gefälligkeit nicht anzunehmen, und als das alte, häßliche Zigeunerweib kam, das Frühſtück vorſetzte und mit grinſender Freundlichkeit fragte, ob ſie nicht ſonſt noch zu Dienſten ſein könnte, winkte ihr Felix zu gehen, und als ſie noch zauderte, ſcheuchte ſie der Jäger aus der Hütte. Der Student erzählte dann weiter, was ſie ſonſt noch von dem Lager der Räuber geſehen. „Die Hütte, die Ihr bewohnt, ſchönſte Frau Gräfin," ſprach er, „ſcheint urſprünglich für den Hauptmann beſtimmt. Sie iſt nicht ſo geräumig, aber ſchöner als die übrigen. Außer dieſer ſind noch ſechs andere da, in welchen die Weiber und Kinder wohnen, denn von den Räubern ſind ſelten mehr als ſechs zu Hauſe. Einer ſteht nicht weit von dieſer Hütte Wache, der andere unten am Weg in der Höhe, und ein dritter hat den Lauerpoſten oben am Eingang in die Schlucht. Von zwei Stunden zu zwei Stunden werden ſie von den drei übrigen abgelöst. Jeder hat überdies zwei große Hunde neben ſich liegen, und ſie alle ſind ſo wachſam, daß man keinen Fuß aus der Hütte ſetzen kann, ohne daß ſie anſchlagen. Ich habe keine Hoffnung, daß wir uns durchſtehlen können."

„Machet mich nicht traurig, ich bin nach dem Schlummer muthiger geworden," entgegnete Felix; „gebet nicht alle Hoffnung auf, und fürchtet Ihr Verrath, ſo laſſet uns lieber jetzt von etwas Anderem reden und nicht lange voraus ſchon kummervoll ſein. Herr Student, in der Schenke habt Ihr angefangen, etwas zu erzählen, fahret jetzt fort, denn wir haben Zeit zum Plaudern."

„Kann ich mich doch kaum erinnern, was es war," antwortete der junge Mann.

„Ihr erzähltet die Sage von dem kalten Herzen, und seid stehen geblieben, wie der Wirth und der andere Spieler den Kohlenpeter aus der Thüre warfen."

„Gut, jetzt entsinne ich mich wieder," entgegnete er; „nun, wenn Ihr weiter hören wollet, will ich fortfahren."

Das kalte Herz.

Zweite Abtheilung.

Als Peter am Montag Morgen in seine Glashütte ging, da waren nicht nur seine Arbeiter da, sondern auch andere Leute, die man nicht gerne sieht, nämlich der Amtmann und drei Gerichtsdiener. Der Amtmann wünschte Petern einen guten Morgen, fragte, wie er geschlafen, und zog dann ein langes Register heraus, und darauf waren Peters Gläubiger verzeichnet. „Könnt Ihr zahlen oder nicht?" fragte der Amtmann mit strengem Blick. „Und macht es nur kurz, denn ich habe nicht viel Zeit zu versäumen, und in den Thurm ist es drei gute Stunden." Da verzagte Peter, gestand, daß er nichts mehr habe, und überließ es dem Amtmann, Haus und Hof, Hütte und Stall, Wagen und Pferde zu schätzen; und als die Gerichtsdiener und der Amtmann umhergingen und prüften und schätzten, dachte er, bis zum Tannenbühl ist's nicht weit, hat mir der Kleine nicht geholfen, so will ich es einmal mit dem Großen versuchen. Er lief dem Tannenbühl zu, so schnell, als ob die Gerichtsdiener ihm auf den Fersen wären; es war ihm, als er an dem Platz vorbei rannte, wo er das Glasmännlein zuerst gesprochen, als halte ihn eine unsichtbare Hand auf, aber er riß sich los

und lief weiter, bis an die Grenze, die er ſich früher wohl gemerkt hatte, und kaum hatte er, beinahe athemlos: „Holländer Michel! Herr Holländer Michel!“ gerufen, als auch ſchon der rieſengroße Flötzer mit ſeiner Stange vor ihm ſtand.

„Kommſt Du?“ ſprach dieſer lachend. „Haben ſie Dir die Haut abziehen und Deinen Gläubigern verkaufen wollen? Nu, ſei ruhig; Dein ganzer Jammer kommt, wie geſagt, von dem kleinen Glasmännlein, von dem Separatiſten und Frömmler her. Wenn man ſchenkt, muß man gleich recht ſchenken, und nicht wie dieſer Knauſer. Doch komm,“ fuhr er fort und wandte ſich gegen den Wald, „folge mir in mein Haus, dort wollen wir ſehen, ob wir Handels einig werden.“

„Handels einig?“ dachte Peter. „Was kann er denn von mir verlangen, was kann ich an ihn verhandeln? Soll ich ihm etwa dienen, oder was will er? Sie gingen zuerſt über einen ſteilen Waldſteig hinan und ſtanden dann mit einem Male an einer dunkeln, tiefen, abſchüſſigen Schlucht; Holländer Michel ſprang den Felſen hinab, wie wenn es eine ſanfte Marmortreppe wäre; aber bald wäre Peter in Ohnmacht geſunken, denn als Jener unten angekommen war, machte er ſich ſo groß wie ein Kirchthurm und reichte ihm einen Arm, ſo lang als ein Weberbaum, und eine Hand daran, ſo breit als der Tiſch im Wirthshaus, und rief mit einer Stimme, die herauf ſchallte wie eine tiefe Todtenglocke: „Setz Dich nur auf meine Hand und halte Dich an den Fingern, ſo wirſt Du nicht fallen.“ Peter that zitternd, wie Jener befohlen, nahm Platz auf der Hand und hielt ſich am Daumen des Rieſen.

Es ging weit und tief hinab, aber dennoch ward es

zu Peters Verwunderung nicht dunkler; im Gegentheil, die Tageshelle ſchien ſogar zuzunehmen in der Schlucht, aber er konnte ſie lange in den Augen nicht ertragen. Der Holländer Michel hatte ſich, je weiter Peter herabkam, wieder kleiner gemacht, und ſtand nun in ſeiner früheren Geſtalt vor einem Haus, ſo gering oder gut, als es reiche Bauern auf dem Schwarzwald haben. Die Stube, in welche Peter geführt wurde, unterſchied ſich durch Nichts von den Stuben anderer Leute, als dadurch, daß ſie einſam ſchien.

Die hölzerne Wanduhr, der ungeheure Kachelofen, die breiten Bänke, die Geräthſchaften auf den Geſimſen waren hier wie überall. Michel wies ihm einen Platz hinter dem großen Tiſch an, ging dann hinaus und kam bald mit einem Krug Wein und Gläſern wieder. Er goß ein und nun ſchwatzten ſie, und Holländer Michel erzählte von den Freuden der Welt, von fremden Ländern, ſchönen Städten und Flüſſen, daß Peter, am Ende große Sehnſucht darnach bekommend, dies auch offen dem Holländer ſagte.

„Wenn Du im ganzen Körper Muth und Kraft, etwas zu unternehmen, hatteſt, da konnten ein paar Schläge des dummen Herzens Dich zittern machen; und dann die Kränkungen der Ehre, das Unglück, wozu ſoll ſich ein vernünftiger Kerl um dergleichen bekümmern? Haſt Du's im Kopf empfunden, als Dich letzthin Einer einen Betrüger und ſchlechten Kerl nannte? Hat es Dir im Magen wehe gethan, als der Amtmann kam, Dich aus dem Hauſe zu werfen? Was, ſag' an, was hat Dir wehe gethan?"

„Mein Herz," ſprach Peter, indem er die Hand auf die pochende Bruſt preßte; denn es war ihm, als ob ſein Herz ſich ängſtlich hin und her wendete.

„Du haſt, nimm es mir nicht übel, Du haſt viele hundert

Gulden an ſchlechte Bettler und anderes Geſindel weggeworfen; was hat es Dir genützt? Sie haben Dir dafür Segen und einen geſunden Leib gewünſcht; ja, biſt Du deßwegen geſünder geworden? Um die Hälfte des verſchleuderten Geldes hätteſt Du einen Arzt gehalten. Segen, ja ein ſchöner Segen, wenn man ausgepfändet und ausgeſtoßen wird! Und was war es, das Dich getrieben, in die Taſche zu fahren, ſo oft ein Bettelmann ſeinen zerlumpten Hut hinſtreckte?—Dein Herz, auch wieder Dein Herz, und weder Deine Augen, noch Deine Zunge, Deine Arme, noch Deine Beine, ſondern Dein Herz; Du haſt Dir es, wie man richtig ſagt, zu ſehr zu Herzen genommen."

„Aber wie kann man ſich denn angewöhnen, daß es nicht mehr ſo iſt? Ich gebe mir jetzt alle Mühe, es zu unterdrücken, und dennoch pocht mein Herz und thut mir wehe."

„Du freilich," rief Jener mit Lachen, „Du armer Schelm, kannſt nichts dagegen thun; aber gib mir das kaum pochende Ding, und Du wirſt ſehen, wie gut Du es dann haſt."

„Euch, mein Herz?" ſchrie Peter mit Entſetzen. „Da müßte ich ja ſterben auf der Stelle! Nimmermehr!"

„Ja, wenn Dir Einer Eurer Herren Chirurgen das Herz aus dem Leib operiren wollte, da müßteſt Du wohl ſterben; bei mir iſt dies ein anderes Ding, doch komm herein und überzeuge Dich ſelbſt." Er ſtand bei dieſen Worten auf, öffnete eine Kammerthüre und führte Peter hinein. Sein Herz zog ſich krampfhaft zuſammen, als er über die Schwelle trat, aber er achtete es nicht, denn der Anblick, der ſich ihm bot, war ſonderbar und überraſchend. Auf mehreren Geſimſen von Holz ſtanden Gläſer mit durchſichtiger Flüſſigkeit gefüllt, und in jedem dieſer Gläſer lag ein Herz; auch waren an den Gläſern Zettel angeklebt und Namen darauf geſchrieben, die

Peter neugierig las; da war das Herz des Amtmanns in F., das Herz des dicken Ezechiel, das Herz des Tanzbodenkönigs, das Herz des Oberförsters; da waren sechs Herzen von Kornwucherern, acht von Werboffizieren, drei von Geldmäklern — kurz, es war eine Sammlung der angesehensten Herzen in der Umgegend von zwanzig Stunden.

„Schau!" sprach Holländer Michel, „diese alle haben des Lebens Aengsten und Sorgen weggeworfen; keines dieser Herzen schlägt mehr ängstlich und besorgt, und ihre ehemaligen Besitzer befinden sich wohl dabei, daß sie den unruhigen Gast aus dem Hause haben."

„Aber was tragen sie denn jetzt dafür in der Brust?" fragte Peter, den dies Alles, was er gesehen, beinahe schwindeln machte.

„Dies," antwortete Jener, und reichte ihm aus einem Schubfach — ein steinernes Herz.

„So?" erwiderte er und konnte sich eines Schauers, der ihm über die Haut ging, nicht erwehren. „Ein Herz von Marmelstein? Aber, horch einmal, Herr Holländer Michel, das muß doch gar kalt sein in der Brust."

„Freilich, aber ganz angenehm kühl. Warum soll denn ein Herz warm sein? Im Winter nützt Dir die Wärme nichts, da hilft ein guter Kirschengeist mehr als ein warmes Herz, und im Sommer, wenn Alles schwül und heiß ist, — Du glaubst nicht, wie dann ein solches Herz abkühlt. Und wie gesagt, weder Angst noch Schrecken, weder thörichtes Mitleiden noch anderer Jammer pocht an solch ein Herz."

„Und das ist Alles, was Ihr mir geben könnet," fragte Peter unmuthig, „ich hoff' auf Geld, und Ihr wollet mir einen Stein geben!"

„Nun, ich denke an hunderttausend Gulden hättest Du

für's Erſte genug. Wenn Du es geſchickt umtreibſt, kannſt Du bald ein Millionär werden."

„Hunderttauſend!" rief der arme Köhler freudig. „Nun, ſo poche doch nicht ſo ungeſtüm in meiner Bruſt, wir werden bald fertig ſein mit einander. Gut, Michel; gebt mir den Stein und das Geld, und die Unruh' könnet Ihr aus dem Gehäuſe nehmen."

„Ich dachte es doch, daß Du ein vernünftiger Burſche ſeieſt," antwortete der Holländer freundlich lächelnd; komm, laß uns noch eins trinken, und dann will ich das Geld auszahlen."

So ſetzten ſie ſich wieder in die Stube zum Wein, tranken und tranken wieder, bis Peter in einen tiefen Schlaf verfiel.

Kohlenmunkpeter erwachte beim fröhlichen Schmettern eines Poſthorns, und ſiehe da, er ſaß in einem ſchönen Wagen, fuhr auf einer breiten Straße dahin, und als er ſich aus dem Wagen bog, ſah er in blauer Ferne hinter ſich den Schwarzwald liegen. Anfänglich wollte er gar nicht glauben, daß er es ſelbſt ſei, der in dieſem Wagen ſitze. Denn auch ſeine Kleider waren gar nicht mehr dieſelben, die er geſtern getragen, aber er erinnerte ſich doch an Alles ſo deutlich, daß er endlich ſein Nachſinnen aufgab und rief: „Der Kohlenmunkpeter bin ich, das iſt ausgemacht, und kein Anderer."

Er wunderte ſich über ſich ſelbſt, daß er gar nicht wehmüthig werden konnte, als er jetzt zum erſtenmal aus der ſtillen Heimath, aus den Wäldern, wo er ſo lange gelebt, auszog. Selbſt nicht, als er an ſeine Mutter dachte, die jetzt wohl hülflos und im Elend ſaß, konnte er eine Thräne aus dem Auge preſſen oder nur ſeufzen; denn es war ihm Alles ſo gleichgültig. „Ach freilich," ſagte er dann, „Thränen und Seufzer, Heimweh und Wehmuth kommen ja aus dem

Herzen, und Dank dem Holländer Michel, — das meine ist kalt und von Stein."

Er legte seine Hand auf die Brust, und es war ganz ruhig dort, und rührte sich nichts. „Wenn er mit den Hunderttausenden so gut Wort hielt, wie mit dem Herzen, so soll es mich freuen," sprach er und fing an, seinen Wagen zu untersuchen. Er fand Kleidungsstücke von aller Art, wie er sie nur wünschen konnte, aber kein Geld. Endlich stieß er auf eine Tasche und fand viele tausend Thaler in Gold und Scheinen auf Handlungshäuser in allen großen Städten. „Jetzt hab' ich's, wie ich's wollte," dachte er, setzte sich bequem in die Ecke des Wagens und fuhr in die weite Welt.

Er fuhr zwei Jahre in der Welt umher und schaute aus seinem Wagen links und rechts an den Häusern hinauf, schaute, wenn er anhielt, nichts als das Schild seines Wirthshauses an, lief dann in der Stadt umher, und ließ sich die schönsten Merkwürdigkeiten zeigen. Aber es freute ihn nichts, kein Bild, kein Haus, keine Musik, kein Tanz, sein Herz von Stein nahm an nichts Antheil, und seine Augen, seine Ohren waren abgestumpft für alles Schöne. Nichts war ihm mehr geblieben, als die Freude an Essen und Trinken und der Schlaf, und so lebte er, indem er ohne Zweck durch die Welt reis'te, zu seiner Unterhaltung speis'te und aus Langeweile schlief. Hie und da erinnerte er sich zwar, daß er fröhlicher, glücklicher gewesen sei, als er noch arm war und arbeiten mußte, um sein Leben zu fristen. Da hatte ihn jede schöne Aussicht in's Thal, Musik und Gesang hatten ihn ergötzt, da hatte er sich stundenlang auf die einfache Kost, die ihm die Mutter zu dem Meiler bringen sollte, gefreut. Wenn er so über die Vergangenheit nachdachte, so kam es ihm ganz sonderbar vor, daß er jetzt nicht einmal lachen

konnte, und ſonſt hatte er über den kleinſten Scherz gelacht. Wenn Andere lachten, ſo verzog er nur aus Höflichkeit den Mund, aber ſein Herz — lächelte nicht mit. Er fühlte dann, daß er zwar überaus ruhig ſei, aber zufrieden fühlte er ſich doch nicht. Es war nicht Heimweh oder Wehmuth, ſondern Oede, Ueberdruß, freudenloſes Leben, was ihn endlich wieder zur Heimath trieb.

Als er von Straßburg herüber fuhr und den dunkeln Wald ſeiner Heimath erblickte, als er zum erſtenmal wieder jene kräftigen Geſtalten, jene freundlichen, treuen Geſichter der Schwarzwälder ſah, als ſein Ohr die heimathlichen Klänge, ſtark, tief, aber wohltönend, vernahm, da fühlte er ſchnell an ſein Herz, denn ſein Blut wallte ſtärker, und er glaubte, er müſſe ſich freuen und müſſe weinen zugleich, aber — wie konnte er nur ſo thöricht ſein, er hatte ja ein Herz von Stein. Und Steine ſind todt und lächeln und weinen nicht.

Sein erſter Gang war zum Holländer Michel, der ihn mit alter Freundlichkeit aufnahm. „Michel," ſagte er zu ihm, „gereiſt bin ich nun und habe Alles geſehen, iſt aber Alles dummes Zeug, und ich hatte nur Langeweile. Ueberhaupt, Euer ſteinernes Ding, das ich in der Bruſt trage, ſchützt mich zwar vor Manchem. Ich erzürne mich nie, bin nie traurig, aber ich freue mich auch nie, und es iſt mir, als wenn ich nur halb lebte. Könnet ihr das Steinherz nicht ein wenig beweglicher machen? Oder — gebt mir lieber mein altes Herz. Ich hatte mich in fünfundzwanzig Jahren daran gewöhnt, und wenn es zuweilen auch einen dummen Streich machte, ſo war es doch munter und ein fröhliches Herz."

Der Waldgeiſt lachte grimmig und bitter. „Wenn Du einmal todt biſt, Peter Munk," antwortete er, „dann ſoll es

Dir nicht fehlen; dann ſollſt Du Dein weiches, rührbares Herz wieder haben, und Du kannſt dann fühlen, was kommt, Freud' oder Leid. Aber hier oben kann es nicht mehr Dein werden! Doch, Peter! gereift biſt Du wohl, aber, ſo wie Du lebteſt, konnte es Dir nichts nützen. Setze Dich jetzt hier irgendwo im Wald, bau' ein Haus, heirathe, treibe Dein Vermögen um, es hat Dir nur an Arbeit gefehlt; weil Du müßig warſt, hatteſt Du Langeweile und ſchiebſt jetzt Alles auf dieſes unſchuldige Herz." Peter ſah ein, daß Michel Recht habe, was den Müßiggang beträfe, und nahm ſich vor, reich und immer reicher zu werden. Michel ſchenkte ihm noch einmal hunderttauſend Gulden und entließ ihn als ſeinen guten Freund.

Bald vernahm man im Schwarzwald die Mähre, der Kohlenmunkpeter oder Spielpeter ſei wieder da, und noch viel reicher, als zuvor. Es ging auch jetzt wie immer; als er am Bettelſtab war, wurde er in der Sonne zur Thüre hinausgeworfen, und als er nun an einem Sonntag Nachmittag ſeinen erſten Einzug dort hielt, ſchüttelten ſie ihm die Hand, lobten ſein Pferd, fragten nach ſeiner Reiſe, und als er wieder mit dem dicken Ezechiel um harte Thaler ſpielte, ſtand er in der Achtung ſo hoch, als je. Er trieb jetzt aber nicht mehr das Glashandwerk, ſondern den Holzhandel, aber nur zum Schein. Sein Hauptgeſchäft war, mit Korn und Geld zu handeln. Der halbe Schwarzwald wurde ihm nach und nach ſchuldig, aber er lieh Geld nur auf zehn Prozente aus, oder verkaufte Korn an die Armen, die nicht gleich zahlen konnten, um den dreifachen Werth. Mit dem Amtmann ſtand er jetzt in enger Freundſchaft, und wenn Einer Herrn Peter Munk nicht auf den Tag bezahlte, ſo ritt der Amtmann mit ſeinen Schergen hinaus, ſchätzte Haus und Hof, verkaufte es flugs,

und trieb Vater, Mutter und Kind in den Wald. Anfangs machte dies dem reichen Peter einige Unluſt, denn die armen Ausgepfändeten belagerten dann haufenweiſe ſeine Thüre, die Männer flehten um Nachſicht, die Weiber ſuchten das ſteinerne Herz zu erweichen, und die Kinder winſelten um ein Stücklein Brod. Aber als er ſich ein paar tüchtige Fleiſcherhunde angeſchafft hatte, hörte dieſe Katzenmuſik, wie er es nannte, bald auf. Er pfiff und hetzte, und die Bettelleute flogen ſchreiend auseinander. Am meiſten Beſchwerde machte ihm das „alte Weib.“ Das war aber Niemand anders, als Frau Munkin, Peters Mutter. Sie war in Noth und Elend gerathen, als man ihr Haus und Hof verkauft hatte, und ihr Sohn, als er reich zurückgekehrt war, hatte nicht mehr nach ihr umgeſehen. Da kam ſie nun zuweilen, alt, ſchwach und gebrechlich an einem Stock vor das Haus. Hinein wagte ſie ſich nicht mehr, denn er hatte ſie einmal weggejagt; aber es that ihr wehe, von den Gutthaten anderer Menſchen leben zu müſſen, da der eigene Sohn ihr ein ſorgenloſes Alter hätte bereiten können. Aber das kalte Herz wurde nimmer gerührt von dem Anblicke der bleichen, wohlbekannten Züge, von den bittenden Blicken, von der welken, ausgeſtreckten Hand, von der hinfälligen Geſtalt. Mürriſch zog er, wenn ſie Sonnabends an die Thüre pochte, einen Sechsbätzner hervor, ſchlug ihn in ein Papier und ließ ihn hinausreichen durch einen Knecht. Er vernahm ihre zitternde Stimme, wenn ſie dankte und wünſchte, es möge ihm wohl gehen auf Erden; er hörte ſie hüſtelnd von der Thüre ſchleichen, aber er dachte weiter nicht mehr daran, als daß er wieder ſechs Batzen umſonſt ausgegeben.

Endlich kam Peter auf den Gedanken, zu heirathen. Er wußte, daß im ganzen Schwarzwald jeder Vater ihm

gerne seine Tochter geben würde; aber er war schwierig in seiner Wahl, denn er wollte, daß man auch hierin sein Glück und seinen Verstand preisen sollte; daher ritt er umher im ganzen Wald, schaute hier, schaute dort, und keine der schönen Schwarzwälderinnen däuchte ihm schön genug. Endlich, nachdem er auf allen Tanzböden umsonst nach der Schönsten ausgeschaut hatte, hörte er eines Tages, die Schönste und Tugendsamste im ganzen Wald sei eines armen Holzhauers Tochter. Sie lebe still und für sich, besorge geschickt und emsig ihres Vaters Haus, und lasse sich nie auf dem Tanzboden sehen, nicht einmal zu Pfingsten oder Kirchweih. Als Peter von diesem Wunder des Schwarzwaldes hörte, beschloß er, um sie zu werben, und ritt nach der Hütte, die man ihm bezeichnet hatte. Der Vater der schönen Lisbeth empfing den vornehmen Herrn mit Staunen und erstaunte noch mehr, als er hörte, es sei dies der reiche Herr Peter und er wolle sein Schwiegersohn werden. Er besann sich auch nicht lange, denn er meinte, alle seine Sorge und Armuth werde nun ein Ende haben, sagte zu, ohne die schöne Lisbeth zu fragen, und das gute Kind war so folgsam, daß sie ohne Widerrede Frau Peter Munkin wurde.

Aber es wurde der Armen nicht so gut, als sie sich geträumt hatte. Sie glaubte ihr Hauswesen wohl zu verstehen, aber sie konnte Herrn Peter nichts zu Dank machen, sie hatte Mitleiden mit armen Leuten, und da ihr Eheherr reich war, dachte sie, es sei keine Sünde, einem armen Bettelweib einen Pfennig, oder einem alten Manne einen Schnaps zu reichen; aber als Herr Peter dies eines Tages merkte, sprach er mit zürnenden Blicken und rauher Stimme: „Warum verschleuderst Du mein Vermögen an Lumpen und Straßenläufer? Hast Du was mitgebracht in's Haus, das Du weg-

ſchenken könnteſt? Mit Deines Vaters Bettelſtab kann man keine Suppe wärmen, und wirfſt das Geld aus, wie eine Fürſtin. Noch einmal laß Dich betreten, ſo ſollſt Du meine Hand fühlen!" Die ſchöne Lisbeth weinte in ihrer Kammer über den harten Sinn ihres Mannes, und ſie wünſchte oft lieber daheim zu ſein in ihres Vaters ärmlicher Hütte, als bei dem reichen, aber geizigen, hartherzigen Peter zu hauſen. Ach, hätte ſie gewußt, daß er ein Herz von Marmor habe, und weder ſie noch irgend einen Menſchen lieben könne, ſo hätte ſie ſich wohl nicht gewundert. So oft ſie aber jetzt unter der Thüre ſaß, und es ging ein Bettelmann vorüber und zog den Hut und hub ſeinen Spruch an, ſo drückte ſie die Augen zu, das Elend nicht zu ſchauen, ſie ballte die Hand feſter, damit ſie nicht unwillkürlich in die Taſche fahre, ein Kreuzerlein herauszulangen. So kam es, daß die ſchöne Lisbeth im ganzen Wald verſchrieen wurde, und es hieß, ſie ſei noch geiziger, als Peter Munk. Aber eines Tages ſaß Frau Lisbeth wieder vor dem Haus und ſpann und murmelte ein Liedchen dazu; denn ſie war munter, weil es ſchön Wetter und Herr Peter ausgeritten war über Feld. Da kommt ein altes Männlein des Weges daher, das trägt einen großen, ſchweren Sack, und ſie hört es ſchon von weitem keuchen. Theilnehmend ſieht ihm Frau Lisbeth zu und denkt, einem ſo alten kleinen Mann ſollte man nicht mehr ſo ſchwer aufladen.

Indeß keuchte und wankte das Männlein heran, und als es gegenüber von Frau Lisbeth war, brach es unter dem Sack beinahe zuſammen. „Ach, habt die Barmherzigkeit, Frau, und reichet mir nur einen Trunk Waſſer," ſprach das Männlein; „ich kann nicht weiter, muß elend verſchmachten."

„Aber Ihr solltet in Eurem Alter nicht mehr so schwer tragen," sagte Frau Lisbeth.

„Ja, wenn ich nicht Boten gehen müßte, der Armuth halber und um mein Leben zu fristen," antwortete er; „ach so eine reiche Frau, wie Ihr, weiß nicht, wie wehe Armuth thut, und wie wohl ein frischer Trunk bei solcher Hitze."

Als sie dies hörte, eilte sie in's Haus, nahm einen Krug vom Gesims und füllte ihn mit Wasser; doch, als sie zurückkehrte und nur noch wenige Schritte von dem Männlein war und sah, wie es so elend und verkümmert auf dem Sack saß, da fühlte sie inniges Mitleid, bedachte, daß ja ihr Mann nicht zu Hause sei, und so stellte sie den Wasserkrug bei Seite, nahm einen Becher und füllte ihn mit Wein, legte ein gutes Roggenbrod darauf und brachte es dem Alten. „So, und ein Schluck Wein mag Euch besser frommen, als Wasser, da Ihr schon so gar alt seid," sprach sie; „aber trinket nicht so hastig und esset auch Brod dazu."

Das Männlein sah sie staunend an, bis große Thränen in seinen alten Augen standen, es trank und sprach dann: „Ich bin alt geworden, aber ich hab' wenige Menschen gesehen, die so mitleidig wären, und ihre Gaben so schön und herzig zu spenden wüßten, wie Ihr, Frau Lisbeth. Aber es wird Euch dafür auch recht wohl gehen auf Erden; solch ein Herz bleibt nicht unbelohnt."

„Nein, und den Lohn soll sie zur Stelle haben," schrie eine schreckliche Stimme, und als sie sich umsahen, war es Herr Peter mit blutrothem Gesicht.

„Und sogar meinen Ehrenwein gießest Du aus an Bettelleute, und meinen Mundbecher gibst Du an die Lippen der Straßenläufer? Da nimm Deinen Lohn!" Frau Lisbeth stürzte zu seinen Füßen und bat um Verzeihung, aber das

steinerne Herz kannte kein Mitleid, er drehte die Peitsche um, die er in der Hand hielt, und schlug sie mit dem Handgriff von Ebenholz so heftig vor die schöne Stirne, daß sie leblos dem alten Manne in die Arme sank. Als er dies sah, war es doch, als reute ihn die That auf der Stelle; er bückte sich herab, zu schauen, ob noch Leben in ihr sei; aber das Männlein sprach mit wohlbekannter Stimme: „Gib Dir keine Mühe, Kohlenpeter; es war die schönste und lieblichste Blume im Schwarzwald, aber Du hast sie zertreten und nie mehr wird sie wieder blühen."

Da wich alles Blut aus Peters Wangen und er sprach: „Also Ihr seid es, Herr Schatzhauser? Nun, was geschehen ist, ist geschehen, und es hat wohl so kommen müssen. Ich hoffe aber, Ihr werdet mich nicht bei dem Gericht anzeigen als Mörder!"

„Elender!" erwiderte das Glasmännlein. „Was würde es mir frommen, wenn ich Deine sterbliche Hülle an den Galgen brächte? Nicht irdische Gerichte sind es, die Du zu fürchten hast, sondern andere und strengere, denn Du hast Deine Seele an den Bösen verkauft."

„Und hab' ich mein Herz verkauft," schrie Peter, „so ist Niemand daran schuld, als Du, und Deine betrügerischen Schätze; Du tückischer Geist hast mich in's Verderben geführt, mich getrieben, daß ich bei einem Andern Hülfe suchte, und auf Dir liegt die ganze Verantwortung." Aber kaum hatte er dies gesagt, so wuchs und schwoll das Glasmännlein und wurde hoch und breit, und seine Augen sollen so groß gewesen sein, wie Suppenteller, und sein Mund war wie ein geheizter Backofen; und Flammen blitzten daraus hervor. Peter warf sich auf die Kniee, und sein steinernes Herz schützte ihn nicht, daß nicht seine Glieder zitterten, wie

eine Eſpe. Mit Geierskrallen packte ihn der Waldgeiſt im Nacken, drehte ihn um wie ein Wirbelwind dürres Laub, und warf ihn dann zu Boden, daß ihm alle Rippen knackten. „Erdenwurm!“ rief er mit einer Stimme, die wie der Donner rollte; „ich könnte Dich zerſchmettern, wenn ich wollte, denn Du haſt gegen den Herrn des Waldes gefrevelt. Aber um dieſes todten Weibes willen, die mich geſpeiſ't und getränkt hat, gebe ich Dir acht Tage Friſt. Bekehrſt Du Dich nicht zum Guten, ſo komme ich und zermalme Dein Gebein, und Du fährſt hin in Deinen Sünden.“

Es war ſchon Abend, als einige Männer, die vorbeigingen, den reichen Peter Munk an der Erde liegen ſahen. Sie wandten ihn hin und her und ſuchten, ob noch Athem in ihm ſei, aber lange war ihr Suchen vergebens. Endlich ging Einer in das Haus und brachte Waſſer herbei und beſprengte ihn. Da holte Peter tief Athem, ſtöhnte und ſchlug die Augen auf, ſchaute lange um ſich her und fragte dann nach Frau Lisbeth, aber Keiner hatte ſie geſehen. Er dankte den Männern für ihre Hülfe, ſchlich ſich in ſein Haus und ſuchte überall, aber Frau Lisbeth war weder im Keller noch auf dem Boden, und das, was er für einen ſchrecklichen Traum gehalten, war bittere Wahrheit. Wie er nun ſo ganz allein war, da kamen ihm ſonderbare Gedanken; er fürchtete ſich vor nichts, denn ſein Herz war ja kalt; aber wenn er an den Tod ſeiner Frau dachte, kam ihm ſein eigenes Hinſcheiden in den Sinn, und wie belaſtet er dahinfahren werde, ſchwer belaſtet mit Thränen der Armen, mit tauſend ihrer Flüche, die ſein Herz nicht erweichen konnten, mit dem Jammer der Elenden, auf die er ſeinen Hund gehetzt, belaſtet mit der ſtillen Verzweiflung ſeiner Mutter, mit dem Blute der ſchönen guten Lisbeth; und konnte er doch nicht

einmal dem alten Manne, ihrem Vater, Rechenschaft geben, wenn er käme und fragte: „Wo ist meine Tochter, Dein Weib?“ wie wollte er einem Andern Frage stehen, dem alle Wälder, alle Seen, alle Berge gehören, und die Leben der Menschen?

Es quälte ihn auch Nachts im Traume, und alle Augenblicke wachte er auf an einer süßen Stimme, die ihm zurief: „Peter, schaff' Dir ein wärmeres Herz!“ Und wenn er erwacht war, schloß er doch schnell wieder die Augen, denn der Stimme nach mußte es Frau Lisbeth sein, die ihm diese Warnung zurief. Den andern Tag ging er in's Wirthshaus, um seine Gedanken zu zerstreuen, und dort traf er den dicken Ezechiel. Er setzte sich zu ihm, sie sprachen Dies und Jenes, vom schönen Wetter, vom Krieg, von den Steuern und endlich auch vom Tod, und wie da und dort Einer so schnell gestorben sei. Da fragte Peter den Dicken, was er denn vom Tod halte, und wie es nachher sein werde. Ezechiel antwortete ihm, daß man den Leib begrabe, die Seele aber fahre entweder auf zum Himmel oder hinab in die Hölle.

„Also begräbt man das Herz auch?“ fragte Peter gespannt.

„Ei freilich, das wird auch begraben.“

„Wenn aber Einer sein Herz nicht mehr hat?“ fuhr Peter fort.

Ezechiel sah ihn bei diesen Worten schrecklich an. „Was willst Du damit sagen? Willst Du mich foppen? Meinst Du, ich habe kein Herz?“

„O, Herz genug, so fest wie Stein,“ erwiderte Peter.

Ezechiel sah ihn verwundert an, schaute sich um, ob es Niemand gehört habe, und sprach dann: „Woher weißt Du es? Oder pocht vielleicht das Deinige auch nicht mehr?“

„Pocht nicht mehr, wenigſtens nicht hier in meiner Bruſt!“ antwortete Peter Munk. „Aber ſag' mir, da Du jetzt weißt was ich meine, wie wird es gehen mit unſeren Herzen?“

„Was kümmert Dich dies, Geſell?“ fragte Ezechiel lachend. „Haſt ja auf Erden vollauf zu leben und damit genug. Das iſt ja gerade das Bequeme in unſern kalten Herzen, daß uns keine Furcht befällt vor ſolchen Gedanken.“

„Wohl wahr, aber man denkt doch daran, und wenn ich auch jetzt keine Furcht mehr kenne, ſo weiß ich doch wohl noch, wie ſehr ich mich vor der Hölle gefürchtet, als ich noch ein kleiner unſchuldiger Knabe war.“

„Nun — gut wird es uns gerade nicht gehen,“ ſagte Ezechiel. „Hab' mal einen Schulmeiſter darüber gefragt, der ſagte mir, daß nach dem Tode die Herzen gewogen werden, wie ſchwer ſie ſich verſündiget hätten. Die leichten ſteigen auf, die ſchweren ſinken hinab, und ich denke, unſere Steine werden ein gutes Gewicht haben.“

„Ach freilich,“ erwiderte Peter, „und es iſt mir oft ſelbſt unbequem, daß mein Herz ſo theilnahmlos und ganz gleichgültig iſt, wenn ich an ſolche Dinge denke.“

So ſprachen ſie; aber in der nächſten Nacht hörte er fünf oder ſechs Mal die bekannte Stimme in ſein Ohr liſpeln: „Peter, ſchaff' Dir ein wärmeres Herz!“ Er empfand keine Reue, daß er ſeine Frau getödtet, aber wenn er dem Geſinde ſagte, ſie ſei verreiſt, ſo dachte er immer dabei: „Wohin mag ſie wohl gereiſt ſein?“ Sechs Tage hatte er es ſo getrieben, und immer hörte er Nachts dieſe Stimme, und immer dachte er an den Waldgeiſt und ſeine ſchreckliche Drohung; aber am ſiebenten Morgen ſprang er auf von ſeinem Lager und rief: „Nun ja, will ſehen, ob ich mir

ein wärmeres ſchaffen kann, denn der gleichgültige Stein in meiner Bruſt macht mir das Leben nur langweilig und öde.“ Er zog ſchnell ſeinen Sonntagsſtaat an, ſetzte ſich auf ſein Pferd und ritt dem Tannenbühl zu.

Im Tannenbühl, wo die Bäume dichter ſtanden, ſaß er ab, band ſein Pferd an und ging ſchnellen Schrittes dem Gipfel des Hügels zu, und als er vor der dicken Tanne ſtand, hub er ſeinen Spruch an:

„Schatzhauſer im grünen Tannenwald,
Biſt ſchon viel hundert Jahre alt.
Dein iſt all' Land, wo Tannen ſtehn,
Läßt Dich nur Sonntagskindern ſehn.“

Da kam das Glasmännlein hervor, aber nicht freundlich und traulich, wie ſonſt, ſondern düſter und traurig; es hatte ein Röcklein an von ſchwarzem Glas, und ein langer Trauerflor flatterte herab vom Hut, und Peter wußte wohl, um wen es traure.

„Was willſt Du von mir, Peter Munk?“ fragte es mit dumpfer Stimme.

„Ich hab' noch einen Wunſch, Herr Schatzhauſer,“ antwortete Peter mit niedergeſchlagenen Augen.

„Können Steinherzen noch wünſchen?“ ſagte Jener. „Du haſt Alles, was Du für Deinen ſchlechten Sinn bedarfſt, und ich werde ſchwerlich Deinen Wunſch erfüllen.“

„Aber Ihr habt mir doch drei Wünſche zugeſagt; einen hab' ich immer noch übrig.“

„Doch kann ich ihn verſagen, wenn er thöricht iſt,“ fuhr der Waldgeiſt fort; „aber wohlan, ich will hören, was Du willſt?“

„So nehmet mir den todten Stein heraus und gebet mir mein lebendiges Herz,“ ſprach Peter.

„Hab' ich den Handel mit Dir gemacht?" fragte das Glasmännlein. „Bin ich der Holländer Michel, der Reichthum und kalte Herzen schenkt? Dort, bei ihm mußt Du Dein Herz suchen."

„Ach, er gibt es nimmer zurück," antwortete Peter.

„Du dauerst mich, so schlecht Du auch bist," sprach das Männlein nach einigem Nachdenken. „Aber weil Dein Wunsch nicht thöricht ist, so kann ich Dir wenigstens meine Hülfe nicht versagen. So höre, Dein Herz kannst Du mit keiner Gewalt mehr bekommen, wohl aber durch List, und es wird vielleicht nicht schwer halten, denn Michel bleibt doch nur der dumme Michel, obgleich er sich ungemein klug dünkt. So gehe denn geraden Weges zu ihm hin und thue, wie ich Dir heiße." Und nun unterrichtete er ihn in Allem und gab ihm ein Kreuzlein aus reinem Glas: „Am Leben kann er Dir nicht schaden, und er wird Dich frei lassen, wenn Du ihm dies vorhalten und dazu beten wirst. Und hast Du dann, was Du verlangt, erhalten, so komm wieder zu mir an diesen Ort."

Peter Munk nahm das Kreuzlein, prägte sich alle Worte in's Gedächtniß, und ging weiter nach Holländer Michels Behausung. Er rief dreimal seinen Namen, und alsobald stand der Riese vor ihm. „Du hast Dein Weib erschlagen?" fragte er ihn mit schrecklichem Lachen. „Hätt' es auch so gemacht, sie hat Dein Vermögen an das Bettelvolk gebracht. Aber Du wirst auf einige Zeit außer Landes gehen müssen, denn es wird Lärm machen, wenn man sie nicht findet; und Du brauchst wohl Geld und kommst, um es zu holen?"

„Du hast's errathen," erwiderte Peter, „und nur recht viel diesmal, denn nach Amerika ist's weit."

Michel ging voran und brachte ihn in seine Hütte, dort

ſchloß er eine Truhe auf, worin viel Geld lag, und langte ganze Rollen Goldes heraus. Während er es ſo auf den Tiſch hin zählte, ſprach Peter: „Du biſt ein loſer Vogel, Michel, daß Du mich belogen haſt, ich hätte einen Stein in der Bruſt, und Du habeſt mein Herz!“

„Und iſt es denn nicht ſo?“ fragte Michel ſtaunend. „Fühlſt Du denn Dein Herz? Iſt es nicht kalt wie Eis? Haſt Du Furcht oder Gram, kann Dich etwas reuen?“

„Du haſt mein Herz nur ſtille ſtehen laſſen, aber ich hab' es noch wie ſonſt in meiner Bruſt und Ezechiel auch, der hat es mir geſagt, daß Du uns angelogen haſt? Du biſt nicht der Mann dazu, der einem das Herz ſo unbemerkt und ohne Gefahr aus der Bruſt reißen könnte; da müßteſt Du zaubern können.“

‚Aber ich verſichere Dich,“ rief Michel unmuthig, „Du und Ezechiel und alle reichen Leute, die es mit mir gehalten, haben ſolche kalte Herzen wie Du, und ihre rechten Herzen habe ich hier in meiner Kammer.“

„Ei, wie Dir das Lügen von der Zunge geht!“ lachte Peter. „Das mach' Du einem Andern weis. Meinſt Du, ich hab' auf meinen Reiſen nicht ſolche Kunſtſtücke zu Dutzenden geſehen? Aus Wachs nachgeahmt ſind Deine Herzen hier in der Kammer. Du biſt ein reicher Kerl, das geb' ich zu, aber zaubern kannſt Du nicht.“

Da ergrimmte der Rieſe und riß die Kammerthüre auf. „Komm herein und lies die Zettel alle, und jenes dort, ſchau, das iſt Peter Munk's Herz; ſiehſt Du, wie es zuckt? Kann man das auch aus Wachs machen?“

„Und doch iſt es aus Wachs,“ antwortete Peter. „So ſchlägt ein rechtes Herz nicht, ich habe das meinige noch in der Bruſt. Nein, zaubern kannſt Du nicht!“

„Aber ich will es Dir beweisen!“ rief Jener ärgerlich. „Du sollst es selbst fühlen, daß dies Dein Herz ist.“ Er nahm es, riß Peters Wamms auf und holte einen Stein aus seiner Brust und zeigte ihn vor. Dann nahm er das Herz, hauchte es an, und setzte es behutsam an seine Stelle, und alsobald fühlte Peter, wie es pochte, und er konnte sich wieder darüber freuen.

„Wie ist es Dir jetzt?“ fragte Michel lächelnd.

„Wahrhaftig, Du hast doch Recht gehabt,“ antwortete Peter, indem er behutsam sein Kreuzlein aus der Tasche zog. „Hätt' ich doch nicht geglaubt, daß man dergleichen thun könne!“

„Nicht wahr? Und zaubern kann ich, das siehst Du; aber komm, jetzt will ich Dir den Stein wieder hinein setzen.“

„Gemach, Herr Michel!“ rief Peter, trat einen Schritt zurück und hielt ihm das Kreuzlein entgegen. „Mit Speck fängt man Mäuse, und diesmal bist Du der Betrogene.“ Und zugleich fing er an zu beten, was ihm nur beifiel.

Da wurde Michel kleiner und immer kleiner, fiel nieder und wand sich hin und her wie ein Wurm, und ächzte und stöhnte, und alle Herzen umher fingen an zu zucken und zu pochen, daß es tönte wie in der Werkstatt eines Uhrmachers. Peter aber fürchtete sich, es wurde ihm ganz unheimlich zu Muth, er rannte zur Kammer und zum Haus hinaus und klimmte, von Angst getrieben, die Felsenwand hinan, denn er hörte, daß Michel sich aufraffte, stampfte und tobte, und ihm schreckliche Flüche nachschickte. Als er oben war, lief er dem Tannenbühl zu; ein schreckliches Gewitter zog auf, Blitze fielen links und rechts an ihm nieder und zerschmetterten die Bäume, aber er kam wohlbehalten in dem Revier des Glasmännleins an.

Sein Herz pochte freudig, und nur darum, weil es pochte. Dann aber ſah er mit Entſetzen auf ſein Leben zurück, wie auf das Gewitter, das hinter ihm rechts und links den ſchönen Wald zerſplitterte. Er dachte an Frau Lisbeth, ſein ſchönes, gutes Weib, das er aus Geiz gemordet, er kam ſich ſelbſt wie der Auswurf der Menſchen vor, und er weinte heftig, als er an Glasmännleins Hügel kam.

Schatzhauſer ſaß unter dem Tannenbaum und rauchte aus einer kleinen Pfeife, doch ſah er munterer aus, als zuvor. „Warum weinſt Du, Kohlenpeter?“ fragte er. „Haſt Du Dein Herz nicht erhalten? Liegt noch das kalte in Deiner Bruſt?“

„Ach Herr!“ ſeufzte Peter; „als ich noch das kalte Steinherz trug, da weinte ich nie, meine Augen waren ſo trocken, als das Land im Juli; jetzt aber will es mir beinahe das alte Herz zerbrechen, was ich gethan! Meine Schuldner habe ich in's Elend gejagt, auf Arme und Kranke die Hunde gehetzt, und Ihr wißt es ja ſelbſt — wie meine Peitſche auf ihre ſchöne Stirne fiel!“

„Peter! Du warſt ein großer Sünder!“ ſprach das Männlein; „das Geld und der Müßiggang haben Dich verderbt, bis Dein Herz zu Stein wurde, nicht Freud', nicht Leid, keine Reue, kein Mitleid mehr kannte. Aber Reue verſöhnt, und wenn ich nur wüßte, daß Dir Dein Leben recht leid thut, ſo könnte ich ſchon noch etwas für Dich thun.“

„Will nichts mehr,“ antwortete Peter und ließ traurig ſein Haupt ſinken. „Mit mir iſt es aus; kann mich mein Lebtag nicht mehr freuen; was ſoll ich ſo allein auf der Welt thun? Meine Mutter verzeiht mir nimmer, was ich ihr gethan, und vielleicht hab' ich ſie unter den Boden gebracht, ich Ungeheuer! Und Lisbeth, meine Frau! Schlaget

mich lieber auch todt, Herr Schatzhauser, dann hat mein elend Leben mit einmal ein Ende."

„Gut," erwiderte das Männlein, „wenn Du nicht anders willst, so kannst Du es haben; meine Axt habe ich bei der Hand." Er nahm ganz ruhig sein Pfeiflein aus dem Mund, klopfte es aus und steckte es ein. Dann stand er langsam auf und ging hinter die Tannen. Peter aber setzte sich weinend in's Gras, sein Leben war ihm nichts mehr, und er erwartete geduldig den Todesstreich. Nach einiger Zeit hörte er leise Tritte hinter sich und dachte: „Jetzt wird er kommen."

„Schau Dich noch einmal um, Peter Munk!" rief das Männlein. Peter wischte sich die Thränen aus den Augen und schaute sich um, und sah — seine Mutter und Lisbeth, seine Frau, die ihn freundlich anblickten. Da sprang er freudig auf: „So bist Du nicht todt, Lisbeth? Und auch Ihr seid da, Mutter, und habt mir vergeben?"

„Sie wollen Dir verzeihen," sprach das Glasmännlein, „weil Du wahre Reue fühlst, und Alles soll vergessen sein. Zieh' jetzt heim in Deines Vaters Hütte und sei ein Köhler wie zuvor; bist Du brav und bieder, so wirst Du Dein Handwerk ehren, und Deine Nachbarn werden Dich mehr lieben und achten, als wenn Du zehn Tonnen Goldes hättest." So sprach das Glasmännlein und nahm Abschied von ihnen.

Die Drei lobten und segneten es und gingen heim.

Das prachtvolle Haus des reichen Peter stand nicht mehr; der Blitz hatte es angezündet und mit all seinen Schätzen niedergebrannt; aber nach der väterlichen Hütte war es nicht weit; dorthin ging jetzt ihr Weg und der große Verlust bekümmerte sie nicht.

Aber wie ſtaunten ſie, als ſie an die Hütte kamen! Sie war zu einem ſchönen Bauernhaus geworden, und Alles darin war einfach, aber gut und reinlich.

„Das hat das gute Glasmännlein gethan!“ rief Peter.

„Wie ſchön!“ ſagte Frau Lisbeth. „Und hier iſt mir viel heimlicher, als in dem großen Haus mit dem vielen Geſinde.“

Von jetzt an wurde Peter Munk ein fleißiger und wackerer Mann. Er war zufrieden mit dem, was er hatte, trieb ſein Handwerk unverdroſſen, und ſo kam es, daß er durch eigene Kraft wohlhabend wurde und angeſehen und beliebt im ganzen Wald. Er zankte nie mehr mit Frau Lisbeth, ehrte ſeine Mutter und gab den Armen, die an ſeine Thüre pochten. Als nach Jahr und Tag Frau Lisbeth von einem ſchönen Knaben genas, ging Peter nach dem Tannenbühl und ſagte ſein Sprüchlein. Aber das Glasmännlein zeigte ſich nicht. „Herr Schatzhauſer!“ rief er laut, „hört mich doch, ich will ja nichts Anderes, als Euch zu Gevatter bitten bei meinem Söhnlein!“ Aber er gab keine Antwort; nur ein kurzer Windſtoß ſauste durch die Tannen und warf einige Tannenzapfen herab in's Gras. „So will ich dies zum Andenken mitnehmen, weil Ihr Euch doch nicht ſehen laſſen wollet,“ rief Peter, ſteckte die Zapfen in die Taſche und ging nach Hauſe; aber als er zu Hauſe das Sonntagswamms auszog und ſeine Mutter die Taſchen umwandte und das Wamms in den Kaſten legen wollte, da fielen vier ſtattliche Geldrollen heraus, und als man ſie öffnete, waren es lauter gute, neue badiſche Thaler, und kein einziger falſcher darunter. Und das war das Pathengeſchenk des Männleins im Tannenwald für den kleinen Peter.

So lebten ſie ſtill und unverdroſſen fort, und noch

oft nachher, als Peter Munk schon graue Haare hatte, sagte er: „Es ist doch besser zufrieden zu sein mit Wenigem, als Gold und Güter haben, und ein kaltes Herz.“

Es mochten schon etwa fünf Tage vergangen sein, während Felix, der Jäger und der Student noch immer unter den Räubern gefangen saßen. Sie wurden zwar von dem Hauptmann und seinen Untergebenen gut behandelt, aber dennoch sehnten sie sich nach Befreiung, denn je mehr die Zeit fortrückte, desto höher stieg auch ihre Angst vor Entdeckung. Am Abend des fünften Tages erklärte der Jäger seinen Leidensgenossen, daß er entschlossen sei, in dieser Nacht loszubrechen, und wenn es ihm auch das Leben kosten sollte. Er munterte seine Gefährten zum gleichen Entschluß auf und zeigte ihnen, wie sie ihre Flucht in's Werk setzen könnten. „Den, der uns zunächst steht, nehme ich auf mich; es ist Nothwehr, und Noth kennt kein Gebot, er muß sterben.“

„Sterben!“ rief Felix entsetzt; „Ihr wollt ihn todt schlagen?“

„Das bin ich fest entschlossen, wenn es darauf ankommt, zwei Menschenleben zu retten. Wisset, daß ich die Räuber mit besorglicher Miene habe flüstern hören, im Wald werde nach ihnen gestreift, und die alten Weiber verriethen in ihrem Zorn die böse Absicht der Bande, sie schimpften auf uns und gaben zu verstehen, wenn die Räuber angegriffen würden, so müßten wir ohne Gnade sterben.“

„Gott im Himmel!“ schrie der Jüngling entsetzt und verbarg sein Gesicht in die Hände.

„Noch haben sie uns das Messer nicht an die Kehle gesetzt,“ fuhr der Jäger fort, „drum laßt uns ihnen zuvor-

kommen. Wenn es dunkel ist, schleiche ich auf die nächste Wache zu; sie wird anrufen; ich werde ihr zuflüstern, die Gräfin sei plötzlich sehr krank geworden, und indem sie sich umsieht, stoße ich sie nieder. Dann hole ich Euch ab, junger Mann, und der Zweite kann uns eben so wenig entgehen; und beim Dritten haben wir zu zwei leichtes Spiel."

Der Jäger sah bei diesen Worten schrecklich aus, daß Felix sich vor ihm fürchtete. Er wollte ihn bereden, von diesem blutigen Gedanken abzustehen, als die Thüre der Hütte leise aufging und schnell eine Gestalt hereinschlüpfte. Es war der Hauptmann. Behutsam schloß er wieder zu und winkte den beiden Gefangenen, sich ruhig zu verhalten. Er setzte sich neben Felix nieder und sprach:

„Frau Gräfin, Ihr seid in schlimmer Lage. Euer Herr Gemahl hat nicht Wort gehalten, er hat nicht nur das Lösegeld nicht geschickt, sondern er hat auch die Regierungen umher aufgeboten, bewaffnete Mannschaft streift von allen Seiten durch den Wald, um mich und meine Leute aufzuheben. Ich habe Eurem Gemahl gedroht, Euch zu tödten, wenn er Miene mache, uns anzugreifen; doch es muß ihm entweder an Eurem Leben wenig liegen, oder er traut unsern Schwüren nicht. Euer Leben ist in unserer Hand, ist nach unsern Gesetzen verwirkt. Was wollet Ihr dagegen einwenden?"

Bestürzt sahen die Gefangenen vor sich nieder, sie wußten nicht zu antworten, denn Felix erkannte wohl, daß ihn das Geständniß über seine Verkleidung nur noch mehr in Gefahr setzen könnte.

„Es ist mir unmöglich," fuhr der Hauptmann fort, „eine Dame, die meine vollkommene Achtung hat, also in Gefahr zu setzen. Darum will ich Euch einen Vorschlag zur

Rettung machen, es ist der einzige Ausweg, der Euch übrig bleibt: Ich will mit Euch entfliehen."

Erstaunt, überrascht blickten ihn Beide an; er aber sprach weiter: „Die Mehrzahl meiner Gesellen ist entschlossen, sich nach Italien zu ziehen und unter einer weitverbreiteten Bande Dienste zu nehmen. Mir für meinen Theil behagt es nicht, unter einem Andern zu dienen, und darum werde ich keine gemeinschaftliche Sache mit ihnen machen. Wenn Ihr mir nun Euer Wort geben wolltet, Frau Gräfin, für mich gut zu sprechen, Eure mächtigen Verbindungen zu meinem Schutze anzuwenden, so kann ich Euch noch frei machen, ehe es zu spät ist."

Felix schwieg verlegen; sein redliches Herz sträubte sich, den Mann, der ihm das Leben retten wollte, geflissentlich einer Gefahr auszusetzen, vor welcher er ihn nachher nicht schützen könnte. Als er noch immer schwieg, fuhr der Hauptmann fort: „Man sucht gegenwärtig überall Soldaten; ich will mit dem geringsten Dienst zufrieden sein. Ich weiß, daß Ihr viel vermöget, aber ich will ja nichts weiter, als Euer Versprechen, etwas für mich in dieser Sache zu thun."

„Nun denn," antwortete Felix mit niedergeschlagenen Augen, „ich verspreche Euch, was ich thun kann, was in meinen Kräften steht, anzuwenden, um Euch nützlich zu sein. Liegt doch, wie es Euch auch ergehe, ein Trost für mich darin, daß Ihr Euch diesem Räuberleben selbst freiwillig entzogen habt."

Gerührt küßte der Hauptmann die Hand dieser gütigen Dame, flüsterte ihr noch zu, sich zwei Stunden nach Anbruch der Nacht bereit zu halten, und verließ dann eben so vorsichtig, wie er gekommen war, die Hütte. Die Gefangenen athmeten freier, als er hinweggegangen war. „Wahr-

lich!" rief der Jäger, dem hat Gott das Herz gelenkt! Wie wunderbar sollen wir errettet werden! Hätte ich mir träumen lassen, daß in der Welt noch etwas dergleichen geschehen könnte, und daß mir ein solches Abenteuer begegnen sollte?"

„Wunderbar, allerdings!" erwiderte Felix. „Aber habe ich auch Recht gethan, diesen Mann zu betrügen? Was kann ihm mein Schutz frommen? Saget selbst, Jäger, heißt es ihn nicht an den Galgen locken, wenn ich ihm nicht gestehe, wer ich bin?"

„Ei, wie mögt Ihr solche Skrupel haben, lieber Junge!" entgegnete der Student, „nachdem Ihr Eure Rolle so meisterhaft gespielt! Nein, darüber dürft Ihr Euch nicht ängstigen, das ist nichts Anderes, als erlaubte Nothwehr. Hat er doch den Frevel begangen, eine angesehene Frau schändlicher Weise von der Straße hinwegführen zu wollen, und wäret Ihr nicht gewesen, wer weiß, wie es um das Leben der Gräfin stünde? Nein, Ihr habt nicht Unrecht gethan; übrigens glaube ich, er wird bei den Gerichten sich einen Stein im Brett gewinnen, wenn er, das Haupt dieses Gesindels, sich selbst ausliefert."

Dieser letztere Gedanke tröstete den jungen Goldschmied. Freudig bewegt und doch wieder voll banger Besorgniß über das Gelingen des Planes, durchlebten sie die nächsten Stunden. Es war schon dunkel, als der Hauptmann auf einen Augenblick in die Hütte trat, einen Bündel Kleider niederlegte und sprach: „Frau Gräfin, um unsere Flucht zu erleichtern, müßt Ihr nothwendig diese Männerkleidung anlegen. Machet Euch fertig. In einer Stunde treten wir den Marsch an." Nach diesen Worten verließ er die Gefangenen und der Jäger hatte Mühe, nicht laut zu lachen. Das wäre nun die zweite

Verkleidung," rief er, „und ich wollte schwören, diese steht Euch noch besser, als die erste!"

Sie öffneten den Bündel und fanden ein hübsches Jagdkleid mit allem Zugehör, das Felix trefflich paßte. Nachdem er sich gerüstet, wollte der Jäger die Kleider der Gräfin in einen Winkel der Hütte werfen, Felix gab es aber nicht zu; er legte sie zu einem kleinen Bündel zusammen und äußerte, er wolle die Gräfin bitten, sie ihm zu schenken, und sie dann sein ganzes Leben hindurch zum Andenken an diese merkwürdigen Tage aufbewahren.

Endlich kam der Hauptmann. Er war vollständig bewaffnet und brachte dem Jäger die Büchse, die man ihm abgenommen, und ein Pulverhorn. Auch dem Studenten gab er eine Flinte, und Felix reichte er einen Hirschfänger, mit der Bitte, ihn auf den Fall der Noth umzuhängen. Es war ein Glück für die Drei, daß es sehr dunkel war, denn leicht hätten die leuchtenden Blicke, womit Felix diese Waffe empfing, dem Räuber seinen wahren Stand verrathen können. Als sie behutsam aus der Hütte getreten waren, bemerkte der Jäger, daß der gewöhnliche Posten an der Hütte diesmal nicht besetzt sei. So war es möglich, daß sie unbemerkt an der Hütte vorbeischleichen konnten, doch schlug der Hauptmann nicht den gewöhnlichen Pfad ein, der aus der Schlucht in den Wald hinauf führte, sondern er näherte sich einem Felsen, der ganz senkrecht, und, wie es schien, unzugänglich vor ihnen lag. Als sie dort angekommen waren, machte der Hauptmann auf eine Strickleiter aufmerksam, die an dem Felsen herabgespannt war. Er warf seine Büchse auf den Rücken und stieg zuerst hinan, dann rief er der Gräfin zu, ihm zu folgen, und bot ihr die Hand zur Hülfe, der Jäger stieg zuletzt herauf. Hinter diesem Felsen

zeigte sich ein Fußpfad, den sie einschlugen und rasch vorwärts gingen.

„Dieser Fußpfad," sprach der Hauptmann, „führt nach der Aschaffenburger Straße. Dorthin wollen wir uns begeben, denn ich habe genau erfahren, daß Ihr Gemahl, der Graf, sich gegenwärtig dort aufhält."

Schweigend zogen sie weiter, der Räuber immer voran, die drei Andern dicht hinter ihm. Nach drei Stunden hielten sie an; der Hauptmann lud Felix ein, sich auf einen Baumstamm zu setzen, um auszuruhen. Er zog Brod, eine Feldflasche mit altem Wein hervor, und bot es den Ermüdeten an. „Ich glaube, wir werden, ehe eine Stunde vergeht, auf den Cordon stoßen, den das Militär durch den Wald gezogen hat. In diesem Fall bitte ich Sie, mit dem Anführer der Soldaten zu sprechen und gute Behandlung für mich zu verlangen."

Felix sagte auch dies zu, obwohl er sich von seiner Verwendung geringen Erfolg versprach. Sie ruhten noch eine halbe Stunde und brachen dann auf. Sie mochten etwa wieder eine Stunde gegangen sein und näherten sich schon der Landstraße, der Tag fing an heraufzukommen, und die Dämmerung verbreitete sich schon im Wald, als ihre Schritte plötzlich durch ein lautes „Halt! Steht!" gefesselt wurden. Sie hielten, und fünf Soldaten rückten gegen sie vor und bedeuteten ihnen, sie müßten folgen und vor dem commandirenden Major sich über ihre Reise ausweisen. Als sie noch etwa fünfzig Schritte gegangen waren, sahen sie links und rechts im Gebüsch Gewehre blitzen, eine große Schaar schien den Wald besetzt zu haben. Der Major saß mit mehreren Offizieren und andern Männern unter einer Eiche. Als die Gefangenen vor ihn gebracht wurden und er eben anfangen

wollte, sie zu examiniren über das „woher" und „wohin," sprang einer der Männer auf und rief: „Mein Gott, was sehe ich, das ist ja Gottfried, unser Jäger!" „Ja wohl, Herr Amtmann!" antwortete der Jäger mit freudiger Stimme, „da bin ich, und wunderbar gerettet aus der Hand des schlechten Gesindels."

Die Offiziere erstaunten, ihn hier zu sehen; der Jäger aber bat den Major und den Amtmann, mit ihm auf die Seite zu treten, und erzählte in kurzen Worten, wie sie errettet worden, und wer der Dritte sei, welcher ihn und den jungen Goldschmied begleitete.

Erfreut über diese Nachricht, traf der Major sogleich seine Maßregeln, den wichtigen Gefangenen weiter transportiren zu lassen, den jungen Goldschmied aber führte er zu seinen Kameraden, stellte ihn als den heldenmüthigen Jüngling vor, der die Gräfin durch seinen Muth und seine Geistesgegenwart gerettet habe, und alle schüttelten Felix freudig die Hand, lobten ihn und konnten nicht satt werden, sich von ihm und dem Jäger ihre Schicksale erzählen zu lassen.

Indessen war es völlig Tag geworden. Der Major beschloß, die Befreiten selbst bis in die Stadt zu begleiten; er ging mit ihnen und dem Amtmann der Gräfin in das nächste Dorf, wo sein Wagen stand, und dort mußte sich Felix zu ihm in den Wagen setzen; der Jäger, der Student, der Amtmann und viele andere Leute ritten vor und hinter ihnen, und so zogen sie im Triumph der Stadt zu. Wie ein Lauffeuer hatte sich das Gerücht von dem Ueberfall in der Waldschenke, von der Aufopferung des jungen Goldarbeiters in der Gegend verbreitet, und eben so reißend ging jetzt die Sage von seiner Befreiung von Mund zu

Mund. Es war daher nicht zu verwundern, daß in der Stadt, wohin sie zogen, die Straßen gedrängt voll Menschen standen, die den jungen Helden sehen wollten. Alles drängte sich zu, als der Wagen langsam hereinfuhr. „Das ist er," riefen sie, „seht ihr ihn dort im Wagen neben dem Offizier! Es lebe der brave Goldschmiedsjunge!" und ein tausendstimmiges „Hoch!" füllte die Lüfte.

Felix war beschämt, gerührt von der rauschenden Menge. Aber noch ein rührenderer Anblick stand ihm auf dem Rathhause der Stadt bevor. Ein Mann von mittleren Jahren, in reichen Kleidern, empfing ihn an der Treppe und umarmte ihn mit Thränen in den Augen. „Wie kann ich Dir vergelten, mein Sohn!" rief er. „Du hast mir viel gegeben, als ich nahe daran war, unendlich viel zu verlieren! Du hast mir die Gattin, meinen Kindern die Mutter gerettet, denn ihr zartes Leben hätte die Schrecken einer solchen Gefangenschaft nicht ertragen." Es war der Gemahl der Gräfin, der diese Worte sprach. So sehr sich Felix sträuben mochte, einen Lohn für seine Aufopferung zu bestimmen, so unerbittlich schien der Graf darauf bestehen zu wollen. Da fiel dem Jüngling das unglückliche Schicksal des Räuberhauptmanns ein; er erzählte, wie er ihn gerettet, wie diese Rettung eigentlich der Gräfin gegolten habe. Der Graf, gerührt nicht sowohl von der Handlung des Hauptmanns, als von dem neuen Beweis einer edlen Uneigennützigkeit, den Felix durch die Wahl seiner Bitte ablegte, versprach das Seinige zu thun, um den Räuber zu retten.

Noch an demselben Tag aber führte der Graf, begleitet von dem wackern Jäger, den jungen Goldschmied nach seinem Schlosse, wo die Gräfin, noch immer besorgt um das Schicksal des jungen Mannes, der sich für sie geopfert, sehnsuchts-

voll auf Nachrichten wartete. Wer beſchreibt ihre Freude, als ihr Gemahl, den Retter an der Hand, in ihr Zimmer trat? Sie fand kein Ende, ihn zu befragen, ihm zu danken; ſie ließ ihre Kinder herbeibringen und zeigte ihnen den hochherzigen Jüngling, dem ihre Mutter ſo unendlich viel verdanke, und die Kleinen faßten ſeine Hände, und der zarte Sinn ihres kindlichen Dankes, ihre Verſicherungen, daß er ihnen nach Vater und Mutter auf der ganzen Erde der Liebſte ſei, waren ihm die ſchönſte Entſchädigung für manchen Kummer, für die ſchlafloſen Nächte in der Hütte der Räuber.

Als die erſten Momente des frohen Wiederſehens vorüber waren, winkte die Gräfin einem Diener, welcher bald darauf jene Kleider und das wohlbekannte Ränzchen herbeibrachte, welche Felix der Gräfin in der Waldſchenke überlaſſen hatte. „Hier iſt Alles," ſprach ſie mit gütigem Lächeln, „was Ihr mir in jenen furchtbaren Augenblicken gegeben; es iſt der Zauber, womit Ihr mich umhüllt habt, um meine Verfolger mit Blindheit zu ſchlagen. Es ſteht Euch wieder zu Dienſten; doch will ich Euch den Vorſchlag machen, dieſe Kleider, die ich zum Andenken an Euch aufbewahren möchte, mir zu überlaſſen, und zum Tauſch dafür die Summe anzunehmen, welche die Räuber zum Löſegeld für mich beſtimmten."

Felix erſchrak über die Größe dieſes Geſchenkes; ſein edler Sinn ſträubte ſich, einen Lohn für das anzunehmen, was er aus freiem Willen gethan. „Gnädige Gräfin," ſprach er bewegt, „ich kann dies nicht gelten laſſen. Die Kleider ſollen Euer ſein, wie Ihr es befehlet; jedoch die Summe, von der Ihr ſprechet, kann ich nicht annehmen. Doch, weil ich weiß, daß Ihr mich durch irgend etwas

belohnen wollet, so erhaltet mir Euer Wohlwollen, statt anderen Lohnes, und sollte ich in den Fall kommen, Eurer Hülfe zu bedürfen, so könnt Ihr darauf rechnen, daß ich Euch darum bitten werde." Noch lange drang man in den jungen Mann, aber nichts vermochte seinen Sinn zu ändern. Die Gräfin und ihr Gemahl gaben endlich nach, und schon wollte der Diener die Kleider und das Ränzchen wieder wegtragen, als Felix sich an das Goldgeschmeide erinnerte, das er im Gefühl so vieler freudigen Scenen so ganz vergessen hatte.

„Halt!" rief er. „Nur etwas müßt Ihr mir noch aus meinem Ränzchen zu nehmen erlauben, gnädige Frau, das Uebrige ist dann ganz und völlig Euer."

„Schaltet nach Belieben," sprach sie; „obgleich ich gerne Alles zu Eurem Gedächtniß behalten hätte, so nehmet nur, was Ihr etwa davon nicht entbehren wollet. Doch, wenn man fragen darf, was liegt Euch denn so sehr am Herzen, daß Ihr es mir nicht überlassen möget?"

Der Jüngling hatte während dieser Worte sein Ränzchen geöffnet und ein Kästchen von rothem Saffian herausgenommen. „Was mein ist, könnet Ihr Alles haben," erwiderte er lächelnd, „doch dies gehört meiner lieben Frau Pathin! ich habe es selbst gefertigt und muß es ihr bringen. Es ist ein Schmuck, gnädige Frau," fuhr er fort, indem er das Kästchen öffnete und ihr hinbot, „ein Schmuck, an welchem ich mich selbst versucht habe."

Sie nahm das Kästchen; aber nachdem sie kaum einen Blick darauf geworfen, fuhr sie betroffen zurück.

„Wie! diese Steine!" rief sie. „Und für Eure Pathin sind sie bestimmt, sagtet Ihr?"

„Ja wohl," antwortete Felix, „meine Frau Pathin

hat mir die Steine geschickt, ich habe sie gefaßt und bin auf dem Wege, sie selbst zu überbringen."

Gerührt sah ihn die Gräfin an; Thränen drangen aus ihren Augen. „So bist Du Felix Perner aus Nürnberg?" rief sie.

„Ja wohl! Aber woher wißt Ihr so schnell meinen Namen?" fragte der Jüngling und sah sie bestürzt an.

„O wundervolle Fügung des Himmels!" sprach sie gerührt zu ihrem staunenden Gemahl. „Das ist ja Felix, unser Pathchen, der Sohn unserer Kammerfrau Sabine! Felix! Ich bin es ja, zu der Du kommen wolltest; so hast Du Deine Pathin gerettet, ohne es zu wissen!"

„Wie? Seid denn Ihr die Gräfin Sandau, die so viel an mir und meiner Mutter gethan? Und dies ist das Schloß Maienburg, wohin ich wandern wollte? Wie danke ich dem gütigen Geschick, das mich so wunderbar mit Euch zusammentreffen ließ; so habe ich Euch doch durch die That, wenn auch in geringem Maß, meine große Dankbarkeit bezeugen können!"

„Du hast mehr an mir gethan," erwiderte sie, „als ich je an Dir hätte thun können;. doch so lange ich lebe, will ich Dir zu zeigen suchen, wie unendlich viel wir Alle Dir schuldig sind. Mein Gatte soll Dein Vater, meine Kinder Deine Geschwister, ich selbst will Deine treue Mutter sein, und dieser Schmuck, der Dich zu mir führte in der Stunde der höchsten Noth, soll meine beste Zierde werden, denn er wird mich immer an Dich und Deinen Edelmuth erinnern."

So sprach die Gräfin und hielt Wort. Sie unterstützte den glücklichen Felix auf seinen Wanderungen reichlich. Als er zurückkam, als ein geschickter Arbeiter in seiner Kunst,

kaufte sie ihm in Nürnberg ein Haus, richtete es vollständig ein, und ein nicht geringer Schmuck in seinem besten Zimmer waren schön gemalte Bilder, welche die Scene in der Waldschenke und Felix' Leben unter den Räubern vorstellten.

Dort lebte Felix als ein geschickter Goldarbeiter, der Ruhm seiner Kunst verband sich mit der wunderbaren Sage von seinem Heldenmuth und verschaffte ihm Kunden im ganzen Reiche. Viele Fremde, wenn sie durch die schöne Stadt Nürnberg kamen, ließen sich in die Werkstatt des berühmten Meisters Felix führen, um ihn zu sehen, zu bewundern, wohl auch ein schönes Geschmeide bei ihm zu bestellen. Die angenehmsten Besuche waren ihm aber der Jäger, der Zirkelschmied, der Student und der Fuhrmann. So oft der letztere von Würzburg nach Fürth fuhr, sprach er bei Felix ein; der Jäger brachte ihm beinahe alle Jahre Geschenke von der Gräfin, der Zirkelschmied aber ließ sich, nachdem er in allen Ländern umhergewandert war, bei Meister Felix nieder. Eines Tages besuchte sie auch der Student. Er war indessen ein bedeutender Mann im Staat geworden, schämte sich aber nicht, bei Meister Felix und dem Zirkelschmied ein Abendessen zu verzehren. Sie erinnerten sich an alle Scenen der Waldschenke, und der ehemalige Student erzählte, er habe den Räuberhauptmann in Italien wieder gesehen; er hätte sich gänzlich gebessert, und diene als braver Soldat dem König von Neapel.

Felix freute sich, als er dies hörte. Ohne diesen Mann wäre er zwar vielleicht nicht in jene gefährliche Lage gekommen, aber ohne ihn hätte er sich auch nicht aus Räuberhand befreien können. Und so geschah es, daß der wackere Meister Goldschmied nur friedliche und freundliche Erinnerungen hatte, wenn er zurückdachte an das Wirthshaus im Spessart.

NOTES.

Das Wirthshaus im Spessart.

PAGE 1.

Der Spessart (of which the older form is *spêhtes-hart*, 'woodpecker-forest') is the name of a hilly well-wooded district of Bavaria, to the south-east of Aschaffenburg on the right bank of the Main. It is almost rectangular in form and bounded on three sides by the river, which between Lohr and Aschaffenburg makes a great bend to the southward. For *hart*, Hard, Hardt 'a mountain forest,' comp. the Haardt mountains in the Bavarian Palatinate, and the famous Harz (Low Germ. *Hart*) in North Germany.

1. Vor vielen Jahren, lit. 'before many years:' the German idiomatic expression for 'many years ago.' Comp. 2. 6, 42. 17, 47. 27.

2. nicht so häufig als jetzt, more correctly wie jetzt. The ordinary rule is that wie is used after a positive with so, als after a comparative: e.g. so reich wie er; reicher als er. But this distinction is often disregarded.

befahren. The prefix be serves to apply the action of a neuter verb to something; hence einen Weg befahren, 'to go in a carriage *along* a road,' and the part. befahren here means 'frequented by carriages.' Cf. 107. 5 *n*.

ziehen as a neuter verb, 'to move along,' here 'to travel.'

3. Burſche. The plural is now usually Burſchen, and the singular Burſche, but Burſch is also used esp. in S. Germany. The word is derived from Low Lat. *bursa* 'bag,' 'purse' and meant orig. 'a company having a common purse,' 'a fraternity.' In the 17th cent. Burſche came to be used for Burſchgeſell, and the old meaning has entirely dropped out.

mochte...ſein, 'was probably.'

4. Zirkelſchmied, 'compasses-smith,' 'a maker of (pairs of) compasses.'

12. darum refers to the following conjunction daß, 'he did not

trouble himself about this (namely) that the night was not distant,' i.e. about the night not being distant.

15. es war ihm als (with the subjunctive), 'he felt as if,' 'he fancied that,' &c. ihm is dat. of interest, cf. 2. 7.

20. lernen here 'to serve an apprenticeship' (Lehrzeit, Lehrjahre, Lehre 3. 22). So Lehrling is 'an apprentice.'

Page 2.

1. dem das Herz am rechten Fleck sitze, 'whose heart was in the right place,' 'who had a brave heart.' dem das Herz=dessen Herz; the dative of interest, instead of the possessive genitive, generally dative of a personal pronoun. sitze is subj. as describing the opinion people held.

war ihm doch sonderbar, 'he nevertheless felt queer.' Observe the omission of es after war. This is very frequent when some word precedes the verb which would cause inversion. doch, in spite of his character for bravery.

3. sollte, 'was said to.' See *Grammar of the German Language*, by H. C. G. Brandt (Boston), § 267. 5.

4. ihr Wesen treiben, lit. 'drive,' 'carry on their business,' i.e. 'be active.' Cf. Handel treiben 6. 7. Often in an unfavourable sense, 'to play their pranks.' Wesen means 'being,' 'nature,' 'habits.' Cf. 147. 20. Ihn sein Wesen treiben lassen means 'to give him his own way.' We may translate sollte dort ihr Wesen treiben 'were said to infest the district.' The phrase occurs again 122. 7.

7. ihm war bange, 'he was afraid:' this is the usual construction with bange; but er war bange für is also used.

doch is emphatic, and expresses an admission, 'it must be allowed.'

8. ja, 'as you know;' ja is used to introduce a well-known fact or evident reason which the person addressed might be expected to know or remember.

zu Zwei. Notice the idiomatic use of zu. zu Zwei usually means 'in pairs.' The commoner form is zu Zweien, comp. mit Vieren l. 24, and see Brandt, *Germ. Gr.* § 79.

10. noch eine Station, 'one stage more,' i.e. of the journey.

14. um...kommen, 'to come round,' and so 'miss,' is frequently used in the sense of 'to lose,' so um etwas bringen, 'to cause to lose,' and absol. umbringen, 'to ruin,' 'destroy.'

17. Hasenfuß, 'coward,' the hare being proverbially timid.

24. Da muß man schon. schon is here almost untranslatable. It expresses a preliminary condition; things must be carried to a certain

point before something else can happen. Perhaps we might render it by 'first.' 'You must first be rich enough to ride in a coach and four.'

31. Du haſt gut reden, 'it is all very well for *you* to talk.' Compare the French *tu as beau parler*. wegen, 'with respect to,' orig. a dat. pl. =von...wegen as in von Gerichts wegen, 'according to law,' 'in justice.'

PAGE 3.

5. Geſchmeide, orig. 'metal-work' (from the same root as ſchmieden, 'to forge,' Schmied, 'a worker in metal'): hence 'trinkets.'

7. Kämen jetzt Vier, 'if four of them were now to come;' the subj. of the pret. or pluperf. with the subject following it used instead of wenn 'if' with the same subjunctive. So in English, 'were they to come'='if they were to come.' But in German it is far more common.

8. eine Büchſe anlegen (or anſchlagen), 'to level a gun,' 'to aim.' Büchſe is fr. Gr. *πύξις*, properly 'a box turned out of boxwood' and still used for a 'box,' 'pot' (esp. of drugs). A Büchſe was generally of barrel form, and hence the term came to be applied to barrel-shaped machines for shooting, hence 'a rifle.'

9. machet es Euch bequem, lit. 'make it comfortable for yourselves,' make yourselves easy, i.e. by giving up your packages.

11. dergleichen, lit. 'likes of them,' i.e. 'such like.' gleichen is the adjective used as a substantive and governing a preceding genitive. In ſeinesgleichen &c. the genitival termination es seems to have been inserted by false analogy. The M.H.G. form was *sîn gelîchen*, or (later) *sîne gelîchen*.

12. machteſt...auf, 'you would open'=würdeſt aufmachen.

18. Pathe, 'godparent.' There is also a fem. form Pathin (195. 23). Pathe is derived from Lat. *pater*. The correct spelling is Pate.

19. ich laſſe mich zerſchneiden, 'I allow myself to be cut up.' So in l. 21, hat mich aufziehen laſſen, 'has had me brought up.' For this use of the infinitive active with passive force after laſſen &c. see Brandt, *Germ. Gr.* § 290. 2.

20. Mutterſtelle vertreten, 'stood in the place of a mother,' 'been like a mother.'

22. die Lehre für mich bezahlt, 'paid for my apprenticeship.' Cf. 1. 20.

24. beim Meiſter, 'at my master's shop,' def. article used for possessive pronoun.

PAGE 4.

5. auf, 'to a distance of.'

7. billigen, 'to regard as fair,' 'approve,' 'admit.' The common

meaning of billig, 'cheap,' arises out of the meaning 'fair,' 'equitable,' 'lawful.' Comp. Unbill, Unbilde f. 'injustice,' Weichbild n. jurisdiction of a town. Weich = *wick* = town.

Beweiſe, 'arguments.'

12. belehrte ihn, dies müſſe...ſein. The subjunctive is used in dependent clauses to express an indirect statement, especially after verbs like 'to say,' 'to inform,' 'to think,' 'to hear,' 'to perceive,' &c.

14. beſchrieben, sc. hatte. The auxiliary of the perf. and pluperf. is often omitted in dependent clauses.

22. Fuhrmann, 'carrier,' 'waggoner.' Karren, now usually Karrens.

28. wollte bemerken, 'professed to observe,' 'maintained he could tell.'

aus ſeiner Kleidung, 'by his dress.'

30. anſchlagen, 'to give tongue,' here 'to begin barking.' Compare the Eng. phrase, 'to *strike* up' a tune.

Page 5.

5. ſich zu Jemandem ſetzen, 'to take a seat by a person.'

15. Hufſchlag, 'the beat' or 'sound of the hoof,' 'the tramp.'

16. dieſes Geſindels, 'of this riff-raff.' Geſindel is a contemptuous diminutive of Geſinde (see 9. 18 *n.*).

17. auf eine Stunde weit, 'as far as an hour away.' Stunde is the ordinary measure of distance, 'an hour's walk,' between three and four miles.

23. Jemandem etwas anhaben, lit. 'to get some hold upon,' 'to get an advantage over,' 'to harm.' Comp. 144. 8, 148. 11.

24. ſeines Geldes willen, 'as far as regards his money.' willen is orig. acc., the full phrase being um ſeines Geldes willen, lit. 'for the purpose of,' 'for the sake of.'

26. unter die Bande treten, lit. 'to step amongst,' 'to enter,' or 'join the band.' in die Bande eintreten is equally common.

28. wenn es ſo ausſieht, 'if that is the outlook,' is here equivalent to wenn es ſo ſteht, 'if that is the case.'

30. zu Vier, instead of the usual zu Vieren, 'a party of four.' Compare zu Zwei 2. 8.

Page 6.

1. können here = vermögen, 'to be able to do.' können, sc. thun or ausrichten (30. 24).

3. dafür refers to the following daß; 'who answers for it that the inn-people are honest?' Comp. darum, daß 1. 12.

4. Da hat es gute Wege, 'as to that, the thing is in a good way,' 'there is no fear about that.'

7. Weinhandel treiben, 'to be engaged in the wine trade.' Compare 2. 4.

9. dieſer, 'to this woman.'

10. das Wort nehmen, 'to begin to speak,' used of ordinary conversation and less formal than Fr. *prendre la parole*. A similar but more formal phrase is das Wort ergreifen.

14. davon here = von ihnen; rather colloquial.

19. handelten wir, subjunctive, 'we should act.'

20. der nächſte beſte, 'the nearest best,' 'the first we come to,' without trying to pick out that which is really the best of all.

22. es iſt an kein Entſpringen zu denken, 'escape is not to be thought of,' 'is out of the question:' a peculiar use of the infin. act. with passive force. It arises from the primitive form of the infinitive, which was a noun in the dative governed by zu. The literal translation here is 'There is (ground) for thinking on no escape.' So we say, die Stadt iſt nicht zu ſehen, 'the town is not to be seen,' lit. 'the town is not (in a position) for seeing.' See Brandt, *Germ. Gr.* § 291. 1.

27. ſei es gezwungen &c., 'whether (lit. 'be it') by compulsion or voluntarily.' gezwungen and freiwillig are adverbs.

29. wie manche, here exclamatory, 'How many!'

31. es geht an ihr Leben, lit. 'their life is attacked,' 'their life is at stake.' Compare das geht mich nicht an, 'that does not affect me.'

Page 7.

2. Raub an einem Theil, 'a robbery (perpetrated) on a part,' 'the robbery of a part.'

3. empfindlich is both active and passive, 'sensitive' and 'keenly felt.' So also verdrießlich means both 'annoyed' and 'annoying.'

6. ſich is dat., 'for himself.'

7. Knüttel, connected with Knoten, orig. 'a knotted stick,' 'a cudgel.'

12. noch einer, 'one more,' 'another.'

13. mit Jemandem halten, 'to join.' Compare the absolute use of mithalten in l. 22.

15. könnte is subjunctive (conditional), 'I should not be able to sleep (even if I wished).'

doch, 'anyhow,' 'in any case.'

17. etwas treiben, 'do something.' Comp. 2. 4.

25. das geht nicht, 'that won't do' (*cela ne va pas*).

26. ein Räthſel aufgeben, 'to propose a riddle.' So Aufgabe is 'a proposition.'

28. Wißt ihr was? 'I will tell you what,' lit. 'do you know what (I have thought of)?'

uns, euch, ſich, dat. or acc. are commonly used in a reciprocal sense instead of einander, e.g. wir werden uns wiederſehen, 'we shall see one another again.' Here uns is of course dat., 'to each other.'

29. erdenken, 'to find out by thinking,' 'invent.' erdacht, 'fictitious.'

es hält doch wach, 'it keeps one awake at all events.'

31. Ich bin's zufrieden. 's (*es*) here represents an old genitive. See note on 49. 29. We may also say ich bin damit zufrieden.

PAGE 8.

1. Ihr Herren vom Handwerk, 'you business-gentlemen.' Handwerk is properly 'handicraft.'

2. kommet, könnet. The connecting vowel is usually omitted, kommt, könnt, see Brandt, *Germ. Gr.* § 118.

ſchon, 'without more ado,' 'as a matter of course.' ſchon is orig. the adv. of ſchön. In M.H.G. *schöne* nearly always means auf ſchöne Weiſe, 'finely,' and hence 'surely.'

3. doch, 'why, you know,' a peculiar use of doch in an inverted sentence, to introduce a reason for a preceding statement and to imply that the reason is one that must be admitted. It is like ja 2. 8 *n*. The same construction is used in exclamations and emphatic assertions, of which a good example occurs in the first line of Goethe's *Hermann und Dorothea*, Hab' ich den Markt und die Straßen doch nie ſo einſam geſehen, 'Why, I declare, I never saw the street and market so empty.'

6. dafür, here, 'to make up for this,' 'on the other hand,' 'as a compensation for your want of opportunities of travel.'

7. da, 'so.'

8. wüßtet Ihr, 'you would know how to,' 'would be able to relate' (if you were to try).

9. unſer Einer, 'one of us:' unſer is genitive.

Mich müßte Alles trügen oder, lit. 'everything would have to deceive me or else,' i.e. 'unless I am altogether deceived.'

15. hebet immer an, like Fr. *commencez toujours*, 'by all means begin.' anheben, = Lat. *incipere*, 'to lift in order to move,' 'to set in motion,' 'begin.' heben = Engl. *heave*.

wenn anders, 'provided,' lit. 'if in other respects.' We may translate, 'that is to say, if.' anders is quite unemphatic and is merely put in out of politeness.

16. Noch höher gilt bei mir, 'is of still higher estimation with me' (in my opinion), 'I like it much better.'

18. lieber, i.e. 'rather than miss the chance of hearing a good story.'

19. neben (sc. dem Wagen) hergehen, 'to go along.' her means 'from there.'

26. höre ich für mein Leben gerne, lit. 'I hear gladly for my life,' i.e. 'as if my life depended upon it,' a common hyperbolical phrase for 'I am excessively fond of hearing.'

29. preisgeben, lit. 'to give as booty (Fr. *prise*),' 'sacrifice,' 'abandon;' hence freq. 'to expose.' Cf. 69. 22. Here it means 'to give as a treat.' gib nur etwas Schönes preis, 'just treat us to something really good.' It is easy to see how the use of nur in such a sentence arises from the ordinary meaning 'only.' 'Never mind anything else, only do' &c.

31. ehe Dein Vorrath ausginge, 'before your stock would run out.'

PAGE 9.

2. hub an, now usually hob an. hub is the older form, M.H.G. *huob*.

Die Sage vom Hirschgulden.

3. Die Sage vom Hirschgulden. The legend of the Stagflorin. Hirschgulden, a gulden (florin) with the figure of a bounding stag on the reverse. Compare our expression, 'a dragon sovereign,' 'a lion shilling,' 'a rose noble.' A South German gulden was worth 60 kreuzers, about 20 pence. Gulden means 'golden,' O.H.G. *guldîn*, showing that the coins were originally of gold. The older words for 'golden' in N.H.G. were gulden and gülden, which did not disappear till the 18th century.

4. Oberschwaben, Upper, i.e. Southern Suabia. Suabia is a large district in the S.W. of Germany, and was formerly a duchy. It now belongs to Bavaria and Würtemberg.

5. Hohenzollern is a castle near the town of Hechingen, and the original seat of the counts of Zollern, from a branch of which family the kings of Prussia are descended. Frederick William IV. rebuilt the castle in 1855.

11. Nun is frequently used in resuming a story, 'Well.'

12. Schießpulver. The exact date of the discovery of gunpowder cannot be fixed. It probably came from the East. It seems to have been first used for artillery purposes about the middle of the 14th century.

15. hätte, subj. because the common report is given.

16. einem nicht über den Weg trauen, 'not to trust a man across the road,' i.e. at a greater distance than the width of the road, 'not to trust a man further than one can see him.'

18. Schloßgesinde, 'castle household.' Gesinde means lit. 'a body of attendants:' from O.H.G. *sind*, 'a journey,' whence M.H.G. *gesint*, 'a companion on a journey,' 'an attendant.'

19. die hätten. The subj. here is the so-called 'subjunctive of modest statement' which represents a thing not as an objective fact but subjectively as a matter of opinion. We may give the force of it by translating here 'who could be said to have.' This construction is very frequent in a relative clause after a negative. The auxiliary verbs of mood, wollen, sollen, dürfen, können, mögen, müssen, and, by analogy, the verbs sehen, hören, lassen, heißen, helfen, form their compound past tenses with the infinitive (really the strong form of the past participle, see Brandt, §§ 108, 113, 134) instead of the (weak) past participle whenever they are used in connection with another verb in the infinitive; e.g. er hat es nicht gekonnt, but er hat nicht kommen können; ich habe ihn gehört, but ich habe ihn sprechen hören. The auxiliary haben in a dependent sentence containing one of the above verbs is put before the infinitive, and not at the end of the clause.

21. sich hinstellte, 'stopped,' 'stood still.'

22. schön Wetter instead of schönes Wetter. The attributive adj. is frequently uninflected, esp. in poetry and in certain common phrases, e.g. bar Geld, gut Heil &c.

23. Dummes Zeug, 'stupid stuff,' 'stuff and nonsense!'

Weiß schon. The pers. pron. is sometimes omitted in familiar language, e.g. komme gleich, danke, (Engl. 'thank you') cf. 12. 25, 19. 26, 20. 8, &c.

24. Hatte aber einer = wenn aber einer hatte.

25. Hohlweg, 'a deep narrow (lit. hollow) road,' 'lane.'

26. Rappe, 'a black charger,' a doublet of Rabe, 'raven;' compare Knappe (14. 1) and Knabe.

PAGE 10.

1. das böſe Wetter, 'the storm.' We may perhaps translate 'the stormy lord.'

3. der Widerpart = das (gerade) Gegentheil.

8. ließ es ſich nicht verdrießen, 'did not let it vex her,' 'did not think it a hardship,' 'was never tired.'

10. Schneegeſtöber (connected with Staub, 'dust,' ſtieben, 'to fly about like dust') 'snowstorm.'

14. The sentence is of course inverted, the acc. being put first.

Manch andere Frau. We might also say manche andere Frau. If manch is inflected, the following adj. has of course the weak inflexion.

20. nach wie vor, 'afterwards as before,' 'as much as ever.'

23. Angebinde, lit. 'something tied on,' ribbons, flowers, &c., on a festal occasion; hence esp. 'a birthday present.'

28. unverwandt, lit. 'not turned away,' 'fixedly.'

PAGE 11.

8. wo aus = wohin aus, 'where are you going?'

12. ſpazieren fr. Ital. *spaziare*, Lat. *spatiari*, 'to roam,' hence ſpazieren gehen, 'to go for an outing;' ſpazieren reiten (14. 6), 'to take a ride (for pleasure); ſpazieren fahren, 'to drive out.'

17. zum Thore hinaus, 'out at the gate.'

20. gewähren, here 'to afford;' M.H.G. *gewërn*, also 'to guarantee.' There is another gewähren M.H.G. *gewæren* = wahr machen, derived from wahr 'true' as also is bewähren 'to verify,' 'to approve.'

bewahren, 'to preserve,' gewahren, 'to observe,' are not derived from wahr but from M.H.G. *warn*, 'to perceive,' compare Engl. 'ware,' 'aware,' 'beware.' Cf. 18. 7, 120. 7.

26. Schritt, 'walking pace.'

Trab anſchlagen, 'to start to trot.' Cf. 4. 30 *n.*

vergehen, 'to go away.' ihm vergingen die Sinne, 'he was dazed,' 'bewildered.' dem Kleinen, dat. of interest. So line 29, dem armen Cuno.

28. es ging immer ſchneller, es is the indef. subject (cf. Brandt, *Germ. Gr.* § 236. 2), 'things went continually quicker,' 'the pace grew faster and faster.'

31. aus Leibeskräften, lit. 'with the powers of his body,' 'with all his might.'

PAGE 12.

2. Heult der Junge beim erſten Ritt. In such an inverted exclamatory sentence doch is generally added. Cf. 8. 3 *note.*

5. ſich abarbeiten, 'to use every effort;' the prefix ab has often the force of 'to the utmost.' Compare abſehen, 'to see to the end of;' abbrennen, 'to burn to the ground.'

10. So ein harter, finſterer Mann der G. von Z. war, ſo, &c., 'Hard stern man as the C. of Z. was, still,' &c.

12. liege and 15 habe are subj. as expressing his belief. Cf. Brandt, *Germ. Gr.* 325. 3.

13. ſich is dat. of interest.

14. ſo weit er zurückritt, 'as far as he rode back' or 'however far he rode back.' Auch inserted after er would more distinctly express the second meaning.

15. ſich etwas vorſtellen, 'to picture to oneself,' 'imagine.'

17. er hörte ſeinen Namen rufen, 'he heard his name called.' Notice the difference between the two languages. The German infin. act. has really a passive force as the words von einer Kinderſtimme show. Brandt, *Germ. Gr.* § 290. 3 *b*.

21. zu etwas kommen, 'to get a thing,' 'to come by.' The modification of the vowel in kömmſt is no longer regarded as correct. Cf. 32. 27 *n*.

24. Euer Gnaden. Euer is here the gen. of Ihr, 'the Grace of you'—'your Grace.' It is sometimes written Ew. Gnaden in this phrase is really plural. Brandt, *Germ. Gr.* § 171.

25. ein Unglück nehmen instead of haben is unusual. The phrase is formed after the analogy of Schaden nehmen, 'to sustain injury.'

26. Junkerlein, dim. of Junker, 'young nobleman;' M.H.G. *junc-herre*=junger Herr.

27. durchgehen, 'to run away,' 'to bolt.'

Page 13.

10. eiferte, here 'replied sharply (or hotly)' from Eifer, 'zeal,' 'ardour.'

her. The imperative gib is to be understood.

13. Na! or Nu! in familiar conversation for Nun! 'Well!'

man wird ja ſehen. For a similar use of ja see 2. 8 (note), 'depend upon it, we shall see some day.'

23. den Hahn ſpannen, 'to *cock* a gun.'

25. vor ſich hin: the adv. hin strengthens the prep. vor: 'right in front of her:' ſo, 'in such a way,' daß, &c.

26. hätte treffen müſſen, lit. 'would have been obliged to hit,' 'must have hit' (i.e. if he had shot).

27. es wird Dir nicht fehlen, 'you will have no lack,' 'you will prosper.'

28. dräuen is the old form of drohen. It is now only provincial or poetic.

29. Jemandem ſchuldig bleiben, 'to remain in one's debt.'

Page 14.

1. Knappe, 'squire,' a form of Knabe. Cf. 9. 26 *n.*

6. geſchrieen *sc.* hatte.

9. ſo oft, 'as often as.'

14. kränkte, 'wounded.' kränken=krank machen; origin. krank meant 'weak,' 'poor,' 'damaged.' Cf. 164. 21.

15. erkrankte, 'fell ill;' the prefix er in verbs is frequently *inchoative*, signifying the beginning of an action. Compare erblicken, 'to catch sight of;' ſich erkälten, 'to catch cold,' &c.

20. Von jetzt an, 'from this time forward.'

22. ſah nach ihm um, lit. 'looked round after him,' 'took notice of him.'

24. Fräulein, 'a young lady of rank.'

30. Feldheimerin. We should now say zu der Frau Feldheimer. The addition of the feminine suffix in to the surname of a woman was common in the 18th and even in the early part of the 19th century; e.g. the heroine of Schiller's *Kabale und Liebe* is Luise Millerin.

Page 15.

4. auf der Ofengabel auf den Brocken reiten, 'ride to the top of the Brocken on an oven (or stove) fork.' The legend is that on Walpurgisnacht (the night preceding the 1st of May) the witches have a grand gathering on the top of the Brocken, the highest point of the Harz mountains, and ride through the air to their trysting place on pitchforks, broomsticks, &c. to meet their master the devil. See the description of Walpurgisnacht in Goethe's *Faust*, Part I.

7. Kunſtſtückchen, 'clever trick,' 'feat.'

8. ſeinem Vater in den Beutel=in ſeines Vaters Beutel. Cf. 2. 1 note.

geworfen, sc. hatte.

11. Einem etwas nachſagen, 'to say something to some one's disadvantage.'

12. Wetterpfanne, 'storm-cauldron.' Compare the famous witch scene in Shaks. *Macbeth* IV. 1.

14. lehren may take the dat. or acc. of the person. The acc. is the more usual, and is preferable especially when there is an infinitive dependent on lehren.

16. Lockſpeiſe, 'bait,' fr. locken, 'attract,' 'allure.'

24. tauglich fr. taugen, 'to be worth,' 'creditable,' 'satisfactory.' tüchtig, '*doughty*,' 'capable' is from the same root.

30. Händel anfangen, 'to pick quarrels.' The plural of Handel, 'business,' always means 'disputings.'

ſich vertragen, 'to agree.' Compare Vertrag, 'a compact.'

PAGE 16.

1. einen Streich verüben, 'to practise (or play) a trick.'

5. ſich balgen, 'to scuffle.' The meaning seems to arise from the notion of *swelling* (with anger &c.) contained in the word Balg, '*belly*,' 'skin.' Compare the Eng. expression 'to belly' used of a sail.

7. ſich vornehmen, 'to propose to oneself as an aim,' 'determine.'

10. ausgemacht, 'finished,' 'thorough.'

12. ihm in ſeinem Sinn. Cf. 2. 1. So below, l. 14 ihm ins Auge = in ſein Auge.

14. ins Auge fallen, 'to catch the eye.'

19. Schalk, orig. 'a menial servant,' hence 'a low fellow,' 'rogue;' also 'a wag'. The meaning 'servant' may still be traced in certain compounds of Schalk or Schall, e.g. Marſchall, 'the servant who looked after the horses,' 'marshal,' Seneſchall, 'senior servant,' 'major domo.'

23. bewenden, 'to turn in a certain direction,' 'to take a certain turn,' 'to assume a certain position;' hence bewandt, 'circumstanced.' So bewenden laſſen, 'to allow to be circumstanced,' es bei etwas bewenden laſſen, 'to allow matters to retain a certain position,' 'to rest content with a certain position.' Er ließ es bei dem einfacheren Hirſchberg bewenden, 'he was content to adopt the simpler title Hirschberg.' The verb bewenden is now only used in this phrase.

25. die Alb: die ſchwäbiſche Alb or Alp, the southern side of which is called die Rauhe Alb, is the name of a range of limestone hills bounded on the west by the Schwarzwald, on the north by the valley of the Neckar, and on the south by that of the Danube. Alp properly means 'mountain pasture land.'

28. vermachen, lit. 'to make away,' 'make over,' is the regular term for 'to dispose of by will;' hence Vermächtniß, 'will,' 'bequest.

PAGE 17.

9. Niemand is here dative, for which Niemandem is now more usual.

12. verſchreiben, lit. 'to write away,' 'to make over (in writing).'

17. fluchte und raste fort, 'went on cursing and storming.'

20. Leichnam. The Germ. Leiche corresponds to the Eng. *lich* in *lich-gate, lich owl*, and is akin to *like*, g(e)leich, meaning orig. 'form,' 'shape,' hence 'body,' 'corpse.'

beiſetzen, lit. 'to put by,' hence 'to lay in the tomb.'

ſo kam die Frau Gräfin, lit. 'then the Countess came:' we should say 'when the Countess came.'

PAGE 18.

3. wäre bald krank geworden, 'might have almost become ill,' i.e. 'nearly became ill.' Subj. of modest statement, comp. 9. 19, 163. 21 and Eve, *Germ. Gr.* § 573. bald is often equivalent to faſt, 'almost.'

6. Söller, 'balcony,' or 'terrace,' from Lat. *solarium*, a place in which to bask in the sun.

7. gewahrten, 'became aware of,' 'observed.' Cf. 11. 20 *n.*

10. riethen hin und her, lit. 'they guessed this way and that,' 'they made all sorts of conjectures.' Cf. 45. 26.

19. zutrauen, here 'to give credit for.'

23. hätte ich ſchon lange gerne gehabt, 'I should long ago have been glad to have.'

24. mag ich nichts, sc. annehmen or haben, 'I won't accept anything as a present.' The modal auxiliaries mögen, ſollen, dürfen, wollen, müſſen are frequently thus used absolutely when the infinitive is easily understood. Cf. 43. 24, 83. 4.

26. meinetwegen, orig. dat. plur. meinen Wegen, 'for my ways,' 'as far as I am concerned,' 'for all that I care.' Luther uses also the form von meinen Wegen. An inorganic t was first introduced (16th cent. meinentwegen) and then the n before it was dropped. Cf. 143. 24 *n.*

29. ablaſſen, 'part with,' 'give up,' 'sell;' a common business term.

30. Range, orig. fem. 'a wallowing creature,' 'a sow;' often used as a term of abuse in the 16th cent., e.g. by Luther. Then, the orig. meaning being forgotten, die (and later, der) Range came to be used in the sense of 'unmannerly youth,' 'cub,' 'scapegrace,' as here. It is derived from ringen 'to twist about,' 'wrestle,' 'scuffle.'

PAGE 19.

3. Umſonſt iſt der Tod, proverbial, 'Death is the only thing to be had for nothing.' umſonſt, 'for nothing,' means both 'gratis,' and 'in vain.'

15. anſichtig werden, 'to catch sight of,' 'to perceive,' is used with both genitive and (rarely) accusative. The former is preferable.

17. viel Leids = viel des Leides, 'a great deal of harm.'

daß es ſeine Brüder ſeien. Notice the use of es as impersonal subject of a verb which agrees in number with the predicate. Compare the Fr. *ce sont.*

21. Kann man.....? hat man.....? The use of man instead of the second personal pronoun gives to the question a condescending or obsequious tone.

22. gar, 'actually.' ſogar is more usual.

30. beſorgt, 'thoughtful,' 'considerate.'

PAGE 20.

1. fortkommen, 'to get on,' or 'along.' doch, 'assuredly.'

6. ſteinalt, 'very old.' Compare ſteinreich, 41. 18: colloquial.

8. habe ja Zimmer genug. For use of ja, cf. 2. 8 *n.*

9. abſterben, 'end her days.' Cf. 12. 5 *n.*

was...für Streiche, 'well, I declare, what antics the stupid Cuno is playing!'

15. kriegen, orig. 'to gain *by fighting*,' is colloquial for bekommen.

25. wenn es heißt, 'when the story is told.' Cf. 173. 16 *n.*

27. und Mauleſel dabei is parenthetical, —'and mules too!'—

29. die war auch. die is here demonstr. 'she,' not relative.

30. Geſindel. Cf. 7. 26.

PAGE 21.

10. voll Gläschen. The adj. voll is generally followed by a noun without inflexion (i.e. in the acc. case): e.g. voll Muth, 'full of courage.' The form voller also occurs. voll von seems to be more emphatic—'filled with' rather than 'full of,' e.g. er iſt voll von Vorurtheilen, 'he is a mass of prejudices,' *rempli de préjugés.* Voll takes the genitive when the dependent noun is accompanied by an adjective, e.g. ein Garten voll ſchöner Roſen.

13. Es kam, 'it came about.' übrigens, lit. 'for what remains over,' 'after all,' here 'however.' The adv. is formed from the (weak) genitive of the adj. übrig (fr. über) with s added to give it an adverbial form, as in namens, theils, wenigſtens, beſtens, &c.

22. ein Ärgerniß an Jemandem nehmen, lit. 'to conceive vexation at a person,' 'to be vexed with.' Compare Muth nehmen 'to take courage,' Anſtoß nehmen, 'to take offence.'

25. ſich zu Leibe. ſich (dat.) is often used for einander.

28. Veſte (more usually written Feſte), the fem. of the adj. feſt, means a 'stronghold,' a place strong either by nature or construction. Feſtung can only denote a fortified place.

29. bei Jemandem einſprechen, 'to look in upon (in order to speak with) some one,' 'to call,' cf. 197. 14.

30. Landfremd = fremd dem Lande, 'foreigner.'

31. fehlſchlagen, 'to strike amiss,' 'to miss the mark.'

Page 22.

5. Revier fr. Ital. *riviera*, Fr. *rivière*, Lat. *riparia*, orig. 'a tract by the bank of a stream,' 'a coast;' hence 'a tract with a definite boundary,' 'district,' 'circuit,' 'demesne,' especially = Jagdbezirk, 'preserve.'

10. mochten ſie ihm kein gutes Wort geben, 'they did not like to ask him civilly.' Einem gute Worte geben, 'to speak fair to a person,' is used especially in the sense of 'to prefer a request.'

13. etwas liegt mir am Herzen, 'I have something at heart,' daß ihnen der Teich am Herzen liege, 'that they were very anxious for the pond.'

18. das trifft ſich ordentlich, 'we have just hit it;' lit. 'that happens just right.'

mit Schlag ſieben Uhr, 'with the stroke of seven.' We might also say Schlag or Punkt ſieben Uhr, or mit dem Schlage ſieben.

24. beſcheiden, 'to set apart,' 'assign;' hence as here, 'to direct,' 'summon.' The meaning of the adj. beſcheiden, 'modest,' comes from the phrase 'ſich beſcheiden,' 'to restrain oneself,' the adj. being an old past participle.

25. vom Fiſchen, 'of fishing' (das Fiſchen).

26. ob ich gleich = obgleich ich. obgleich, obſchon, obwohl are frequently used in the divided form.

Page 23.

1. gewaltig, 'mightily' is used similarly in Engl. in humorous or familiar language, e.g. very frequently in Pepys's diary.

geſinnt is not a participle of ſinnen but an adj. formed from Sinn, like the Eng. *minded* (e.g. in the Prayer Book version of Ps. 55. 3 'they are

minded to do me some mischief'), now obsolete except in compounds, 'high-minded,' &c.

3. Morgen, 'an acre,' orig. as much land as a team of oxen could plough in one *morning*. It appears also that an English 'acre' was originally the measure of a day's ploughing, and that, in primitive times, a day's ploughing ended at mid-day. See F. Seebohm, *The English Village-Community*, 2nd ed., p. 124.

8. doch, 'you know.' Cf. 8. 3 *n*. The emphasis is on eines.

11. es verjagt Einer. The true subject is Einer: the es is only used to cause an inversion and give the sentence a more emphatic form. See Brandt, *Germ. Gr.* § 236. 3.

26. was Anderes. was is colloquially used for etwas, like 'mal for einmal.

PAGE 24.

3. es ist mir Ernst mit..., 'I am in earnest about....'

9. Zeug, 'stuff,' 'material.' Angelzeug, 'fishing tackle.' So Schreibzeug, 'writing-materials,' 'inkstand;' Nähzeug, 'work-box' (for sewing).

15. wimmeln, 'to swarm,' is a very expressive word, like the French *fourmiller*. We may say either die Fische wimmeln im See, or der See wimmelt von Fischen: compare Eng. 'to swarm' and 'to swarm with.'

18. sperrten...auf, 'opened wide.' sperren (fr. Sparren, 'a *spar*,' 'bar') means 'to shut in.' Compare schließen and aufschließen, 34. 11.

23. was für Geschäfte sie machten, 'what business they were doing,' 'how they were getting on.'

31. statt dem einen. statt is used with dative or gen. The latter is more correct, as statt is an abbreviation of anstatt, 'in *stead* (of).'

PAGE 25.

2. es geht nicht mit rechten Dingen zu, 'there is something wrong about it.' zugehn is 'to go on,' 'proceed;' mit rechten Dingen is colloquial for richtig.

7. schnöde means either 'vile,' 'contemptible,' or 'contemptuous,' 'offensive.' Here it has the former meaning.

10. Ihr schlechten Menschen. Observe the weak inflexion of the adjective after ihr. See Brandt, *Germ. Gr.* § 216. 2.

15. eine Hexe scheltet, 'abuse as a witch.' Brandt, *Germ. Gr.* § 201.

19. Hat sie doch gesagt, 'why, you know, she told.' Cf. 8. 3 *n*.

22. verlumpen, 'to go to rags,' 'to be beggared.'

Page 26.

1. ſich vertragen. Cf. 15. 30.

2. des andern Tages, 'the next day,' not 'the other day,' which is vor einigen Tagen, or kürzlich.

7. ſchwer darniederliegen, 'to be seriously ill.'

8. im Weinmuth, 'in their drunken mood,' 'in their cups.'

9. eine Kanone löſen, 'to let off a gun.'

11. vorweg, 'first of all,' as a preliminary before the property was divided.

15. in den letzten Zügen liegen, 'to lie at the last gasp,' 'to be at the point of death.' Zug is here for Athemzug.

22. Freudenſchüſſe thun, 'to fire a *feu de joie*.'

27. ausſprengen laſſen, 'to cause a report to be spread.' ſprengen is 'to cause to spring.'

ſo werde man bald hören, subj. of indirect statement; 'in this way (she said that) one would soon hear, &c.' Brandt, *Germ. Gr.* §§ 282, 285.

Page 27.

3. Willens ſein, 'to be of a mind,' 'to intend.' Cf. Eve, *Germ. Gr.* § 367, obs. 1.

6. iſt's um dieſe Zeit? lit. 'is it at this time?' 'is this the (long-expected) time?' 'has it come to that?'

18. ſaß er zu Pferd, here 'he mounted his horse.' ſitzen here = ſich ſetzen = ſteigen. Cf. 39. 15, 157. 17.

26. wie man es halten wolle, 'how they would arrange matters,' subj. of indirect statement.

Page 28.

2. ſo wollt' ich doch! lit. 'I declare I should wish!' 'Well, I declare!' The phrase is of course elliptical. In the case of these worthy sons of Das böſe Wetter, the ellipse was no doubt an imprecation. Perhaps 'Well, I'll be hanged!' would give the sense pretty nearly.

4. aufgeſchoben iſt nicht aufgehoben, a common proverb, lit. 'what is put off is not done with,' 'forbearance is no acquittance.'

10. Feldſchlange, 'culverin,' a sort of cannon, so called prob. from its long thin shape. 'Culverin' is from Fr. *couleuvrine* fr. *couleuvre*, 'a snake.' Compare also Fr. *serpentin* which has a similar meaning.

ich habe fünf F. ſtehen, 'I have five culverins standing.' For this use of the infinitive after haben, see Brandt, *Germ. Gr.* § 290. 3.

11. Euch zu Ehren, 'in your honour.' Euch is dative of interest. In this phrase Ehren is an old dative plural.

ſcharf laden, 'to load with ball,' as opposed to blind laden, 'to load with blank cartridge. Scharfe Patronen are 'ball cartridges.'

12. Machet, daß..., colloquial, 'use diligence that—,' 'make haste to.'

15. ſie ſahen ihm an, 'they saw it in his face,' 'they could tell by his look.' Cf. 48. 5.

17. hinter ihnen her. The her adds force to the expression. Cf. 13. 25 *n.*

24. Du warſt es, 'it was you.' Observe the difference of German and English idiom.

27. zum Beſten geben, 'to give for a benefit,' 'to treat to,' 'to favour with.'

PAGE 29.

10. es kam ihm vor, 'it appeared to him,' 'he felt.'

17. Wie dem auch ſei, 'however that may be,' lit. 'however it may be with that.' Compare the phrase es ſei dem, wie ihm wolle, 'be that as it may.'

20. er hat daran glauben müſſen, lit. 'he has been obliged to believe in it,' 'he could not help himself.' daran glauben, colloquial for 'to give in,' 'succumb,' 'die.'

23. zum Fenſter herausſchimpft, 'scolds us out of the window.' Comp. zum Thore hinaus traben, 11. 17.

29. kläglich, 'sorrowfully,' as if they were in deep sorrow. kläglich often means 'in sorry plight.'

31. Krokodilsthränen, 'hypocritical tears.' It was an old superstition that the crocodile sheds tears over its victims: also that it allures its victims by pretending to be in distress. Compare Shakespeare, 2 *K. Hen. VI.* III. 1,

the mournful crocodile
With sorrow snares relenting passengers.

PAGE 30.

6. ganz breit, 'quite at their ease.' Compare the phrase ſich breit machen, 'to swagger,' 'give oneself airs.'

13. hinlänglich, 'sufficient' (fr. hinlangen, 'to suffice'), hence 'abundant.' langen is 'to reach;' es langt nicht, 'it does not reach far enough,' 'it is insufficient.' Compare hinreichen.

19. und zwar, 'and (sold) too,' 'and that.' zwar fr. M.H.G. *ze wâre*, 'in truth,' 'indeed.' Cf. 101. 30 *n.* reff.

20. Um den Schmuck, 'for the price of the jewellery.'

24. konnten nichts ausrichten, 'were powerless.'

28. Barétt, 'a cap,' fr. Fr. *béret, barrette,* Lat. *birretum* (6th cent.).

PAGE 31.

2. verſcherzen, 'to trifle away,' 'lose by folly.' So verſpielen is 'to gamble away,' vertrinken, 'to drink away,' i.e. to waste in gambling or drinking.

8. den Leuten zum Trotz, 'in defiance, or in spite, of the people,' i.e. of the agents of Würtemberg who were now in possession of the place. Leute is often used contemptuously. For the form of the phrase compare 28. 11, Euch zu Ehren. wenn auch gleich, 'even though.'

9. verloren, sc. haben.

10. Rothen, i.e. rothen Wein. Das Lamm is of course the sign of the inn. It is a very common sign in South Germany, perhaps as resembling the badge of the order of the Golden Fleece, which was founded by Philip of Burgundy in 1429 and came to the German Emperors through the marriage of his granddaughter Mary to Maximilian of Austria in 1477.

13. Maß in Modern German is neuter. The fem. form is provincial and only used in S. Germany. On the next page 32. 6 it is neuter.

23. eigen sc. iſt, 'whose property the town now is.'

abgeſchätzt here 'depreciated.' It often means merely 'estimated.'

30. wo es rechts nach Zollern ging, 'where the road on the right led to Zollern.' A common idiom e.g. geht's hier nach Z.? 'Is this the way to Z.?'

PAGE 32.

5. um einen Hirſchgulden, 'at the price (of the value) of a Hirschgulden.' See above 13. 14.

9. zerfallen. The force of the prefix zer in verbs is nearly the same as that of the Latin *dis:* it means 'in pieces,' 'asunder.' Brandt § 546. zerfallen is 'to fall in pieces.' The participle is used in a figurative sense 'at odds,' 'at variance,' 'disgusted.' Compare the phrase mit ſich und der Welt zerfallen ſein.

---

12. wahr ſoll ſie ſein, 'it is said to be true.' Cf. 2. 3.

16. Was man doch nicht Alles hört, 'Well I declare (doch) what strange things one hears!' The neuter Alles is often colloquially used as indeclinable after wer, was, wo &c., to give a wider, indefinite sense. In the phrase here there seem to be two ideas mixed up 'What does one not hear?' and 'Does not one hear all sorts of things?'

20. gemerkt habe ich mir, 'I have noted for myself.' mir is the so-called ethical dative, a form of the dative of interest. Eve § 349. Brandt § 192.

27. die Reihe kömmt an mich, lit. 'the succession comes to me,' 'it comes to my turn.' The modification of the vowel in kömmt has at no time been the rule and is now vulgar and provincial (South German), but found in Lessing, Schiller, and Goethe. Cf. 12. 21.

28. ich muß ja doch heimgeben, 'after all you know I must pay back.' The emphasis is on muß. Cf. 8. 3 *n.*

heimgeben (separable), lit. 'to give home,' 'to pay back,' especially used of paying off a grudge.

PAGE 33.

9. Mit nichten, 'by no means,' 'certainly not.' nichten is the old dative of nicht, 'nothing,' which is the older form of nichts. The form nichts is in fact originally a genitive and its independent use arose from the expression *nihtes niht* in M.H.G. a stronger form of *niht=ne-ie-wiht*, 'never a thing.'

12. machet, daß. Cf. 28. 12.

mir wird die Zeit lang, 'I am growing tired.'

13. darf nicht gezecht werden, 'drinking is not allowed,' impersonal use without es, which is only permissible when some word precedes the verb. We say hier darf nicht gezecht werden, but es darf hier nicht gezecht werden. The original meaning of Zeche is 'arrangement,' 'array,' hence 'a gathering for some common purpose,' 'contributions to a common fund,' and hence, especially, 'a reckoning at an inn.' The use of the verb zechen for 'to run up a bill at an inn,' 'to tipple,' is comparatively late.

15. Was fällt Euch ein? 'What are you thinking of?' So Einfall, m. 'an idea,' i.e. 'what falls into (=occurs to) one's mind.'

19. so lasse ich mir nicht ausbieten, 'I won't be ordered out in that style.' For the use of ausbieten with dat. in the sense of 'to give notice to quit,' comp. Schiller *Kabale und Liebe* I. 1 kurz und gut ich biete dem Junker aus.

27. bedeutend, 'significantly.' bedeutend means orig. 'signifying': hence 'significant,' 'important.' It was a favourite word with Goethe, to whom the extension of meaning was mainly due.

29. haben, colloquial for erlauben or leiden. Compare Engl. 'I won't have it.'

PAGE 34.

11. winkte ihnen herein, elliptical 'beckoned to them (to come) in.'

26. Es käme auf den Verſuch an, 'the important thing would be (the thing to do) would be to make the attempt.' es kommt auf etwas an means 'it depends upon something,' 'something is the important point.' The idea is that in tracing the origin of a matter we come at last to the decisive point.

PAGE 35.

3. Dogge like Fr. *dogue* is fr. Engl. dog. It is usually applied to a bulldog or a mastiff.

18. Faſſan, name of the dog from the imperative of anfaſſen, faß an, 'seize!'

daher, '(come) from there,' 'come here.' The emphasis is on her.

die Hofthüre, the outer door of the yard.

PAGE 36.

4. der als Wache liege, subj. 'who (he said) was lying as a watch.'

6. gemacht sc. hatte.

7. damit, daß er ſagte, lit. 'with this that he said,' i.e. 'with saying.' Cf. 1. 12 *n.*

11. hätten, 'would have,' sc. if they were to murder us.

12. ans Leben gehen, 'attack the lives.' vier Menſchen is of course dative.

18. Ihr habt gut reden. Compare the Fr. *tu as beau dire*, 'it is all very well for you to talk.'

19. wie followed by a personal pronoun is often used for 'such as.' Eve, *Germ. Gr.* § 431. But as ſolche is expressed here the pronoun after wie is superfluous.

26. dafür, was, 'in favour of that which'=für das was.

PAGE 37.

7. die Reihe an mir ſtehen geblieben war, lit. 'the succession had stopped at me,' 'it had come to my turn (when we were interrupted).'

Das kalte Herz.

Erſte Abtheilung.

11. der is demonstrative, 'that man,' 'he.' Here it is superfluous.

12. der Schwarzwald, 'the Black Forest,' a wooded mountainous district mostly in the territory of Baden, but partly in Würtemberg, in which the Danube takes its rise, and which sends many tributary streams to the Rhine.

19. von Jugend auf, 'from their youth upwards.'

23. ſich abſondern, 'are distinguished.'

24. Am ſchönſten, 'finest of all,' as compared with the inhabitants of other parts. auf's ſchönſte is the absolute superlative 'most finely.' Cf. Brandt § 300. 2.

28. Pluderhoſen, 'trunk hose,' 'wide, loose breeches.'

29. Scheibe, 'disk,' is here used for the 'brim' of a hat, for which the usual term is Krempe or Rand, 39. 8.

PAGE 38.

9. flößen is factitive of fließen, 'to cause to flow,' hence einflößen, 'to instil.' Technically it is used as here of 'floating' timber down a stream. So Floß is 'a raft,' pl. Flöße, l. 12. Floß is either masc. or neut., now usually neut. The Nagold joins the Enz at Pforzheim, and the combined stream flows into the Neckar at Besigheim about 10 miles south of Heilbronn. The Neckar joins the Rhine at Mannheim.

10. bis weit hinein nach Holland, 'far away into Holland.'

11. Schwarzwälder, 'the Black Forest men.'

12. anhalten, 'to stop.' Comp. vulg. Engl. 'to hold on.'

15. Mynheer (Du. for mein Herr) is a familiar name for a Dutchman.

19. Prachtanzug, 'holiday dress.'

27. Spanne, 'handbreadth,' the space covered by the *extended* ausgeſpannte) hand.

28. Flözer, more correctly Flößer, 'raftsman.'

29. drei Schuh tief, 'three feet deep.' Observe the singular form. Masculine or neuter nouns expressing measure, weight, &c. are always used in the singular, but feminines have the plural inflexion, e.g. fünf Ellen. Compare the Eng. 'two-foot rule,' 'three year old colt.' For the explanation of this construction see Brandt, *Germ. Gr.* § 176.

PAGE 39.

1. erſt, 'for the first time,' is often used in the sense of 'not earlier than.' It is best translated here by 'only.' See Eve, *Germ. Gr.* § 192.

2. benehmen, 'to take away,' is only used of immaterial things. We should say einem den Beutel nehmen, not benehmen. nehmen with dat. is used of both material and immaterial things.

3. der Sage nach. nach in the sense of 'according to' generally follows its noun.

6. viertḥalb Fuß, 'three feet and a half.' It means '(three feet and) half of the fourth foot.' So anderthalb F., 'one foot and half another;' dritthalb, 'two and a half, &c.'

7. zeige, subj. as giving the common belief.

10. umgeht, 'goes about,' 'walks;' often used of ghosts. auf der andern Seite umgeht, 'haunts the other side.'

soll. Cf. 2. 3.

12. nicht möchten, 'would not like.'

15. hineinstehen, used as verb of motion for sich hineinstellen. Compare sitzen for sich setzen, 27. 18. This is South German usage.

wollten haben, 'maintained they had.' Cf. 4. 28.

18. Geschichte (=was geschieht), here 'an adventure.'

20. Munkin, 'the wife of Munk.' See 14. 30 *n.*

21. einen zu etwas anhalten, 'to hold a person to a thing,' 'to keep him at it.'

23. etwas sich gefallen lassen, 'to allow a thing to please one,' 'to be content,' 'submit.' Comp. sich etwas verdrießen lassen, 10. 8.

24. die ganze Woche über, 'the whole week long.' Notice that über when thus used to express duration follows its noun.

25. Meiler, 'a charcoal kiln,' a conical pile built up of logs of wood placed on end and covered with turf or ashes to exclude the air. In these kilns the wood is charred. The fire is made at the bottom and regulated by holes in the covering.

26. berußt, 'covered with soot' (Ruß). The u is short.

den Leuten ein Abscheu, 'an object of loathing to the people.'

29. stimmten sein Herz zu Thränen, 'inclined (lit. 'attuned') his heart to tears.'

Page 40.

2. merkte er sich ab, 'he found out from examining himself.'

4. elend, like its Eng. equivalent 'wretched,' orig. meant 'exiled.' Elend=M.H.G. *ellende*, O.H.G. *elilenti*, 'strange land,' fr. *eli*=Lat. *ali*, 'other' and *lant*, 'land.'

7. Ehrenwamms, 'holiday waistcoat.'

9. wer ist wohl, 'who may be.' The force of wohl may be expressed by 'I wonder,' or 'do you suppose.'

10. bei sich, 'to himself.'

17. Centner, now usually spelt Zentner, a weight of 100 pounds, fr. Lat. *centenarius*.

20. kölnische Pfeifen, 'long clay pipes' (vulg. 'churchwardens').

22. wenn dieſe Glücklichen dann erſt in die Taſchen fuhren. The words dann erſt lend a peculiar force to what follows, marking the culminating point of his mortification.

23. in die Taſchen fuhren, 'dived into their pockets,' expressive of rapid vigorous action.

24. Sechsbätzner, pieces of six Batzen or twenty-four Kreuzer, worth about sixpence.

25. fünf Gulden hin, zehn her, 'five florins to one side, ten to the other,' i.e. at one time a man would win five florins, the next moment he would lose ten.

die Sinne wollten ihm vergehen, 'his senses were like to give way,' 'he became almost dazed.' Cf. 11. 26.

28. Holzherren, 'timber proprietors.'

PAGE 41.

2. in der Runde, 'in the country round.'

4. um ſo viel theurer, '(by) so much dearer.'

5. ſtattlich herauffahren, 'drive up (the Rhine and Neckar valleys) in grand style.'

8. ausnehmend, 'extraordinary.' The use of the participle as adj. in this sense is connected with the refl. verb ſich ausnehmen, 'to distinguish oneself.' Cf. ſich herausnehmen, 'to make bold.'

10. noch ſo gedrängt, 'ever so crowded.'

14. unmenſchlich, vulg. for 'enormously.' unmenſchlich viel, 'a tremendous lot of.'

18. ſteinreich, colloquial for 'immensely rich.' Cf. 20. 6.

19. er habe for daß er hatte. Similarly gehörte is used below, line 23.

21. Stechſtange, 'pointed pole,' fr. ſtechen, 'to prick,' 'stab.'

23. Nibelungenhort. 'The *hoard* or treasure of the Nibelungen' plays an important part in the Nibelungenlied. How it was brought to Worms by Kriemhilde who had received it as a marriage gift from her husband Siegfried, how Hagen the murderer of Siegfried got possession of it to prevent Kriemhilde, his mortal enemy, from using it to increase her power and how Hagen finally sunk it in the Rhine, may be read in the 19th *Aventiure* of *Der Nibelunge Nôt*.

PAGE 42.

1. Völklein. The diminutive is here used as an endearing expression.

3. in Anſehen ſtehen, 'to stand in repute,' 'be respected.'

6. So geht es nicht mehr weiter, 'this can't go on.'

9. auf den grünen Zweig kommen, lit. 'to attain to the green branch,' hence as the putting forth of fresh green shoots is a sign that a tree is flourishing, 'to have luck,' 'prosper.' Comp. Ps. xxxvii. 36, 'flourishing like a green bay-tree.'

ſich etwas zu Leid thun or ſich ein Leides anthun, 'to do oneself a mischief,' i.e. to commit suicide.

14. Wo nur der Burſche das Geld her hat? more correctly woher nur der Burſche das Geld hat. The expression is elliptical, 'I wonder where in the world the fellow gets the money.' For the force of nur cf. 137. 18 *n.*

17. vor alten Zeiten, 'in olden times.' Cf. 1. 1.

20. lang und breit, 'at great length.'

24. Bühl is a provincial (South German) word for 'a hillock.' Tannenbühl, 'pine hill.' It is now comparatively seldom used, Hügel being generally used instead.

26. Schatzhauſer, 'treasure keeper,' 'he who keeps a Schatzhaus;' prob. a word coined for the occasion.

Page 43.

1. wie das Sprüchlein heiße, 'how the verse ran.' Cf. 173. 16 *n.* heiße is subjunctive as giving his thoughts.

hielt ihn ab, 'held him back.'

7. Er brachte ſeine Mutter auf das Männlein zu ſprechen, 'he led his mother on to speak about the mannikin. auf, 'with reference to.'

17. außer ſich ſein, 'to be beside oneself.'

24. Ich muß auf's Amt (sc. gehen), 'I must go to the office.'

25. ſpielen, here 'to draw lots.' The reference is of course to the conscription.

28. ſich aufmachen, 'to set out.'

30. auf zwei Stunden. Cf. 5. 17 auf eine Stunde weit.

Page 44.

2. ſo hoch und prachtvoll ſtanden. Comp. 12. 10 ſo ein harter Mann...war.

3. den Holzhauern. For the dative comp. 2. 1.

6. mit umgeriſſen, 'pulled down with them.' mit is often used adverbially, i.e. without any noun dependent on it when the latter may be easily understood, as in the common phrase Kommen Sie mit (uns or mir).

10. unter ein Floß auf. auf belongs of course to nahmen. unter ein Floß, 'amongst (i.e. 'to form part of') a raft.'

11. Tannenbühler sc. Stamm or Baum, 'a tree from the Tannenbühl.'

14. Peter Munk is of course dative. wurde es ſchaurig zu Muth. Cf. 2. 2.

20. an Ort und Stelle, 'on the spot,' i.e. besides the expense of removing it. For the phrase compare Art und Weiſe 83. 20; two words of similar meaning are used for the sake of emphasis.

21. Hier wird wohl der Schatzhauſer wohnen, 'here, I suppose, the Schatzhauſer probably lives.' The future is sometimes used in a conjecture, as it is in north country English.

PAGE 45.

13. hinter dem Baum hervorgucken, 'peep out from behind the tree.' Her is necessary here to indicate the direction which the preposition alone would not express.

26. er ſann hin, er ſann her. So in 18. 10 ſie riethen hin und her. Compare Spenser *Faerie Queene*, 6. 2. 36,

Thus when they long had treated to and fro.

31. bald...bald, 'at one moment...at another.'

PAGE 46.

4. graute Kohlenpeter. Kohlenpeter is acc. (see l. 9) and graute is impersonal. The dative is more usual, es graute ihm, or ihm graute, 'he shuddered.'

18. aufnehmen, 'to take up,' 'receive kindly.'

21. Auerhahn, 'capercaillie,' 'cock of the woods;' now very rare in Germany.

22. aufſetzen, 'to put on the table,' 'serve up.'

24. Lichtſpan, a splinter of pinewood used as a candle and kept alight by being fed with resin by the boys.

26. ſchauten den Weibern zu, 'watched the women at their work.' Jemandem zuſchauen is 'to observe what a person is doing;' Jemanden anſchauen is merely 'to look at' him.

28. ſchnitzeln, 'to carve daintily,' fr. Schnitzel, 'a small chip.' The more usual verb is ſchnitzen, but the diminutive form is used to indicate delicate work. Woodcarving is a favourite industry in the Black Forest.

PAGE 47.

2. mit (sc. anderen) anſehen, 'to join in looking at.' mit is similarly used below, line 13.

7. Floßgelenk, 'a joint (or section) of a raft.' The rafts are often of great length, and the beams are loosely joined together so that the raft may easily follow the bends of the river.

8. mochten gehört haben, 'had probably heard;' mögen is often used to express a probable supposition.

10. Aehni, used in South Germany and Switzerland for 'grandfather.' It is a diminutive of Ahn. Ehni is another form of it.

12. hatte ſprechen gehört, usually hatte ſprechen hören. Cf. 28. 10 *n.*

13. einſtimmen, 'to chime in.'

14. nach dem zu ſchließen, daß, 'to draw a conclusion from the fact that.' erfahren sc. habt.

23. johlen, 'bawl,' lit. 'to cry jo.'

27. Es lebte alſo...drüber, 'well, there lived a hundred years and more ago.'

28. viel Geſinde hatte, 'employed many hands.' Cf. 9. 18.

30. Kommt eines Abends, a construction often used in familiar conversation instead of da kommt &c.

31. dergleichen, 'such as,' 'the like of whom.' See above 3. 11. The word is incorrectly used here where the antecedent is singular, as der is properly the genitive plural.

PAGE 48.

1. war wie der Schwarzwälder Burſchen, 'was like (that) of the Black Forest lads.' die is omitted before der. In the expression die Schwarzwälder Burſchen, Schwarzwälder is really gen. plur. used as indecl. adj., lit. 'the lads of the Black Forest people.' So die Dresdener Gallerie is strictly 'the gallery of the people of Dresden.'

2. einen guten Kopf höher, just like the Eng. 'a good head taller.'

6. ſie ſchlagen ein, 'they strike hands,' 'strike a bargain.'

7. ſelbiger Holzherr, 'that timber proprietor.'

14. 'mal, colloquial for einmal, 'once in a way.'

21. Glieder, 'sections.' waren for es waren.

22. Zimmerbalken, 'beams for building,' 'building timber.' Zimmer means originally 'building material,' then the 'building' itself, now only used in the limited sense a 'room.' Zimmern, to 'build of timber': Zimmermann, 'carpenter.'

26. Alles, a peculiar use of the neuter, 'everyone.' So in Schiller's *Lied von der Glocke*, Alles rennet, rettet, flüchtet.

27. Dem Holzherrn lachte das Herz (im Leibe is often added), 'the timber merchant's heart leapt for joy.'

29. zum Fahren=um darauf zu fahren. Fahren is used of any mode of conveyance, carriage, boat, railway, &c., but not riding on horseback.

30. Spähnen, 'chips,' now always written Spänen.

PAGE 49.

5. hätte der Michel früher, 'if Michel had previously,' &c. So below l. 14 kam eine gerade Stelle, 'if a straight reach (of the river) came.'

13. mit einem Zug, 'with a single pull.' Emphasis should be laid upon the first syllable ei'nem as also in l. 17. Zug corresponds to Eng. 'tug.'

15. ließ alle ihre Stangen beisetzen, 'made all the men apply their poles to the work.' Compare the nautical phrase alle Segel beisetzen, 'to set all sail.'

16. Weberbaum, 'weaver's beam,' the large backbeam of a loom. Its use as here for a huge staff no doubt comes from the description of Goliath's spearshaft in 1 Sam. xvii. 7, Und der Schaft seines Spießes war wie ein Weberbaum.

21. Ihr seid mir rechte Kaufleute, 'I call you a fine sort of merchants:' ironical of course. mir is ethical dative.

25. verhandeln es theuer, 'dispose of it at a high price.'

28. lösen, 'to realise' (by sale).

29. arglistig, 'crafty,' in bad sense, comp. the line in Schiller's *Bürgschaft*,

Da lächelt der König mit arger List.

waren es zufrieden. The es in this construction was orig. genitive, but the genitive es having gone out of use, it was regarded as an accusative. This is the explanation of the use of the accusative after certain adjectives gewahr, satt, &c. See Brandt, *Germ. Gr.* § 183.

PAGE 50.

5. Sie fuhren auch...hinab, 'they actually went down.' (The Fr. *aussi* is used in a similar manner, *aussi descendirent-ils le fleuve*

9. mit schwerem Geld, 'with a large sum of money.'

14. verschlemmen, verspielen. Cf. 31. 2 *n.*

16. Seelenverkäufer, 'a trafficker in souls,' 'a crimp.' The name was originally applied to the Dutch crimps who enlisted sailors and soldiers for service in the colonies, and sold them to trading companies.

24. treibt er seinen Spuk, 'plays his hobgoblin's tricks.' Cf. 2. 4. Spuk, m. (1) an 'apparition,' 'hobgoblin,' (2) the 'noise' or 'mischief' caused by the supernatural visitant. For the verb spuken cf. 122. 6.

PAGE 51.

4. Kartätsche, 'a cartridge;' Fr. *cartouche*, fr. Ital. *cartòccio* 'a paper case,' hence esp. a paper case containing a charge of powder and shot, 'a cartridge;' hence also as here 'grape-shot.'

12. Mann und Maus, 'with all hands,' a common alliterative phrase like Haus und Hof, Stock und Stein, Kind und Kegel, &c.

14. ſich herſchreiben von, 'to date from,' 'originate from.'

19. ſoll, 'is said to.'

PAGE 52.

6. Um geringen Sold, 'for small pay,' 'at a trifling cost.'

8. er hörte wieder in ſein rechtes Ohr (sc. ſingen), 'he heard some one sing into his right ear.'

14. ächzen, 'to cry ach,' 'to groan.'

18. verſchränken, 'to cross' (arms or legs): ſchränken is allied to the adj. ſchräg 'oblique.'

27. that ich ſtehen=ich ſtand, like Engl. 'I did stand;' antiquated, now only poetic or provincial. The more usual phrase is thät ich ſtehen, where thät is indicative not subjunctive. Cf. Brandt, *Germ. Gr.* §§ 290. 1, 476. 2.

PAGE 53.

1. er raffte ſich auf, 'he roused himself.'

7. anfechten, 'to attack,' here 'to concern,' 'affect.' Was ficht's Dich an? 'what's that to you?'

13. herfallen über, 'to fall upon.'

14. walken, 'to full or mill cloth,' hence 'to drub.'

20. ſo ich die Schläge habe, 'as I have got the beating.' This use of ſo is now obsolete. We should say da ich die Schläge habe.

25. Alſo, 'so then.'

31. ſeine Straße=ſeinen Weg. Cf. 148. 2.

PAGE 54.

5. eine Stange in der Hand (sc. haltend): a common use of the absolute accusative, common in Engl. also. Cf. 57. 5 den großen Hut auf dem Kopf. See Brandt, *Germ. Gr.* §§ 209, 297. Eve, *Germ. Gr.* § 336.

7. langſamen Schrittes, 'at a slow pace,' adverbial genitive. The weak inflexion of the adj. is generally used in the case of masculine and neuter nouns in the singular, but the strong in the case of feminine and plural nouns; e.g. guten Muthes, 'in good heart,' gleichen Alters, 'of the same age,' allen Ernſtes, 'in all seriousness,' &c., but guter Hoffnung, 'in good hope,' dieſer Tage, 'within these few days,' glücklicher Weiſe, 'fortunately,' einiger Maßen, 'in some measure.' The last-named phrases are commonly written as one word. It must be noted that alles Ernſtes, gleiches Alters are also correct; and one always says keineswegs not keinenwegs.

21. Ich will zurück sc. gehen.

25. so gerade just nicht, 'not quite strictly so.'

29. bei dem Kleinen, i.e. of course, bei dem Glasmännlein.

PAGE 55.

2. seines Lebens froh werden, 'to enjoy his life.'

6. aus dem Aermel schütteln, generally means 'to do a thing offhand,' here 'to throw about carelessly.'

7. ein paar, 'a few,' ein Paar, 'a pair.'

ein Sechser is a six-kreutzer piece, about twopence.

aufwenden, 'to apply,' 'to spend.' Hence Aufwand, m. 'expenditure.'

10. mir soll's nicht darauf ankommen, 'I won't be so very particular.' Cf. 34. 26.

13. für's Erste, 'for the present,' 'for the immediate future.'

22. Schön' Dank for Schönen Dank, not correct, but colloquial: in rapid pronunciation the final en would not be heard.

23. schaffen here = thun.

24. er lief, was (= so schnell) er laufen konnte, 'he ran all he could,' 'he ran as fast as he could,' a common colloquial use of was.

25. herschreiten, 'to stride along.'

PAGE 56.

3. setzte über, 'leapt over.' Hence Satz, 'a leap.'

5. ausholte mit seiner Stange, 'brandished his pole.' ausholen is to raise and draw back so as to give a more forcible blow.

14. geifern (fr. Geifer, 'spittle,' 'foam'), 'to foam,' commonly used in a bad sense of spitting venom.

31. Läßt Dich nur Sonntagskindern sehn, 'only showest thyself to Sunday children:' the verbs sehen lassen, form one idea 'to show,' hence the simple dative is used; but we should say sich von Jemandem betrügen lassen, 'to allow oneself to be deceived by some one,' because here the infinitive has a more decidedly passive force. See Brandt, *Germ. Gr.* 290. 2.

PAGE 57.

2. es soll (or mag) so hingehen, 'it may pass.'

5. den großen Hut, 'the large hat,' which popular legend described.

14. Flegel, properly 'a *flail*:' hence 'an insolent fellow,' 'a boor.' Compare Bengel, 92. 14.

16. hüstelte dim. from husten, 'coughed slightly.'

16. ſeinen Kunſtprügel, 'his magic cudgel.' Comp. Kunſtſtückchen, 15. 7.

23. mich Raths zu erholen, lit. 'to refresh myself with advice,' 'obtain advice.' Raths is the genitive, as is usual after such verbs as ſich freuen. Brandt, § 185.

es geht mir ſchlecht und hinderlich, 'things go badly and unfavourably with me.'

24. bringt es nicht weit, 'does not advance far,' 'can't prosper much.'

25. dächte ich doch, 'I should really think.'

27. die, demonstr. 'they.'

Page 58.

1. Was haben ſie davon? 'what advantage do they get out of it?' 'what good is it to them?'

5. Ich will nicht hoffen, daß, &c., a peculiar idiom, 'I won't hope that it is'='I hope that it is not.'

6. Müßiggang, 'idle gait,' 'idleness.' müßig is from Muße, 'leisure.'

9. Müßiggang iſt aller Laſter Anfang: a common German proverb. 'Idleness is the root of all evil.' Laſter, pl. 'vices.'

12. halt is commonly used in South Germany with intensive force, 'indeed,' 'really.' ſo gar etwas Geringes, 'something of so very little account.'

15. Hochmuth kommt oft vor dem Fall, proverb, 'Pride will have a fall.'

19. was gilt's, 'what will you bet?' here simply 'I am positive.' The full phrase is was gilt die Wette? lit. 'what is the value of the wager?'

21. anſtehen, means 'to fit,' 'to become:' hence here 'to find favour with.'

Page 59.

8. Dich ſelbſt um Dein Glück zu betrügen, 'to cheat yourself of (lit. at the cost of) your happiness.'

22. dazuthun, 'put to it,' 'add.' The emphasis is on zu.

27. Menſchenverſtand, 'common sense.'

30. auch ſo, 'even so,' 'even as things are,' i.e. 'in spite of your foolish wish.'

Page 60.

6. ja, 'you know.' Cf. above, 2. 8, 20. 8.

9. Nichts da, a common colloquial phrase, 'nothing of that,' 'don't speak of it,' 'I won't allow it,'

14. damit (iſt's) genug, lit. 'with that (there is) enough,' 'that must be enough.'

16. So hab' ich's gehalten, 'I have held to this principle,' 'that has been my way.'

19. Unterwald, the lower (northern) part of the Black Forest.

ein Bot, more commonly ein Gebot, 'a bid,' 'an offer.'

20. Gewerbe, means here 'business.'

22. Jemandem an die Hand gehen, 'to lend a helping hand,' 'to help.'

23. erbeten, sc. haſt, past part. of erbitten = ausbitten, 'to obtain by asking.'

27. Beinglas, 'opal glass;' glass coloured milky white by mixing finely powdered *bone* dust with it.

Page 61.

3. Observe the idiom nach Tabak riechen, 'to smell of tobacco;' so nach etwas ſchmecken is 'to taste of' a thing.

4. verſchweben, 'to soar away,' 'disappear.'

8. zum Soldaten ausheben, 'to recruit, enlist as a soldier.'

9. guter Dinge ſein, 'to be of good cheer.'

12. ſchon ſeit dreißig Jahren wohnte, 'had already lived thirty years:' a common German idiom to use the preterite when we must use the pluperfect in speaking of an action which had been going on for some time, and was still continuing. In the same way the present is frequently used for the perfect: e.g. er iſt ſchon viele Jahre hier, ſie iſt jetzt zwölf Jahre todt, 71. 29.

19. Grete und Bete, 'Peggy and Betty.' Grete is of course an abbreviation of Margarethe and Bete of Eliſabeth.

21. Handels einig werden, 'to come to terms,' 'make a bargain;' lit. 'to become at one in respect of a transaction.'

24. pflegen, in the sense of 'to be wont,' has now the weak inflexion, pflegte, gepflegt. pflegen, 'to attend to,' 'to practise,' has pflog, gepflogen.

25. die Hände in die Taſchen geſteckt, accusative absolute. Cf. 54. 5 *n*. The more usual phrase is die Hände in der Taſche.

29. ſich an die Arbeit machen, 'to set to work.'

31. die Arbeit war ihm entleidet, 'he got tired of the work,' 'the work was distasteful to him.' entleiden means 'to render unendurable.' We now usually say verleidet.

PAGE 62.

2. alle zwei Tage, 'every other day.'

8. knöcheln, 'to play dice,' fr. Knöchel, 'a *knuckle* bone,' 'a die.' Compare the Greek ἀστράγαλος.

fuhr in die Tasche. See 40. 23.

16. verschlingen, here 'to twist:' it also means 'to swallow.'

23. eine Erbschaft thun, 'to succeed to an inheritance.'

24. ein gemachter Mann, 'a made man,' a man who has gained a secure position. Compare Shakespeare, *Othello* v. 1. 129,

This is the night
That either makes me or fordoes me quite.

25. Verspielte er doch. On this use of doch see 8. 3 *n.*

PAGE 63.

1. wußte er doch, 'the fact was, he knew well.' Cf. 8. 3 *n.*

2. wurden zu Schanden, 'were put to shame.'

7. Das verhielt sich ganz so, 'things came to pass exactly.'

12. alsobald = alsbald, immediately.

13. einstreichen is a regular gaming term, 'to rake in,' 'pocket.'

er brachte es weiter im Schlemmen, 'he went greater lengths (went to greater excess) in eating and drinking.'

21. verschleißen, esp. a South German word = verkaufen. Verschleiß, 'sale.' schleißen is 'to slit,' 'split;' hence verschleißen, 'to wear away,' 'to pare away,' 'to get rid of,' 'to dispose of' (esp. by sale), 'to sell.'

22. mit der Menge Glas. The words Menge, Masse, Zahl, Haufen, &c. are used like words expressing a measure or quantity, e.g. Elle, Pfund, Flasche, &c., being followed by a noun without any sign of dependence. Cf. 137. 26 and see Brandt, *Germ. Gr.* § 181.

31. sich vermessen, 'to make a mistake in measuring,' 'to overestimate one's powers,' 'to presume:' also as here 'to protest,' 'to swear.' hoch und theuer, 'vehemently and solemnly.' Compare betheuern, 'to assert solemnly.'

PAGE 64.

2. Was nutzt mich. We should now say, Was nutzt (or nützt) mir. The acc. occurs in M.H.G. but is now rare and only provincial.

10. Glasmann = Glasmacher.

14. Was Verstand und Klugheit! an idiomatic and condensed expression, 'What (do you mean by) good sense and prudence?' 'It is all nonsense about....'

28. wenn ſie mir die Glashütte verkaufen, 'if they sell my glass-works:' mir is the dat. of interest. It might of course also mean 'if they sell the glassworks to me.'

Page 65.

2. wunderlich, 'queer,' 'odd,' 'bizarre.' wunderbar or wunderſam, 'wondrous,' 'strange.' wundervoll, 'wonderful,' 'admirable.'

Rechenexempel, 'example of arithmetic,' 'arithmetical problem.'

3. kam er angefahren, 'he came in a carriage.' In similar phrases with kommen the past participle is used instead of the present participle.

7. Mit dem Reichthum kann man es machen, 'as far as regards his riches one need not trouble oneself,' i.e. 'his riches are not so extraordinary after all.' Compare the phrase mit dem Reichthum läßt es ſich halten.

12. Sonnenwirth, 'landlord of the 'Sun' inn.'

20. gewann und verlor hin und her. Cf. 40. 25.

27. den Satz = was man ſetzt or einſetzt, 'the stake.'

Page 66.

1. Paſch, 'doublets,' when each of the dice shows the same number of dots. The word Paſch is applied to a game with dice generally, and is derived from the French *passedix*, an old term for a game with three dice, in which, in order to win, a player must throw doublets exceeding ten. Cotgrave defines *passedix* as 'such a game as our *passage*,' and in Nares' *Glossary* there is the following quotation from the *Compleat Gamester*, 1680, p. 119, in explanation of the term 'Passage:' "Passage is a game at dice to be played at but by two, and it is performed with three dice. The caster throws continually till he hath thrown dubblets under ten, and then he is out and loseth, or dubblets over ten and then he *passeth* and wins."

2. Augen are the dots on the dice.

4. auch den noch. den is demonstr. 'that' (sc. Satz).

11. He called out Paſch because he had thrown doublets over ten. They were playing with three dice. Ezechiel threw three fives and Peter three sixes.

17. Waldmann, 'man of the woods' (i.e. Michel).

Spielpeter, 'gambler Peter.'

1. vorſtrecken, 'advance,' 'lend.'

. Heller, a very small copper coin no longer in use, 'half pfennig,'

ing;' so-called from Hall an old imperial town in Würtemberg,

where they were first coined. For the expression kein rother Heller compare the French *pas un rouge liard*, and the vulgar American 'not a red cent.'

30. nach Hauſe gewünſcht, 'wished home,' 'sent home by wishing it there.'

PAGE 67.

5. er wolle es erleben, 'he hoped to see the day.' wolle is subj. because of the indirect speech.

6. fielen wüthend über ihn her, 'fell furiously upon him.' Cf. 53. 13. ihm das Wamms = ſein Wamms.

11. Mit Dir iſt's aus, 'it's all over with you.' Compare the expression Das Spiel iſt aus, 'the game is up.'

18. ich bin zu ſprechen, 'people may speak with me.' This use of the infinitive active with passive force arises from the fact that the infinitive is originally a verbal noun in the dative governed by zu and so neither active nor passive. Cp. 6. 22 *n*.

20. ſpreche, subj. as giving what passed through his mind.

---

27. ging nach der Straße hinaus, 'looked out into the street.'

PAGE 68.

2. ſo eben, 'just at that moment.'

5. ſchnallen, 'to buckle;' loſeſchnallen, 'to unbuckle.'

9. Mir ahnet, 'I suspect.'

11. waren ſie unten unterrichtet, 'the people below had been informed.'

20. kam herauf...ging hinab...; the description is from the point of view of the student and his friends, who were of course upstairs. herauf, when she came towards them; hinab, when she went away from them.

22. redete ihren Gäſten zu, 'tried to persuade, advised her visitors.'

28. Hirſchfänger, 'hunting knife,' i.e. the long knife used to give the *coup de grace* (abfangen) to the stag.

29. Reiſeſtallmeiſter, 'travelling equerry.'

PAGE 69.

8. ausſehe, subj. because it states his opinion.

11. die ganze Nacht durch, just like the Eng. 'the whole night through.'

15. geſonnen ſein (from ſinnen), 'to be resolved,' 'to intend:' geſinnt ſein (from Sinn), 'to have a certain disposition;' e.g. freundlich geſinnt, 'amicably disposed.' Cf. 23. 1.

17. es liegt mir etwas an einer Sache, 'I set some store by a thing,' 'I have some regard for a thing.' So (136. 1) es liegt mir nichts daran, 'I do not care for it.'

18. abſtehen von, 'relinquish.'

22. preisgeben, 'abandon,' 'expose.' In this compound preis is not like the subst. Preis connected with Lat. *pretium*, Fr. *prix*, but with Fr. *prise*, Ital. *presa*, 'capture,' 'prize.' Cf. 8. 29.

27. in Gefahr ſchweben, 'to hover (to be suspended) in peril:' an expressive phrase.

PAGE 70.

1. ſich is dative, 'had everything told over again once more to herself.'

2. ſich berathen, 'to deliberate.'

8. gegen die Hausflur hin, 'in the direction of the entrance hall,' i.e. the door on the stairs.

9. verrammeln, 'to barricade.' rammen and rammeln mean 'to ram,' or 'block up.'

13. Es mochte ſein, 'it might be,'=es war vielleicht. Cf. 1. 3.

14. machte keine Miene, 'showed no inclination,' 'gave no signs of an intention.'

15. wir machten, subjunctive=wenn wir machten.

20. einwenden, 'to urge an objection,' lit. 'to turn in,' so 'to interpose' (an objection). Einwand is 'objection,' 'protest.'

Said's Schickſale.

23. Schickſale here means 'adventures.'

24. Harun al Raſchid (pronounced Hahroon ar Rasheed, i.e. Harun the Just) was Caliph of Bagdad from A.D. 786 to 809. Caliph (Arab. *Khaleefa*) means 'successor,' or 'vicegerent,' i.e. of Mahomet.

25. Balſora. A town on the Shat-el-Arab (the united Euphrates and Tigris), at the head of the Persian Gulf. It is now called Basra or Bussorah.

28. ging von dieſer Weiſe nicht ab, 'did not depart from this mode of life.'

30. ſchachern, 'to haggle;' a modern word from Hebrew *sachar*, 'to go about as a trader,' 'to bargain.'

PAGE 71.

10. Ehrfurcht vor dem Alter, 'reverence in the presence of his seniors.'

12. in den Waffen unterweiſen, 'instruct in the use of arms.'

14. es Jemandem zuvorthun, 'to surpass some one.'

17. an Ort und Stelle. Cf. 44. 20 *n.*

21. Aufführung, 'behaviour:' ſich aufführen, is 'to behave oneself.'

24. Feie is the older form of Fee. Both forms are of Romance origin, M.H.G. *feie* being from O. Fr. *faie*, and the modern Fee has been adapted to the modern Fr. *fée*. The word is derived from late Latin *Fata*=*Parca*, a goddess of destiny.

26. ich bin weit (or weit davon) entfernt zu glauben, 'I am far from believing.'

29. ſie iſt jetzt zwölf Jahre todt, 'she has now been dead 12 years.' See 61. 12 *n.*

PAGE 72.

3. Ich habe ſie deßwegen ausgelacht, 'I laughed at her for it;' a loose way of using the perfect for the preterite, which is very common.

14. hinausgehen heißen, 'told to go out.' Cf. 9. 19 *n.*

25. ließ die Mägde harren, 'made the servants wait.'

27. quoll mir entgegen, 'streamed out to meet me.' quellen is properly used of a spring of water (Quelle).

PAGE 73.

2. iſt da geweſen, 'has been here.'

11. Ich that es ihr zu Gefallen, 'I did so to please her.'

14. müſſe, subjunctive, because it describes her feelings.

15. trug mir auf, 'charged me.' Hence Auftrag, 'a commission,' 'order.'

ſcheſt, dürfe, subj. as reporting what she said.

26. die Waffen führen, 'to wield arms,' 'know how to use arms.'

PAGE 74.

6. an achtzig Kameele. an with numerals means 'about.'

10. Das Neue, 'the novelty.'

16. beſchaute es hin und her, 'looked closely at it this way and that.' beſchauen is stronger than anſchauen, 'to behold.' The prefix be when compounded with a transitive verb denotes the application of the action of the simple verb *all over* a thing. ſchauen, 'to look at,' beſchauen, 'to

inspect,' beſen, 'to cover,' bedecken, 'to cover over.' bewandern (83. 18), 'to wander over.' Compare the Eng. verbs *bedeck*, *bepraise*, &c. See Eve, *Germ. Gr.* § 219 (γ).

19. von ſich geben, 'to give out.'

20. aus Leibeskräften. Cf. 11. 31.

27. geſtanden ſei. habe would be more correct than ſei. The use of ſein as auxiliary of ſtehen is provincial (Suabian).

PAGE 75.

3. was mit ſeiner Mutter vorgegangen ſein könnte. was is relative, 'which might have happened to his mother.'

9. ſo jung er war, ſo hatte er doch, 'young as he was, he had nevertheless.' Cf. 12. 10.

15. Wohlgefallen an Jemandem finden, 'to take delight in a person.'

16. ſeinen Geiſt zu prüfen, 'to test his intelligence.'

PAGE 76.

1. ihm ſchwindelte der Kopf, 'his head swam.' Cf. 2. 1.

3. vorgegangen sc. ſei.

19. ſich (dat.) vorzuſehen, 'that they should look to themselves.'

20. ſei im Anzug, 'was approaching' (anziehen).

24. war anzuſehen, lit. 'was to look at,' 'had the appearance.'

28. einhauen, 'to cut into,' 'to charge.'

31. aus der Ferne her, 'from a distance,' i.e. by shooting.

PAGE 77.

2. Saib is dative after fiel ein. einfallen is 'to come into one's mind.' Cf. 33. 15.

15. zerſprengt, 'scattered.' ſprengen, lit. 'to cause to spring,' is the causative of ſpringen. Compare ſitzen and ſetzen, hangen and hängen, fallen and fällen, like Eng. 'to fall,' 'to fell;' 'to sit,' 'to set.'

17. ſo gewandt, 'so skilfully.'

18. legte einen Pfeil auf (sc. die Sehne, 'the bowstring').

20. ſich gefaßt machen, 'to make oneself resolved (prepared).' Cf. 83. 14 hatte ſich gefaßt gemacht auf, 'had nerved himself to meet.'

21. ſich einer Sache verſehen, 'to expect a thing,' 'to be aware of.' ſich verſehen without dep. genitive means 'to commit an oversight.'

26. aufreiben, here 'to destroy.' Cf. 145. 22 *n*.

Page 78.

3. einer Sache entgegen ſehen, 'to look a thing in the face,' 'to look forward to.'

14. Schwall (fr. ſchwellen, 'to swell') originally used of the surging waves, hence of a surging crowd, so here simply 'a crowd.'

24. ſich in's Mittel legen, 'to interpose.'

unmündig, 'under age,' has nothing to do with der Mund, 'mouth.' M.H.G. *munt*, f. means 'hand,' 'protection,' Anglo-Saxon *mund*, probably akin to Latin *manus*. Hence the German Vormund, 'guardian.' Mündig designates one who can protect himself, 'of age.'

31. je zwei und zwei, 'by twos,' 'two and two.'

Page 79.

7. der Reihe nach, 'one after another.'

20. beantwortete, cf. 74. 16 *n*. beantworten is 'to supply with an answer,' but there is no difference in sense between er beantwortete ſeine Frage and er antwortete auf ſeine Frage.

21. meuchlings, 'in an underhand way,' 'by assassination.' So Meuchler means 'assassin,' and Meuchelmord, 'assassination,' Meuchelmörder, 'assassin.' The orig. meaning of meuchel— is 'by stealth:' compare the obsolete Eng. 'to mich'='to lurk,' 'to skulk,' 'micher'='a truant' (both found in Shakespeare).

Page 80.

9. Hätten wir ihn lieber gleich umgebracht, 'would that we had rather killed him at once' (i.e. than brought him here). The subjunctive preterite and pluperf. are frequently used as optative, expressing a fruitless wish. Brandt, *Germ. Gr.* § 284. 2.

19. Blutrache, 'the avenging of blood' (*vendetta*).

23. eintreiben, here 'to collect.'

28. für den Jüngling einnahm, 'prepossessed in favour of the youth.'

31. zog ihm zu, 'drew upon him.'

Page 81.

3. hörte ausſtoßen. Cf. 3. 19.

4. an ſeiner Bruſt vorüber, 'past his breast.'

5. der Pfeil gilt Jemandem, 'the arrow is intended for some one.'

23. beſtürzt, 'dismayed.' ſtürzen is 'to cause to fall,' and hence beſtürzen, 'to overthrow,' 'upset' (both literally and metaphorically), 'to fill with consternation.'

25. Eid exactly corresponds to Eng. *oath:* German ei is frequently represented by ō in Eng. Compare beide, 'both,' meiſt, 'most,' Eiche, 'oak,' Geiſt, 'ghost,' Kleid, 'cloth,' Zeichen, 'token.'

31. einen Eid ablegen, 'to take an oath.' ablegen means 'to discharge an obligation;' hence 'to take an oath' that is imposed upon one.

PAGE 82.

8. zurücklegen, 'to put behind,' hence of distance 'to leave behind one,' 'to travel over.'

15. ſich mit etwas abgeben, 'to occupy oneself with a thing.'

21. verweht, 'blown away,' because they were impressed in sand.

PAGE 83.

4. darf, 'is permitted' (to go). Cf. 18. 24 *n.*

7. da oder dorthin, 'to one particular place or another.'

8. er nahm uns (dat.) nur den Schwur auf ſein Leben ab, 'he only exacted the oath from us with reference to his life.'

18. bewandern means 'to wander over,' and since going over and over a thing makes one well acquainted with it, bewandert means 'well versed,' 'practised,' 'skilled.' Cf. 74. 16 *n.*

20. Art und Weiſe. Cf. 44. 20 *n.*

27. losſchlagen, 'to strike unrestrainedly,' 'hammer away.' So losſchießen is 'to let fly,' 'blaze away.' The object is indicated by auf (with acc.). When the object is indef. darauf is used: er ſchlug drauf los 'he kept striking out wildly.'

31. ſchwangen ſie ſich auf (sc. ihre Pferde).

PAGE 84.

4. heimkehre, &c. Note the many subjunctives expressing his thoughts indirectly.

18. der Sinne, gen. plur. after beraubte.

31. ſprach ihm freundlich zu, 'encouraged him kindly.' ſprach freundlich zu ihm, 'spoke kindly to him.'

PAGE 85.

3. Schawls, the Engl. word introduced into German towards the end of the 18th century. It is from the Persian *shál.*

5. begriffen, 'engaged,' usually with prep. in.

9. gelingen is always used impersonally. es gelingt mir, es iſt mir gelungen, 'I am, I have been successful.' alſo, 'accordingly,' 'as they saw.'

11. Dazwiſchenkunft, 'intervention.' Kunft is from kommen, hence künftig, 'what is coming,' 'future.'

24. ſchlichten, 'to smooth,' 'to settle.' die Geſchichte von dem Seiler. See *Arabian Nights, History of Cogia Hassan Alhabbal.*

25. die Geſchichte von dem Topf mit Oliven. See *Arabian Nights, History of Ali Cogia, a merchant of Bagdad.*

31. Ich muß das wiſſen, 'I am bound to know it.'

PAGE 86.

3. der guten Verwandtſchaft zu Lieb', 'for the sake of our relationship.'

8. verſtreicht, 'passes away.'

9. auf etwas ſtoßen, 'to knock against,' 'encounter,' 'fall in with.'

15. Mufti, a judicial functionary who supplied the ordinary judge (*Kadi*) with decisions (*fetwah*) on hard points of law.

22. Baſtonade, 'bastinado,' 'beating with a stick,' esp. on the soles of the feet, Span. *bastonada* from *baston*, 'a stick.'

29. mit. See 44. 6 *n.*

PAGE 87.

2. Moſchee' (stress on last syllable) like Engl. *mosque* is from the Fr. *mosquée* and derived through Span. *mezquita*, It. *meschita, moschea*, O. Fr. *mosquete* from Arab. *mesjid*, 'a place of worship.' An old-fashioned Engl. form of the word was *mosquey*. In Cowley's '*Discourse by way of vision concerning Oliver Cromwell*,' we find a mosque called *mosquito*.

umſonſt, 'gratis,' 'for nothing.' Cf. 19. 3.

zu haben, 'to be had,' lit. 'for having.' Cf. 6. 22 *n.*, 67. 18.

10. kommt es mir vor, 'it appears to me.'

12. dem Kleide gemäß, 'in a manner corresponding to,' 'according to the measure (or standard) of....'

16. Einem etwas vorſtrecken, 'to make a person an advance (loan).'

28. Toman, a Persian gold coin of the value of about ten shillings.

30. Schlucker from ſchlucken, 'to swallow,' esp. applied to one who is voracious from hunger, 'starveling.' It is always used with the adj. arm.

hergelaufen, 'vagabond,' one who has wandered here from no one knows where.

31. Sodann, 'then again.'

PAGE 88.

4. ſogar, 'actually.'

10. Jemandem in die Rede (or ins Wort) fallen, 'to interrupt.'

12. fechten here 'to gesticulate violently.'

22. den nächſten beſten. Cf. 6. 20.

30. Wer ſoll da glauben? da has here the meaning of 'under such circumstances,' 'on the strength of that.'

Page 89.

4. leicht haſt Du Einen angefallen, 'it may easily be that you attacked,' 'I dare say you attacked.' leicht is almost equivalent to vielleicht.

10. Bazar, a Persian word imported into German from Fr. *bazar*, Ital. *bazzarro*. It denotes a permanent market or street of shops in an Eastern town.

15. Meinesgleichen, 'the likes of me,' 'my equals.' Cf. 3. 11 *n.*

26. Gewölbe, 'vault,' 'vaulted arch,' 'cellar,' fr. O.H.G. *welben*, 'to arch over,' perhaps akin to Gk. κόλπος. Here it means 'shop,' 'store.'

27. iſt dies vorbei, 'when this is over.'

29. Aleppo, a town in Northern Syria formerly of great commercial importance. Its port is Iskanderoon.

Medina, in Arabia, to which Mahomet fled from Mecca in A.D. 622 (the Hegira).

30. Stambul or Istamboul is the Turkish name of Constantinople.

meinetwegen, 'for aught I care.' Cf. 18. 26 *n.*

den Ungläubigen, i.e. the Christians.

Page 90.

1. nach billigem Anſchlag, 'at a moderate estimate;' similarly the verb anſchlagen means 'to estimate.'

3. mache mich bezahlt mit, 'make myself paid with,' 'take as payment.'

14. für's Erſte. Cf. 55. 13.

17. wenn er auch entfloh, ſo konnte er doch nicht, 'even if he escaped he still could not.'

Page 91.

5. ſeiner, gen. after ſpotteten, 'made game of him.' Brandt, § 184.

7. mit Anſtand, 'gracefully.'

9. an Kunden zunahm, 'increased in customers,' 'gained custom.' Kunde orig. means 'an acquaintance;' kund is p. part. of können which orig. meant 'to know how to,' and hence secondarily 'to be able.' kennen, 'to know,' is causative of kann.

12. war darauf bedacht, 'was mindful,' 'took care.' The following clause explains darauf.

22. gegen ein Trinkgeld, 'in return for a fee.'

23. trage, subj. because it states indirectly what she said.

31. ſich an Jemanden halten, 'to rely on some one,' 'to look to some one' (for help, &c.).

PAGE 92.

11. Was da! 'What nonsense!' We may explain it was ſchwatzt Ihr da! Compare Was Verſtand! 64. 14 and Nichts da! 60. 9.

14. erſt, 'first of all,' i.e. before they can gain any favour. noch, 'in addition to their own excellence.'

Bengel, here 'lout.' Originally it means 'cudgel,' 'club,' and is akin to Engl. 'to bang.' Compare Flegel, 57. 14.

das Schild, 'the sign,' der Schild, 'the shield.'

17. Ariman, Ahriman, the impersonation of darkness and evil in the religious system of Zoroaster, who is continually trying to thwart the impersonation of light and goodness, Ormuzd.

19. in's Geſchrei bringen, 'to bring into disfavour,' 'raise a cry against.'

21. wollte ich mich weigern, 'if I was inclined to refuse.'

22. leichteren Schrittes, 'with a lighter step,' adv. genitive. Cf. 54. 7 *n.*

31. hieß ihn gehen, 'told him to go.' Cf. 72. 14.

PAGE 93.

9. vom Schickſal, 'by Destiny.'

11. Dein Schickſal ſich löſen wird, 'thy destiny will unravel itself.'

22. es hat wohl ſo kommen müſſen, 'I suppose (wohl) it had to come about so.'

23. laſſet...ſpannen, 'have a...harnessed.' Cf. above, 3. 19 *n.* Brandt, *Germ. Gr.* § 290. 2.

PAGE 94.

6. öfter, properly comparative of oft, with the signification 'several times,' 'pretty often.' Compare Lat. *plures*, 'several.'

mit Rath dürfet Ihr mich doch unterſtützen, 'you might surely support me with advice.' doch implies a previous clause, like 'even if your power is so limited.' So also below, line 28. Emphasis on doch.

17. verſchlagen, 'cunning,' 'deceitful.' It is orig. the past participle of verſchlagen, one of the meanings of which is to 'strike amiss,' 'to mislead.' In M.H.G. *verslahen* has also this meaning.

19. ihm angeheftet, lit. 'made to stick to him,' 'made him believe,' 'palmed off upon him.' In this sense anhängen is more commonly used.

22. traute=würde trauen, 'would trust.'

26. Da werde ich ſchon müſſen, 'I shall no doubt be obliged.'

29. Kampfſpiel, 'tourney,' 'shamfight.'

31. alle Wochen=jede Woche. So we have alle Stunden, 120. 17.

PAGE 95.

11. berittene Knappen, 'mounted squires.' Cf. 14. 1.

18. merkte ſich (dat.), 'noted for himself,' 'took note of.'

26. den Schleier, 'the usual veil.' der='the well known.'

27. kam her von, 'came from,' 'had its origin in.' So die Herkunft is 'the origin,' das Herkommen, 'the traditional usage.'

30. mochte kaufen, 'was inclined to buy.'

PAGE 96.

5. es ſich (dat.) zu Nutzen machen, 'to turn it to profit for himself.'

11. wir gehen ſchon eine halbe Stunde umher, pres. for perf. 'we have already been going about for half an hour.'

13. kannſt Du uns ſagen, 'if you can tell us.'

22. blieb ihm nichts ſchuldig, lit. 'did not remain in his debt,' 'gave him as good as he sent.' Cf. 106. 15.

23. weidlich, orig. lit. 'in hunting trim,' hence 'vigorous;' ſchimpfte ihn weidlich, 'abused him roundly.'

27. Zulauf, sc. von Kunden, 'run of custom.'

wollten hievon nichts wiſſen, 'pretended to know nothing of this.' Cf. 4. 28, 39. 15.

28. hievon=hiervon=Engl. 'hereof.' Hievon is rather unusual, but compare wovon with worauf, davon with darauf.

29. Jemandem zu Leibe gehen, 'to attack.'

PAGE 97.

2. Filz, 'niggard.' The word orig. means 'felt,' and perhaps was applied to a stingy person from the toughness of that material.

gönnten ihm, 'did not grudge him,' 'were glad he received.' gönnen is 'to favour with something,' whence Gunſt, 'favour,' Mißgunſt, 'ill-will.'

3. der beiden Männer, 'of the two men.' Notice the idiomatic use of die beiden.

10. ſah ſich nach dem um, 'looked round at the man.' dem must be emphasized.

17. Da ſteht er ja, 'why, there he stands:' ja implies 'you see I was right.'

21. ohne weder Shawl noch Schleier zu kaufen, lit. 'without buying neither shawl nor veil;' incorrect, but often met with. Better ohne Shawl oder Schleier zu kaufen.

25. die Hand in's Mittel legen=ſich in's Mittel legen, 78. 24, 'to interpose.'

doch, 'I declare.' Cf. 8. 3 *n*.

PAGE 98.

6. benützen and benutzen are both used.

8. zu was es auch ſei, just like Engl. 'to whatever it may be.'

30. dürfen is here used in the sense of 'to need.' We should now use brauchen and say hätte zu ſchämen brauchen, brauchen being commonly used for gebraucht after the analogy of dürfen, müſſen, &c.

PAGE 99.

2. Agraffe, 'a clasp,' a French word. O. Fr. *agrape* fr. Low Lat. *agrappa* (*ad-grappa*). The Low Lat. *grappa* is from O.H.G. *krapfo*, whence the Mod. Ger. Krapfen, 'cramp,' 'hook.'

8. konnten is of course not strictly correct. After weder...noch...the singular ought to be used.

Damascenerklinge. Swordblades of Damascus steel were at one time the most famous in the world. They were distinguished by the waving lines upon them, and often inlaid with gold or silver. Hence the Fr. *damasquiner* is to inlay (steel) with gold or silver. The manufacture of swordblades at Damascus came to an end when the city was conquered by Timour in A.D. 1401.

9. Said is dative.

10. däuchte is the preterite of dünken. From däuchte a new present däucht used with dat. was formed. Cf. 172. 5.

25. tummeln, 'to exercise,' 'to cause a horse to tumble, or gambol,' connected with taumeln, 'to reel.'

27. Großweſſir, 'Grand Vizier,' the Caliph's chief minister. Weſſir or Vezier, 'Vizier' (Arab. *Waseer*) is the title of a minister, and usually the principal minister, under a Mohammedan prince.

30. Notice the subjunctives of indirect statement.

PAGE 100.

3. Anſtand, 'gracefulness.' Cf. 91. 7.

4. das muthige Weſen, 'the spirited bearing.' Cf. 2. 4.

10. Behendigkeit, 'adroitness.' behende = bei der Hand, 'handy,' 'adroit,' 'nimble.' hende is an old dat. of Hand.

25. die er beſiegt hatte for die, welche er beſiegt hatte, a Latinism.

PAGE 101.

7. Ein Fremdling ſoll...? '(Is it to be tolerated that) a stranger is to...?' It is more emphatic than Soll ein Fremdling...?

10. ſich brüſten, 'to thrust out the breast, as a sign of pride,' 'to swagger,' 'give himself airs.' damit, 'about this,' referring to the clause following. Cf. 1. 12, 36. 7.

11. entfernt, 'even at a distance,' 'remotely.'

es (i.e. den Kampf) mit Jemandem aufnehmen, 'to be a match for one.'

14. zu fünf oder ſechs, 'in a party of five or six,' 'five or six at a time.' We might also say zu fünfen oder ſechſen.

20. möchte, 'would be likely to be.'

21. aufſuchen, 'go in search of him,' 'call upon him.' Compare the colloquial English 'to look up.'

30. zwar, 'indeed,' 'it must be admitted.' Cf. 127. 21, 128. 30, 129. 1. For a different use of zwar cf. 30. 19, 129. 16.

PAGE 102.

5. Anſchlag, 'design,' 'plot.' Comp. the phrase auf Jemanden (das Gewehr) anſchlagen, 'to aim at.'

6. ſcheitern, 'to be wrecked' (lit. 'to be converted into splinters,' 'to be knocked to pieces'). Scheiter is pl. of Scheit, n. 'a log,' akin to ſcheiden, 'to cleave.'

8. Jemandem zugethan ſein, 'to be attached to a person.' zuthun, 'to put to,' 'add,' 'join.' ſich zuthun, 'to join, or attach, oneself.'

13. denn (= Engl. *than* or *then*) is freq. used after a comparative, esp. to avoid too freq. repetition of als. Brandt, *Germ. Gr.* § 333. 2.

18. langſamen Schrittes, adverbial genitive. Cf. 54. 7 *n.*

27. dort werde und müſſe, subj. because this is what the Caliph's doorkeeper had told them: „dort wird und muß er...durchkommen."

30. wohl kein ſonderlicher Held, 'certainly no particular hero,' 'not particularly heroic.'

31. ſoll ein gutes Schwert führen, 'is said to be a good swordsman.'

PAGE 103.

11. überdies, lit. 'over and above this,' 'besides.'

20. anſchreiben is 'to enter in a book,' so ſchlecht bei dem Kalifen angeſchrieben ſein is 'to be in the Caliph's bad books,' 'to be in bad odour at court.'

22. ſich einſchmeicheln, lit. 'to make one's way in by flattery,' 'to worm one's way into favour.'

31. mochte ſein = war vielleicht or war wahrſcheinlich.

PAGE 104.

11. gegen den Bazar hin, 'in the direction of the bazaar' (away from the person referred to).

12. an Said vorüber, 'past Said;' vorbei is more usual than vorüber. Compare 81. 4, 103. 29, 162. 27.

16. mußten übrigens bewaffnet ſein. As we have no past of 'must' in Eng. we must use a periphrasis 'It was certain they were armed.' übrigens has here the force of 'at all events,' it usually means 'after all,' 'however,' cf. 21. 13, 105. 20. Said reflects that, however great their peril, this consolation at least remains, that they are not unarmed.

19. ſtürzte ſich, 'flung himself.' ſtürzen is used both transitively and intransitively. Cf. below 26.

31. ſah ſich nicht ſobald frei als, lit. 'saw himself not so soon free as...' We should say 'no sooner saw himself free than....'

PAGE 105.

20. iſt übrigens nicht gut weilen, 'it is however not good for us to stay,' lit. 'there is not good staying;' a peculiar use of the infinitive without zu after an adjective. So Luther has in St Mark ix. 5, Rabbi, hier iſt gut ſein. Compare the phrase Du haſt gut reden, 'it is all very well for you to talk.'

PAGE 106.

2. abkaufen, 'pay off,' 'be full payment for.' Compare 12. 5.

11. lauter Goldſtücke, 'nothing but gold pieces.' The adj. lauter, 'pure,' is frequently used as indecl. in the sense of 'merely,' 'nothing but.'

15. blieb...ſchuldig. Compare 96. 22.

16. rund exactly corresponds to Eng. 'roundly.'

PAGE 107.

5. The prefix be has frequently the effect of changing the object of a transitive verb, e.g. ſtehlen, 'to steal' (a thing), beſtehlen, 'to practise stealing on,' 'to rob' (a person). Cf. 1. 2 *n*.

6. geſchlagener, 'ruined.'

11. ſich beſprechen, 'to occupy oneself with talking,' 'to converse.'

14. trotz ſeiner Gegenwehr, 'in spite of his resistance.' In this sense trotz takes either genitive or dative. Cf. 129. 27. The use of trotz as a preposition arose from the substantive Trotz, 'defiance,' being used as a scornful interjection (so found in Luther's Bible). We may compare the way in which 'thanks to' has come to be used as a preposition in Engl. A peculiar use of trotz is in the sense of 'as a match for,' 'as good as.' trotz Einem, 'as well as any one.' er läuft trotz einem Reh, 'he runs as fast as a deer.' In this latter sense trotz must be followed by the dative case.

27. aus allen Ständen, 'of all classes,' high and low.

PAGE 108.

5. Meineid, 'false oath,' 'perjury.' *mein* in M.H.G. signifies 'false,' and is akin to the Eng. *mean*, in the sense of 'vile,' 'base.'

8. erſt vor wenigen Tagen, 'only a few days ago.' Cf. 39. 1.

9. ſchärfen, 'to make keen,' here 'to make more severe.'

21. ſtrafe ich Dich um zehn Goldſtücke, 'I will punish you by a fine of (lit. at the price of) ten gold pieces.'

22. beſtürzt, 'overwhelmed,' 'upset,' 'disconcerted.' Cf. 81. 23.

PAGE 109.

6. lichten is a term borrowed from the Dutch = leicht machen, 'to lighten,' 'to raise,' especially as a nautical term 'to weigh' (anchor).

10. ſüßen Waſſers, 'fresh (as distinguished from salt) water.' The weak inflexion of the adj. is now the prevailing usage with masc. or neut. (not with fem.) nouns. Cf. 54. 7 *n*.

18. Treiben, 'commotion,' 'stir.'

22. feſt ſitzen, 'to run aground.' feſt, sc. auf dem Grunde ſitzen = ſich ſetzen. Cf. 27. 18, 39. 15.

26. Sie pochten an der Fallthüre nach oben, 'they knocked upwards at the trap door;' more usually an die Fallthüre. With the dative prominence is given to their being *at* the door whilst they were knocking, with the accusative to the motion of the hand in knocking.

PAGE 110.

2. Böte is the pl. of Boot, n. 'boat,' a Low German word introduced comparatively recently into High German, probably from England. The plural Boote is also used.

17. klammerte er ſich feſt, 'fastened himself,' 'clung firmly' (to the mast). Cp. Engl. *clamber*.

24. wahrnehmen, 'to become *aware*,' not connected with wahr, 'true.' Cf. 11. 20 *n*.

25. Delphin. The idea is probably taken from the story of Arion. Herodotus I. 24, Ovid *Fast.* II. 5. 80. There are poems on the subject by Schlegel and Tieck.

28. ſeine Bahn fortſchwimme, 'continued swimming its course.' This use of a 'cognate accusative' with an intrans. verb is very common, e.g. er ging ſeinen Weg, 'he went his way.'

zuſchreiben, 'to put down to,' 'to attribute.'

PAGE 111.

10. griff weidlich zu, 'helped himself to his heart's content.' zugreifen conveys the notion of reaching out to take the food. For weidlich cf. 96. 23.

13. ſtauchen, 'to jog,' 'jolt:' here = mit der Ferſe ſtoßen. The simple verb ſtauchen is not much used, but verſtauchen, 'to sprain,' is common, e.g. er hat ſich den Fuß verſtaucht.

PAGE 112.

8. der Du. When the antecedent is the first or second personal pronoun the relative is usually followed by the same pronoun. If it is not so followed the verb must be in the third person. Here for instance it would be allowable to say Du, der...zähmt.

27. hergeben, 'to surrender.'

31. er iſt's. Notice the difference of the German idiom. In Engl. we say 'it is he,' in German 'he is it.'

PAGE 113.

2. Said is dative, 'To Said it was like a dream.'

8. Der bin ich, 'I am that man.'

9. ſollen ſich wenden, 'shall take a turn.'

14. möchte ich auf gleiche Probe ſtellen, 'would I like to put to the same test.'

17. gemacht haben werde, 'shall have made:' werde is subj. because it reports indirectly what he said.

20. ließ Said...anweiſen, 'ordered...to be shown to Said.' Said is dat.

29. bin ich längſt for bin ich längſt geweſen, very common and more idiomatic. Cf. 71. 29.

PAGE 114.

6. ſich glücklich preiſen, 'to esteem (or count) oneself happy.'

10. ſo es anders ſein kann. ſo=wenn, cf. 53. 20, 'if on other accounts,' i.e. if I may assume that it can be (allowed). wenn anders is freq. so used apologetically, now rather old-fashioned. Cf. 8. 15.

15. einen Handel, 'a dispute;' in this sense the plural is more frequently used than the singular. Cf. 15. 30.

21. ſprechen has here the meaning of Recht ſprechen, 'to give judgement.' So Spruch is often used of a judicial 'sentence' (Urtheilsſpruch).

31. Du läßt mir holen, 'you will cause to be summoned for me,' 'you will oblige me by summoning.' mir is ethic dative. Du verbirgſt... Du läßt... are equivalent to strong imperatives.

PAGE 115.

4. abgehärmt, 'griefworn:' from the same root as the Eng. *harm*.

6. fein here 'sly.'

zuverſichtig, more usually zuverſichtlich, fr. die Zuverſicht, 'confidence.'

18. einen Beutel in der Hand sc. habend: the accusative is often thus used absolutely.

PAGE 116.

2. hadert ſchon ſeit einigen Tagen, 'has been quarrelling for several days back.' Notice the German idiom; present for perfect; 'since some days'='for some days.' Cf. 61. 12.

5. ſeinen ungerathenen Burſchen, 'his scapegrace of a fellow.' gerathen means 'to succeed.' So ungerathen is applied to an unsuccessful piece of work, and frequently to children who have turned out ill.

18. den Fall zugeſtehen, 'to admit the fact.' Fall=*case* (fr. *cadere*).

21. Niemand is dative. Cf. 17. 9 *n*.

25. Ei warum auch! 'Why indeed should you (be troubled)?'

26. Geſindel not Geſindels: after Pack as after other nouns of quantity, measure, &c. the dependent noun is frequently placed in simple apposition instead of in the genitive.

27. wollen, plural because Geſindel is a noun of multitude, but the singular will would be more correct. Brandt, *Germ. Gr.* § 312.

PAGE 117.

17. der Beutel ſoll Dein ſein? 'do you mean to say the purse is yours?' Compare 101. 8; also 2. 3, 39. 10, 51. 19, 122. 6.

22. will, not 'will,' but 'wish to,' 'mean to,' 'hope to.'

30. Jemanden anbonnern, 'to thunder at a person.'

PAGE 118.

3. doch, 'really,' in spite of what he has said.

8. Bekenntniß ablegen, 'to make confession.' Compare the phrases einen Eid ablegen, 'to make oath,' 81. 25 *n.*, Rechenſchaft ablegen, 'to render account.'

15. noch, 'still,' at this distance of time.

31. Auf zehn Jahre, 'for ten years.'

PAGE 119.

7. wohlfeil aus dem böſen Handel kommen, 'to get cheaply out of the bad business.' feil means 'venal,' 'for sale.' Compare the phrase feil bieten, 'to offer for sale,' feil halten, 'to have on sale,' feilſchen, 'to higgle.' Hence wohlfeil, 'for sale on good (or easy) terms,' 'cheap.'

8. wollte eben, 'was just about to.' Ich wollte Sie eben beſuchen, 'I was just going to call upon you.'

25. ſo eben, 'at that very moment.'

28. zuſagen, 'to agree' to a proposal.

PAGE 120.

7. bewährt, 'verified.' Cf. 11. 20 *n.*

8. So war ich, 'for instance I was.'

Geſelle, 'a journeyman,' a workman whose apprenticeship is over. It often means 'comrade.' It is derived from Saal, 'a room,' and means orig. 'one who shares the same room with another.'

10. Geizhals, 'miser,' lit. 'greedy throat.' Compare Geizkragen, also the compounds Schreihals, Wagehals.

ſich wundern, 'to be surprised' (über etwas, 'at something'). wundern is 'to cause wonder,' 'to surprise.' das wundert mich, 'that surprises me.'

12. knickerig, 'niggardly.' Knicker, 'a skinflint,' is one who gives scanty measure, from knicken, abknicken, 'to break off short.'

16. werde, subj. as expressing their belief. So in line 23 habe is subj. for a similar reason.

Mutterfäßchen is a cask of old well-matured wine. ſein Mutterfäßchen anſtechen, 'broach his oldest cask.'

17. alle Stunden, 'every hour.'

ließ einen Umtrunk thun, 'made us drink *round*.'

18. Wanderſchaft, 'his travels' (as a journeyman).

19. dann kam es an=dann kam die Reihe an, 'then it came to the turn of.'

22. ſich verſehen, with gen. 'to become aware of.' Einen mit etwas verſehen means 'to provide;' cf. 154. 3. For the double meaning comp. Lat. *providere;* ver is akin to vor=*pro*.

25. holte ein, 'made up for.' einholen, lit. 'to *haul* in,' is frequently used in the sense of 'to overtake,' 'come up with,' and hence 'to recover lost ground.'

28. Für den Schlaf: now usually gegen. hilft nichts als Reden, 'there is no remedy but talking.' als after a negation is often equivalent to ausgenommen, 'except,' 'but.'

PAGE 121.

1. gegen elf Uhr hin, 'towards eleven o'clock.'

mich nicht erwehren könnte (with gen.), 'should not be able to ward off.'

7. einſchliefen, subj. for einſchlafen würden, 'would fall asleep.'

8. die Lichtſtube in South German villages was a sort of parish room where the women sat round a common light to spin.

10. da geht es oft recht gräulich zu, 'in those stories (da) most gruesome things often go on.'

11. gräulich, not connected with grau, 'gray,' but with grauen. es graut mir vor etwas, 'I shudder at something.' Compare below l. 28. So Gräuel, m. is 'horror.' According to the rules of modern orthography these words are spelt greulich, Greuel, while gräulich is 'grayish.'

13. Nachts, 'at night,' also des Nachts, an adverbial genitive. Nachts is a survival of the old consonantal genitive. The masculine form of the def. article seems to be due to analogy with des Tages, 'by day.'

19. Mir iſt es recht behaglich, 'I feel very comfortable.'

20. Schauergeſchichte, 'horrible tale,' 'a tale that makes one shudder.'

PAGE 122.

1. aufgeweckt, lit. 'wide-a-wake,' 'lively.'

6. die im Hauſe ſpuken ſollten, 'who were said to haunt the house.' Spuk, m. is 'a ghost,' es ſpukt (long u), 'there is a ghost,' 123. 10.

7. Boden here means 'loft,' 'garret.' ihr Weſen trieb. Cf. 2. 4.

12. dreht er ihm den Hals um, 'he wrings his neck.'

14. Ich war zu jung, als daß ich hätte einſehen können, 'I was too young to be able to understand.' We might also say as in Engl. ich war zu jung, um einſehen zu können. The former construction is preferable when the principal and the dependent clause have different subjects, e.g. dieſer Brief iſt zu ſchlecht geſchrieben, als daß ich ihn leſen könnte, 'this letter is too badly written for me to read it.'

15. dies Alles ſei unwahr und erfunden, 'that all this was untrue and invented.'

22. Unart, 'bad habit.' The prefix un is frequently combined with a noun to signify a bad sort of that which is denoted by the simple word and is represented in Engl. by mis- or ill-, e.g. Unmut, 'bad temper,' Unmenſch, 'inhuman brute,' Unthat, 'misdeed,' &c.

27. Aberwitz, 'absurdity,' i.e. the opposite of Witz, M.H.G. *aberwitze*, *abewitze*. The prefix *aber* or *abe*=ab, 'off.' Compare Abgunſt, 'disfavour,' 'dislike,' Abgott, 'false god,' 'idol,' Aberglaube, 'false belief,' 'superstition.'

31. gebrechen, 'to fail,' 'be wanting,' an intensified form of brechen, intrans. 'to break.' es gebrach ihm an Muth, 'his courage failed him.'

PAGE 123.

1. ſahen für...an, 'looked upon as,' 'took for.'

8. das Treiben und Weſen, 'the doings and the character.'

9. im Hirn (usu. Gehirn) eines Thoren, perhaps an unconscious reminiscence of Schiller's well-known lines in the poem called Hoffnung

Es iſt kein leerer ſchmeichelnder Wahn
Erzeugt im Gehirne des Thoren.

11. das Landvolk, 'the country folk,' 'the peasantry.'

12. unabweichlich=ohne abzuweichen (von ihrem Glauben), 'unswervingly.' Compare unabläſſig=ohne abzulaſſen, 'incessantly.'

19. iſt ja doch ſogar meine eigene Schweſter, 'the fact is indeed that my own sister;' a good instance of the force of ja doch. um's Leben kommen, 'to lose one's life.'

20. elendig and elendiglich are both rather colloquial words.

21. Wie das? An ſolchen Geſchichten? wie das?=wie kam das? or wie war das? 'How so? (Do you mean to say) she died of such stories?' Compare er ſtarb an einem Fieber, 'he died of a fever.' Cf. 125. 21, 25.

27. Mancherlei, M.H.G. *maneger leie*, lit. 'of many a kind,' 'various things.' lei or *leie* is of Romance origin from O. Fr. *ley* (fr. Lat. *legem*) 'manner,' 'sort.' Other compounds of -lei are allerlei, vielerlei, derlei, &c.

PAGE 124.

3. vor ſich (acc.) hin: 'to himself,' lit. 'out before himself,' i.e. 'without any definite aim,' without addressing any one. So er lebt vor ſich hin, 'he leads an aimless existence.' Compare also 13. 25 where vor ſich hin is used in a strictly literal sense.

4. Drei Viertel, drei Viertel um Mitternacht, &c. 'Three quarters of a pound (weighed) at midnight became a pound by day.'

22. als dort, 'but (or except) there.' Cf. 120. 28.

26. Wenn es nur gut abläuft expresses a wish and a doubt at the same time. '(I shall be thankful) if it only ends well,' (but I fear it won't).

PAGE 125.

11. der im Grabe, 'the man in the grave.'

13. ſie is of course accusative after erfaßte.

15. jenem Hauſe, i.e. the house in which they had been spinning.

25. Köhlerglaube, 'blind, unreasoning faith,' 'credulity.' The charcoal burner is the type of ignorant credulity. Hence the story, which is told by Luther (quoted by Sanders): Der Doktor fragt: „Was gläubſt Du?" Der Köhler antwortet: „Das die Kirche gläubt." Der Doktor: „Was gläubt denn die Kirche?" Der Köhler: „Das ich gläube."

hat ſterben müſſen, 'was doomed to die.' Cf. 9. 19 *n*.

26. mir fällt da eine Sage bei, 'a legend here comes into my mind.' einfallen is more usual than beifallen in this sense. Cf. 33. 15.

Die Höhle von Steenfoll.

PAGE 126.

1. Steenfoll looks as if it might be a mistake for Steinscholl in the island of Skye. On the other hand the mention of Kirkwall (line 23) points to Orkney (possibly Stenness) as the scene of the story. It is clear however that Hauff did not take pains to make the local colouring of the tale accurate, or he would hardly have chosen Strumpf and Falke for the names of two Scotch fishermen.

4. Eintracht, 'harmony.' -tracht is connected with treffen, 'to hit' (not with trachten), so Eintracht is 'hitting upon one thing,' 'agreement.' The O.H.G. form *eintrafti* preserves the *f*. The opposite to Eintracht is Zwietracht.

6. verſchieden angewendet, 'applied differently.'

8. von Perſon, 'in personal appearance.'

15. fielen...anheim, 'fell to his share;' more usually fielen...zu.

17. Beſtellung, 'setting in order,' 'management.'

20. unternehmend exactly = 'enterprising.' unternehmen = *entreprendre.*

21. Daunen, pl. of Daune, f. 'down,' 'feathers.'

23. Kirchwall. Kirkwall is the chief town of the Orkney Islands.

27. Habſucht, lit. 'a morbid desire of having,' 'greediness,' 'avariciousness.' -ſucht, 'disease,' is connected with ſiech, 'sick.' Hence Fallſucht, 'falling sickness,' 'epilepsy.' Waſſerſucht, 'dropsy.' Sehnſucht, 'excessive longing,' &c.

28. erringen, 'to obtain by effort' (ringen). So erlangen, 127. 1, 8, 'to obtain by stretching,' 'to reach,' 'attain.' erflehen, 'to obtain by entreaty.' erfechten, 'to obtain by fighting.'

Page 127.

5. vor ſich gehen, 'to proceed.'

9. heftig wallend, lit. 'hotly surging,' is a very unusual expression. In English we should be content to say 'ardent,' or 'fervent.' The verb wallen, 'to surge,' is akin to Welle, 'a wave.'

11. dem is dat. of interest, 'in whose eyes.'

12. für Evangelium galt, 'passed for Gospel,' i.e. for absolute truth.

14. hätte is subj. because it gives the common report.

15. verſchrieben, 'written himself away,' 'made himself over in writing.' Cf. 31. 2.

oder hätte doch. doch has here the force of 'at any rate.' If the first statement was not exactly true, the second at all events was certain. The emphasis is not on doch, but on Anerbieten. If doch were emphasized it would mean 'nevertheless.'

17. verlachte, 'laughed off,' 'dismissed with a laugh.'

18. gefiel er ſich in dem Gedanken, 'he took pleasure in the thought.'

20. Landsleute is the plural of Landsmann, 'fellow countrymen' (Landmann means 'peasant.' Cf. Landvolk, 123. 11). So the plural of Kaufmann is Kaufleute, of Zimmermann, Zimmerleute, of Edelmann, Edelleute. The plural -männer is only used when special emphasis is laid on the sex. Ehemänner is 'married men,' Eheleute, 'married people.' Staatsmänner, 'statesmen,' Staatsleute, 'fine folk.' Jemanden mit etwas aufziehen, 'to rally one about something,' 'to twit one with something.'

21. zwar commonly marks an admission 'indeed,' 'it is true,' as here: but see also 30. 19, 129. 16 *n.*

25. wo, 'in which.'

26. ſein Unglück wollte es, 'his ill-luck would have it.'

30. losgeriſſenen. Cf. 54. 7 *n.*, 109. 10 *n.*

PAGE 128.

4. Barre, from the Fr. *barre*, 'a bar' or 'ingot.'

8. erſehen, 'chosen' (looked out by Providence), more frequently auserſehen.

9. von nun an, 'henceforward.'

14. eigens, 'specially,' or 'expressly,' 'for this particular purpose.'

21. hatte erwerben laſſen, 'had allowed to be won.'

23. ſie ihm entzog, lit. 'withdrew it from him,' 'deprived him of it.' ſie refers of course to die Nahrung.

PAGE 129.

4. mußte Alles wirken, 'everything was certain to produce an effect.'

5. half ihn beſtärken, 'helped to confirm him.'

15. ſich hinarbeiten, 'work their way along,' usually hindurcharbeiten.

16. und zwar, 'and moreover,' 'and that too.'

17. von oben her, 'from above.'

27. trotz, 'in spite of,' takes either the genitive or the dative. Cf. 107. 14 *n*.

29. Fahrzeug, 'ship.' Strictly it is anything on which one can fahren (=Engl. *fare*). It is however rarely applied to a land vehicle.

PAGE 130.

3. Carmilhan is the name of the Phantom Ship, which, according to a well-known sailors' superstition, is supposed often to appear to doomed vessels. One form of the legend of the 'Phantom Ship' or the 'Flying Dutchman' as it is sometimes called, is that 'she was originally a vessel loaded with great wealth, on board of which some horrid act of murder and piracy had been committed: that the plague broke out among the wicked crew who had perpetrated the crime, and that they sailed in vain from port to port, offering as the price of shelter the whole of their ill-gotten wealth: that they were excluded from every harbour, for fear of the contagion which was devouring them; and that as a punishment of their crimes, the apparition of the ship still continues to haunt those seas in which the catastrophe took place, and is considered by the mariners the worst of all possible omens.' Sir W. Scott, note to *Rokeby*.

4. in die Höhe fahren, 'to start up.' fahren often describes rapid motion. Cf. 40. 23.

11. indeß or indeſſen, more correctly indes, is an abbreviation of innen des, lit. 'within that' = Lat. *interea*. The orig. meaning is 'meanwhile,' and hence 'however.'

Memme, 'coward.' It denotes originally 'a womanish man.'

17. blieb hängen, 'remained suspended.' Cf. 37. 7.

21. ließ ſich nicht irre machen, 'did not allow himself to be led astray,' i.e. from his purpose.

31. ſchlief vor Ermüdung ein, 'fell asleep from fatigue.' Compare such phrases as vor Hunger ſterben, vor Freude lachen, vor Schmerz ſchreien. This use of vor to describe the *cause* arises from the sense 'in presence of,' and is like that of the Latin *præ*. Eve, *Germ. Gr.* § 389. 5.

Page 131.

2. In erdulden and erleiden the prefix er gives the notion of completeness, 'to endure to the full.'

6. It is important to distinguish between the adj. gewohnt, 'accustomed,' 'customary,' which is applied both to the person and the thing (etwas gewohnt ſein; die gewohnte Arbeit) and gewöhnt, the past part. of gewöhnen, 'to habituate' (an etwas gewöhnt, 'inured to a thing').

13. wenn es ja eins hatte, 'if indeed it had one.'

14. ſtille halten, 'to come to a standstill.'

16. In Leinwand, 'linen cloth,' 'canvas,' the final syllable represents the M.H.G. *wât*, 'clothing,' Eng. 'weed' (as in 'widow's weeds'). The change in spelling is probably due to a supposed connection with Gewand.

23. Grauſen, 'terror,' is from the same root as gräulich. Cf. 121. 10.

28. gebracht, sc. habe.

Page 132.

11. willſt Du mir helfen, 'if you are willing to help me.'

16. die Du ſchlachten und Dich in ihre Haut wickeln laſſen mußt. The sentence is grammatically incorrect. It ought to be die Du ſchlachten und in deren Haut Du Dich wickeln laſſen mußt, 'which you must slaughter, and in the hide of which you must have yourself wrapped up.' Such confusion is not uncommon in colloquial language, especially in relative sentences.

17. Jemand (dat.). Cf. 17. 9. The more usual form is now Jemandem.

26. ihm nach, 'after him.'

30. ſich (dat.) ſeinen Geiz zu Nutze zu machen ſuchte, 'sought to turn his covetousness to account.'

PAGE 133.

5. Fiſchzüge, 'draughts of fish.'

9. es fehlt an den Lebensbedürfniſſen, 'there is a deficiency of the necessaries of life.'

13. anheim fallen, 'to fall to the share of.' Cf. 126. 15 *n*. Kaſpar Strumpf is of course dative.

18. um ein großes, 'by a great deal.'

28. Gegenvorſtellungen, 'counter representations.'

31. einwilligen, 'to consent.'

PAGE 134.

1. Beider Herzen, 'the hearts of both.'

3. einer ſchönen Kuh, ihr letztes Eigenthum. Grammatically it ought to be ihres letzten Eigenthums. This form of grammatical error is very common.

5. es über's Herz bringen, 'to find in one's heart.' The heart is, as it were, an obstacle that cannot be surmounted.

9. Es war im September. It must have been in the last nine days of September, after the equinox, if the nights were longer than the days.

12. Maelſtrom, the well known whirlpool on the north-west coast of Norway.

14. Torfſümpfe, 'peatbogs.'

die trüben Betten, 'the muddy beds.'

15. blicken is used in the sense of ausſehen, rather unusual.

19. ihm werden ſollte, 'was to come to it.'

25. ſich verſteigen, orig. 'to overclimb oneself,' hence 'to go too far,' 'lose oneself,' 'go astray.'

29. als erkenne ſie = als ob ſie erkenne.

PAGE 135.

2. von wo aus, 'from which point.'

Brandung, 'the breakers.' Brandung is akin to Brand, 'fire' and brennen, 'to burn,' denoting the furious waves which rage like flames. Compare the Lat. *æstus maris*.

4. Gewölk, 'mass of clouds.' The collective of Wolke, f. In such forms the vowel is modified. Compare Geſchwätz, Gehölz, Gebirg, Gebüſch, Geſträuch.

14. mußt Du Gott ſo verſuchen, '*if* you must tempt God in such a way.'

23. Jemanden um eine Sache bringen, 'to cause some one to lose a thing,' 'deprive some one of a thing,' lit. 'to bring one round a thing so as to miss it.' Hence umbringen, 'to destroy,' 'ruin.' Cf. 80. 9. Here we may translate: 'do not bring on thyself the loss of thy soul's bliss.'

24. mir is ethic dative, 'to oblige me.'

PAGE 136.

1. Es liegt mir nichts daran, 'I don't care about it,' lit. 'no importance rests upon it in my eyes.' Cf. 69. 17.

2. es iſt mir ja nur um Deine Seligkeit zu thun, 'I assure you (ja) I am only concerned about your (eternal) happiness.'

3. dies iſt ja der Piktenaltar, 'this is, you know, the Pictish altar.' The Picts were the ancient inhabitants of the North of Scotland. Their monuments known as 'cromlechs' consisting of flat table-like stones, often of enormous size, resting on a number of upright stones, were formerly thought to be altars.

20. ſich (dat.) das zu thun getrauet, 'ventures to do that,' 'has confidence in itself to do that.'

21. gewagt sc. hat.

26. mit ſo ſichtbarem Widerwillen, als..., 'with as manifest repugnance, as he had previously been eager.'

PAGE 137.

2. Geſtade, 'shore,' is the mod. form of M.H.G. *gestat*, 'bank,' 'landing-place,' Eng. *staithe*. Staden is also a provincial (South German) word for Ufer. It is from the same root as 'stand' and 'stead,' meaning the 'terra firma' as contrasted with the unstable waters.

18. die Wilm nur je gehört hatte. Nur joined to a relative after a superlative serves to make the idea expressed by the relative clause as wide and general as possible. Its force may generally be expressed by 'ever.' In the present case je is added to make the assertion still more emphatic. auch and immer after wer, wie, wo &c. have similar force.

19. Falken is of course the dative after zeigte (l. 22).

26. Eine Maſſe Felſenſtücke. Cf. 63. 22.

28. Menge connected with manch, 'many,' ought strictly to be used with plur. nouns, but is often used for 'a large quantity.' Cf. 63. 22.

PAGE 138.

7. Gewalt is dative.

15. Geſtein, 'a mass of rock.' Cf. Gewölk, 135. 4 *n*.

16. nachlaſſen, 'to slacken,' 'abate.'

17. verziehen, 'to draw oneself away,' 'withdraw,' 'clear off.'

22. mit der verſchwundenen Lebensgefahr = mit dem Verſchwinden der Lebensgefahr.

PAGE 139.

2. herbeigeführt sc. hatte, 'had brought on,' 'introduced.' herbeiführen more usually has the meaning 'to induce.'

11. Wetter = Gewitter.

15. ſtillere, 'quieter,' 'less violent.'

21. an Bord is exactly like the Engl. phrase 'on board,' in which 'board' means 'side of a ship.'

24. als vernehme er = als ob er vernehme. So als wolle ſie, 140. 29.

30. triefen = Eng. '*drip*.'

PAGE 140.

5. Rohr, 'cane.'

7. aus der er einige feierliche Züge that und dann weiter ſchritt is not strictly grammatical as aus der does not go with weiter ſchritt, before which a second relative ought to be introduced. Cf. 132. 16. It would be more correct to say worauf er dann weiter ſchritt.

14. einige goes with von denen and Kinder is acc.

20. was da kommen werde. da is unemphatic.

31. vergehen zu müſſen, 'that he was doomed to perish.'

PAGE 141.

1. man denke ſich erſt, 'just imagine.' Erſt is used as is frequently the case to mark a climax, cf. 40. 23.

von ungefähr, 'by chance,' 'casually.' ungefähr or ohngefähr as it used to be written, represents the M.H.G. *âne gevære* (lit. ohne Gefahr) meaning primarily 'without evil intent,' and then 'without intent,' 'at random.' With numbers ungefähr means 'as a random guess,' 'more or less,' 'about.'

4. erblickt sc. hatte. Cf. 14. 15 *n.*

nur daß, 'except only that.'

13. Batavia the chief town of Java. The Carmilhan had certainly got a long way out of its course if it was wrecked on the north coast of Scotland.

mit Mann und Maus. Cf. 51. 12.

28. verzehren. zehren is from the same root as Eng. *tear* (zerren). It means 'to diminish,' 'consume,' 'spend.'

31. Gehab Dich wohl, 'fare well,' lit. 'keep thyself well,' the prefix ge serves to strengthen the meaning of the simple verb.

PAGE 142.

1. bis auf's Wiederſehen, 'till we see each other again.' No wish to meet again is here expressed as in the familiar phrase auf Wiederſehen (without the article)=*au revoir*.

15. weinte vor Freude. Cf. 130. 31.

den verloren geglaubten Jugendfreund, 'the friend of his youth whom he believed to be lost.' An adjective or participle like verloren here used as an 'appositive complement' after verbs of naming, making, thinking, esteeming &c. is uninflected. Cf. Eve, *Germ. Gr.* § 299.

18. welch is used without inflexion before the indefinite article or an adjective.

19. lieber, 'rather,' the compar. of lieb=Eng. *lief*.

22. Feuerzeug, 'materials for making fire.' Cf. 24. 9.

23. fand ihn ſtehen, 'found him standing.' For this use of the infinitive cf. Brandt, *Germ. Gr.* § 290. 3.

PAGE 143.

1. kam endlich zu ſtehen, lit. 'came at last to standing,' 'got a footing at last;' this is the old use of the infinitive which was originally a noun. Cf. 67. 18 *n*.

3. bekräuſeln, prop. 'to cover with curls,' a rare word, fr. kräuſeln, 'to curl.' mit weißem Schaume bekräuſelt, 'covered with curls of white foam.'

16. erlitten, sc. hatten.

zerrütteten ihm die Sinne, 'shattered his faculties.'

17. verfallen, 'fall to pieces,' 'go to ruin.'

20. will erkannt haben, 'professes to have recognised.' Cf. 4. 28.

24. allenthalben, 'in all parts,' 'everywhere.' The t is inorganic and the word is originally the dative plural allen Halben, 'in all parts.' Halbe seems to have originally meant 'side' or 'part,' not necessarily exactly 'half.' So oberhalb is 'on the upper part,' 'above.' For the formation cf. meinetwegen 18. 27. In allenthalben we observe that the n before the inserted t has not dropped out as in meinethalben, &c.

PAGE 144.

1. es hat keine Gefahr mehr, lit. 'it (i.e. the business in hand) has (offers) no longer any danger,' 'there is no longer any danger.' Compare es hat keine Eile, 'there is no hurry,' es hat gute Wege 6. 4.

8. anhaben. Cf. 5. 24, 148. 11.

9. gelegener, 'more favourable.' gelegen, orig. means 'situated,' hence 'well placed,' 'convenient.'

14. hinzu, 'thereto.'

17. Anſchlagen. Cf. 4. 30.

20. wohl zehn bis zwölf, 'about ten or twelve.' wohl often means 'about,' 'perhaps.' Compare the phrase, 'It might *well* be that there were from ten to twelve.'

31. nahmen ihre ganze Breite ein, 'occupied the whole breadth of it (the staircase).'

PAGE 145.

1. ſeitwärts, 'towards one side.' The suffix -wärts, Eng. *-ward, -wards* is allied to werden, 'to become,' and to Lat. *versus, vertere.*

3. auf die Mitte, 'pointed at the middle.'

6. das Ihrige zu thun, 'to do their part,' 'do their best.'

16. des Todes (possessive gen.) ſein, 'to be a dead man;' lit. 'to be death's (victim).' We have also the fuller phrase ein Kind des Todes ſein.

17. gut gezielt, the past participle is often used as an imperative, especially in military words of command. aufgeſeſſen! 'mount!' geladen! 'load!' &c. Goethe is very fond of the construction, cf. *Hermann und Dorothea* I. 174,

Friſch, Herr Nachbar, getrunken!

Grammatically we must supply es werde.

20. davon=von denſelben, 'of them.'

22. wir ſind unſer genug, 'we are enough of us,' &c., 'there are enough of us.' Compare wir ſind unſer zwei, 'there are two of us.'

aufreiben, lit. 'to rub (or wear) away,' hence 'to sweep away,' 'annihilate.' Cf. 77. 26.

28. brennen auf die Stirne, 'to brand on the forehead,' i.e. 'shoot in the forehead;' perhaps an imitation of the Fr. *brûler la cervelle*, 'to blow out the brains.'

PAGE 146.

12. erſt, 'to begin with,' 'in any case,' whatever the consequences may be.

15. verſtümmelt, 'mutilated,' 'maimed,' connected with Stumpf, 'something cut off,' 'stump.'

18. den Hahn in Ruhe ſetzen, 'to uncock a gun,' the opposite of ſpannen.

ihr übel ergehen, 'go ill with her.'

27. den Tod davon haben, like colloquial Eng. 'get her death from it.'

29. Zugeſtanden, 'agreed!'

PAGE 147.

13. ſchmähte auf ſich..., 'abused himself and his height of six feet,' which prevented him from impersonating the Countess.

20. Ihr ganzes Weſen kam ihm ſo rührend und bekannt vor, 'her whole personality struck him as so affecting and so familiar.' Cf. 2. 4. The inf. weſen, 'to be,' is not used, but the imperfect war (M.H.G. *was*, pl. *waren*) and the past participle geweſen are used for those of ſein.

22. befände is subj. because the case is merely imagined.

25. blitzte auf, lit. 'flashed up in his mind:' we say 'flashed across his mind.'

28. dazu gehören, 'to belong to,' 'form part,' 'form a necessary part,' hence 'to be required.'

PAGE 148.

2. ziehet Eure Straße, 'go your way.'

5. Goldjunge, 'noble youth.' Gold is frequently thus used to signify excellence. So Goldkind, Goldmädchen &c.

9. will mich mit gefangen geben, 'will surrender myself as a prisoner with you.'

16. dachte ſich (dat.) ſchrecklich, 'thought over to herself as terrible,' 'pictured to herself as terrible.'

20. Alles aufbieten, 'to use every effort,' 'exhaust every means.' aufbieten, 'to summon up.' Hence Aufgebot, 'a levy (of soldiers).'

PAGE 149.

4. würden nicht wenig gelacht haben. It would be more usual to say hätten nicht wenig gelacht.

13. weiß mein Schloß, 'knows where my castle is.' kennt mein Schloß would mean 'is personally acquainted with my castle,' i.e. has been over it, and is familiar with its arrangement. Wiſſen refers properly to knowledge coming from without by perception, information, &c., but it is used to express the possession of knowledge without any special reference to the process by which it has been obtained. Kennen implies personal acquaintance, by experience, or observation, or study. Kennen must be followed by an accusative, wiſſen may either have an accusative or a clause introduced by daß. Wiſſen = Fr. *savoir*, kennen = Fr. *connaître*.

20. die Friſt ſei verfloſſen, 'that the time allowed had elapsed.' Friſt is a limited space of time within which something must be done: hence it often means 'respite.'

26. zugeſtehen, 'to concede,' 'allow.'

31. die Stirne in die Hand geſtützt. Cf. 54. 5, 115. 18.

PAGE 150.

16. anſetzen, here 'to begin.'

17. geordnet zu ſprechen, 'to speak connectedly.'

18. ſich in eine Sache ſchicken, 'to adapt oneself to a thing,' 'to submit.' Schicken means orig. 'to arrange,' 'prepare,' whence Schickſal Geſchick, 'that which is arranged,' 'fate;' the latter word means also 'fitness,' 'aptness,' 'skill.' Geſchickt, 'adapted to,' 'skilled;' es ſchickt ſich, 'it is fitting.' Schicken is also frequently used in the sense of 'to send,' a meaning which is connected with the idea of 'arranging.'

20. auch nur = wenn auch nur, 'even if it were only.' Cf. 151. 19.

21. aus den Augen ſetzen, 'to put out of sight,' 'lose sight of.'

29. ein Leichtes, 'an easy thing.'

PAGE 151.

3. Wir erbitten uns (dat.), 'we demand for ourselves.' erbitten means (1) to obtain (or to endeavour to obtain) by request; (2) to move by entreaty.

7. zurückgehalten sc. haben.

8. widrigenfalls, adverbial genitive. Cf. 54. 7. It is a legal term 'in the contrary case,' 'in default of which.'

9. wir müßten verfahren, 'we should be forced to deal.'

19. einen Schritt weit, lit. 'one step distant,' 'the distance of one step.' Compare eine Hand voll, eine Hand breit &c.

PAGE 152.

1. auf's Höchſte, 'to the highest possible degree.' Cf. Eve, *Germ. Gr.* § 191.

4. paſſen, 'to fit,' hence 'to suit,' 'become.' We might also say die Tracht ſtand ihm hübſch.

18. anhalten, 'to stop.' Cf. 38. 12.

19. einem etwas zutrauen, 'to credit a person with something.'

23. ſich beſchweren, 'to complain,' whence Beſchwerde, 'a complaint,' 'grievance.' beſchweren originally means 'to burden,' hence ſich beſchweren, 'to burden oneself,' 'trouble oneself,' 'feel aggrieved.' It takes either the genitive of the thing complained of, or über with the acc.

26. iſt mir mit...gedroht, impersonal, 'I am threatened with....'

31. Es kommt auf eine Sache an, 'it depends on a thing.' Cf. 34. 26 *n.*

PAGE 153.

13. eingeben, 'to administer,' hence 'to suggest,' 'prompt.'

19. auf's Genaueſte und Ausdrücklichſte, 'most strictly and expressly.'

23. für etwas ſtehen, 'to guarantee a thing,' 'be responsible for.'

27. könne is subj. because it is part of what was said to her.

PAGE 154.

3. verſehen, 'provided.' Cf. 120. 22 *n.*

14. Auftritt, 'scene;' properly 'the stepping upon the stage' of a fresh actor, which marks a new scene in a play.

24. konnten ſie ihn doch tröſten, 'they could anyhow cheer him up:' the inverted sentence with doch is frequently used when special attention is to be drawn to it. Emphasis on tröſten. Compare 8. 3 *n.*

26. lag nicht gar zu ferne, lit. 'was not so far removed,' 'was not altogether banished.'

der verſchlagene Waidmann, 'the crafty hunter.' Cf. 94. 17. Waidmann, or more correctly Weidmann, is from Weide, 'food,' a now obsolete meaning of which was 'search for food,' 'hunt.'

27. Mittel zu ihrer Flucht, 'means to effect their escape.'

29. da ja, 'since undoubtedly,' or 'since as you know.' Cf. 2. 8 *n.*

PAGE 155.

16. So, 'in that case,' is equivalent to a conditional clause, and the subjunctives hätten and ſtänden represent the conclusion. We may translate 'In that case (we must conclude that) we did them injustice and that they did not, &c.'

20. dennoch, 'after all.'

21. überweiſen, 'to overpower by proof,' 'prove guilty,' 'convict.'

23. Wirthſchaft, 'household,' 'the people of the inn.'

24. abrichten is used especially in a sporting sense, 'to train' animals, 'to break in.' abgerichtet 'well trained.'

26. ſie ſind unſer Glück, 'we owe our good fortune to them.'

27. hätte es weniger verdächtig ausgeſehen, 'if appearances had been less suspicious.'

PAGE 156.

3. übereinſtimmen, 'to concur.'

5. angeben, here 'to denounce,' 'inform against.'

6. ſich (dat.) nichts merken laſſen, 'not to let anything be noticed in them,' 'to give no sign.'

8. Diebeshehler, 'a thief hider.' Compare the proverbial saying Der Hehler iſt nicht beſſer als der Stehler.

17. es wurde ihr viel ſchwerer um's Herz, 'the load upon her heart grew far heavier,' i.e. than the load upon her back.

20. ein junges Blut, 'a young spark.' We have also the expression 'a young blood' in Eng. but generally in an unfavourable sense.

22. ein verdorbenes Kräutlein, lit. 'a blighted plant,' 'a good for nothing fellow.'

24. ſchenket mir die Ehre sc. wieder bei mir einzukehren, 'do me the honour of paying me another visit.'

29. Ade, a familiar corruption of Fr. *adieu*.

31. jetzt erſt, 'now for the first time,' 'now at last.' Cf. 39. 1.

Page 157.

4. Ihr müßt doch. There is no emphasis on doch which merely serves to emphasise müßt, 'you really must come and fetch your friend.'

16. Waldſchlucht, 'wooded ravine.'

17. aufſitzen is 'to mount,' abſitzen, 'to dismount.' Cf. 27. 18.

20. angegriffen, lit. 'laid hold of,' hence 'affected,' here 'exhausted.'

23. es ging, 'the way went;' for this use of es for the indefinite subject, see Brandt, *Germ. Gr.* § 236. 2.

27. langte unten an, 'reached the bottom.'

30. Keſſel, Eng. *kettle*, 'basin,' 'hollow.' hinanſtrebend, 'towering.'

Page 158.

8. zu ihm gelaſſen wurden, 'were allowed to come in to him.'

10. ausgelegt, 'spread,' 'carpeted;' not a common use of the word.

16. Geräthe here for Hausgeräthe, 'furniture.'

21. ſich (dat.) Luft machen, lit. 'gain air for himself,' 'give vent to his feelings.'

22. rückte ihm näher, 'moved closer to him.'

Page 159.

1. ſchnell noch ſagte, 'told her only hurriedly.' Though he managed to tell her he was *all the time* in a hurry.

5. her is Engl. 'hither.' bisher, 'hitherto.'

6. Jemandem Recht geben, 'to allow that a person is right.'

12. einem gewogen ſein, 'to be favourably disposed.' As in the word geneigt the metaphor is taken from the beam of a balance inclining to one side.

14. Seuche, 'pestilence.' The word is closely allied to the adj. ſiech, Engl. *sick*.

17. ſich Jemandes annehmen, 'to take up a person's case,' 'undertake the charge of.'

21. in die Lehre, 'for my apprenticeship,' 'as apprentice.'

Geſchick. See 150. 18 *n*.

22. der Lehrbrief, the certificate that he had served his apprenticeship.

23. auf die Wanderſchaft, 'to travel as a journeyman.'

30. wie ich mich auf ſie freute, 'how glad I was at the prospect of seeing her,' 'with what pleasure I looked forward to seeing her.' auf with the acc. generally refers to something future. auf etwas denken is 'to have some purpose in mind,' 'to contemplate something;' while an etwas denken is 'to think of something past,' 'to reflect on something.'

PAGE 160.

3. Hauff seems to use Ränzel and Ränzchen indiscriminately as diminutives of Ranzen, 'satchel.' The diminutive endings -lein and -el are especially found in High or South German, those in -chen (Low Germ. *ken*, Engl. *-kin*) in North and Middle German.

10. ſich ausweiſen, 'to give full (aus) proofs concerning oneself,' 'to prove one's identity.' Cf. 191. 26.

11. erſetzen and (19) erſtatten are nearly identical in meaning, 'to replace,' 'make good.'

19. ein Zeugniß ausſtellen, 'to set out (draw up) an attestation.'

22. etwas nöthig haben, 'to stand in need of a thing.'

23. auf Augenblicke, 'for a few moments.'

PAGE 161.

9. ſcheuchen, 'to drive away,' lit. 'to scare.' More usually verſcheuchen. So Scheuche or Vogelſcheuche is a 'scarecrow.'

14. außer (with dat.), 'outside of,' 'besides.'

16. ſteht...Wache, 'stands sentry,'=ſteht als Wache. The substantive Wache is both abstract and concrete, 'the duty of keeping guard,' and 'the person who keeps guard.'

17. unten am Weg, 'down the road.'

in der Höhe, 'on the rising ground,' i.e. on the slope above the lower part of the road.

18. den Lauerpoſten, 'the look-out post': Lauer, f., akin to Eng. *lurk*, means 'lying in wait,' whence lauern, auf der Lauer ſein, 'to lie in

wait,' 'be on the look-out.' Cf. Schiller, *Tell* 2635 Ich laure auf ein edles Wild.

19. von zwei Stunden zu zwei Stunden = alle zwei Stunden, 'every two hours.' This is an unusual phrase formed after the analogy of von Zeit zu Zeit, von Stunde zu Stunde.

20. ablöſen, 'to relieve' (a sentry).

hat...liegen. Cf. 142. 23.

22. ohne daß ſie anſchlagen, 'without their giving tongue.' Cf. 4. 30.

27. fürchtet Ihr Verrath, 'if you are afraid of treachery.'

PAGE 162.

1. Kann ich mich doch kaum erinnern, 'I really can hardly remember.' Cf. 8. 3 *n.*

4. Ihr ſeid ſtehen geblieben, 'you left off.' Cf. 37. 7. Perfect for preterite: very common, especially in colloquial language.

6. ſich entſinnen, 'to come to the sense of a thing,' 'recollect.' ent has inchoative force as in e.g. entſchlafen, 'to fall asleep.'

Das kalte Herz.

Zweite Abtheilung.

12. Amtmann, 'bailiff.'

13. Gerichtsdiener, 'officers of the court,' 'constables.'

Petern, dative. The final n in dat. and acc. is now out of use.

16. verzeichnet, 'recorded,' 'there was a list of.' Hence Verzeichniß, 'catalogue,' 'inventory.'

zahlen, 'pay,' more usually bezahlen.

17. macht es nur kurz, 'just make short work of it.' For the force of nur, cf. 8. 29 *n.*

18. in den Thurm, more correctly Turm, 'to the prison.'

22. ſchätzen, 'to make a valuation of.'

24. hat mir der Kleine nicht geholfen, 'if (since) the little man has not helped me.'

27. an dem Platz vorbei, 'past the place.'

28. ſprechen sometimes takes the simple accusative of the person spoken to instead of the dative with mit: Jemanden or mit Jemandem ſprechen, 'to converse with a person.'

als halte ihn eine Hand = als ob eine Hand ihn halte.

PAGE 163.

1. ſich (dat.) merken, 'to note for oneself,' 'take note of.'

6. Haben ſie...wollen? 'did they want to...?' perfect for preterite. Dir is dative of interest. Cf. 2. 1.

9. Separatiſt, a 'schismatic' or 'sectary,' a term of contempt for a religious zealot and conveying much the same sense as Frömmler, 'pietist,' one who makes great profession of religion.

13. Handels einig werden, cf. 61. 21.

16. verhandeln, 'to bargain away.' Cf. 31. 2.

21. ſanft here means 'easy,' 'gently sloping.'

wäre bald in Ohnmacht geſunken, 'came near falling down in a fainting fit.' Compare 18. 3. The subjunctive is often thus used to modify the positiveness of a statement, or to indicate that a statement is not strictly true. See note on 9. 19 and cf. Brandt, *Germ. Gr.* § 284. 3. Ohnmacht is not derived from ohne, but represents M.H.G. *â-maht* where the prefix *â*=un.

PAGE 164.

6. ſo gering oder gut als, lit. 'as mean or as good as,' i.e. 'no better and no worse than.'

es i.e. das Haus.

11. die Geräthſchaften auf den Geſimſen, 'the collections of articles upon the shelves.'

14. er goß ein, more usually er ſchenkte ein, 'he poured (wine) into (the glasses),' 'he filled the glasses.'

21. Kränkungen der Ehre, 'the woundings of nonour;' from kränken, 'to vex,' which originally meant krank machen, 'to make weak, or ill.' Compare the Engl. adj. *crank, cranky* used of a boat.

23. um dergleichen, 'about such things.' Cf. 3. 11 *n.*

31. nimm es mir nicht übel, lit. 'don't take it amiss in me,' 'don't take it as unkind of me to say so.'

PAGE 165.

3. ja, 'well.' In this case ja is pronounced very short.

5. einen Arzt halten, 'to keep, or retain, a physician.'

6. auspfänden, 'to distrain upon.' pfänden (fr. Pfand, n. 'pledge,' Engl. *pawn*) means 'to take as security,' hence 'to seize goods for debt.' aus gives the notion of completeness. We may render ausgepfändet werden, 'to have lost everything by distraint.'

7. getrieben, sc. hat.

in die Taſche zu fahren. Cf. 40. 23, 62. 8.

13. ſich angewöhnen, 'to accustom oneself (*to* a thing),' 'acquire a habit.' We may either say ſich (acc.) an etwas (or zu einer Sache) angewöhnen, or ſich (dat.) etwas angewöhnen. ſich (dat.) etwas abgewöhnen is 'to get rid of a habit.'

16. Du freilich kannſt nichts dagegen thun, 'you indeed yourself can do nothing to counteract it.'

18. es gut haben, 'to be well off,' 'to have a good time of it.'

21. Chirurg, (Gk. χειρουργός, 'working with the hand,') a 'skilled operator,' 'surgeon.' The Eng. *surgeon* is very ancient and probably derived from the O. Fr. forms *cirurgien*, *serurgien*. The form *chirurgion* or *chirurgeon* was restored and frequently used in Engl. of the 16th and 17th centuries, but is now almost, if not quite, obsolete.

26. ſich zuſammen ziehen, 'to contract,' 'shrink.'

27. ſich bieten, 'to present itself.'

PAGE 166.

4. Werboffiziere, 'recruiting officers.' They are mentioned here among the hard-hearted because of the misery often caused by them in tempting youths to enlist. The usual form is Werbeoffiziere.

Geldmakler, 'money-broker,' 'money-lender.' mäkeln is 'to act as a broker,' usually in a contemptuous sense 'to job,' 'higgle,' often used in the sense of 'to find fault.' The forms makeln, Makler are also used. Prince Bismarck was nicknamed der ehrliche Makler 'the honest broker.' The word is of Low German origin. Mod. Dutch *makelen* has the same meaning, whence *makelaar*, 'a broker.'

8. Ängſten, a rare form of the nom. and acc. pl. of Angſt. The usual plural is Ängſte.

10. befinden ſich wohl dabei, daß ſie...haben, lit. 'find themselves in good case in this, that they have, &c.' i.e. 'find much comfort in the fact that they have &c.,' 'are all the better for having &c.' Cf. 1. 12 *n.*

11. aus dem Hauſe haben, sc. geſchafft, a colloquial phrase for 'have got rid of.'

16. Schubfach, 'a drawer.' Schub is Eng. *shove*, fr. ſchieben, 'to push.' Fach is 'a compartment.' So Schubfach is a box that can be pushed in, 'a drawer.' Schublade is the more usual term.

17. So? (pronounced very long) expressing surprise, 'is that really so?'

20. doch, 'surely,' 'whatever you may say.'

25. abkühlt, 'cools (you),' 'how cooling such a heart is.'

27. pocht an, 'knocks at,' for admission; an die Thüre pochen or klopfen

is 'to knock at the door.' Cf. 109. 26. pochen is prob. suggested by the common phrase das Herz pocht, 'the heart beats.'

29. unmuthig, 'ill-humouredly,' see 122. 22 *n*. Muth is Engl. *mood* 'humour,' 'disposition,' generally it means 'good disposition,' 'courage.'

31. an hunderttausend Gulden hättest Du genug, lit. 'you would have enough in 100,000 florins,' '100,000 florins would be enough for you.'

PAGE 167.

1. für's Erste, 'for the present.' Cf. 55. 13.

umtreiben, lit. 'to drive about,' 'to turn about,' here 'to trade with,' a rare use of the word. Cf. 170. 6. Compare the expression 'to turn over' (money).

4. ungestüm, 'that which cannot be stemmed (gestemmt) or checked,' 'impetuous,' 'vehement.' The subst. das Ungestüm 'vehemence' is also used.

5. fertig, i.e. fährtig from Fahrt, 'a journey' (fahren=Eng. *fare*), means orig. 'fit for a journey,' 'ready to start,' hence 'clear of all encumbrances.' Thus fertig mit einer Sache sein is 'to have done with a thing,' 'to be rid of a thing.'

6. die Unruhe, 'the unrest,' is the term applied to the balance of a watch, or the pendulum of a clock. Peter here compares himself to a watch, and says, 'you may take the balance out of the watch-case.'

8. ich dachte es doch. The force of doch ('after all') will be best given by emphasis, 'I *thought* you were, &c.'

10. noch eins trinken, 'have one more drink.'

14. Kohlenmunkpeter, 'Peter Munk the charcoal-burner.' The formation of the name is characteristic of South German dialect in which the Christian name is given last, preceded by the distinguishing marks of the individual. Such names abound in Auerbach's tales, e.g. in *Barfüssele*, der Kohlenmathes (Matthäus), der Krappenzacher (Zacharias), etc.

23. ausmachen, 'to determine,' 'settle.' The Engl. *make out* has often a similar sense.

30. gleichgültig, 'of equal value,' 'indifferent.' gültig fr. gelten.

PAGE 168.

7. wie er sie nur wünschen konnte, 'as many (or as fine) as ever he could wish.' In such phrases nur serves to make the relative indefinite like immer and Engl. *ever*. Cf. 137. 18. In the present case we may explain the use of nur by saying that the utmost possible range of his wishes was *only* as extensive as (i.e. *not more* extensive *than*) the variety of the articles.

24. aus Langeweile, 'from ennui;' it would be more correct to say aus langer Weile as Langeweile is not a true compound, the adj. being inflected.

26. friſten is 'to respite,' 'prolong,' 'eke out.' For the meaning of Friſt compare 149. 20.

27. We must supply ergötzt after in's Thal.

Page 169.

2. verzog den Mund, 'made a wry mouth.' verziehen 'to draw awry.'

4. überaus, 'exceedingly'=über alle Maßen hinaus.

8. herüber, 'over the Rhine.'

12. ſtark, tief, aber wohltönend, the adj. and participle are uninflected, because they really belong to the predicate and might be replaced by a fresh clause, und hörte wie ſtark und tief, aber wohltönend ſie waren.

21. überhaupt is an old compound found in M.H.G. *über houbet* used orig. in sale and barter, 'without taking count of heads' (e.g. of cattle), 'in the lump,' 'as a whole.' So it means 'speaking generally,' 'altogether.'

Page 170.

4. wohl, 'certainly,' 'no doubt.'

ſo wie Du lebteſt, in the sort of life which you led.'

5. ſetze Dich, 'settle down.'

8. ſchiebſt auf, 'you thrust upon,' 'you attribute to.'

10. habe and beträfe are subjunctive because they give what passed through Peter's mind.

14. Mähre, more correctly Märe, an old and now obsolete word for 'story,' of which Mährchen (Märchen) is the diminutive.

16. am Bettelſtab ſein, 'to be in a state of beggary.' Bettelſtab, 'beggar's staff' is a common term for 'beggary.'

17. in der Sonne, 'in the 'Sun' inn.'

21. harte Thaler, 'hard dollars.' Cp. the expression 'hard cash.'

23. zum Schein, 'for appearance' sake.'

30. auf den Tag, 'by the appointed day,' a common use of the def. article. auf with acc. signifies 'up to;' so here auf den Tag means 'at some time up to the appointed day' i.e. 'on or before.'

31. Scherge, a 'bumbailiff,' 'tipstaff,' here we may say 'officer.' It was orig. a military term, 'leader of a troop' (Schar).

flugs, 'in haste,' orig. gen. of Flug, 'flight.'

PAGE 171.

7. Fleiſcherhunde, 'butcher's dogs,' 'mastiffs.'

aufhören, 'to cease,' perhaps orig. 'to stop to listen.'

8. hetzte, 'to set on' (dogs). The verb also means 'to bait' (an animal). Both meanings come from the sense 'to provoke,' and Haß, '*hate*' is from the same root.

9. am meiſten, 'more than all the rest.' Beſchwerde is treated like the prefix of a compound verb beſchwerdemachen; it might therefore more properly be placed at the end of the clause: am meiſten machte ihm das „alte Weib" Beſchwerde. Compare the phrase es machte ihm—Vergnügen.

11. Sie war gerathen, 'she had got,' 'she had fallen.'

14. umgeſehen. Cf. 14. 22. More usually ſich umſehen, 97. 10.

15. gebrechlich, 'frail,' 'decrepit.' Compare gebrechen, 122. 31.

19. hätte bereiten können, 'could have procured.'

22. hinfällig, 'tottering.'

27. auf Erden, the old weak inflexion of Erde, now obsolete, except in this phrase.

PAGE 172.

5. däuchte is the preterite of dünken, the older form being dauchte. Compare Engl. *thought* the preterite of *think*. Owing to the tendency to prefer the weak form of conjugation, dünkte, gedünkt have been formed as the preterite and past participle of dünken, and on the other hand we have däucht as the present of dauchte. Cf. *Hermann und Dorothea* I. 3.

9. lebe, beſorge, laſſe, subjunctive as stating what Peter was told.

10. emſig, 'industriously,' a stronger word than fleißig, giving the idea of continuous labour. The root is probably the same as in Ameiſe, Eng. *emmet, ant*, 'the industrious one.'

11. Kirchweih, 'feast of the dedication of a church,' 'a village fair.'

22. es wurde der Armen nicht ſo gut, 'things did not turn out so well for the poor woman.'

23. Hausweſen, 'domestic affairs.'

24. Einem etwas zu Dank machen, 'to earn a person's thanks by doing something,' 'to give satisfaction.'

PAGE 173.

2. wirfſt. Du is omitted. The omission of the personal pronoun is not unfrequent in colloquial language, and also in poetry.

3. betreten, 'to step upon,' hence 'to come upon,' 'to surprise,' 'to catch napping.' The past part. and adj. betreten is frequently used in the sense of 'surprised.'

12. hub (in Mod. Germ. hob) ſeinen Spruch an, 'began his set phrase.' Spruch means 'a customary saying,' usually 'an adage,' or 'proverb,' here it refers to the beggar's stereotyped phrase.

16. verſchreien, 'to cry out against,' 'denounce.'

es hieß, 'it was said.' Heißen means orig. 'to call by name,' then intransitively 'to be named.' From 'it is named' to 'it is said' the transition is natural enough. So also we have das heißt, 'that is called,' 'that means,' 'that is to say.'

20. Feld is used as the opposite of Haus. Er iſt über Feld, 'he is away from home.' Compare the Engl. phrase 'far afield.'

21. daherkommen, 'to come along.'

des Weges, 'on the road.' For the use of the genitive to form adverbs of place, time, manner, &c., see Brandt, *Germ. Gr.* § 187.

23. keuchen, 'to gasp for breath,' related to Engl. *cough*, also to prov. Engl. *kink*, 'to cough spasmodically' as in whooping cough.

26. heran, 'on towards her.' Her expresses motion from another place towards the subject of the sentence, hin from the subject towards another place.

30. verſchmachten: ſchmachten is 'to languish,' 'to pine.' verſchmachten, 'to faint, or pine away,' 'perish.'

PAGE 174.

3. Boten gehen = als Bote gehen, 'to go as messenger,' 'go messages.' It is not easy to account for the use of Boten instead of Bote. Possibly it may have arisen from the frequent use of the oblique cases in such phrases as Jemanden Boten gehen laſſen. But it seems not impossible that the n was added to make the phrase similar to the numerous phrases in which gehen is combined with an infinitive, e.g. ſpazieren gehen, ſchlafen gehen, betteln gehen, and that in Boten gehen, Boten was really felt as an infinitive.

6. wie wohl sc. thut.

16. frommen, 'do good to.' Fromm meant orig. 'good,' and is still occasionally used in this wide sense, though it has come to be specially used in the sense of 'religious.'

21. die wären, 'who (I should say) were.' For this colloquial use of the potential subjunctive, really similar to the subjunctive of modest statement, compare 9. 19 *n.*, and see Brandt, *Germ. Gr.* § 328.

29. Mundbecher, 'favourite cup,' the cup appropriated to my mouth alone. Compare der Mundſchenk des Königs, 'the king's private cupbearer.'

PAGE 175.

3. vor die Stirne ſchlagen, 'to strike at the forehead.'

5. als reute ihn die That = als ob die That ihn reute.

13. es hat wohl ſo kommen müſſen. Cf. 93. 22.

17. Hülle, 'covering,' 'shell,' 'body.' Compare Eng. *hull*, 'husk,' also 'the body of ship,' and Hölle, '*hell*,' the covered or hidden place, also hehlen, 'to conceal,' all from the same root.

21. hab' ich verkauft, 'if I have sold.'

27. ſollen geweſen ſein, 'are said to have been.' Cf. 2. 3.

31. ſchützte ihn nicht, daß, 'did not protect him so that.'

PAGE 176.

1. Eſpe, 'aspen,' more correctly 'asp,' 'aspen' being an adj. like 'ashen,' 'oaken.'

3. Rippe, f. 'rib,' whence Gerippe, n. 'a collection of ribs,' 'a skeleton.' Cf. 135. 4.

9. Gebein, 'bones,' collective of Bein which orig. meant '*bone*,' being in fact the same word, (comp. Elfenbein, beinern,) but is now always used for 'leg.'

10. hinfahren, 'to be carried away,' 'to pass away,' here an euphemism for 'to die.' So below l. 26 dahinfahren. Compare also hinſcheiden l. 25. fahren is Eng. *fare*, as in 'farewell.'

13. wandten (wenden) ihn hin und her, 'turned him this way and that.'

14. vergebens, 'in vain,' orig. the gen. of the past participle vergeben, lit. 'given away,' hence like umſonſt, 19. 3, 'gratis,' and also 'to no purpose.' But the former meaning is now obsolete and vergebens always means 'in vain.'

16. ſprengen is the causative of ſpringen, 'to cause to spring,' 'to sprinkle.' beſprengen, 'to besprinkle.'

21. auf dem Boden, 'in the garret.' Cf. 122. 7.

24. ja, 'as you know.' Cf. 2. 8.

PAGE 177.

3. Jemandem Frage ſtehen = Jemandem zur Frage ſtehen, 'to stand some one's questioning.' Frage is here the dative case. Comp. Rede ſtehen.

einem Andern sc. Gott.

6. Es quälte ihn, 'he was tormented.'

17. was er vom Tod halte, 'what opinion he held about death.'

26. foppen, orig. a slang word of Low Germ. found in Modern Dutch 'to play a trick upon,' 'make a fool of.' Hence Engl. *fop*, 'a fool,' 'a dandy.'

PAGE 178.

6. haſt ja vollauf zu leben &c., 'you know you have abundance for living on earth, and that is enough.' Emphasis on auf.

damit genug, 'with that (you have) enough.'

8. fallen, 'to fall,' befallen, 'to fall upon,' *befal.*

11. gefürchtet sc. habe.

16. wie ſchwer ſie ſich verſündiget hätten, '(to ascertain) how grievously they had sinned.'

25. dem Geſinde, 'the servants.' Cf. 9. 18.

ſie ſei verreiſt, 'that she had gone on a journey.'

27. er hatte es ſo getrieben, 'he had gone on in this way.' Cf. 2. 4.

31. Nun ja! expresses a final resolution 'So be it then!'

PAGE 179.

8. hub er ſeinen Spruch an. Cf. 173. 12.

15. anhaben, 'to have on,' 'wear.'

16. Flor, 'gauze' or 'crape;' a Low Germ. word, Dutch *floers*, 'crape.' Trauerflor here 'crape hatband.'

17. um wen es traure, 'for whom he (es=das Männlein) was in mourning.'

27. verſagen, 'to refuse.'

28. wohla'n, an expression of encouragement, 'all right! go on!' Emphasis on an.

PAGE 180.

1. Hab' ich den Handel. The emphasis is on ich.

11. es hält ſchwer stronger than es iſt ſchwer, 'it proves hard.'

13. geraden Weges, 'straightway.' Cf. 54. 7.

15. ein Kreuzlein aus Glas sc. gemacht=ein Kreuzlein von Glas.

16. ſchaden, Engl. *scathe*, 'injure.'

18. verlangt sc. haſt.

20. prägen, 'to stamp,' 'impress,' esp. of a coin. ſich is dative of int.

22. Behauſung, 'abode,' not necessarily 'house.'

24. Hätt' es auch ſo gemacht. ich is omitted, and the phrase colloquial, 'I should have done the same.'

26. außer Landes. This is the only phrase in which außer takes the genitive. Cf. Eve, *Germ. Gr.* § 392.

27. Lärm, 'noise,' 'disturbance'=Engl. *alarm*=Ital. *all' arme*, 'to arms!' Alarm (from the Fr. *alarme*) is used as a German military term Alarm blaſen, Alarm ſchlagen.

PAGE 181.

3. ein loſer Vogel, 'a wag,' 'a gay deceiver.'

4. daß Du mich belogen haſt, ich hätte &c., 'in that you have falsely told me, I had &c.' belügen is 'to deceive by lying,' anlügen (l. 11) is 'to lie to one's face.'

12. Du biſt nicht der Mann dazu, der könnte, 'you are not the man for the business who would be able, &c.' der=the right. Cf. 170. 30.

13. da müßteſt Du, 'in that case,' 'if that were so it would necessarily follow that, &c.'

16. es mit mir gehalten sc. haben, 'have sided with me.'

19. wie Dir das Lügen von der Zunge geht, 'how glibly the lie comes off your tongue.'

20. Das mach' Du einem Andern weis, 'try to make some one else believe that.' weis machen lit. 'to make known' is always used in an ironical sense 'to palm off upon.' We may also say Jemanden von einer Sache weiſe machen, 'to make a person wise (informed) about a thing.'

29. doch, 'all the same.'

PAGE 182.

5. be-hut-ſam, 'heedfully,' 'carefully.'

9. doch, 'after all.'

11. hätt' ich doch nicht geglaubt, 'I declare I should never have believed.' Cf. 8. 3 *n.*

dergleichen, 'things like that.'

16. mit Speck fängt man Mäuſe, proverbial, i.e. 'I have found the right bait for you.'

18. beifallen=einfallen, 'to come into one's head.' Cf. 125. 26.

23. unheimlich, 'uncomfortable,' 'ill at ease,' lit. 'unhomelike.' For zu Muth werden cf. 2. 2.

25. klimmen=Eng. '*climb*' had formerly always the strong conjugation klomm, geklommen. In modern times the weak forms have become common, but the strong forms are still in use, and to be preferred.

PAGE 183.

6. Auswurf, 'what is thrown out' (ausgeworfen), 'refuse,' 'scum.'

21. verderbt, 'corrupted.' The weak forms verderbte and verderbt belong to the transitive verb verderben, 'to corrupt.' The intransitive verderben 'to perish' has always the strong conjugation verdarb, verdorben. Compare the two verbs erſchrecken, in weak conjugation 'to frighten,' in strong 'to start with fear.'

25. ſchon, 'at once.' noch etwas, 'something more.'

27. mein Lebtag = meine Lebtage or Lebenstage, 'all the days of my life,' 'as long as I live.'

31. ich Ungeheuer, 'monster that I am.' The adj. geheuer means 'safe,' 'comfortable,' and ungeheuer was orig. very similar in meaning to unheimlich, 'uncomfortable;' hence it came to mean 'startling,' 'monstrous,' 'enormous.' The substantive Ungeheuer is always used in a bad sense.

PAGE 184.

2. mit einmal, also mit einem Male, 'at once.'

6. ſteckte es ein i.e. of course, into his pocket.

12. We say both ſich umſchauen, 'to look round (back),' and um ſich ſchauen, 'to look about.'

13. wiſchen, 'to wipe' = Eng. *whisk*. Compare entwiſchen, 'to whisk oneself away,' 'to slip off;' erwiſchen 'to catch' by a rapid movement.

26. es sc. das Glasmännlein.

27. ſtand nicht mehr, 'was no longer standing.'

PAGE 185.

5. iſt mir viel heimlicher, 'I am much more at home,' 'much more comfortable.' Compare unheimlich 182. 23. heimlich more usually means 'secret.'

10. unverdroſſen, 'without fretting,' 'cheerfully.' Cf. line 31.

17. hört mich doch, '*do* listen to me.'

18. zu Gevatter bitten, 'ask to be godfather:' zu is frequently thus used to express the object. Cf. zu Gaſte bitten, 'to invite;' zum Andenken nehmen (line 21), 'to take as a keepsake;' zu Dienſten ſtehen, 'to be at one's service.'

25. die Taſchen umwandte, 'turned the pockets inside out.'

PAGE 186.

7. untergeben (with stress on the verb), 'to place under,' 'to subject;' hence die Untergebenen, 'subjects,' 'dependents,' here 'followers.'

12. und wenn es ihm auch, 'and (would do so) even if.'

13. aufmuntern, 'to cheer up.'

14. in's Werk ſetzen, lit. 'put into operation,' 'effect.'

15. Nothwehr (more correctly Notwehr), 'self-defence,' lit. 'defence in extreme necessity' (i.e. when life is in danger).

16. Noth kennt kein Gebot, proverbial, 'necessity has no law.'

19. We may say either das bin ich entſchloſſen or dazu bin ich ent-

ſchloſſen. For the prob. origin of the use of the accusative in such phrases, see 49. 29.

wenn es darauf ankommt. Cf. 34. 24.

21. im Wald werde nach ihnen geſtreift=daß im Walde nach ihnen geſtreift werde, 'that the forest was being scoured in search of them.' ſtreifen is 'to draw a line or stripe,' hence to 'range.' Compare Streifzug, Streiferei, 'an incursion.' werde is impersonal with es omitted. Brandt, *Germ. Gr.* § 236. 5.

PAGE 187.

2. ſie is of course used because Wache, 'sentry' is feminine, but in Engl. we must say 'he.'

4. abholen, 'to fetch.'

6. zu zwei, 'as there will be two of us.'

17. Mannſchaft, collective of Mann, 'troops:' often also used of sailors, 'crew.'

18. aufheben, 'to get rid of,' 'break up,' properly 'to lift up' (and carry away). Cf. 28. 4.

23. verwirkt, 'forfeited.' verwirken, 'to lose by misdeed,' corresponds exactly to Eng. *forfeit*, Fr. *forfaire*.

24. einwenden, 'to put in a plea,' 'plead in answer.' Cf. 70. 20.

PAGE 188.

1. Ausweg, 'way out,' 'way of escape.'

6. behagen, akin to hegen, 'to cherish,' 'take care of.' The adj. (old p. part.) *behagen* in M.H.G. means 'glad,' 'comfortable,' like Mod. Germ. behaglich; prob. derived from the sense 'well taken care of,' 'in easy circumstances.' So es behagt mir means 'it is pleasant, agreeable to me.'

10. für Jemanden gut ſprechen or gut ſagen, 'to be surety for a person.' Hence Gutſprecher or Gutſager, 'a surety.'

13. verlegen, lit. 'misplaced' is very much like the colloquial Engl. 'put out,' i. e. 'perplexed,' 'embarrassed.'

14. gefliſſentlich, lit. 'assiduously,' 'deliberately,' 'purposely.' The t is inorganic, the word being formed from the past participle of ſich fleißen=ſich befleißen, 'to busy oneself.'

22. was in meinen Kräften ſteht, 'what lies in my power.'

24. Liegt doch ein Troſt für mich darin, daß..., 'after all it is a consolation to me that, &c.' The phrase conveys the idea that the promise of help was given with more satisfaction because he had voluntarily decided to give up his lawless life.

PAGE 189.

1. dem is of course demonstrative.

2. Hätte ich mir träumen laſſen, lit. 'could I have allowed myself to dream?' Cf. 9. 19. träumen is here impersonal. So es träumte mir, 'I dreamt;' but we may also say ich träumte.

3. dergleichen. Cf. 3. 11.

4. begegnen, 'meet,' 'fall in my way.'

6. allerdings, 'on all accounts,' 'by all means,' 'undoubtedly;' orig. gen. plur. aller Dinge, used as an adverb, with a final s supplied to make it look like an adverb. From the frequent use of genitives as adverbs s came to be regarded as the regular adverbial termination, e.g. morgens, abends, flugs (170. 31), ſtracks, jedenfalls, &c., and it was extended even to feminine nouns nachts, ſeinerſeits, &c. Similar formations to allerdings are ſchlechterdings, platterdings, neuerdings.

8. frommen. Cf. 174. 16.

heißt es ihn nicht...locken, more correctly heißt es nicht ihn...locken, 'is it not (rightly) called, is it not equivalent to, enticing him to the gallows?'

12. ſo meiſterhaft, 'in such a masterly way.' The suffix -haft denotes 'having' (a certain thing or quality) e.g. theilhaft, 'having a share,' lebhaft, 'lively,' ſchadhaft, 'harmful,' fehlerhaft, 'faulty,' and also 'having something (some characteristic) of,' 'being like,' e.g. rieſenhaft, 'gigantic,' mädchenhaft, 'girlish,' ſchülerhaft, 'schoolboy-like,' &c.

13. geſpielt sc. habt.

15. begehen means 'to go over,' 'to go about,' 'to engage in,' hence often 'to celebrate.' Cf. *Hermann und Dorothea* I. 204,

Und das glückliche Feſt in allen den Landen begangen.

It is most frequently used, as here, in a bad sense, 'to perpetrate, commit.'

17. wäret Ihr nicht geweſen, 'if you had not been there,' 'if it had not been for you.'

wie es um das Leben der Gräfin ſtünde. Compare the phrase wie ſteht es um ihn? 'how are things with him?' um marks the object *round* which the interest centres.

18. ſtünde, pret. subj., now usually ſtände. The old pret. of ſtehen was ſtund (M.H.G. *stuont*), participle geſtanden. Subsequently there being no other preterite in -und, ſtand, suggested perhaps by the past participle, was adopted as the preterite after the analogy of band &c., and has gradually ousted the older form.

19. ſich einen Stein im Brett gewinnen. ſich is dative 'for himself.'

Stein is the regular term for a 'man' at draughts. So the phrase means 'to win for himself a man on the draught-board.' We may transl. 'score a point,' 'gain favour.' Compare the phrase bei Jemandem einen Stein im Brette haben, 'to be in favour with some one.'

19. bei den Gerichten, 'with the tribunals.'

25. auf einen Augenblick, '*for* a moment.'

26. einen Bündel Kleider. See 63. 22.

29. antreten, 'to step upon,' 'enter upon,' 'begin.'

31. Das wäre nun die zweite Verkleidung, 'So then, that will be the second disguise.' Compare 9. 19, 18. 3, 163. 21.

Page 190.

5. gerüſtet, sc. hatte.

6. zugeben, 'to grant,' 'permit.'

14. Flinte, 'a gun,' from the flint used in the old lock.

15. auf den Fall der Noth=für den Notfall, im Notfall, 'to provide for the case of extreme peril.' auf with acc. refers to the future.

17. leicht hätten die leuchtenden Blicke...verrathen können, 'easily might the flashing eyes...have betrayed.'

22. einen Pfad einſchlagen, exactly like the Engl. 'to strike into a path.'

27. machte aufmerkſam, 'made (them) attentive,' 'drew attention.' aufmerkſam machen form, as it were, one verb. For a similar compound we may compare Engl. beware=be ware (i.e. heedful).

28. an dem Felſen herabgeſpannt, 'stretched down on the rock,' i.e. 'made fast at both ends.'

30. zur Hülfe, 'for help,' 'to help her.' Cf. 185. 18.

Page 191.

1. den ſie einſchlugen und raſch vorwärts gingen, a rather awkward combination though not strictly incorrect, since we say einen Weg gehen, &c. Really, however, there seems to be a mixture of constructions as in 140. 7. It would be better to say und auf dem ſie raſch vorwärts gingen.

11. Feldflaſche, 'field flask,' a soldier's 'canteen.' Compare the Eng. military expressions, field-glass, field-book, field-piece.

13. Cordon, in the military sense, 'a line of troops drawn round a particular area.'

18. Verwendung, 'intervention.' verwenden is 'to turn' or 'apply.' ſich verwenden, 'to apply oneself,' 'to use one's influence;' ſich verw. für Jemanden, 'to intercede for a person.'

23. feſſeln = Eng. *fetter*. Here of course gefeſſelt means 'stopped,' 'arrested.'

26. ſich über etwas ausweiſen, 'to give full information about a thing,' 'give a satisfactory account of.'

27. etwa. The prefix et denotes indefiniteness as in etwas, etlich, and wa = wo: thus etwa originally = 'anywhere,' or 'somewhere,' and hence is used in approximate reckonings, as here, 'somewhere about.' It often also means 'it may be,' 'perhaps,' as in 195. 16.

28. Gewehr, orig. 'an instrument of defence,' from wehren, 'to defend' (cf. Nothwehr 186. 15), and hence 'a weapon,' now usually 'a gun.'

PAGE 192.

3. da iſt ja, 'why, surely, that is.'

13. Maßregeln treffen, 'to hit upon, settle, necessary measures,' 'make arrangements.' Maßregeln are 'rules measured or proportioned according to the end in view.'

18. ſatt werden, 'to become satiated,' 'tire.'

25. ſich zu Jemandem in den Wagen ſetzen, 'to take a seat in the carriage by the side of some one.'

28. Lauffeuer, lit. 'running fire,' properly a train of gunpowder fired; wie ein Lauffeuer, 'like wild-fire.'

30. reißend, 'tearing along,' hence 'rapid,' which similarly means orig. 'snatching away,' from Lat. *rapere*, 'to carry off.'

PAGE 193.

1. Es war nicht zu verwundern, 'it was not astonishing,' see 6. 22 *n*. But the phrase is not quite similar, as verwundern properly means 'to astonish,' ſich verwundern is 'to be astonished.'

3. Alles drängte ſich zu, 'every one pressed forward,' cf. 48. 26 *n*. drängen is properly the factitive of dringen = Engl. *throng*.

6. Es lebe der brave Goldſchmiedsjunge, 'Long live the brave young goldsmith!' For the use of es, cf. Brandt, *Germ. Gr.* 236 § 3.

7. Hoch! er lebe hoch! is the usual German equivalent for 'three cheers for him!'

8. rauſchenden, here 'roaring.' rauſchen = Eng. *rush*.

9. ſtand ihm bevor, 'awaited him,' bevorſtehen is 'to be impending.'

18. So ſehr ſich Felix ſträuben mochte &c., 'strongly as Felix was disposed to object'—the Count seemed just as inflexibly determined to insist upon it.

ſträuben means orig. 'to bristle,' 'to stiffen oneself,' hence 'to resist

stubbornly,' 'revolt.' Compare the part. haarſträubend, 'making the hair stand on end,' 'horrible.'

22. wie er ihn gerettet, sc. habe, 'how he (the brigand chief) had saved him.'

23. gegolten habe, 'had been intended for.' gelten, 'to be of value,' often means with dative, 'to have value for a person,' 'to concern.' So es gilt means 'the important thing is,' 'the business in hand is.'

25. Uneigennützigkeit, 'unselfishness,' freedom from Eigennutz, 'self-interest,' the striving after one's own advantage (ſein eigener Nutzen).

26. einen Beweis ablegen, 'to give a proof.' For the use of ablegen, 'to give,' or 'render,' compare 81. 25, 118. 8.

31. geopfert, sc. hatte.

PAGE 194.

2. den Retter an der Hand, sc. habend. Cf. 54. 5.

3. Sie fand kein Ende, 'she knew not how to stop.'

6. der zarte Sinn, 'the sweet sense.'

9. Entſchädigung, 'compensation.' entſchädigen is 'to indemnify,' 'to undo (i.e. to make good) loss (Schade) to a person.'

18. der Zauber, womit Ihr mich umhüllt habt, 'the magic charm which you have thrown round me.'

21. möchte, 'should like.'

28. gelten laſſen, 'to allow to be valid,' 'let pass,' 'consent to.'

29. befehlet...ſprechet...wollet. According to modern usage the e in the ending of these verbs would be omitted. For the rules respecting the retention of this e (the connecting vowel) in certain cases, see Brandt, *Germ. Gr.* § 118.

PAGE 195.

2. ſollte ich in den Fall kommen, 'if I should have occasion.'

4. in Jemanden dringen, 'to press some one hard.'

9. im Gefühl ſo vieler freudigen Scenen, 'amidst the feelings caused by so many joyful events.'

14. Schaltet nach Belieben, 'arrange matters as you please.' The orig. meaning of ſchalten is 'to push,' of which we still have traces in einſchalten, 'to insert,' Schaltjahr, 'leap year,' in which a day is intercalated. Thus ſchalten came to mean 'to move,' 'propel,' 'guide,' and hence 'to rule,' 'to arrange matters,' as here. Compare the well-known phrase ſchalten und walten.

15. zu Eurem Gedächtniß, 'in memory of you.' Compare zum Andenken, 185. 18.

16. etwa, 'it may be.' See 191. 27 *n*.

17. Einem am Herzen liegen, 'to be dear to one's heart.' Cf. 22. 13.

18. nicht mögen, 'do not like.'

20. Saffian, 'morocco-leather,' Fr. *maroquin*, leather made of goat-skins imported from the Levant or from Morocco. The word is derived from the Persian and Arabic *sakhtiyân* or *sikhtiyân* through the Polish *szafian*.

28. zurückfahren, 'to start back,' betroffen, 'amazed.' betreffen is to 'befal,' 'come upon,' hence 'to surprise.' The commonest meaning of betreffen is 'to concern,' e.g. was mich betrifft, 'as far as I am concerned.'

PAGE 196.

1. faſſen, 'to set,' 'mount.'

8. Fügung, 'dispensation.' fügen is 'to fit,' 'join,' hence 'to arrange,' 'bring about.'

10. Pathchen, more correctly Patchen, 'god-child.' Pathe is used for both 'god-parent' and 'god-child.' Cf. 3. 18; also Pathin, 195. 23. Notice that in Pathin and Pathchen the vowel is not modified, as it is a foreign word, an ecclesiastical term derived from Lat. *pater*.

14. viel an Jemandem thun, lit. 'to do much in the case of a person,' 'to do much for a person.' So we may say gut an Jemandem handeln, 'to do well by some one.'

17. doch, 'at all events.'

18. Dankbarkeit bezeugen (testify), or bezeigen (show): both expressions are in use.

24. Geſchwiſter (pl.), 'brothers and sisters' (collectively).

30. Wanderungen, 'journeyman's travels.'

PAGE 197.

1. einrichten, 'to bring into a right condition,' ein Haus einrichten, 'to fit up a house,' 'to furnish.'

12. Beſuch means both 'visit' and 'visitor.'

14. Fürth is about five miles from Nürnberg near the junction of the Rednitz and the Pegnitz.

16. ſich niederlaſſen, 'to settle,' 'to take up one's abode.'

24. er hätte ſich gänzlich gebeſſert, 'he was (the Student said) quite a reformed character.'

30. zurückdachte ought strictly to be at the end of the sentence. It is misplaced in order that the last words may be Das Wirthshaus im Speſſart.

INDEX.

abarbeiten, 12, 5
Aberwitz, 122, 27
abgeben (ſich) mit, 82, 15
abgehärmt, 115, 3
abgehen von, 70, 28
abgeſchätzt, 31, 23
abhalten, 43, 1
abholen, 187, 4
abkaufen, 106, 2
abkühlen, 166, 25
ablaufen, 124, 26
ablaſſen, 18, 29
ablegen, 81, 31; 118, 8
ablöſen, 161, 20
abmerken, 40, 2
abnehmen, 83, 8
abrichten, 155, 24
Abſcheu, 39, 26
abſondern, 37, 23
abſtehen von, 69, 18
abſterben, 20, 9
accus. absol., 54, 5; 115, 18; 149, 31; 194, 2
ächzen, 52, 14
adjective uninflected, 9, 22
Agraffe, 99, 2
ahnen, 68, 9
Ahni, 47, 10
alle Stunden, 120, 17
alle Wochen, 94, 31
allenthalben, 143, 24
allerdings, 189, 6
Alles, 48, 26
als after neg., 120, 28; 124, 22
Amtmann, 162, 12
an with dat. vorbei, 81, 4; 103, 29; 162, 27
an with dat. vorüber, 104, 12
an (with numerals), 74, 6
Andenken, 185, 21
andern (des) Tages, 26, 2
anders, 8, 15; 114, 10
anbonnern, 117, 30
anfechten, 53, 7
angeben, 156, 5
Angebinde, 10, 23
angehen, 6, 31; 36, 12
Angelzeug, 24, 9
angewöhnen (ſich), 165, 13
anhaben, 5, 24; 144, 8; 148, 11; 179, 15
anhalten (intr.), 38, 12; 152, 18
anhalten (trans.) zu, 39, 21
anheben, 8, 15; 9, 2; 173, 12
anheften, 94, 19
anheimfallen, 126, 15; 133, 13
ankommen auf, 34, 26; 55, 10; 152, 31
anlangen, 157, 27
anlegen, 3, 8
anlügen, 181, 11
annehmen (ſich), with gen., 159, 17
anpochen dat. or acc., 109, 26; 166, 27
Anſchlag, 90, 1; 102, 5
anſchlagen, 4, 30; 11, 26; 161, 22
anſchreiben, 103, 20
Anſehen, 42, 3
anſehen with dat., 28, 15; 48, 5
anſehen für, 123, 1
anſetzen, 150, 16
anſichtig werden, 19, 15
Anſtand, 91, 7
anſtehen, 58, 21
antreten, 189, 29
anwenden, 126, 6

Anzug, 76, 21; 109, 19
argliſtig, 49, 29
Ariman, 92, 17
Art und Weiſe, 83, 20
article (definite), 170, 30; 181, 12
auch, 50, 5; 150, 20
auch ſo, 59, 30
Auerhahn, 46, 21
auf, 4, 5; 5, 17; 43, 7; 118, 31; 145, 3; 159, 30; 170, 30; 189, 25; 190, 15
aufbieten, 148, 20
aufblitzen, 147, 25
Aufführung, 71, 21
Aufgabe, 7, 26
aufgeben, 7, 26
aufgeſchoben &c., 28, 4
aufgeweckt, 122, 1
aufheben, 187, 18
aufhören, 171, 7
auflegen, 77, 18
aufmachen, 3, 12; 43, 28
aufmuntern, 186, 13
aufnehmen, 46, 18
aufnehmen (es) mit, 101, 11
aufraffen, 53, 1
aufreiben, 77, 26; 145, 22
aufſchieben, 170, 8
aufſchwingen (ſich), 83, 31
aufſetzen, 46, 22
aufſitzen, 157, 17
aufſperren, 24, 18
aufſuchen, 101, 21
auftragen, 73, 15
Auftritt, 154, 14
aufwenden, 55, 7
aufziehen, 3, 21
aus dem Hauſe haben, 166, 11
aus ſein, 67, 11
ausbieten, 33, 19
ausgehen, 8, 31
ausgelegt, 158, 10
ausgemacht, 16, 10
ausheben, 61, 8
ausholen, 56, 5
ausmachen, 167, 23
ausnehmend, 41, 8
auspfänden, 165, 6
ausrichten, 30, 24
ausſehen, 5, 28
ausſprengen, 26, 27
außer with gen., 180, 26
„ with dat., 43, 17; 161, 14
ausſtellen, 160, 19
ausſtoßen, 81, 4
Ausweg, 188, 1
ausweiſen (ſich), 160, 10; 191, 26
Auswurf, 183, 6

bald, 18, 3; 163, 21
balgen (ſich), 16, 5
bange, 2, 7
Barett, 30, 28
Barre, 128, 4
Baſtonade, 86, 22
Bazar, 89, 10
be- prefix, 1, 2; 74, 16; 107, 5
beantworten, 79, 20
bedacht, 91, 12
bedeutend, 33, 27
befahren, 1, 2
befallen, 178, 8
begegnen, 189, 4
begehen, 189, 15
begriffen, 85, 5
behagen, 188, 6
behaglich, 121, 19
Behauſung, 180, 22
Behendigkeit, 100, 10
beide for zwei, 97, 3
beifallen, 125, 26; 182, 18
Beinglas, 60, 27
beiſetzen, 17, 20
Bekenntniß, 118, 8
bekräuſeln, 143, 3
belügen, 181, 4
benehmen, 39, 2
Bengel, 92, 14
bequem machen, 3, 9
berathen, 70, 2
berauben, 84, 18
beritten, 95, 11
berußt, 39, 26
beſchauen, 74, 16
beſcheiden, 22, 24
Beſchwerde, 171, 9
beſchweren (ſich), 152, 23
beſorgt, 19, 30
beſprechen (ſich), 107, 11

besprengen, 176, 16
bessern (sich), 197, 24
bestärken, 129, 5
Bestellung, 126, 17
Besten (zum) geben, 28, 27
bestürzt, 81, 23; 108, 22
Besuch, 197, 12
betreffen, 195, 28
betreten, 173, 3
Bettelstab, 170, 16
bevorstehen, 193, 9
bewähren, 120, 7
bewandern, 83, 18
Beweis, 4, 7; 193, 26
bewenden, 16, 23
bezeugen, 196, 18
bieten (sich), 165, 27
billigen, 4, 7
bitten zu, 185, 18
Blut, 156, 20
Blutrache, 80, 19
Boden, 122, 7; 176, 21
Bord, 139, 21
Bot, 60, 19
Böte, 112, 2
Boten gehen, 174, 3
Brandung, 135, 2
breit, 30, 6
brennen, 145, 28
bringen um, 135, 23
brüsten (sich), 101, 10
Büchse, 3, 8
Bühl, 42, 24
Bursche, 1, 3

Centner, 40, 17
Chirurg, 165, 21
Cordon, 191, 13

dafür, 8, 6
dagegen thun, 165, 17
daherkommen, 173, 21
Damascenerklinge, 99, 8
darniederliegen, 26, 7
dative (ethic), 114, 31; 135, 24
dat. of interest, 1, 15; 2, 1; 11, 26; 48, 27; 64, 28; 127, 11
däuchte, 99, 10; 172, 5
Daune, 126, 21
davon, 145, 20
davon = von ihnen, 6, 14
dazuthun, 59, 22
Dazwischenkunft, 85, 11
def. article for poss. pron., 3, 24
Delphin, 110, 25
denn for als, 102, 13
dergleichen, 3, 11; 47, 31; 164, 23; 182, 11
Diebeshehler, 156, 8
doch, 2, 7; 7, 15; 8, 3; 23, 8; 94, 6; 97, 25; 118, 3; 127, 15
Dogge, 35, 3
dräuen, 13, 28
dringen, 195, 4
durchgehen, 12, 27
dürfen, 83, 4; 98, 30

Ehrenwamms, 40, 7
Eid, 81, 25
eifern, 13, 10
eigens, 128, 14
einfallen, 33, 15
eingeben, 153, 13
eingießen, 164, 14
einhauen, 76, 28
einholen, 120, 25
einnehmen, 80, 28; 144, 31
einrichten, 197, 1
einschlagen, 48, 6; 190, 22
einschmeicheln (sich), 103, 22
einstecken, 184, 6
einstimmen, 47, 13
einstreichen, 63, 13
Eintracht, 126, 4
eintreiben, 80, 23
einwenden, 70, 20; 187, 24
einwilligen, 133, 31
elend, 40, 4
elendiglich, 123, 20
empfindlich, 7, 3
emsig, 172, 10
Ende (ein) finden, 194, 3
entfernt, 101, 11
entgegenquellen, 72, 27
entleibet, 61, 31
Entschädigung, 194, 9
entsinnen (sich), 162, 6
erbitten, 60, 23; 151, 3
erblicken, 14, 15 *n.*; 141, 4

erdenken, 7, 29
erdulden, 131, 2
ergehen, 146, 11
erholen (ſich), with gen., 57, 23
erkranken, 14, 15
erlangen, 127, 1, 8
erleben, 67, 5
erleiden, 131, 2; 143, 16
erringen, 126, 28
erſehen, 128, 8
erſetzen, 160, 11
erſt, 39, 1; 40, 22; 92, 14; 108, 8; 141, 1; 146, 12; 156, 31
erſtatten, 160, 19
Erſte, für's, 55, 13; 90, 14; 167, 1
es iſt mir als, 1, 15
es iſt mir zu, 2, 2
es iſt zu (with inf.), 6, 22
Eſpe, 176, 1
etwa, 191, 27; 195, 16
Euer, 12, 24

fahren, 40, 23; 48, 29; 130, 4
Fahrzeug, 129, 29
Fall (in den) kommen, 195, 2
fallen (in die Rede), 88, 10
faſſen, 196, 1
fechten, 88, 12
fehlſchlagen, 21, 31
Feie, 71, 24
feil, 119, 7
Feld, 173, 20
Feldflaſche, 191, 11
Feldſchlange, 28, 10
fertig, 167, 5
feſſeln, 191, 23
Feſte, 21, 28
Feuerzeug, 142, 22
Filz, 97, 2
Fiſchzug, 133, 5
Flegel, 57, 14
Fleiſcherhunde, 171, 7
Flinte, 190, 14
Flor, 179, 16
Floß, 38, 12
flößen, 38, 9
Floßgelenk, 47, 7
Flözer, 38, 28
flugs, 170, 31
foppen, 177, 26
fortkommen, 20, 1
Frage ſtehen, 177, 3
Fräulein, 14, 24
Freudenſchüſſe, 26, 22
Friſt, 149, 20
friſten, 168, 26
froh with gen., 55, 2
frommen, 174, 16
Fügung, 196, 8
Fuhrmann, 4, 22
für for gegen, 120, 28
für mein Leben gerne, 8, 26

Gebein, 176, 9
geben (von ſich), 74, 19
gebrechen, 122, 31
gebrechlich, 171, 15
Gedächtniß, 195, 15
Gefahr haben, 144, 1
gefallen (ſich), 127, 18
gefallen (ſich) laſſen, 39, 23
Gefallen (zu) thun, 73, 11
gefaßt (ſich g. machen), 77, 20
gefliſſentlich, 188, 14
gegen, 91, 22; 121, 1
Gegenvorſtellungen, 133, 28
Gegenwehr, 107, 14
gehaben, 141, 31
gehen an, 36, 12
gehen zu, 96, 29
gehören, 147, 28
geht nicht, 7, 25
geifern, 56, 14
Geizhals, 120, 10
Geldmäkler, 166, 4
gelegen, 144, 9
gelingen, 85, 9
gelten, 8, 16; 58, 19; 81, 5; 127, 12; 193, 23
gelten laſſen, 194, 28
gemäß, 87, 12
genitive of manner, 54, 7; 92, 22
Geräthe, 158, 16
gerathen, 171, 12
Geräthſchaften, 164, 11
Gerichtsdiener, 162, 12
gerne, für mein Leben, 8, 26
Geſchick, 159, 21
Geſchmeide, 3, 5
Geſchwiſter, 196, 24

Geſelle, 120, 8
Geſinde, 9, 18; 14, 18; 47, 28
Geſindel, 5, 16; 20, 30
geſinnt, 23, 1
geſonnen, 69, 15
Geſtade, 137, 2
Geſtein, 138, 15
getrauen (ſich), 136, 20
Gevatter, 185, 18
gewähren, 11, 20
gewahren, 18, 7
gewaltig, 23, 1
gewandt, 77, 17
Gewehr, 191, 28
Gewerbe, 60, 20
gewogen, 159, 12
gewohnt, 131, 6
gewöhnt, 131, 6
Gewölbe, 89, 26
Gewölk, 135, 4
glauben müſſen (daran), 29, 20
gleichgültig, 167, 30
Gnaden, 12, 24
Goldjunge, 148, 5
gönnen, 97, 2
grauen, 46, 4
gräulich, 121, 10
Grauſen, 131, 23
Großweſſir, 99, 27
gut ſprechen, 188, 10
guter Dinge ſein, 61, 9

haben (gut), 2, 31; 165, 18
haben = leiden, 33, 29
Habſucht, 126, 27
Hahn, 13, 23; 146, 18
-halb, 39, 6
halt, 58, 12
halten mit, 7, 13
halten (ſich) an, 91, 31
halten (ſtille), 131, 14
Hand (an die) gehen, with dat., 60, 22
Händel, 15, 30
Handel, 114, 15
Handels einig werden, 61, 21; 163, 13
Haſenfuß, 2, 17
Hausflur, 70, 8
Hausweſen, 172, 23
heftig, 127, 9
heimlich, 185, 5
heißen, 20, 25; 72, 14; 92, 31; 189, 8
Heller, 66, 22
her, 13, 25; 28, 17; 45, 13; 159, 5
heran, 173, 26
herausſchimpfen, 29, 23
herbeiführen, 139, 2
herfallen (über), 53, 13; 67, 6
hergeben, 112, 27
hergehen, 8, 19
hergelaufen, 87, 30
herkommen, 95, 27
herſchreiben (ſich), 51, 14
hetzen, 171, 8
hievon, 96, 28
hin, 13, 25; 104, 11
hin und her, 18, 10; 45, 26; 65, 20; 74, 16
hinarbeiten, 129, 15
hinderlich, 57, 23
hinfahren, 176, 10
hinfällig, 171, 22
hingehen, 57, 2
hinlänglich, 30, 13
hinſtellen, 9, 21
hinzu, 144, 13
Hirſchfänger, 68, 28
hirſchgulden, 9, 3
Hohlweg, 9, 25
Holzbauer, 44, 3
Holzherr, 40, 28
Hufſchlag, 5, 15
Hülle, 175, 17
hüſteln, 57, 16

-in, fem. suffix, 14, 30
indeſſen, 130, 11
infin. act. with passive force, 3, 19, 21; 12, 17; 81, 3; 93, 23; 113, 20; 114, 31; 130, 21
infin. for past part., 9, 19; 122, 14; 125, 26
infin. for pres. part., 37, 7; 130, 18; 142, 23; 161, 20; 162, 4
infin. with zu, 6, 22; 67, 18; 87, 2; 143, 1; 193, 1
inflexion, weak in adv. phrases, 54, 7; 102, 18
inflexion, weak in dep. gen., 109, 10; 127, 30

Ja, 2, 8; 20, 8; 60, 6; 97, 17; 131, 13; 136, 2
je zwei und zwei, 78, 31
Jemand (dat.), 132, 17
johlen, 47, 23

Kampfſpiel, 94, 29
Karren (genitive), 4, 22
Kartätſche, 51, 4
kennen, 91, 9 *n.*; 149, 13 *n.*
Keſſel, 157, 30
keuchen, 173, 23
Kirchweih, 172, 11
kläglich, 29, 29
Knappe, 14, 1; 95, 11
knickerig, 120, 12
knöcheln, 62, 8
Knüttel, 7, 7
Köhlerglaube, 125, 25
kölniſche Pfeife, 40, 20
kommen um, 2, 14
kommen zu, 12, 21
kömmſt, kömmt, 12, 21; 32, 27
können = vermögen, 6, 1
kränken, 14, 14
Kränkung, 164, 21
Kräutlein, 156, 22
kriegen, 20, 15
Krokodilsthränen, 29, 31
Kunde, 91, 9
Kunden, 91, 9
Kunſtprügel, 57, 16
Kunſtſtückchen, 15, 7

lachen, 48, 27
landfremd, 21, 30
Landsleute, 127, 20
Landvolk, 123, 11
Langeweile, 168, 24
Lärm, 180, 27
laſſen, 3, 19
Lauerpoſten, 161, 18
Lauffeuer, 192, 28
lauter, 106, 11
Lebensbedürfniſſen, 133, 9
Lebtag, 183, 27
Lehrbrief, 159, 22
Lehre, 3, 22; 159, 21
Leibe (zu) gehen, 96, 29
Leibeskräften (aus), 11, 31; 74, 20
Leichnam, 17, 20
leicht, 89, 4; 190, 17
Leinwand, 131, 16
lernen, 1, 20
-leute, 127, 20
lichten, 109, 6
Lichtſpan, 46, 24
Lichtſtube, 121, 8
Lieb' (zu), 86, 3
liegen (an), 22, 13
liegen daran, 69, 17; 136, 1
Lockſpeiſe, 15, 16
löſen, 26, 9; 49, 28; 93, 11
losgeriſſen, 127, 30
losſchlagen, 83, 27
losſchnallen, 68, 5
Luft machen (ſich), 158, 21

machen mit, 65, 7
machen (ſich) an, 61, 29
machet, daß, 28, 12; 33, 12
Mähre (Märe), 170, 14
mancherlei, 123, 27
Mann und Maus, 51, 12; 141, 13
Mannſchaft, 187, 17
Maß, 31, 13
Maſſe, 137, 26
Maßregel, 192, 13
Meiler, 39, 25
Meineid, 108, 5
meinesgleichen, 89, 15
meinetwegen, 18, 26; 89, 30
meiſterhaft, 189, 12
Menge, 63, 22; 137, 28
Menſchenverſtand, 59, 27
merken, with dat., 95, 18
meuchlings, 79, 21
mit, adv., 44, 6; 47, 2, 13; 148, 9
Mittel, 78, 24; 97, 25
mögen, 1, 3; 18, 24; 39, 12; 47, 8; 70, 13; 97, 30; 101, 20; 103, 21; 195, 18
Morgen, 23, 3
Moſchee, 87, 2
Mufti, 86, 15
Mundbecher, 174, 29
müſſen, 85, 31; 93, 22; 94, 26; 104, 16; 129, 4
Müßiggang, 58, 6
Mutterfäßchen, 120, 16

Mutterſtelle, 3, 20

nachlaſſen, 138, 16
nachſagen, 15, 11
nächſte (der) beſte, 6, 20
nachts, 121, 13
nehmen, 12, 25; 22, 22
nehmen Wort, 6, 10
Nibelungenhort, 41, 23
nichten (mit), 33, 9
nichts als, 120, 28
nichts da, 60, 9
niederlaſſen (ſich), 197, 16
niemand (dat.), 116, 21
noch, 92, 14; 118, 15; 159, 1; 167, 10
nöthig haben, 160, 22
Nothwehr, 186, 15
nouns of weight, measure, &c., uninflected, 38, 29; 63, 22; 116, 26
nur, 8, 15; 42, 14; 137, 18; 162, 17 *n.*
nutzen, 64, 2

ob-gleich (separ.), 22, 26
öfter, 94, 6
Ohnmacht, 163, 21

Paſch, 66, 1
paſſen, 152, 4
past part. as imperative, 145, 17
Pathchen, 196, 10
Pathe, 3, 18. Pathin, 195, 23
perf. for pret., 72, 3; 125, 25; 162, 4; 163, 6
pers. pron. omitted, 9, 23; 12, 25; 19, 26; 20, 8
pflegen, 61, 24
Piktenaltar, 136, 3
Pluderhoſen, 37, 28
Prachtanzug, 38, 19
prägen, 180, 20
preisgeben, 8, 29; 69, 22
pres. for perf., 71, 29; 96, 11; 113, 29; 116, 2
pret. for pluperf., 61, 12

Range, 18, 30
Ränzchen, Ränzel, 160, 3; 160, 9
Rappe, 9, 26
rauſchen, 193, 8
Rechenexempel, 65, 2
Recht geben, 159, 6
Reihe, 37, 7; 79, 7
Reiſeſtallmeiſter, 68, 29
reißend, 192, 30
Revier, 22, 5
Rippe, 176, 3
Rohr, 140, 5
Runde, 41, 2

Saffian, 195, 20
ſatt werden, 192, 18
ſchachern, 70, 30
ſchaden, 180, 16
Schalk, 16, 19
ſchalten, 195, 14
ſcharf, 28, 11
ſchärfen, 108, 9
ſchätzen, 162, 22
Schatzhauſer, 42, 26
Schauergeſchichte, 121, 20
Scheibe, 37, 29
ſcheitern, 102, 6
ſchelten, 25, 15
Scherge, 170, 31
ſcheuchen, 161, 9
ſchicken, 150, 18
Schießpulver, 9, 12
Schild, 92, 14
Schlag, 22, 18
ſchlichten, 85, 24
Schlucker, 87, 30
ſchmähen, 147, 13
Schneegeſtöber, 10, 10
ſchnitzeln, 46, 28
ſchnöde, 25, 7
ſchon, 2, 24; 8, 2
Schritt, 11, 26
Schubfach, 166, 16
ſchuldig bleiben, 13, 29; 96, 22; 106, 15
Schwall, 78, 14
Schwarzwald, 37, 12
Schwarzwälder, 38, 11; 48, 1
Sechsbätzner, 40, 24
Seelenverkäufer, 50, 16
ſeit, 61, 12; 116, 2
ſelbiger, 48, 7

Seligkeit, 136, 2
Separatiſt, 163, 9
ſetzen (ſich) zu, 5, 5; 192, 25
Seuche, 159, 14
Shawl, 85, 3
ſich for einander, 21, 25
ſitzen = ſich ſetzen, 27, 18; 109, 22; 157, 17
ſo, 12, 10; 44, 2; 53, 20; 75, 9; 120, 8; 155, 16; 166, 17
ſo eben, 68, 2; 119, 25
ſo for wenn, 114, 10
ſogar, 88, 4; 123, 19
ſollen, 2, 3; 39, 10; 51, 19; 101, 7; 117, 17; 122, 6
Söller, 18, 6
Spahn, 48, 30
Spanne, 38, 27
ſpazieren, 11, 12
Speſſart, 1, 1
ſprengen, 26, 27; 77, 15; 176, 16
Spuk, 50, 24. ſpuken, 122, 6
ſtauchen, 111, 13
Stechſtange, 41, 21
ſtehen bleiben, 37, 7
ſtehen für, 153, 23
Stein im Brett, 189, 19
ſteinalt, 20, 6
ſteinreich, 41, 18
ſtimmen zu, 39, 29
Straße, 53, 31; 148, 2
ſträuben (ſich), 193, 18; 194, 26
ſtreifen, 186, 21
Stunde, 5, 17
ſtünde, ſtände, 189, 18
ſtürzen (ſich), 104, 19
subjunctive of modest statement, 9, 19; 18, 3; 163, 21; 174, 20; 189, 31
subj. of indirect statement, 2, 1; 9, 15; 12, 12; 99, 30; 197, 24
-ſucht, 126, 27

tauglich, 15, 24
thät, 52, 27
thun (an Jem.), 196, 14
thun as auxil., 52, 27
Toman, 87, 28
Torfſumpf, 134, 14
träumen, 189, 2
treiben, 2, 4; 6, 7; 7, 17
treffen (ſich), 22, 18
treten unter (acc.), 5, 26
trieſen, 139, 30
troß, 107, 14; 129, 27
Troß (zum), 31, 8
tummeln, 99. 25

übel nehmen, 164, 31
über 's Herz bringen, 134, 5
überaus, 169, 4
überdies, 103, 11
übereinſtimmen, 156, 3
überſetzen, 56, 3
überweiſen, 155, 21
übrigens, 21, 13; 104, 16; 105, 20
um, 2, 14; 59, 8; 108, 21; 133, 18; 179, 17; 189, 17
umbringen, 80, 9
umgehen, 39, 10
umhüllen, 194, 18
umſchauen (ſich), 184, 12
umſehen nach, 14, 22; 171, 14
umſehen (ſich) nach, 97, 10
umſonſt, 19, 3; 77, 24; 87, 2
umtreiben, 167, 1; 170, 6
Umtrunk, 120, 17
umwenden, 185, 25
un- prefix, 122, 22
unabweichlich, 123, 12
Unart, 122, 22
Uneigennützigkeit, 193, 25
ungefähr, 141, 1
Ungeheuer, 183, 31
ungerathen, 116, 5
Ungeſtüm, 167, 4
unheimlich, 182, 23
unmenſchlich, 41, 14
unmündig, 78, 24
unmuthig, 166, 29
Unruhe, 167, 6
untergeben, 186, 7
unternehmend, 126, 20
unverdroſſen, 185, 10
unverwandt, 10, 28

verderbt, 183, 21
verdrießen, 10, 8
verfahren, 151, 9
verfallen, 143, 17

verfließen, 149, 20
vergebens, 176, 14
vergehen, 11, 26; 40, 25; 140, 31
verhalten (ſich), 63, 7
verhandeln, 49, 25; 163, 16
verjagen, 23, 11
Verkleidung, 189, 31
verlachen, 127, 17
verlegen, 188, 13
vermachen, 16, 28
vermeſſen (ſich), 63, 31
verrammeln, 70, 9
verreiſen, 178, 25
verſagen, 179, 27
verſcherzen, 31, 2
verſchieden (adv.), 126, 6
verſchlagen, 94, 17; 154, 27
verſchleißen, 63, 21
verſchlemmen, 50, 14
verſchlingen, 62, 16
verſchmachten, 173, 30
verſchränken, 52, 18
verſchreiben, 17, 12; 127, 15
verſchreien, 173, 16
verſchreiten, 55, 25
verſchweben, 61, 4
verſehen, 154, 3
verſehen (ſich), 77, 21
verſehen (ſich) with gen., 77, 21; 120, 22
verſpielen, 50, 14
verſteigen (ſich), 134, 25
verſtümmeln, 146, 15
vertragen (ſich), 15, 30
vertreten, 3, 20
verüben, 16, 1
verweht, 82, 21
Verwendung, 191, 18
verwirken, 187, 23
verwundern, 193, 1
verzehren, 141, 28
verzeichnen, 162, 16
verziehen, 138, 17; 169, 2
Veſte, 21, 28
voll constr., 21, 10
vollauf haben, 178, 6
von jetzt an, 14, 20
von nun an, 128, 9
von oben her, 129, 17
vor, 1, 1; 2, 6; 42, 17; 130, 31
vor ſich hin, 13, 25; 124, 3
vorkommen, 87, 10; 147, 20
vornehmen, 16, 7
vorſehen (ſich), 76, 19
vorſtellen, 12, 15
vorſtrecken, 66, 18; 87, 16
vorweg, 26, 11

Wache ſtehen, 161, 16
wahrnehmen, 110, 24
Waidmann, 154, 27
Waldſchlucht, 157, 16
walken, 53, 14
wallen, 127, 9
Wanderſchaft, 120, 18; 159, 23
Wanderungen, 196, 30
was, 55, 24
was...Alles, 32, 16
Weberbaum, 49, 16
Wege (gute) haben, 6, 4
-wegen, 18, 27
weiblich, 96, 23; 111, 10
Weinmuth, 26, 8
weis machen, 181, 20
wenn gleich, 31, 8
Werboffiziere, 166, 4
Weſen, 2, 4; 100, 4; 122, 7; 147, 20
Weſſir, 99, 17
Wetterpfanne, 15, 12
widrigenfalls, 151, 8
Wiederſehen (auf's), 142, 1
willen, 5, 24
Willens ſein, 27, 3
wimmeln, 24, 15
Wirthſchaft, 155, 23
wiſchen, 184, 13
wiſſen, 8, 7; 149, 13
wohl, 40, 9; 44, 21; 93, 22; 144, 20
wohlan, 179, 28
wohlfeil, 119, 7
wollen, 4, 28; 39, 15; 92, 21; 96, 27; 117, 22; 119, 8; 127, 26
Wort nehmen, 6, 10
Worte (gute) geben, 22, 10
wunderlich, 65, 2
wundern (ſich), 120, 10

zart, 194, 6

zechen, 33, 13
zerfallen, 32, 9
zerrütten, 143, 17
zerſprengen, 77, 15
Zeug, 24, 9
ziehen, 1, 2
Zimmerbalken, 48, 22
Zirkelſchmied, 1, 4
zu zwei, vier, &c., 2, 8; 5, 30; 101, 14
zudrängen, 193, 3
zufrieden with acc. (old gen.), 7, 31; 49, 29
Zug, 49, 13
zugeben, 190, 6
zugehen, 121, 10
zugeſtehen, 116, 18; 149, 26
zugethan, 102, 8
zugreifen, 111, 10
Zulauf, 96, 27
zunehmen, 91, 9
zureden, 68, 22
zurückfahren, 195, 28
zurücklegen, 82, 8
zuſagen, 119, 28
zuſammenziehen, 165, 26
zuſchauen, 46, 26
zuſchreiben, 110, 28
zuſprechen, 84, 31
zutrauen, 18, 19; 152, 19
zuverſichtig, 115, 6
zuvorthun, 71, 14
zwar, 30, 19; 101, 30; 127, 21; 129, 16
Zweig (auf den grünen Z. kommen), 42, 9

CAMBRIDGE: PRINTED BY C. J. CLAY, M.A. AND SONS, AT THE UNIVERSITY PRESS.

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS.

THE PITT PRESS SERIES.

*** *Many of the books in this list can be had in two volumes, Text and Notes separately.*

I. GREEK.

Aristophanes. Aves—Plutus—Ranæ. By W. C. GREEN, M.A., late Assistant Master at Rugby School. *3s. 6d.* each.

——— **Vespæ.** By C. E. GRAVES, M.A. [*Nearly ready.*

Aristotle. Outlines of the Philosophy of. By EDWIN WALLACE, M.A., LL.D. Third Edition, Enlarged. *4s. 6d.*

Euripides. Heracleidæ. By E. A. BECK, M.A. *3s. 6d.*

——— **Hercules Furens.** By A. GRAY, M.A., and J. T. HUTCHINSON, M.A. New Edit. *2s.*

——— **Hippolytus.** By W. S. HADLEY, M.A. *2s.*

——— **Iphigeneia in Aulis.** By C. E. S. HEADLAM, M.A. *2s. 6d.*

Herodotus, Book V. By E. S. SHUCKBURGH, M.A. *3s.*

——— **Book VI.** By the same Editor. *4s.*

——— **Books VIII., IX.** By the same Editor. *4s.* each.

[*Nearly ready.*

——— **Book VIII. Ch. 1—90. Book IX. Ch. 1—89.** By the same Editor. *3s. 6d.* each.

Homer. Odyssey, Book IX. By G. M. EDWARDS, M.A. *2s. 6d.*

Book X. By the same Editor. *2s. 6d.* **Book XXI.** By the same Editor. *2s.*

——— **Iliad. Bks. VI., XXII., XXIII.** By the same. *2s.* each.

Lucian. Somnium Charon Piscator et De Luctu. By W. E. HEITLAND, M.A., Fellow of St John's College, Cambridge. *3s. 6d.*

——— **Menippus and Timon.** By E. C. MACKIE, B.A. *3s. 6d.*

Platonis Apologia Socratis. By J. ADAM, M.A. *3s. 6d.*

——— **Crito.** By the same Editor. *2s. 6d.*

——— **Euthyphro.** By the same Editor. *2s. 6d.*

Plutarch. Life of Demosthenes. By Rev. H. A. HOLDEN, M.A., LL.D. *4s. 6d.*

——— **Lives of the Gracchi.** By the same Editor. *6s.*

——— **Life of Nicias.** By the same Editor. *5s.*

——— **Life of Sulla.** By the same Editor. *6s.*

——— **Life of Timoleon.** By the same Editor. *6s.*

Sophocles. Oedipus Tyrannus. School Edition. By R. C. JEBB, Litt.D., LL.D. *4s. 6d.*

Thucydides. Book VII. By H. A. HOLDEN, M.A., LL.D. *5s.*

Xenophon. Agesilaus. By H. HAILSTONE, M.A. *2s. 6d.*

——— **Anabasis.** By A. PRETOR, M.A. Two vols. *7s. 6d.*

——— **Books I. III. IV. and V.** By the same. *2s.* each.

——— **Books II. VI. and VII.** By the same. *2s. 6d.* each.

Xenophon. Cyropaedeia. Books I. II. By Rev. H. A. HOLDEN, M.A., LL.D. 2 vols. *6s.*

——— ——— **Books III. IV. and V.** By the same Editor. *5s.*

——— ——— **Books VI. VII. VIII.** By the same Editor. *5s.*

London: Cambridge Warehouse, Ave Maria Lane.

20/1/93

II. LATIN.

Beda's Ecclesiastical History, Books III., IV. By J. E. B. MAYOR, M.A., and J. R. LUMBY, D.D. Revised Edition. *7s. 6d.*

——— **Books I. II.** [*In the Press.*

Caesar. De Bello Gallico, Comment. I. By A. G. PESKETT, M.A., Fellow of Magdalene College, Cambridge. *1s. 6d.* COMMENT. II. III. *2s.* COMMENT. I. II. III. *3s.* COMMENT. IV. and V. *1s. 6d.* COMMENT. VII. *2s.* COMMENT. VI. and COMMENT. VIII. *1s. 6d.* each.

——— **De Bello Civili, Comment. I.** By the same Editor. *3s.*

Cicero. De Amicitia.—De Senectute. By J. S. REID, Litt.D., Fellow of Gonville and Caius College. *3s. 6d.* each.

——— **In Gaium Verrem Actio Prima.** By H. COWIE, M.A. *1s. 6d.*

——— **In Q. Caecilium Divinatio et in C. Verrem Actio.** By W. E. HEITLAND, M.A., and H. COWIE, M.A. *3s.*

——— **Philippica Secunda.** By A. G. PESKETT, M.A. *3s. 6d.*

——— **Oratio pro Archia Poeta.** By J. S. REID, Litt.D. *2s.*

——— **Pro L. Cornelio Balbo Oratio.** By the same. *1s. 6d.*

——— **Oratio pro Tito Annio Milone.** By JOHN SMYTH PURTON, B.D. *2s. 6d.*

——— **Oratio pro L. Murena.** By W. E. HEITLAND, M.A. *3s.*

——— **Pro Cn. Plancio Oratio,** by H. A. HOLDEN, LL.D. *4s. 6d.*

——— **Pro P. Cornelio Sulla.** By J. S. REID, Litt.D. *3s. 6d.*

——— **Somnium Scipionis.** By W. D. PEARMAN, M.A. *2s.*

Horace. Epistles, Book I. By E. S. SHUCKBURGH, M.A. *2s. 6d.*

Livy. Book IV. By H. M. STEPHENSON, M.A. *2s. 6d.*

——— **Book V.** By L. WHIBLEY, M.A. *2s. 6d.*

——— **Book VI.** By H. M. STEPHENSON, M.A. *2s. 6d.*

——— **Book IX.** By the same Editor. *2s. 6d.*

——— **Book XXI.** By M. S. DIMSDALE, M.A. *2s. 6d.*

——— **Book XXII.** By the same Editor. *2s. 6d.*

——— **Book XXVII.** By H. M. STEPHENSON, M.A. *2s. 6d.*

Lucan. Pharsaliae Liber Primus. By W. E. HEITLAND, M.A., and C. E. HASKINS, M.A. *1s. 6d.*

Lucretius, Book V. By J. D. DUFF, M.A. *2s.*

Ovidii Nasonis Fastorum Liber VI. By A. SIDGWICK, M.A., Tutor of Corpus Christi College, Oxford. *1s. 6d.*

Ovidii Nasonis Metamorphoseon Liber I. By L. D. DOWDALL, LL.B., B.D. *1s. 6d.*

Quintus Curtius. A Portion of the History (Alexander in India). By W. E. HEITLAND, M.A., and T. E. RAVEN, B.A. With Two Maps. *3s. 6d.*

Vergili Maronis Aeneidos Libri I.—XII. By A. SIDGWICK, M.A. *1s. 6d.* each.

——— **Bucolica.** By the same Editor. *1s. 6d.*

——— **Georgicon Libri I. II.** By the same Editor. *2s.*

——— ——— **Libri III. IV.** By the same Editor. *2s.*

——— **The Complete Works.** By the same Editor. Two vols. Vol. I. containing the Introduction and Text. *3s. 6d.* Vol. II. The Notes. *4s. 6d.*

III. FRENCH.

Corneille. La Suite du Menteur. A Comedy in Five Acts. By the late G. MASSON, B.A. *2s.*

——— **Polyeucte.** By E. G. W. BRAUNHOLTZ, M.A., Ph.D. *2s.*

De Bonnechose. Lazare Hoche. By C. COLBECK, M.A. Revised Edition. Four Maps. *2s.*

D'Harleville. Le Vieux Célibataire. By G. MASSON, B.A. *2s.*

De Lamartine. Jeanne D'Arc. By Rev. A. C. CLAPIN, M.A. New edition revised, by A. R. ROPES, M.A. *1s. 6d.*

De Vigny. La Canne de Jonc. By H. W. EVE, M.A. *1s. 6d.*

Erckmann-Chatrian. La Guerre. By Rev. A. C. CLAPIN, M.A. *3s.*

La Baronne de Staël-Holstein. Le Directoire. (Considérations sur la Révolution Française. Troisième et quatrième parties.) Revised and enlarged. By G. MASSON, B.A., and G. W. PROTHERO, M.A. *2s.*

——— ——— **Dix Années d'Exil. Livre II. Chapitres 1—8.** By the same Editors. New Edition, enlarged. *2s.*

Lemercier. Fredegonde et Brunehaut. A Tragedy in Five Acts. By GUSTAVE MASSON, B.A. *2s.*

Molière. Le Bourgeois Gentilhomme, Comédie-Ballet en Cinq Actes. (1670.) By Rev. A. C. CLAPIN, M.A. Revised Edition. *1s. 6d.*

——— **L'École des Femmes.** By G. SAINTSBURY, M.A. *2s. 6d.*

——— **Les Précieuses Ridicules.** By E. G. W. BRAUNHOLTZ, M.A., Ph.D. *2s.* **Abridged Edition.** *1s.*

Piron. La Métromanie. A Comedy. By G. MASSON, B.A. *2s.*

Ponsard. Charlotte Corday. By A. R. ROPES, M.A. *2s.*

Racine. Les Plaideurs. By E. G. W. BRAUNHOLTZ, M.A. *2s.*

——— ——— **Abridged Edition.** *1s.*

Sainte-Beuve. M. Daru (Causeries du Lundi, Vol. IX.). By G. MASSON, B.A. *2s.*

Saintine. Picciola. By Rev. A. C. CLAPIN, M.A. *2s.*

Scribe and Legouvé. Bataille de Dames. By Rev. H. A. BULL, M.A. *2s.*

Scribe. Le Verre d'Eau. By C. COLBECK, M.A. *2s.*

Sédaine. Le Philosophe sans le savoir. By Rev. H. A. BULL, M.A. *2s.*

Souvestre. Un Philosophe sous les Toits. By H. W. EVE, M.A. *2s.*

Thierry. Lettres sur l'histoire de France (XIII.—XXIV.). By G. MASSON, B.A., and G. W. PROTHERO, M.A. *2s. 6d.*

——— **Récits des Temps Mérovingiens I.—III.** By GUSTAVE MASSON, B.A. Univ. Gallic., and A. R. ROPES, M.A. With Map. *3s.*

Villemain. Lascaris ou Les Grecs du XVe Siècle, Nouvelle Historique. By G. MASSON, B.A. *2s.*

Voltaire. Histoire du Siècle de Louis XIV. Chaps. I.—XIII. By G. MASSON, B.A., and G. W. PROTHERO, M.A. *2s. 6d.* PART II. CHAPS. XIV.—XXIV. *2s. 6d.* PART III. CHAPS. XXV. to end. *2s. 6d.*

Xavier de Maistre. La Jeune Sibérienne. Le Lépreux de la Cité D'Aoste. By G. MASSON, B.A. *1s. 6d.*

IV. GERMAN.

Ballads on German History. By W. WAGNER, Ph.D. *2s.*

Benedix. Doctor Wespe. Lustspiel in fünf Aufzügen. By KARL HERMANN BREUL, M.A., Ph.D. *3s.*

Freytag. Der Staat Friedrichs des Grossen. By WILHELM WAGNER, Ph.D. *2s.*

German Dactylic Poetry. By WILHELM WAGNER, Ph.D. *3s.*

Goethe's Knabenjahre. (1749—1761.) By W. WAGNER, Ph.D. New edition revised and enlarged, by J. W. CARTMELL, M.A. *2s.*

——— **Hermann und Dorothea.** By WILHELM WAGNER, Ph.D. New edition revised, by J. W. CARTMELL, M.A. *3s. 6d.*

Gutzkow. Zopf und Schwert. Lustspiel in fünf Aufzügen. By H. J. WOLSTENHOLME, B.A. (Lond.). *3s. 6d.*

Hauff. Das Bild des Kaisers. By KARL HERMANN BREUL, M.A., Ph.D., University Lecturer in German. *3s.*

——— **Das Wirthshaus im Spessart.** By the late A. SCHLOTTMANN, Ph.D. and J. W. CARTMELL, M.A. *3s.*

——— **Die Karavane.** By A. SCHLOTTMANN, Ph.D. *3s.*

Immermann. Der Oberhof. A Tale of Westphalian Life, by WILHELM WAGNER, Ph.D. *3s.*

Kohlrausch. Das Jahr 1813. By WILHELM WAGNER, Ph.D. *2s.*

Lessing and Gellert. Selected Fables. By KARL HERMANN BREUL, M.A., Ph.D. *3s.*

Mendelssohn's Letters. Selections from. By J. SIME, M.A. *3s.*

Raumer. Der erste Kreuzzug (1095—1099). By WILHELM WAGNER, Ph.D. *2s.*

Riehl. Culturgeschichtliche Novellen. By H. J. WOLSTENHOLME, B.A. (Lond.). *3s. 6d.*

Schiller. Maria Stuart. By KARL HERMANN BREUL, M.A. Ph.D. *3s. 6d.*

——— **Wilhelm Tell.** By the same Editor. *2s. 6d.* **Abridged Edition.** *1s. 6d.*

——— **Geschichte des Dreissigjährigen Kriegs.** By the same Editor. *3s.*

Uhland. Ernst, Herzog von Schwaben. By H. J. WOLSTENHOLME, B.A. *3s. 6d.*

V. ENGLISH.

Bacon's History of the Reign of King Henry VII. By the Rev. Professor LUMBY, D.D. *3s.*

Cowley's Essays. By the Rev. Professor LUMBY, D.D. *4s.*

Discourse of the Commonwealf of thys Realme of Englande. First printed in 1581, and commonly attributed to W. S. Edited from the MSS. by the late ELIZABETH LAMOND. *[In the Press.*

Milton's Comus and Arcades. By A. W. VERITY, M.A., sometime Scholar of Trinity College. *3s.*

Milton's Ode on the Morning of Christ's Nativity, L'Allegro, Il Penseroso and Lycidas. By the same Editor. *2s. 6d.*

Milton's Samson Agonistes. By the same Editor. *2s. 6d.*

Milton's Paradise Lost. Books I. II. By the same Editor. *2s.*

—— —— **Bks. III. IV.** By the same. *[Preparing.*

—— —— **Books V. VI.** By the same. *2s.*

—— —— **Books XI. XII.** By the same. *2s.*

More's History of King Richard III. By J. R. LUMBY, D.D. *3s. 6d.*

More's Utopia. By Rev. Prof. LUMBY, D.D. *3s. 6d.*

Sidney, Sir Philip. An Apologie for Poetrie. By E. S. SHUCKBURGH, M.A. The Text is a revision of that of the first edition of 1595. *3s.*

Thales to Cicero, A Sketch of Ancient Philosophy. By JOSEPH B. MAYOR, M.A. *3s. 6d.*

The Two Noble Kinsmen. By the Rev. Professor SKEAT, Litt.D. *3s. 6d.*

VI. EDUCATIONAL SCIENCE.

Comenius, John Amos, Bishop of the Moravians. His Life and Educational Works, by S. S. LAURIE, LL.D., F.R.S.E. *3s. 6d.*

Education, Three Lectures on the Practice of. I. On Marking, by H. W. EVE, M.A. II. On Stimulus, by A. SIDGWICK, M.A. III. On the Teaching of Latin Verse Composition, by E. A. ABBOTT, D.D. *2s.*

Stimulus. A Lecture delivered for the Teachers' Training Syndicate, May, 1882, by A. SIDGWICK, M.A. *1s.*

Locke on Education. By the Rev. R. H. QUICK, M.A. *3s. 6d.*

Milton's Tractate on Education. A facsimile reprint from the Edition of 1673. By O. BROWNING, M.A. *2s.*

Modern Languages, Lectures on the Teaching of. By C. COLBECK, M.A. *2s.*

Teacher, General Aims of the, and Form Management. Two Lectures delivered in the University of Cambridge in the Lent Term, 1883, by F. W. FARRAR, D.D., and R. B. POOLE, B.D. *1s. 6d.*

Teaching, Theory and Practice of. By the Rev. E. THRING, M.A., late Head Master of Uppingham School. New Edition. *4s. 6d.*

British India, a Short History of. By E. S. CARLOS, M.A., late Head Master of Exeter Grammar School. *1s.*

Geography, Elementary Commercial. A Sketch of the Commodities and the Countries of the World. By H. R. MILL, D.Sc., F.R.S.E. *1s.*

Geography, an Atlas of Commercial. (A Companion to the above.) By J. G. BARTHOLOMEW, F.R.G.S. With an Introduction by HUGH ROBERT MILL, D.Sc. *3s.*

VII. MATHEMATICS.

Arithmetic for Schools. By C. SMITH, M.A., Master of Sidney Sussex College, Cambridge. *3s. 6d.*

Elementary Algebra (with Answers to the Examples). By W. W. ROUSE BALL, M.A. *4s. 6d.*

Euclid's Elements of Geometry. Books I.—IV. By H. M. TAYLOR, M.A. *3s.* **Books I. and II.** *1s. 6d.* **Books III. and IV.** *1s. 6d.* **[Books V. and VI.** *In the Press.*

Solutions to the Exercises in Euclid, Books I—IV. By W. W. TAYLOR, M.A. *[Nearly ready.*

Elements of Statics and Dynamics. By S. L. LONEY, M.A. *7s. 6d.* Or in two parts. **Part I. Elements of Statics.** *4s. 6d.* **Part II. Elements of Dynamics.** *3s. 6d.*

Mechanics and Hydrostatics for Beginners. By S. L. LONEY, M.A. *4s. 6d.*

An Elementary Treatise on Plane Trigonometry. By E. W. HOBSON, Sc.D., and C. M. JESSOP, M.A. *4s. 6d.*

Other Volumes are in preparation.

London: Cambridge Warehouse, Ave Maria Lane.

The Cambridge Bible for Schools and Colleges.

GENERAL EDITOR: J. J. S. PEROWNE, D.D.,
BISHOP OF WORCESTER.

"*It is difficult to commend too highly this excellent series.*"—Guardian.

"*The modesty of the general title of this series has, we believe, led many to misunderstand its character and underrate its value. The books are well suited for study in the upper forms of our best schools, but not the less are they adapted to the wants of all Bible students who are not specialists. We doubt, indeed, whether any of the numerous popular commentaries recently issued in this country will be found more serviceable for general use.*"—Academy.

Now Ready. Cloth, Extra Fcap. 8vo. With Maps.

Book of Joshua. By Rev. G. F. MACLEAR, D.D. *2s. 6d.*
Book of Judges. By Rev. J. J. LIAS, M.A. *3s. 6d.*
First Book of Samuel. By Rev. Prof. KIRKPATRICK, D.D. *3s. 6d.*
Second Book of Samuel. By the same Editor. *3s. 6d.*
First Book of Kings. By Rev. Prof. LUMBY, D.D. *3s. 6d.*
Second Book of Kings. By Rev. Prof. LUMBY, D.D. *3s. 6d.*
Books of Ezra and Nehemiah. By Rev. Prof. RYLE, B.D. *4s. 6d.*
Book of Job. By Rev. A. B. DAVIDSON, D.D. *5s.*
Book of Psalms. Book I. By Prof. KIRKPATRICK, D.D. *3s. 6d.*
Book of Ecclesiastes. By Very Rev. E. H. PLUMPTRE, D.D. *5s.*
Book of Jeremiah. By Rev. A. W. STREANE, B.D. *4s. 6d.*
Book of Ezekiel. By Rev. A. B. DAVIDSON, D.D. *5s.*
Book of Hosea. By Rev. T. K. CHEYNE, M.A., D.D. *3s.*
Books of Obadiah & Jonah. By Archdeacon PEROWNE. *2s. 6d.*
Book of Micah. By Rev. T. K. CHEYNE, M.A., D.D. *1s. 6d.*
Haggai, Zechariah & Malachi. By Arch. PEROWNE. *3s. 6d.*
Book of Malachi. By Archdeacon PEROWNE. *1s.*
Gospel according to St Matthew. By Rev. A. CARR, M.A. *2s. 6d.*
Gospel according to St Mark. By Rev. G. F. MACLEAR, D.D. *2s. 6d.*
Gospel according to St Luke. By Arch. FARRAR, D.D. *4s. 6d.*
Gospel according to St John. By Rev. A. PLUMMER, D.D. *4s. 6d.*
Acts of the Apostles. By Rev. Prof. LUMBY, D.D. *4s. 6d.*
Epistle to the Romans. By Rev. H. C. G. MOULE, M.A. *3s. 6d.*
First Corinthians. By Rev. J. J. LIAS, M.A. With Map. *2s.*

London: Cambridge Warehouse, Ave Maria Lane.

Second Corinthians. By Rev. J. J. LIAS, M.A. With Map. *2s.*
Epistle to the Galatians. By Rev. E. H. PEROWNE, D.D. *1s. 6d.*
Epistle to the Ephesians. By Rev. H. C. G. MOULE, M.A. *2s. 6d.*
Epistle to the Philippians. By the same Editor. *2s. 6d.*
Epistles to the Thessalonians. By Rev. G. G. FINDLAY, B.A. *2s.*
Epistle to the Hebrews. By Arch. FARRAR, D.D. *3s. 6d.*
General Epistle of St James. By Very Rev. E. H. PLUMPTRE, D.D. *1s. 6d.*
Epistles of St Peter and St Jude. By Very Rev. E. H. PLUMPTRE, D.D. *2s. 6d.*
Epistles of St John. By Rev. A. PLUMMER, M.A., D.D. *3s. 6d.*
Book of Revelation. By Rev. W. H. SIMCOX, M.A. *3s.*

Preparing.

Book of Genesis. By the BISHOP OF WORCESTER.
Books of Exodus, Numbers and Deuteronomy. By Rev. C. D. GINSBURG, LL.D.
First and Second Books of Chronicles. By Very Rev. Dean SPENCE.
Book of Isaiah. By Prof. W. ROBERTSON SMITH, M.A.
Epistles to the Colossians and Philemon. By Rev. H. C. G. MOULE, M.A.
Epistles to Timothy & Titus. By Rev. A. E. HUMPHREYS, M.A.

The Smaller Cambridge Bible for Schools.

"*We can cordially recommend this series of text-books.*"—Church Review.

"*The notes elucidate every possible difficulty with scholarly brevity and clearness, and a perfect knowledge of the subject.*"—Saturday Review.

"*Accurate scholarship is obviously a characteristic of their productions, and the work of simplification and condensation appears to have been judiciously and skilfully performed.*"—Guardian.

Now ready. Price 1s. each Volume, with Map.

Book of Joshua. By J. S. BLACK, M.A.
Book of Judges. By J. S. BLACK, M.A.
First and Second Books of Samuel. By Rev. Prof. KIRKPATRICK, D.D.
First and Second Books of Kings. By Rev. Prof. LUMBY, D.D.
Gospel according to St Matthew. By Rev. A. CARR, M.A.
Gospel according to St Mark. By Rev. G. F. MACLEAR, D.D.
Gospel according to St Luke. By Archdeacon FARRAR, D.D.
Gospel according to St John. By Rev. A. PLUMMER, D.D.
Acts of the Apostles. By Rev. Prof. LUMBY, D.D.

London: Cambridge Warehouse, Ave Maria Lane.

The Cambridge Greek Testament for Schools and Colleges,

with a Revised Text, based on the most recent critical authorities, and English Notes.

GENERAL EDITOR: J. J. S. PEROWNE, D.D., BISHOP OF WORCESTER.

Gospel according to St Matthew. By Rev. A. CARR, M.A. With 4 Maps. *4s. 6d.*

Gospel according to St Mark. By Rev. G. F. MACLEAR, D.D. With 3 Maps. *4s. 6d.*

Gospel according to St Luke. By Archdeacon FARRAR. With 4 Maps. *6s.*

Gospel according to St John. By Rev. A. PLUMMER, D.D. With 4 Maps. *6s.*

Acts of the Apostles. By Rev. Professor LUMBY, D.D. With 4 Maps. *6s.*

First Epistle to the Corinthians. By Rev. J. J. LIAS, M.A. *3s.*

Second Epistle to the Corinthians. By Rev. J. J. LIAS, M.A. *3s.*

Epistle to the Hebrews. By Archdeacon FARRAR, D.D. *3s. 6d.*

Epistles of St John. By Rev. A. PLUMMER, M.A., D.D. *4s.*

GENERAL EDITOR: REV. J. A. ROBINSON, B.D., FELLOW AND ASSISTANT TUTOR OF CHRIST'S COLLEGE.

Book of Revelation. By the late Rev. W. H. SIMCOX, M.A. *[Nearly ready.*

London: C. J. CLAY AND SONS,
CAMBRIDGE WAREHOUSE, AVE MARIA LANE.
Glasgow: 263, ARGYLE STREET.
Cambridge: DEIGHTON, BELL AND CO.
Leipzig: F. A. BROCKHAUS.
New York: MACMILLAN AND CO.

MBRIDGE: PRINTED BY C. J. CLAY, M.A. AND SONS, AT THE UNIVERSITY PRESS.

To avoid fine, this book should be returned on
or before the date last stamped below

50M—9-40

Tx
438.61
H369ks

Hauff, W.

Das wirthshaus im spessart.

633701

NAME	DATE	NAME	DATE

LIBRARY. SCHOOL OF EDUCATION. STANFORD

633701

Tx
438.
H36